叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000001

2. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000002

3. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000003

4. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000004

5. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000005

6. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000006

7. 阿尔斯特师在法国的故事：第 (with The Ulster Division In France A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz][ɒv; əv]['æksents; æk'sents] .
including inconsistent use of accents .
包括 不一致 使用 的 口音 .

包括口音使用不一致的情况。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Some changes have been made .
一些 变化 有 到过 制成 .

做出了一些改动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] .
Illustrations have been moved .
插图 有 到过 已搬 .

插图已移动位置。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][iː] - [bʊk] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The cover image for the e - book version was created by the transcriber .
这 覆盖 图像 为了 这 e - 书 版本 曾是 创建 经过 这 转录员 .

电子书版本的封面图片由转录者创作。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [θjɛ'pæl] [wʊd] ,
A larger version of the map of Thiepval Wood ,
一个 更大的 版本 的 这 地图 的 蒂耶普瓦尔 木头 ,

蒂耶普瓦尔森林地图的放大版

[dʒiː] . ['sektə(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
G . Sector can be seen by clicking on the image .
G . 行业 能 是 已见 经过 点击 在 这 图像 .

点击图片即可查看G区。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] .
With the Ulster Division in France .
和 这 阿尔斯特 分配 在 法国 .

在法国与阿尔斯特师并肩作战。

[frɒm; frəm]['bɔːrdən] [tuː; tə] [θjɛ'pæl] .
From Bordon to Thiepval .
从 博登 到 蒂耶普瓦尔 .

从博尔登到蒂耶普瓦尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [bə'tæliən]
A Story of the 11th Battalion
一个 故事 的 这 11th 营

第11营的故事

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz]
ROYAL IRISH RIFLES
皇家 爱尔兰 步枪

皇家爱尔兰步枪队

([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz]) .
(South Antrim Volunteers) .
(南 安特里姆 志愿者) .

（南安特里姆志愿者队）

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðɪs] [bʊk]
THIS BOOK
这 书

这本书

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]
Dedicated to the people of Ulster
投入的 到 这 人们 的 阿尔斯特

献给阿尔斯特人民

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]
In remembrance of those who have given their lives for their King and
在 纪念 的 那些 WHO 有 给定 他们的 生活 为了 他们的 国王 和
['kʌntri] .
Country .
国家 .

谨此缅怀那些为国王和国家献出生命的人们。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɪð]
WITH
和

和

[ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
THE ULSTER DIVISION
这 阿尔斯特 分配

阿尔斯特师

[ɪn] [frɑːns] .
IN FRANCE .
在 法国 .

在法国。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [bə'tæliən]
A STORY OF THE 11th BATTALION
一个 故事 的 这 11th 营

第11营的故事

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz]
ROYAL IRISH RIFLES
皇家 爱尔兰 步枪

皇家爱尔兰步枪队

([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz]) ,
(South Antrim Volunteers) ,
(南 安特里姆 志愿者) ,

（南安特里姆志愿者队）

[frɒm; frəm] ['bɔːrdən] [tuː; tə] [θjɛ'pæl] .
From BORDON to THIEPVAL .
从 博登 到 蒂耶普瓦尔 .

从博尔登到蒂耶普瓦尔。

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] ,
IN FOUR PARTS ,
在 四 部分 ,

分为四部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][mæps] .
INCLUDING PHOTOGRAPHS AND MAPS .
包括 照片 和 地图 .

包括照片和地图。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [piː] . [ai] . [es] . [ænd; ənd][diː] . [dʒiː] . [es] .
A . P . I . S . AND D . G . S .
一个 . P . 我 . S . 和 D . G . S .

APIS 和 DGS

“ [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'səʊldə(r)] [ɔːl]
“ The sequel of to - day unsolders all
“ 这 续集 的 到 - 天 拆焊 全部

“今天的续集全部解散了

[ðə; ði] ['gʊdli] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['feɪməs] [naɪts]
The goodliest fellowship of famous knights
这 最好的 奖学金 的 著名的 骑士

最优秀的著名骑士团

[weər'ɒv] [ðɪs] [wɜːld] [həʊldz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
Whereof this world holds record :
其中 这 世界 持有 记录 :

世界对此有所记载：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sliːp] [ðeɪ] [sliːp] — [ðə; ði][men][ai] [lʌvd] ,
Such a sleep they sleep — the men I loved ,
这样的 一个 睡觉 他们 睡觉 — 这 男人 我 喜爱 ,

他们睡得如此沉沉——我爱过的那些男人，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,

I	think	that	we	shall	never	more	,	at	any	future	time	,
我	思考	那	我们	将	绝不	更多的	,	在	任何	未来	时间	,

我认为，在未来的任何时间，我们都将永远不会再.....

[dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv] ['naɪtlɪ] [diːdz]

Delight	our	souls	with	talk	of	knightly	deeds
喜	我们的	灵魂	和	讲话	的	骑士精神	契约

用骑士事迹来愉悦我们的灵魂

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz]

Walking	about	the	gardens	and	the	halls
步行	关于	这	花园	和	这	大厅

在花园和大厅里漫步

[ɒv; əv] ['kæməlɒt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

Of	Camelot	,	as	in	the	days	that	were	.
的	卡米洛特	,	作为	在	这	天	那	是	.

就像昔日的卡米洛特一样。

" [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ,

"	From	"	The	Passing	of	Arthur	,
"	从	"	这	通过	的	亚瑟	,

出自《亚瑟之死》，

" — [lɔːd] ['tenɪsən] .

"	—	Lord	Tennyson	.
"	—	主	丁尼生	.

——丁尼生勋爵。

[ˌbel'fɑːst] : ['wɪljəm] ['mʌlən] & [sʌn] , [fɔːr] [ˌdʌnɪ'gɔːl] [pleɪs] .

Belfast	:	WILLIAM	MULLAN	&	SON	,	4	Donegall	Place	.
贝尔法斯特	:	威廉	木兰	&	儿子	,	4	多尼戈尔	地方	.

贝尔法斯特：WILLIAM MULLAN & SON，多尼戈尔广场 4 号。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

THE	KING	REVIEWING	THE	ULSTER	DIVISION	.
这	国王	复习	这	阿尔斯特	分配	.

国王检阅阿尔斯特师。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [niːdz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	appearance	of	this	little	book	needs	a	word	of	explanation	.
这	外貌	的	这	小的	书	需求	一个	单词	的	解释	.

这本小册子的外观需要解释一下。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] . ['sæmjuəlz] ,

While	at	the	front	with	the	Ulster	Division	,	the	late	Captain	A	.	P	.	I	.	Samuels	,
尽管	在	这	正面	和	这	阿尔斯特	分配	,	这	晚的	队长	一个	.	P	.	我	.	萨缪尔斯	,

已故的API Samuels上尉在阿尔斯特师前线作战时，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]

had	kept	a	very	complete	record	of	events	,	and	collected	all	the
有	保留	一个	非常	完全的	记录	的	活动	,	和	集	全部	这

[mə'tɪəriəl] [ə'veɪləb(ə)l] ,

material	available	,
材料	可用的	,

他完整地记录了事件经过，并收集了所有可用的资料。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

with	the	object	of	being	in	a	position	,	some	day	,
和	这	目的	的	存在	在	一个	位置	,	一些	天	,

为了有朝一日能够身居要职，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]

to	publish	an	account	of	the	doings	of	the	Division	,	and	particularly	of
到	发布	一个	帐户	的	这	行为	的	这	分配	,	和	特别	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bə'tæliən] ,

his	own	Battalion	,
他的	自己的	营	,

出版一份关于该师，特别是他自己营的行动记录，

[ðə; ði] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] ([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz] .)

the	11th	Royal	Irish	Rifles	(	South	Antrim	Volunteers	.	)
这	11th	皇家	爱尔兰	步枪	(	南	安特里姆	志愿者	.	)

第11皇家爱尔兰步枪团（南安特里姆志愿兵团）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

It	has	been	willed	,	however	,	that	he	should	not	be	spared	to	carry	out	his
它	有	到过	意志	,	然而	,	那	他	应该	不是	是	幸存	到	携带	出去	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

然而，有人已下令，他必须被处死才能实现他的意图。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Like	so	many	of	his	gallant	comrades	he	gave	his	life	for	his	country	,
喜欢	所以	许多	的	他的	英勇	同志们	他	给予	他的	生活	为了	他的	国家	,

像他许多英勇的战友一样，他为国捐躯。

['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn][sep'tembə(r)] 24th , - .

being	killed	in	action	on	September	24th	,	1916	.
存在	被杀	在	行动	在	九月	24th	,	-	.

1916年9月24日阵亡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ɒn] ['ʌlstərz] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

His	name	is	now	on	Ulster's	Roll	of	Honour	,
他的	姓名	是	现在	在	阿尔斯特的	卷	的	荣誉	,

他的名字现在被列入阿尔斯特荣誉名册。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [deθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

among	those	whose	death	has	brought	unspeakable	grief	to	thousands	of	our
之中	那些	谁	死亡	有	带来	无法形容	悲伤	到	数千	的	我们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们的离世给成千上万个家庭带来了难以言喻的悲痛，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌlstəmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [praɪd] ,

and	yet	has	filled	the	hearts	of	Ulstermen	and	women	with	pride	,
和	然而	有	已填	这	心	的	阿尔斯特人	和	女性	和	自豪	,

然而，这也让阿尔斯特男女老少心中充满了自豪感。

[ænd; ənd] [bi'kwi:ð] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['prɒvɪns] [æz; əz] [wɪl] [lɑ:st] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [in'djuə] .

and	bequeathed	such	renown	to	our	Province	as	will	last	while	it	endures	.
和	遗赠	这样的	名声	到	我们的	省	作为	将要	最后的	尽管	它	持续	.

并为我省留下了足以流传至今的盛名。

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ɪntu:]

His	papers	,	and	the	materials	he	had	gathered	have	naturally	come	into
他的	文件	,	和	这	材料	他	有	聚集	有	自然	来	进入

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

他的文件和他收集的资料自然而然地落入了我的手中。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['mænə(r)] ,

and	I	have	endeavoured	,	though	in	a	very	small	and	inadequate	manner	,
和	我	有	努力	,	尽管	在	一个	非常	小的	和	不足	方式	,

我曾努力尝试，尽管方式非常微小且不足，

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

to	carry	out	the	purpose	for	which	they	were	collected	.
到	携带	出去	这	目的	为了	哪个	他们	是	集	.

实现收集这些材料的目的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)]

This	little	book	does	not	profess	to	be	in	any	way	a	history	of	the	Ulster
这	小的	书	做	不是	宣称	到	是	在	任何	方式	一个	历史	的	这	阿尔斯特

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

这本小册子并没有声称自己是阿尔斯特师的历史，

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 11th [bæt] .

nor	even	of	the	11th	Batt	.
也不	甚至	的	这	11th	巴特	.

甚至不是第 11 营的。

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] .

Royal	Irish	Rifles	.
皇家	爱尔兰	步枪	.

皇家爱尔兰步枪队。

['bi:ɪŋ] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sæmjuəlz] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔ:dz]

Being	compiled	from	the	diary	of	Captain	Samuels	,	supplemented	by	the	records
存在	编译	从	这	日记	的	队长	萨缪尔斯	,	补充	经过	这	记录

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] ,

he	was	able	to	obtain	,
他	曾是	有能力的	到	获得	,

本书根据萨缪尔斯船长的日记汇编而成，并补充了他所能获得的其他记录。

[ɪts] [skəʊp] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] ,

its	scope	is	necessarily	limited	,
它是	范围	是	一定	有限的	,

其范围必然有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [kləuziz] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

and	the	story	closes	with	the	historic	advance	of	the	Ulster	Division	on	the
和	这	故事	关闭	和	这	历史性	进步	的	这	阿尔斯特	分配	在	这

[sʌm] [æt; ət] [θjɛ'pæl] [ɒn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - .

Somme	at	Thiepval	on	1st	July	,	1916	.
索姆河	在	蒂耶普瓦尔	在	1st	七月	,	-	.

故事以阿尔斯特师于 1916 年 7 月 1 日在蒂耶普瓦尔向索姆河发起的历史性进攻而告终。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðɪs] ['nesəsəri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] .

In	some	respects	this	necessary	limitation	is	a	fitting	one	.
在	一些	尊重	这	必要的	局限性	是	一个	配件	一	.

从某些方面来看，这种必要的限制是恰当的。

[tuː; tə] ['meni] [ɪn]['ʌlstə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [mɑːrks][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

To	many	in	Ulster	this	great	event	marks	in	reality	the	passing	of	the	glorious
到	许多	在	阿尔斯特	这	伟大的	事件	标记	在	现实	这	通过	的	这	辉煌

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'kruːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Division	recruited	during	the	first	six	months	of	the	war	,
分配	招募	期间	这	第一的	六	几个月	的	这	战争	,

对阿尔斯特的许多人来说，这一重大事件实际上标志着战争头六个月招募的那支光荣师的消亡。

[treɪnd] [baɪ] [bə'tæljən] [ɪn] ['veərɪəs] [kæmps][ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz]

trained	by	Battalions	in	various	camps	in	Ireland	,	and	finally	,	as
受过训练	经过	营	在	各种各样的	营地	在	爱尔兰	,	和	最后	,	作为

他们曾在爱尔兰各地的营地接受过营级训练，最终，作为

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æt; ət] ['siːˌfɔːrd] [ænd; ənd] ['bɔː.dən] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [frɑːns] .

a	Complete	Division	,	at	Seaford	and	Borden	,	before	being	sent	to	France	.
一个	完全的	分配	,	在	锡福德	和	博登	,	前	存在	发送	到	法国	.

在派往法国之前，一个完整的师驻扎在锡福德和博登。

[truː] , [ðəʊz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st ,

True	,	those	permitted	to	survive	that	awful	shock	of	July	1st	,
真的	,	那些	允许	到	存活	那	可怕	震惊	的	七月	1st	,

没错，那些被允许从7月1日那场可怕的冲击中幸存下来的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [drɑːfts][ɪn] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [həʊm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]

and	those	drafts	in	reserve	at	home	remained	to	carry	the	fame	of	Ulster
和	那些	草稿	在	预订	在	家	剩余	到	携带	这	名声	的	阿尔斯特

[tuː; tə] [ˌmɛ'siːˌniːz] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['kæmbreɪ] ,

to	Messines	Ridge	and	Cambrai	,
到	梅西内斯	岭	和	康布雷	,

而那些留在家里的预备队球员则将阿尔斯特的荣耀带到了梅西讷岭和康布雷。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ]

but	the	Division	was	never	again	quite	the	same	as	before	that	memorable	day
但	这	分配	曾是	绝不	再次	相当	这	相同的	作为	前	那	难忘	天

.

:

.

但自那令人难忘的一天之后，师部再也回不到从前的样子了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'niːk] .

At	that	time	it	was	unique	.
在	那	时间	它	曾是	独特的	.

当时它是独一无二的。

[ɔːl] [ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪns] .

All	its	members	were	identified	with	the	Northern	Province	.
全部	它是	成员	是	已识别	和	这	北方	省	.

其所有成员均隶属于北方省。

[iːtʃ] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] ,

Each	Battalion	was	recruited	from	some	particular	part	,
每个	营	曾是	招募	从	一些	特别的	部分	,

每个营都是从特定地区招募的，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [smɔ:l] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði]

and	even	small	districts	and	villages	were	represented	separately	in	the
和	甚至	小的	地区	和	村庄	是	代表	分别地	在	这

['kʌmpəniz] [ænd; ənd][plə'tu:n, plæ-] .

Companies	and	Platoons	.
公司	和	排	.

甚至小地区和村庄也在连队和排中单独设有代表。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌm] ['bæt(ə)l] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ju:nɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

It	was	inevitable	that	after	the	Somme	battle	distinctive	units	should	become
它	曾是	不可避免的	那	后	这	索姆河	战斗	独特的	单位	应该	变得

[mɜ:dʒd] ,

merged	,
合并	,

索姆河战役之后，各特色部队合并是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðeə(r)]

and	that	as	the	war	progressed	officers	and	men	should	find	their
和	那	作为	这	战争	进展	警官	和	男人	应该	寻找	他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] 36th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

way	to	the	36th	Division	who	were	not	strictly	representative	of	Ulster	.
方式	到	这	36th	分配	WHO	是	不是	严格	代表	的	阿尔斯特	.

随着战争的进行，那些并非严格意义上代表阿尔斯特的军官和士兵应该会进入第 36 师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ði:z] ['memwɑ:z] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['ʌlstə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]

It	is	hoped	that	these	memoirs	may	be	of	interest	to	Ulster	people	as
它	是	希望	那	这些	回忆录	可能	是	的	兴趣	到	阿尔斯特	人们	作为

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [fɜ:st] [eɪt] [mʌnθs]

describing	the	everyday	life	of	a	unit	of	their	Division	during	its	first	eight	months
描述	这	每天	生活	的	一个	单元	的	他们的	分配	期间	它是第一的	八	几个月	

[ɪn] [frɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['bɪlɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf]

in	France	before	the	novelty	of	the	life	in	billets	and	in	trenches	had	worn	off
在	法国	前	这	新奇	的	这	生活	在	坯料	和	在	战壕	有	磨损	离开

,

,
,

希望这些回忆录能引起阿尔斯特人民的兴趣，因为它们描述了该师一个单位在法国最初八个月的日常生活，那时，住在营房和战壕里的新鲜感还没有消失。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [mə'nɒtənəs] ,

and	become	merely	monotonous	,
和	变得	仅仅	单调	,

变得单调乏味，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʌlstəmən] ['rɑ:ðə(r)]

and	while	the	point	of	view	was	still	that	of	the	native	Ulsterman	rather
和	尽管	这	观点	的	看法	曾是	仍然	那	的	这	本国的	阿尔斯特人	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .

than	the	British	soldier	.
比	这	英国	士兵	.

然而，这种观点仍然是阿尔斯特本地人的视角，而不是英国士兵的视角。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

THE	REVIEW	OF	THE	ULSTER	DIVISION	.
这	审查	的	这	阿尔斯特	分配	.

阿尔斯特师审查报告。

[pɑ:t] [ai] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[wi:; wi] [fel] [ɪn][æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][fɔ:r] , - ,

We	fell	in	at	4	o'clock	on	the	afternoon	of	October	4	,	1915	,
我们	跌倒	在	在	4	点钟	在	这	下午	的	十月	4	,	-	,

1915年10月4日下午4点，我们集合了。

[ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ʃə] ['bærəks] , ['bɔ:.dən] .

on	the	parade	ground	of	St	.	Lucia	Barracks	,	Borden	.
在	这	游行	地面	的	英石	.	露西亚	兵营	,	博登	.

在博登圣卢西亚兵营的阅兵场上。

[səʊ] [mə'kænɪkl] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [pə'reɪd] ,

So	mechanical	a	proceeding	is	a	regimental	parade	,
所以	机械的	一个	进行中	是	一个	团级	游行	,

如此机械化的程序就像是军团阅兵式。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'stri:mli] ['hevi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pæks] [ðæt] [wi:; wi] ['kærid] ,

and	so	extremely	heavy	were	the	packs	that	we	carried	,
和	所以	极其	重的	是	这	包装	那	我们	携带	,

我们背的背包非常重。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

that	there	was	little	opportunity	for	pondering	over	the	changed	conditions	that
那	那里	曾是	小的	机会	为了	沉思	超过	这	已更改	状况	那

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

we	were	soon	to	undergo	.
我们	是	很快	到	经历	.

我们几乎没有机会去思考即将面临的变化。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

As	far	as	the	men	were	concerned	—	and	the	same	applied	to	a
作为	远的	作为	这	男人	是	担心的	—	和	这	相同的	应用	到	一个

[lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [həʊm]

large	number	of	the	officers	—	they	had	left	their	homes	and	all	that	home
大的	数字	的	这	警官	—	他们	有	左边	他们的	房屋	和	全部	那	家

[ɪm'plaɪd] [wen] [ðeɪ] [left] ['aɪələnd] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

implied	when	they	left	Ireland	three	months	before	.
暗示	什么时候	他们	左边	爱尔兰	三	几个月	前	.

就这些男人而言——对于许多军官来说也是如此——他们在三个月前离开爱尔兰时，就已经离开了他们的家以及家所代表的一切。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['æpəθi] [dɪ'spleɪd] [baɪ]

As	we	marched	to	the	station	we	were	struck	by	the	apathy	displayed	by
作为	我们	行军	到	这	车站	我们	是	击	经过	这	冷漠	显示	经过

[ðə; ði] [fju:] [sə'vɪljənz] [wi:; wi] [sɔ:] .

the	few	civilians	we	saw	.
这	很少	平民	我们	锯	.

当我们行进到车站时，我们所见到的少数平民表现出的冷漠让我们感到震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃiːfs] , [ɔː(r)] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ; ['iːv(ə)n]

There	was	no	cheering	,	waving	of	handkerchiefs	,	or	kissing	of	hands	;	even
那里	曾是	不	欢呼	,	挥手	的	手帕	,	或者	接吻	的	双手	;	甚至

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

没有欢呼声，没有挥舞手帕，也没有亲吻双手；就连孩子们，

['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

making	mud	pies	on	the	side	of	the	road	did	not	trouble	to	look	up	.
制作	泥	馅饼	在	这	边	的	这	路	做过	不是	麻烦	到	看	向上	.

在路边玩泥巴的孩子们懒得抬头看一眼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['juːnɪts] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðæt] [seɪm] [rəʊd]

We	were	only	one	of	the	many	units	that	had	passed	down	that	same	road
我们	是	仅有的	一	的	这	许多	单位	那	有	通过了	向下	那	相同的	路

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] .

during	the	previous	fourteen	months	.
期间	这	以前的	十四	几个月	.

在过去的十四个月里，我们只是经过这条路的众多部队之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['evrideɪ] [saɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]

It	was	almost	an	everyday	sight	now	for	the	people	who	lived	there
它	曾是	几乎	一个	每天	视线	现在	为了	这	人们	WHO	居住地	那里

[tuː; tə] [siː] ['redʒəmənt] [in'treiniŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

to	see	regiments	entraining	for	France	.
到	看	军团	牵引	为了	法国	.

对于居住在那里的人们来说，看到军队列队前往法国几乎成了每天都能看到的景象。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rəʊd][tuː; tə]['bɔː.dən]['steɪʃ(ə)n] ,

So	it	was	,	that	as	we	marched	down	the	short	road	to	Borden	station	,
所以	它	曾是	,	那	作为	我们	行军	向下	这	短的	路	到	博登	车站	,

于是，当我们沿着通往博登车站的短路行进时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

we	felt	that	we	were	only	going	on	our	business	,
我们	毛毡	那	我们	是	仅有的	去	在	我们的	商业	,

我们觉得我们只是在做自己的事而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [pleɪn] - [kləʊðd] [sə'vɪljənz] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli]

and	that	those	plain	-	clothed	civilians	—	many	of	them	young	and	physically
和	那	那些	清楚的	-	穿着衣服	平民	—	许多	的	他们	年轻的	和	身体

[fɪt] [men] — [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeəz] .

fit	men	—	were	going	on	theirs	.
合身	男人	—	是	去	在	他们的	.

而那些身穿便服的平民——其中许多是年轻力壮的男子——也踏上了他们的旅程。

[æt; ət] ['bɔː.dən] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['kwestʃənəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd]

At	Borden	station	the	somewhat	questionable	spirits	of	the	men	were	revived
在	博登	车站	这	有些	值得怀疑	烈酒	的	这	男人	是	复活

[baɪ] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv] ['eksələnt] [tiː] ,

by	large	cups	of	excellent	tea	,
经过	大的	杯子	的	出色的	茶	,

在博登车站，几大杯上好的茶让男人们略显低落的情绪重新振作起来。

[brɔːt] [raʊnd] [baɪ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

brought	round	by	ladies	,	a	parting	kindness	which	was	greatly	appreciated	,
带来	圆形的	经过	女士们	,	一个	离别	仁慈	哪个	曾是	非常	感谢	,

由女士们送来，这是临别时的一份心意，我们非常感激。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [fə'get] .

and	which	none	of	us	will	forget	.
和	哪个	没有任何	的	我们	将要	忘记	.

这是我们所有人都不会忘记的。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] , [wɪð] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ænd; ənd]

The	first	train	,	with	Brigade	Headquarters	,	Battalion	Headquarters	,	and	A	and
这	第一的	火车	,	和	旅	总部	,	营	总部	,	和	一个	和

[biː] ['kʌmpəniz] ,

B	Companies	,
B	公司	,

第一列火车，载有旅部、营部以及A连和B连。

[stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv] - - [piː] . [em] . ,

steamed	out	of	the	station	at	5	-	10	p	.	m	.	,
蒸	出去	的	这	车站	在	5	-	-	p	.	米	.	,

下午5点10分驶出车站

['fɒləʊd] [æt; ət][faɪv] - - [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [treɪn] [wɪð] [siː][ænd; ənd][diː] ['kʌmpəniz] .

followed	at	5	-	35	by	the	second	train	with	C	and	D	Companies	.
随后	在	5	-	-	经过	这	第二	火车	和	C	和	D	公司	.

5点35分，第二列火车（C公司和D公司）随后到达。

[blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

Blinds	were	drawn	in	the	carriages	soon	after	starting	,
百叶窗	是	绘制	在	这	马车	很快	后	开始	,

列车启动后不久，车厢内的百叶窗就被拉上了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [θruː] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [pɪə(r)] ,

and	with	only	one	stop	the	train	ran	through	to	Folkestone	Pier	,
和	和	仅有的	一	停止	这	火车	跑	通过	到	福克斯通	码头	,

火车只停了一站，就直达福克斯通码头。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] “ ['ɒnwəd] .

where	we	went	on	board	the	transport	“	Onward	.
在哪里	我们	去	在	木板	这	运输	“	向前	.

我们登上了“前进”运输工具。

” [æt; ət][naɪn] - - [piː] . [em] . [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]

”	At	9	-	35	p	.	m	.	we	left	the	shores	of	England	,	bound	for	France
”	在	9	-	-	p	.	米	.	我们	左边	这	海岸	的	英格兰	,	边界	为了	法国

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

and	the	unknown	.
和	这	未知	.

“晚上9点35分，我们离开英国海岸，前往法国和未知之地。”

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l] ['stiːmə(r)] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [rʌnz] ,

A	war	-	time	cross	-	channel	steamer	,	converted	into	a	troopship	for	short	runs	,
一个	战争	-	时间	叉	-	渠道	汽船	,	转换	进入	一个	运兵船	为了	短的	跑步	,

[ɪz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ]

is	as	uncomfortable	a
是	作为	不舒服	一个

一艘战时往返英吉利海峡的蒸汽船，被改装成短途运兵船，同样令人感到不适。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[fɔːm] [ɒv; əv][krɑːft][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ,

form	of	craft	as	one	can	wish	to	sail	in	,
形式	的	工艺	作为	一	能	希望	到	帆	在	,

人们可以乘坐的任何一种船只进行航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈɒnwəd] ” [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	the	“	Onward	”	was	no	exception	to	the	rule	.
和	这	“	向前	”	曾是	不	例外	到	这	规则	.

《1/2的魔法》也不例外。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [bəˈtæliən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [drɑːfts] , [ˈprɪnsəpli] [frɒm; frəm]

In	addition	to	our	battalion	there	were	several	drafts	,	principally	from
在	添加	到	我们的	营	那里	是	一些	草稿	,	主要	从

[skɒtʃ] [ˈredʒəmənt] , [ɒn] [bɔːd] .

Scotch	regiments	,	on	board	.
苏格兰威士忌	军团	,	在	木板	.

除了我们营之外，船上还有几个新兵营，主要来自苏格兰军团。

[ˈlʌkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [wɔːm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]

Luckily	it	was	a	fine	,	warm	night	,	and	the	sea	was	as	smooth	as
幸运的是	它	曾是	一个	美好的	,	温暖的	夜晚	,	和	这	海	曾是	作为	光滑的	作为

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

幸好那晚天气晴朗温暖，海面平静如镜。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [strɪpt] [æz; əz][beə(r)][æz; əz]

The	dining	-	room	and	lounge	were	boarded	up	and	stripped	as	bare	as
这	用餐	-	房间	和	休息室	是	登机	向上	和	脱衣舞	作为	裸	作为

[ə; eɪ] [ˈbærək] [flɔː(r)] ,

a	barrack	floor	,
一个	营房	地面	,

餐厅和休息室都被木板封了起来，里面空空荡荡，就像兵营的地板一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)]

while	the	corridors	,	and	every	available	inch	of	accommodation	below	were
尽管	这	走廊	,	和	每一个	可用的	英寸	的	住宿	以下	是

[pækt] [wɪð] [men] ,

packed	with	men	,
包装	和	男人	,

走廊里，以及楼下每一寸可用的空间，都挤满了人。

[ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈætətjʊd] , [rɪˈkʌmbənt] [ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]

in	all	those	extraordinary	attitudes	,	recumbent	and	sprawling	,	which	the	sleeping
在	全部	那些	非凡的	态度	,	卧式	和	蔓延	,	哪个	这	睡眠

[ˈtɒmi] [kæn; kən][ˈəʊnli][əˈdɒpt] .

Tommy	can	only	adopt	.
汤米	能	仅有的	采纳	.

睡着的汤米只能采取各种奇特的姿势，无论是躺着的还是四肢伸展的。

[ɒn] [dek] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

On	deck	it	was	just	the	same	,
在	甲板	它	曾是	只是	这	相同的	,

甲板上的情况也一样。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	quite	impossible	to	walk	from	one	end	of	the	boat	to	the	other	.
和	相当	不可能的	到	走	从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	.

而且，从船的一端走到另一端是完全不可能的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] [ˈɔːdərs] [əˈgenst] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	strict	orders	against	smoking	on	deck	,	and	the	task	of	the
那里	是	严格的	订单	反对	吸烟	在	甲板	,	和	这	任务	的	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɒfɪsə(r)] ,

unfortunate	officer	,
不幸	官	,

甲板上严禁吸烟，而那位不幸的军官的任务是：

[huːz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

whose	sense	of	duty	was	sufficiently	strong	to	prevent	him	from	winking	at
谁	感觉	的	责任	曾是	足够	强的	到	防止	他	从	眨眼	在

['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

any	breach	of	discipline	,
任何	违反	的	纪律	,

他的责任感非常强烈，以至于对任何违反纪律的行为都绝不姑息。

[wɒz; wəz] [ʌn'enviəbl] .

was	unenviable	.
曾是	令人羡慕的	.

令人羡慕不已。

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [laɪk] - ['kænd(ə)l] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːm] ,

A	cigarette	,	like	Nerissa's	candle	,	throws	a	long	beam	,
一个	卷烟	,	喜欢	-	蜡烛	,	投掷	一个	长的	光束	,

香烟就像尼莉莎的蜡烛一样，投射出一道长长的光束。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd]

and	every	effort	to	reach	the	culprit	was	fraught	with	such	curses	and
和	每一个	努力	到	抵达	这	罪魁祸首	曾是	充满危机	和	这样的	诅咒	和

['mʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] ['stʌmb(ə)ld] ,

mutterings	from	the	bodies	over	which	one	stumbled	,
低语	从	这	身体	超过	哪个	一	踉跄	,

每一次试图找到罪魁祸首的努力，都会伴随着从尸体上传来的咒骂和低语。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ædəmənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri]

that	it	would	have	disheartened	even	the	adamant	spirit	of	the	Secretary
那	它	会	有	沮丧	甚至	这	坚定不移	精神	的	这	秘书

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [hɪm'self] .

for	War	himself	.
为了	战争	他自己	.

就连意志坚定的陆军部长本人也会因此而气馁。

[wiː; wi] [riːtʃt] [bʊ'lɔɪn] [æt; ət] - - - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn]

We	reached	Boulogne	at	11	-	30	p	.	m	.	,	and	,	after	the	usual	disembarkation
我们	达到	布洛涅	在	-	-	-	p	.	米	.	,	和	,	后	这	通常	下船

[fɔ'mælətis] ,

formalities	,
手续	,

我们晚上11点30分到达布洛涅，在办理了通常的下船手续后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . - [es] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]

in	which	the	Disembarkation	Officers	and	R	.	T	.	O	.	'	s	always	seem	to	exercise
在	哪个	这	下船	警官	和	拉	.	T	.	哦	.	-	s	总是	似乎	到	锻炼

[ðeə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ,

their	unlimited	powers	to	the	full	,
他们的	无限	权力	到	这	满的	,

其中，下船官员和区域运输官员似乎总是肆意行使其无限权力。

[ðə; ðɪ] [bə'tælɪən] [fel] [ɪn][baɪ] ['kʌmpəniz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɪə(r)] .

the	Battalion	fell	in	by	companies	about	300	yards	down	the	pier	.
这	营	跌倒	在	经过	公司	关于	-	码	向下	这	码头	.

该营按连队在码头下游约 300 码处集结。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]

In	the	darkness	and	heavy	rain	which	now	began	to	fall	this	proceeding	took	a
在	这	黑暗	和	重的	雨	哪个	现在	开始	到	落下	这	进行中	采取	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

considerable	amount	of	time	,
大量	数量	的	时间	,

在黑暗和倾盆大雨中，这个过程耗时相当长。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [muːvd] [ɒf] , [ɔːl] ['θʌrəli] [səʊkt] [θruː] .

but	after	half	an	hour	we	moved	off	,	all	thoroughly	soaked	through	.
但	后	一半	一个	小时	我们	已搬	离开	,	全部	彻底	浸泡过	通过	.

但半小时后我们便离开了，所有人都浑身湿透了。

[æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪmz][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət] [bʊˈlɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]

At	the	best	of	times	the	way	from	the	pier	at	Boulogne	to	the	Rest
在	这	最好的	的	时代	这	方式	从	这	码头	在	布洛涅	到	这	休息

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

即使在最好的情况下，从布洛涅码头到休息营地的路途也是……

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðæt][ɒkˈtəʊbə(r)] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

some	distance	out	of	the	town	,	is	not	pleasant	,	but	that	October	night	it
一些	距离	出去	的	这	镇	,	是	不是	令人愉快的	,	但	那	十月	夜晚	它

[wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [bæd] .

was	particularly	bad	.
曾是	特别	坏的	.

离开城镇一段距离，天气并不宜人，但十月的那个夜晚尤其糟糕。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ðə; ði][men] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['blæŋkɪts][ænd; ənd]

The	streets	were	wet	and	slippery	,	the	men	heavily	laden	with	blankets	and
这	街道	是	湿的	和	滑	,	这	男人	重度	满载	和	毯子	和

[ɪˈkwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

街道湿滑，男人们身上背着沉重的毯子和装备。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [kæmp][led][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] .

and	the	road	up	to	the	Rest	Camp	led	up	a	steep	incline	.
和	这	路	向上	到	这	休息	营	引领	向上	一个	陡	倾斜	.

通往休息营地的路是一条陡峭的上坡路。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəni] , [haʊˈevə(r)] , [stept] [aʊt][æt; ət][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [peɪs] .

The	leading	company	,	however	,	stepped	out	at	their	normal	pace	.
这	领导	公司	,	然而	,	步	出去	在	他们的	普通的	步伐	.

然而，领头羊公司却按部就班地迈出了步伐。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃənri] [fɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	,	mindful	of	the	landing	of	the	original	Expeditionary	Force	,	and	the
一个	很少	,	正念	的	这	降落	的	这	原来的	探险家	力量	,	和	这

['evə(r)] ['feɪməs] “ [ˌtɪpəˈreəri] ” [siːnz] ,

ever	famous	“	Tipperary	”	scenes	,
曾经	著名的	“	蒂珀雷里	”	场景	,

少数人，还记得最初的远征军登陆以及著名的“蒂珀雷里”场景，

[bɜːst] ['ɪntuː] [spŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [riˈtaiə] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

burst	into	song	,	but	the	Frenchman	retires	early	to	bed	,	and	,	with	the
爆裂	进入	歌曲	,	但	这	法国人	退休	早期的	到	床	,	和	,	和	这

[ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] ,

exception	of	one	long	,
例外	的	一	长的	,

他突然放声歌唱，但这位法国人早早地就去睡觉了，除了一个长长的……

[θɪn] [ɑːm] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

thin	arm	fluttering	a	pocket	handkerchief	from	a
薄的	手臂	飘动	一个	口袋	手帕	从	一个

纤细的手臂从口袋里掏出一块手帕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tɒp] ['wɪndəʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
top window , we saw no sign of life in the deserted streets .
顶部 窗户 , 我们 锯 不 符号 的 生活 在 这 荒凉的 街道 .

从顶层窗户望出去，我们看到空无一人的街道上没有任何生命迹象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [klaɪm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [kæmp] ,
After a very steep climb of about two miles , we came to the Rest Camp ,
后 一个 非常 陡 爬 的 关于 二 英里 , 我们 来了 到 这 休息 营 ,

经过大约两英里的陡峭攀登后，我们到达了休息营地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [fleəz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [flæts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tents]
and a series of gasoline flares lit up the muddy flats on which the tents
和 一个 系列 的 汽油 信号弹 点燃向上 这 浑 公寓 在 哪个 这 帐篷
[wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] .
were pitched .
是 投球 .

一连串的汽油火炬照亮了搭起帐篷的泥泞平原。

[ðə; ði] [mʌd] , ['æŋk(ə)l] [diːp] , [sʌkt] [ʌp] [raʊnd] ['aʊə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] [dɑːnst]
The mud , ankle deep , sucked up round our boots , and torrents of rain danced
这 泥 , 踝 深的 , 真烂 向上 圆形的 我们的 靴子 , 和 种子 的 雨 跳舞
[ɪn] [ðə; ði] ['pʌdlz] .
in the puddles .
在 这 水坑 .

泥浆没过脚踝，淹没了我们的靴子，倾盆大雨在水坑里跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [ɪts] ['eəriə] ,
It was a matter of ten minutes before each company was allotted its area ,
它 曾是 一个 事情 的 十 分钟 前 每个 公司 曾是 分配 它是 区域 ,
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

十分钟之内，每家公司就被分配到了各自的区域，之后，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [sliːp] ,
in less time than it takes to tell , the sleep ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 , 这 睡觉 ,

不到一分钟，睡眠就结束了。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rest] [kæmp] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [nəʊ] ,
which only those who have spent a night in a Rest Camp at Boulogne know ,
哪个 仅有的 那些 WHO 有 花费 一个 夜晚 在 一个 休息 营 在 布洛涅 知道 ,

只有在布洛涅的休息营地过夜的人才知道这一点。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ɔːl] .
had fallen on all .
有 倒下 在 全部 .

所有人都倒下了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
The day after we landed was an easy one .
这 天 后 我们 登陆 曾是 一个 简单的 一 .

着陆后的第二天很轻松。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [keɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ,
No orders came as to moving ,
不 订单 来了 作为 到 移动 ,

没有接到搬迁命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ]['aʊə(r)] [men] [ɪn] [pə'reid] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['sli:pɪŋ] ,

and	the	time	was	spent	by	our	men	in	parading	about	the	camp	,	sleeping	,
和	这	时间	曾是	花费	经过	我们的	男人	在	游行	关于	这	营	,	睡眠	,

而我们的士兵则把时间都花在了在营地里游行、睡觉上。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði]

and	talking	to	the	numerous	women	and	small	boys	who	wandered	round	the
和	说	到	这	很多的	女性	和	小的	男孩们	WHO	漫步	圆形的	这

['reɪlɪŋz] , ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['bɪskɪt] , ”

railings	,	clamouring	for	“	biscuit	,	”
栏杆	,	喧闹	为了	“	饼干	,	”

并与在栏杆周围闲逛的众多妇女和小男孩交谈，他们吵着要“饼干”。

“ ['peni] , ” [ɔ:(r)] “ ['bʊli] [bi:f] .

“	penny	,	”	or	“	bully	beef	.
“	一分钱	,	”	或者	“	欺负	牛肉	.

“便士”或“牛腩”。

” [səʊ]['ɜ:dʒənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kə'mɒdətiz] ,

”	So	urgent	was	the	appeal	for	these	commodities	,
”	所以	紧迫的	曾是	这	上诉	为了	这些	商品	,

“这些物资的需求如此迫切，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑ:ns] [wɒz; wəz]

that	the	men	took	it	for	granted	that	the	entire	population	of	France	was
那	这	男人	采取	它	为了	的确	那	这	全部的	人口	的	法国	曾是

['stɑ:vɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

这些人理所当然地认为，整个法国的人民都在挨饿。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ɪ'lu:sɪv] “ [ʌnkən'sju:md] ['pɔ:ʃ(ə)n] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

and	handed	over	that	somewhat	elusive	“	unconsumed	portion	”	of	the	previous
和	递交	超过	那	有些	难以捉摸的	“	未消耗的	部分	”	的	这	以前的

[deɪz] ['ræʃ(ə)n] ,

day's	ration	,
天	配给	,

然后交出了前一天口粮中那份有点难以捉摸的“未消耗部分”。

[ɔ:(r)] ['eni] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	any	that	remained	of	it	.
或者	任何	那	剩余	的	它	.

或剩余的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:(r)] [ɒn][ænd; ənd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [mu:v]

As	the	day	wore	on	and	word	was	received	that	there	would	be	no	move
作为	这	天	穿着	在	和	单词	曾是	已收到	那	那里	会	是	不	移动

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

until	the	following	morning	,
直到	这	下列的	早晨	,

随着时间推移，消息传来，要到第二天早上才能搬家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['ɪntu:] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

some	of	the	officers	were	allowed	into	town	in	the	afternoon	.
一些	的	这	警官	是	允许	进入	镇	在	这	下午	.

下午，部分警员被允许进城。

[bʊ'lɔɪn] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]

Boulogne	**in**	**war**	**-**	**time**	**is**	**not**	**an**	**interesting**	**place**	**,**	**and**	**an**	**hour**	**was**
布洛涅	在	战争	-	时间	是	不是	一个	有趣的	地方	,	和	一个	小时	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .

sufficient	**for**	**exploration**	**purposes**	**.**
充足的	为了	勘探	目的	.

战时的布洛涅不是一个有趣的地方，一个小时的游览时间就足够了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [ˌterə'tɔːriəl] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**French**	**territorials**	**,**	**guarding**	**the**	**bridges**	**and**
和	这	例外	的	一个	很少	法语	领土	,	守护	这	桥梁	和

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

railway	**station**	**,**
铁路	车站	,

除了少数驻守桥梁和火车站的法国地方部队外，

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	**town**	**seemed**	**to**	**be**	**entirely**	**handed**	**over**	**to**	**the**	**British**	**,**
这	镇	似乎	到	是	完全	递交	超过	到	这	英国	,

这座城镇似乎完全落入了英国人手中。

[huːz] ['məʊtə(r)] ['æmbjələns] [glaidid][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

whose	**motor**	**ambulances**	**glided**	**in**	**every**	**direction**	**.**
谁	发动机	救护车	滑翔	在	每一个	方向	.

他们的救护车向四面八方驶去。

[ðə; ði] “ ['kæmbriə] , ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [tˈɒpsaɪdz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [red] [krɒs] [flæg]

The	**“**	**Cambria**	**,**	**”**	**with**	**her**	**green**	**and**	**white**	**topsides**	**and**	**large**	**Red**	**Cross**	**flag**
这	“	坎布里亚	,	”	和	她	绿色的	和	白色的	上部	和	大的	红色的	叉	旗帜

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːsthed] ,

at	**her**	**masthead**	**,**
在	她	报头	,

“坎布里亚”号，船体上部涂有绿色和白色油漆，桅杆顶端悬挂着一面巨大的红十字旗。

[leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [həʊm] - [sɪk] ,

lay	**alongside**	**at**	**the**	**quay**	**,**	**a**	**sight**	**to**	**make**	**one**	**home**	**-**	**sick**	**,**
躺	旁边	在	这	码头	,	一个	视线	到	制作	一	家	-	生病的	,

并排停泊在码头上，这景象令人不禁思乡。

[wɪtʃ] [brɔːt] [wʌnz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [beɪ] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌtaʊn] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

which	**brought**	**one's**	**mind**	**back**	**to**	**Dublin**	**Bay**	**and**	**Kingstown**	**Harbour**	**in**	**the**	**days**
哪个	带来	一个人的	头脑	后退	到	都柏林	湾	和	金斯敦	港口	在	这	天

[ɒv; əv] [piːs] .

of	**peace**	**.**
的	和平	.

这让人不禁回想起和平时期的都柏林湾和金斯敦港。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ,

It	**rained**	**off**	**and**	**on**	**all**	**day**	**,**	**and**	**was**	**bitterly**	**cold**	**,**
它	下雨了	离开	和	在	全部	天	,	和	曾是	苦涩地	寒冷的	,

一整天断断续续地下着雨，天气非常冷。

[æn; ən] ['ɜːli] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

an	**early**	**foretaste**	**of**	**the**	**bitter**	**winds**	**we**	**were**	**to**	**experience**	**in**
一个	早期的	预尝	的	这	苦的	风	我们	是	到	经验	在

[frɑːns] .

France	**.**
法国	.

这是我们在法国即将经历的凛冽寒风的提前预演。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['wenzdeɪ] , 6th [ɒk'təʊbə(r)] , [æt; ət] - - - , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	fell	in	next	morning	,	Wednesday	,	6th	October	,	at	10	-	15	,	and	marched
我们	跌倒	在	下一个	早晨	,	周三	,	6th	十月	,	在	-	-	-	,	和	行军

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	Central	station	,
到	这	中央	车站	,

第二天早上，也就是10月6日星期三，我们集合10点15分，然后行军前往中央车站。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'treɪnd] .

where	we	entrained	.
在哪里	我们	被卷入	.

我们乘火车到达的地方。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['weðə(r)] ['beldʒəm] ,

Speculation	was	rife	as	to	where	we	were	going	,	whether	Belgium	,
推测	曾是	普遍存在	作为	到	在哪里	我们	是	去	,	无论	比利时	,

大家纷纷猜测我们要去哪里，是比利时吗?

[wɪtʃ] ['seivə] [ɒv; əv] ['iːprə] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [ɪm'plaɪd] , [ɔː(r)]

which	savoured	of	Ypres	and	all	that	that	name	implied	,	or
哪个	细细品味	的	伊普尔	和	全部	那	那	姓名	暗示	,	或者

它散发着伊普尔的气息，以及这个名字所蕴含的一切，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [njuː] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['ærəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] .

the	new	line	between	Arras	and	the	Somme	.
这	新的	线	之间	阿拉斯	和	这	索姆河	.

阿拉斯和索姆河之间的新线路。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sektə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	latter	was	a	sector	taken	over	by	the	British	from	the	French	in	the
这	后者	曾是	一个	行业	已采取	超过	经过	这	英国	从	这	法语	在	这

[dʒʊ'laɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

July	preceding	,
七月	前	,

后者是英国在前一年七月从法国手中夺取的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]

and	had	the	name	of	being	quiet	and	pleasant	compared	to	the	more
和	有	这	姓名	的	存在	安静的	和	令人愉快的	比较的	到	这	更多的

['nɔːðəli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

northerly	parts	of	the	line	.
北风	部分	的	这	线	.

与线路北部地区相比，这里以安静宜人而闻名。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi] [stiːmd] [saʊθ] [θruː] ['æbɪvɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

As	the	day	wore	on	and	we	steamed	South	through	Abbeville	,	and	finally
作为	这	天	穿着	在	和	我们	蒸	南	通过	阿布维尔	,	和	最后

[keɪm] [tuː; tə]['æmɪənz] ,

came	to	Amiens	,
来了	到	亚眠	,

随着时间推移，我们一路向南驶过阿布维尔，最终抵达亚眠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

there	was	no	doubt	as	to	our	destination	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	我们的	目的地	.

我们的目的地毫无疑问。

[frɒm; frəm]['æmɪənz][wiː; wi] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] - - [keɪm] [tuː; tə]

From	Amiens	we	moved	on	to	a	side	line	,	and	at	6	-	15	came	to
从	亚眠	我们	已搬	在	到	一个	边	线	,	和	在	6	-	-	来了	到

-

,

Flesselles	,
-	,

从亚眠我们转战边线，6-15 来到弗莱塞尔，

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]['æmɪənz] , [weə(r)] [wiː; wi] [ˌdiː'treɪn] .

a	small	town	about	15	miles	south	of	Amiens	,	where	we	detrained	.
一个	小的	镇	关于	-	英里	南	的	亚眠	,	在哪里	我们	下车	.

这是一个位于亚眠以南约 15 英里的小镇，我们在那里下了火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

It	was	a	lovely	autumn	evening	,	and	with	a	slight	breeze	blowing	from
它	曾是	一个	迷人的	秋天	晚上	,	和	和	一个	轻微	微风	吹	从

[ðə; ðɪ] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

那是一个美好的秋夜，微风从东方吹来。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['fɔːlən] [ɪn] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

and	as	we	stood	fallen	in	ready	to	move	off	from	the	station	,
和	作为	我们	站立	倒下	在	准备好	到	移动	离开	从	这	车站	,

当我们站在那里准备离开车站时，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .

we	heard	the	low	rumble	and	occasional	growl	of	a	big	gun	.
我们	听到	这	低的	隆隆	和	偶然	咆哮	的	一个	大的	枪	.

我们听到了大炮的低沉隆隆声和偶尔的咆哮声。

[frɒm; frəm] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [sʌm; səm] [twelv] ['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][tuː; tə]

From	Flesselles	we	had	to	march	some	twelve	kilometres	to
从	-	我们	有	到	行进	一些	十二	公里	到

-

,

Rubenpre	,
-	,

从弗莱塞尔出发，我们得步行大约十二公里才能到达鲁本普雷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['bɪlɪtɪŋ] [taʊn] .

which	was	to	be	our	billeting	town	.
哪个	曾是	到	是	我们的	住宿	镇	.

那里将是我们下榻的城镇。

['veri] ['hevɪli] ['leɪdn] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

Very	heavily	laden	as	we	all	were	,	officers	and	men	,
非常	重度	满载	作为	我们	全部	是	,	警官	和	男人	,

我们所有人都负重前行，官兵们都是如此。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [tuː] [fɑːst][ə; eɪ] [peɪs] .

again	the	mistake	was	made	of	setting	too	fast	a	pace	.
再次	这	错误	曾是	制成	的	环境	也	快速地	一个	步伐	.

又一次犯了节奏过快的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

It	was	an	exceptionally	warm	evening	,	the	men	were	tired	,	hungry	and
它	曾是	一个	非常	温暖的	晚上	,	这	男人	是	疲劳的	,	饥饿的	和

['θɜːsti] ,

thirsty	,
渴	,

那是一个异常温暖的夜晚，男人们又累又饿又渴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [pɑːst] [baɪ] ,

after	the	long	train	journey	,	and	as	an	hour	,	and	then	two	,	passed	by	,
后	这	长的	火车	旅行	,	和	作为	一个	小时	,	和	然后	二	,	通过了	经过	,

经过漫长的火车旅程，一个小时过去了，两个小时过去了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] ,

and	we	still	appeared	to	be	some	distance	from	our	town	,
和	我们	仍然	出现	到	是	一些	距离	从	我们的	镇	,

我们似乎离镇子还有一段距离。

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'læpst] .

the	softer	hearts	in	the	battalion	collapsed	.
这	更柔和	心	在	这	营	倒塌	.

营里那些心软的人都崩溃了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [ruːt] [mɑːtʃ]

There	is	no	necessity	to	dwell	on	the	unpleasant	memories	of	our	first	route	march
那里	是	不	必要性	到	住	在	这	令人不快的	回忆	的	我们的	第一的	路线	行进

[ɪn] [frɑːns] ;

in	France	;
在	法国	;

没有必要再去回忆我们在法国第一次行军途中那些不愉快的记忆；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ðæt] [wiː; wi]

it	was	the	most	trying	experience	for	both	officers	and	men	that	we
它	曾是	这	最多	尝试	经验	为了	两个都	警官	和	男人	那	我们

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

had	for	many	a	long	day	.
有	为了	许多	一个	长的	天	.

这是我们多年来，无论军官还是士兵，经历的最艰难的一天。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [iːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːkə] , [ðə; ði] [fleəz] ,

As	we	marched	East	,	and	as	the	night	grew	darker	,	the	flares	,
作为	我们	行军	东方	,	和	作为	这	夜晚	生长	较暗	,	这	信号弹	,

当我们向东行进，夜色渐深时，信号弹.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊərɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vɪvɪd] ,

and	the	lurid	flashes	of	gunfire	became	more	vivid	,
和	这	骇人的	闪光灯	的	炮火	成为	更多的	生动	,

枪林弹雨的闪光变得更加刺眼。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][dɪ'strækt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	helped	to	keep	up	the	interest	of	the	men	and	distract	their	attention
和	帮助	到	保持	向上	这	兴趣	的	这	男人	和	转移	他们的	注意力

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɪərɪnəs] ;

from	the	general	weariness	;
从	这	一般的	疲劳	;

这有助于保持男人们的兴趣，并分散他们对普遍疲惫感的注意力；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] , ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [frʌnt]

at	any	rate	we	were	,	after	eleven	months	'	training	,	getting	to	the	“	Front
在	任何	速度	我们	是	,	后	十一	几个月	-	训练	,	获得	到	这	“	正面

” [æt; ət][lɑːst] .

”	at	last	.
”	在	最后的	.

总之，经过十一个月的训练，我们终于到达了“前线”。

- .

RUBENPRÉ	.

- .

鲁本普雷。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [æt; ət] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

When	we	reached	Rubenpré	,	at	11	o'clock	at	night	,
什么时候	我们	达到	-	,	在	-	点钟	在	夜晚	,

我们到达鲁本普雷时，已经是晚上11点了。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [dʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['veri] ['taɪəd] ,

many	of	the	men	done	up	and	all	very	tired	,
许多	的	这	男人	完毕	向上	和	全部	非常	疲劳的	,

许多男人都穿戴整齐，而且都非常疲惫。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	halted	at	the	head	of	the	village	.
我们	停止	在	这	头	的	这	村庄	.

我们在村口停了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] [tuː; tə]

The	second	in	command	had	gone	on	the	previous	day	with	the	advance	party	to
这	第二	在	命令	有	已消失	在	这	以前的	天	和	这	进步	派对	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ,

arrange	the	billeting	,
安排	这	住宿	,

二号人物前一天已随先遣队前往安排住宿事宜。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɑːk] [naɪt] ,

but	in	the	darkness	,	of	a	more	than	usually	dark	night	,
但	在	这	黑暗	,	的	一个	更多的	比	通常	黑暗的	夜晚	,

但在黑暗中，在一个比往常更加漆黑的夜晚，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efət] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] .

the	result	of	his	effort	was	practically	impossible	to	find	.
这	结果	的	他的	努力	曾是	几乎	不可能的	到	寻找	.

他的努力成果几乎无处可寻。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk]

The	village	consisted	,	as	far	as	one	could	judge	by	the	light	of	electric
这	村庄	由.....组成	,	作为	远的	作为	一	可以	法官	经过	这	光	的	电的

['tɔːrtʃɪz] [ɔː(r)] ['mætʃɪz] ,

torches	or	matches	,
火炬	或者	比赛	,

从手电筒或火柴的光线下判断，这个村庄大致由以下部分组成：

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɑːrnz] [wɪð] [dɔːz] [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [ænd; ənd]

of	a	series	of	long	barns	with	doors	most	of	which	were	barred	and
的	一个	系列	的	长的	谷仓	和	门	最多	的	哪个	是	禁止	和

['bəʊltɪd] ,

bolted	,
螺栓连接	,

一排排长长的谷仓，大部分门都上了栅栏和门闩。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

and	presented	a	remark
和	呈现	一个	评论

并发表了讲话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['eɪbli] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

ably	inhospitable	appearance	.
能够	不宜居住的	外貌	.

冷漠无情的外表。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['bɔː.dən] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [pə'reɪdɪd] ,

A	few	days	before	we	had	left	Borden	we	had	been	paraded	,
一个	很少	天	前	我们	有	左边	博登	我们	有	到过	游行	,

离开博登前几天，我们曾被游街示众。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [hə'ræŋ] ,

and	in	the	course	of	a	ten	minutes	'	harangue	,
和	在	这	课程	的	一个	十	分钟	-	长篇大论	,

在长达十分钟的慷慨陈词中，

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

the	Commanding	Officer	had	dwelt	upon	the	good	name	of	the	battalion	,
这	指挥	官	有	居住	之上	这	好的	姓名	的	这	营	,

指挥官反复强调了该营的良好声誉，

[ænd; ənd] [ɪts] ['eksələnt] [kən'dʌkt] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	its	excellent	conduct	while	in	England	.
和	它是	出色的	执行	尽管	在	英格兰	.

以及在英国期间的良好表现。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [haɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn]

He	told	the	men	that	he	relied	on	them	to	maintain	that	high	record	in
他	讲述	这	男人	那	他	依赖	在	他们	到	维持	那	高的	记录	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

the	country	to	which	they	were	going	.
这	国家	到	哪个	他们	是	去	.

他告诉队员们，他相信他们能在即将前往的国家保持这一高水平的战绩。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Especially	he	told	them	to	respect	the	religious	susceptibilities	of	the	people	.
尤其	他	讲述	他们	到	尊重	这	宗教	易感性	的	这	人们	.

他特别告诫他们要尊重人民的宗教情感。

“ ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bedz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪlɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kruːsəfɪks] , ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

“	Hanging	over	your	beds	in	your	billets	you	will	find	crucifixes	,	pictures	of
“	绞刑	超过	你的	床	在	你的	坯料	你	将要	寻找	十字架	,	图片	的

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,

the	Virgin	Mary	,
这	处女	玛丽	,

“在你们的营床上方，你们会发现十字架和圣母玛利亚的画像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

and	the	Saints	,	and	other	emblems	of	the	Roman	Catholic	Church	and
和	这	圣徒队	,	和	其他	徽章	的	这	罗马	天主教	教会	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

还有圣徒，以及罗马天主教教会和宗教的其他标志。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðiːz] ['embləmz] ,

You	will	respect	these	emblems	,
你	将要	尊重	这些	徽章	,

你们要尊重这些标志。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

and	remember	that	you	and	your	Allies	have	come	to	free	these	people
和	记住	那	你	和	你的	盟国	有	来	到	自由的	这些	人们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

from	the	Germans	.
从	这	德国人	.

记住，你和你的盟友是来把这些人从德国人手中解放出来的。

〃 [səʊ] [θruː'aʊt] [ðæt] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

〃	So	throughout	that	march	from	Flesselles	to	Rubenpré	,
〃	所以	自始至终	那	行进	从	-	到	-	,

“因此，在从弗莱塞尔到鲁本普雷的整个行军过程中，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feðə(r)] [bedz] [wɪtʃ]

the	men	had	before	them	the	vision	and	anticipation	of	feather	beds	which
这	男人	有	前	他们	这	想象	和	预期	的	羽毛	床	哪个

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [maɪt] [ə'dɔːn] ,

all	the	saints	in	the	catalogue	might	adorn	,
全部	这	圣徒	在	这	目录	可能	装饰	,

男人们眼前浮现出一幅景象：羽绒床，目录上的所有圣徒都可以在上面安家。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] .

so	long	as	it	was	a	bed	.
所以	长的	作为	它	曾是	一个	床	.

只要是张床就行。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] ,

No	such	luck	,	however	,
不	这样的	运气	,	然而	,

然而，事与愿违。

[æz; əz] ['feðə(r)] [bedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]

as	feather	beds	could	be	hoped	for	in	the	land	which	the	men	had
作为	羽毛	床	可以	是	希望	为了	在	这	土地	哪个	这	男人	有

[ɔːl'redi] ['krɪsnd] “ [nəʊ] [mænz] [lænd] .

already	christened	“	No	man's	land	.
已经	受洗	“	不	男人的	土地	.

在男人们已经命名为“无人区”的这片土地上，人们无法奢望能睡上羽绒床。

〃 [səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɪlɪts]

〃	So	dark	was	the	night	,	and	so	impossible	to	find	were	the	billets
〃	所以	黑暗的	曾是	这	夜晚	,	和	所以	不可能的	到	寻找	是	这	坯料

[ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

allotted	to	each	Company	,
分配	到	每个	公司	,

“夜色如此深沉，以至于根本找不到分配给各个连队的营房。”

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

that	after	nearly	half	-	an	-	hour's	halt	at	the	entrance	to	the	village	,
那	后	几乎	一半	-	一个	-	小时	停止	在	这	入口	到	这	村庄	,

在村口停留了近半个小时后，

['kʌmpəni] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

Company	Commanders	and	Officers	took	the	matter	into	their	own	hands	,
公司	指挥官	和	警官	采取	这	事情	进入	他们的	自己的	双手	,

连长和军官们决定自行处理此事。

[θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

threw	off	their	packs	and	equipment	on	the	side	of	the	street	,
扔	离开	他们的	包装	和	设备	在	这	边	的	这	街道	,

他们把背包和装备扔在路边，

[ænd; ənd][led][ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [men] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	led	their	worn	-	out	men	down	the	village	.
和	引领	他们的	磨损	-	出去	男人	向下	这	村庄	.

他们带领疲惫不堪的部下下村子。

[ðeɪ] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][bɑːrnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] , [hɪə(r)] - , [ðeə(r)] - , [men] ,

They	burst	open	the	doors	of	barns	,	and	put	in	,	here	20	,	there	30	,	men	,
他们	爆裂	打开	这	门	的	谷仓	,	和	放	在	,	这里	-	,	那里	-	,	男人	,

他们破门而入，打开谷仓的门，把20个人、30个人塞了进去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , ['ɒf(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʃrɪl]

despite	the	irate	remonstrances	of	the	owners	,	often	punctuated	by	some	shrill
尽管	这	愤怒	抗议	的	这	所有者	,	经常	标点符号	经过	一些	尖锐

[skriːm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [prə'praɪətə(r)] ,

scream	from	some	female	proprietor	,
尖叫	从	一些	女性	业主	,

尽管店主们愤怒地抗议，其中常常夹杂着一些女店主的尖叫声，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

who	thought	that	at	any	rate	her	last	hour	had	come	.
WHO	想法	那	在	任何	速度	她	最后的	小时	有	来	.

她认为，无论如何，她的末日已经来临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] , [ɒn] [flɔːz] [hɑːd] [ænd; ənd] [spft] , ['evriwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]

At	length	,	on	straw	and	hay	,	on	floors	hard	and	soft	,	everyone	found	a
在	长度	,	在	稻草	和	干草	,	在	楼层	难的	和	柔软的	,	每个人	成立	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

最后，在稻草和干草上，在坚硬的或柔软的地板上，每个人都找到了一张床。

[ænd; ənd] , ['taɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ,

and	,	tired	,	as	they	were	,	one	or	two	were	heard	to	mutter	,
和	,	疲劳的	,	作为	他们	是	,	一	或者	二	是	听到	到	低声	,

['ɒrɪndʒmən] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

Orangemen	though	they	might	be	,
橙人	尽管	他们	可能	是	,

尽管疲惫不堪，但仍有一两个人低声嘟囔着，即便他们是奥兰治教徒。

[ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bed]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] [hʌŋ] [æt; ət]

that	they	wouldn't	mind	a	bed	even	if	the	picture	of	the	Pope	himself	hung	at
那	他们	不会	头脑	一个	床	甚至	如果	这	图片	的	这	教皇	他自己	悬挂	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

他们甚至不介意床头挂着教皇的画像。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][fɑːrmz] .

In	this	part	of	France	there	are	no	farms	.
在	这	部分	的	法国	那里	是	不	农场	.

法国的这一地区没有农场。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dɒtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm]

The	country	is	dotted	at	intervals	of	a	kilometre	or	two	with	villages	,	some
这	国家	是	虚线	在	间隔	的	一个	公里	或者	二	和	村庄	,	一些

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

这个国家每隔一两公里就散布着一些村庄，有些很小，

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] , ['məʊstli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] ,

some	large	,	mostly	the	same	in	appearance	,	with	their	orchards	,
一些	大的	,	大多	这	相同的	在	外貌	,	和	他们的	果园	,

一些规模较大，外观大同小异，都拥有果园。

[ænd; ənd] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [triːz] .

and	grey	church	spires	sticking	up	above	the	knots	of	trees	.
和	灰色的	教会	尖塔	粘性	向上	多于	这	绳结	的	树木	.

灰色的教堂尖顶耸立在树木丛生的树丛之上。

[ɔːl] [raʊnd] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ]

All	round	these	villages	the	country	stretches	away	in	gently	rolling	plains	,	like	a
全部	圆形的	这些	村庄	这	国家	伸展	离开	在	轻轻地	滚动	平原	,	喜欢	一个

这些村庄周围，乡村绵延起伏，宛如一片广袤的平原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[greɪt] ['tʃekəbɔːd] , [nəʊ] ['dɪtʃɪz] [ɔː(r)] ['hedʒɪz] ,

great	checkerboard	,	no	ditches	or	hedges	,
伟大的	棋盘	,	不	沟渠	或者	对冲	,

完美的棋盘格，没有沟渠或树篱。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “

reminding	one	of	what	England	must	have	looked	like	in	the	days	of	the	“
提醒	一	的	什么	英格兰	必须	有	看起来	喜欢	在	这	天	的	这	“

['kɒmən] [fiːld] ” ['sɪstəm] .

common	field	”	system	.
常见的	场地	”	系统	.

这让人不禁想起英国在实行“公共田地”制度时期的景象。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

This	part	of	the	country	is	intensely	cultivated	,
这	部分	的	这	国家	是	强烈地	栽培	,

这个地区耕作十分密集。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [lænd] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪst] ,

not	an	inch	of	land	is	allowed	to	go	to	waste	,
不是	一个	英寸	的	土地	是	允许	到	去	到	浪费	,

一寸土地都不允许浪费。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn] .

and	in	war	time	the	work	is	done	entirely	by	young	girls	and	old	women	.
和	在	战争	时间	这	工作	是	完毕	完全	经过	年轻的	女孩们	和	老的	女性	.

战时，这项工作完全由年轻女孩和老年妇女完成。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ;

A	young	man	was	never	seen	,	either	in	the	fields	or	villages	;
一个	年轻的	男人	曾是	绝不	已见	,	任何一个	在	这	字段	或者	村庄	;

无论是在田野还是村庄，都没有人见过那个年轻人；

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fjuː] [əʊld] [men] ,

there	seemed	to	be	few	old	men	,
那里	似乎	到	是	很少	老的	男人	,

似乎很少有老人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	the	small	boys	spend	most	of	their	day	at	school	.
和	这	小的	男孩们	花费	最多	的	他们的	天	在	学校	.

小男孩们一天的大部分时间都在学校度过。

[ðiːz] ['pɪkɑːrd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] ['dɜːti] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən]

These	Picard	villages	are	intensely	dirty	,	and	Rubenpre	was	even	dirtier	than
这些	皮卡德	村庄	是	强烈地	肮脏的	,	和	-	曾是	甚至	更脏	比

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

most	of	them	.
最多	的	他们	.

这些皮卡第村庄非常脏，而鲁本普雷比其中大多数村庄还要脏。

[ðə; ði][bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

The	barns	were	in	a	bad	state	of	repair	,
这	谷仓	是	在	一个	坏的	状态	的	维修	,

谷仓年久失修，破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['fɪlθi] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv]

and	the	yards	were	swimming	with	filthy	water	from	the	great	heaps	of
和	这	码	是	游泳	和	污秽	水	从	这	伟大的	堆积如山	的

[mə'njʊə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [haʊs] ,

manure	which	were	piled	up	in	front	of	each	house	,
肥料	哪个	是	堆积	向上	在	正面	的	每个	房子	,

院子里到处都是污水，污水来自每家每户门前堆积如山的粪便。

['ɒf(ə)n] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [jet] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

often	right	up	against	the	windows	,	yet	,	curiously	enough	,
经常	正确的	向上	反对	这	视窗	,	然而	,	奇怪的是	足够的	,

通常紧挨着窗户，然而，奇怪的是，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

the	houses	themselves	were	in	most	cases	neat	and	clean	.
这	房屋	他们自己	是	在	最多	案例	整洁的	和	干净的	.

大多数房屋本身都很整洁干净。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɑːðz] , ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [strɔː] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]

The	houses	are	built	of	laths	,	plastered	with	mud	and	straw	,	poor	in
这	房屋	是	建造	的	木条	,	粉刷过的	和	泥	和	稻草	,	贫穷的	在

[kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ,

construction	,	and	,
建造	,	和	,

这些房屋是用木条搭建的，抹上泥土和稻草，结构简陋，而且

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [men] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

owing	to	lack	of	men	,	in	many	cases	whole	villages	presented	a	dilapidated	and
欠款	到	缺少	的	男人	,	在	许多	案例	所有的	村庄	呈现	一个	破旧的	和

['tʌmbld] - [daʊn] [ə'pɪərəns] .

tumbled	-	down	appearance	.
翻滚	-	向下	外貌	.

由于缺乏男性，许多村庄都呈现出破败不堪的景象。

- [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] ,

Rubenpré	was	,	therefore	,	an	inhospitable	place	,
-	曾是	,	所以	,	一个	不宜居住的	地方	,

因此，鲁本普雷是一个不适宜居住的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt]

and	the	reception	we	received	from	the	people	themselves	was	not	what
和	这	接待	我们	已收到	从	这	人们	他们自己	曾是	不是	什么

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

we	expected	.
我们	预期的	.

而我们从当地人那里得到的接待却出乎我们的意料。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

We	felt	that	we	had	come	to	the	country	to	fight	for	the	people	,
我们	毛毡	那	我们	有	来	到	这	国家	到	斗争	为了	这	人们	,

我们觉得我们来到这个国家是为了给人民而战，

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;

and	to	free	them	from	the	enemy	;
和	到	自由的	他们	从	这	敌人	;

并将他们从敌人手中解救出来；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] [æz; əz] [di'livərə] ,

in	other	words	we	looked	upon	ourselves	in	a	mild	way	as	deliverers	,
在	其他	字	我们	看起来	之上	我们自己	在	一个	温和的	方式	作为	送货员	,

换句话说，我们温和地把自己视为拯救者。

[ænd; ənd] [felt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

and	felt	to	a	small	extent	that	we	were	entitled	to	be	received	as
和	毛毡	到	一个	小的	程度	那	我们	是	标题	到	是	已收到	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

并且在某种程度上觉得我们有权受到这样的对待。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊpənd] ,

But	our	eyes	were	soon	opened	,
但	我们的	眼睛	是	很快	打开	,

但我们很快就明白了。

— [ðəʊz] ['bəʊltɪd][bɑːrnz][ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['entrənsiz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]

—	those	bolted	barns	and	inhospitable	entrances	were	an	index	of	the
—	那些	螺栓连接	谷仓	和	不宜居住的	入口	是	一个	指数	的	这

[rɪ'gɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ˌjuː 'es] ;

regard	in	which	the	people	held	us	;
看待	在	哪个	这	人们	握住	我们	;

——那些紧闭的谷仓和冷漠的入口，正是人们对我们态度的体现；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] [dɪs'laɪk] ,

we	were	received	with	suspicion	,	and	often	with	dislike	,
我们	是	已收到	和	怀疑	,	和	经常	和	不喜欢	,

我们受到了怀疑，而且常常遭到厌恶。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn] ['pɪkədi] .

in	every	village	to	which	we	came	during	our	long	peregrinations	in	Picardy	.
在	每一个	村庄	到	哪个	我们	来了	期间	我们的	长的	游历	在	皮卡第	.

在我们漫长的皮卡第游历期间，我们到访的每一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

It	speaks	volumes	for	our	men	to	be	able	to	say	,	as	we	can
它	说话	卷	为了	我们的	男人	到	是	有能力的	到	说	,	作为	我们	能

[seɪ] [wɪð] [truːθ] ,

say	with	truth	,
说	和	真相	,

我们的男儿能够如此坦诚地说出这些话，这本身就说明了很多问题。

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

that	we	always	went	away	with	the	good	wishes	and	blessings	of	the	people	,
那	我们	总是	去	离开	和	这	好的	愿望	和	祝福	的	这	人们	,

我们每次离开时都带着人们的美好祝愿和祝福。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [huː] , [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [keɪm] ,

and	there	were	many	in	the	battalion	who	,	when	a	day	off	came	,
和	那里	是	许多	在	这	营	WHO	,	什么时候	一个	天	离开	来了	,

营里有许多人，每逢休息日，

[wʊd] [wɔːk] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ˌriːˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frentʃ] [frendz] .

would	walk	eight	or	ten	miles	to	revisit	some	of	their	French	friends	.
会	走	八	或者	十	英里	到	重访	一些	的	他们的	法语	朋友们	.

他们会步行八到十英里去拜访一些法国朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [wiː; wi]

It	was	only	after	we	had	been	some	time	in	the	country	that	we
它	曾是	仅有的	后	我们	有	到过	一些	时间	在	这	国家	那	我们

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkəʊldnəs] .

discovered	the	reason	for	this	coldness	.
发现	这	原因	为了	这	寒冷	.

我们在这个国家待了一段时间后，才发现这里寒冷的原因。

[rɔb] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] [səkˈsesɪv] [inˈveiʒən] [ɒv; əv]

Robbed	first	of	all	by	the	Germans	,	they	had	endured	successive	invasions	of
被抢劫	第一的	的	全部	经过	这	德国人	,	他们	有	忍受	连续	入侵	的

[zuːˈɑːv; zwɑːv] , [ˈɪŋglɪʃ] ,

Zouave	,	English	,
祖阿夫	,	英语	,

他们先是被德国人洗劫一空，之后又遭受了祖阿夫兵团和英国人的接连入侵。

[skɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [truːps] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈterə(r)]

Scotch	,	and	Indian	troops	,	and	now	an	Irish	Division	,	a	form	of	terror
苏格兰威士忌	,	和	印度	军队	,	和	现在	一个	爱尔兰	分配	,	一个	形式	的	恐怖

[ˈfɔːməli] [ˌʌnˈnəʊn] [wɒz; wəz] [θrʌst]

formerly	unknown	was	thrust
以前	未知	曾是	推力

苏格兰军队、印度军队，再加上一支爱尔兰师，一种前所未有的恐怖形式席卷而来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪərəti] .

upon	them	in	its	entirety	.
之上	他们	在	它是	整体	.

完全地覆盖在他们身上。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈpærənt]

We	saw	that	there	was	a	certain	amount	to	be	said	for	their	apparent
我们	锯	那	那里	曾是	一个	肯定	数量	到	是	说	为了	他们的	明显

[ˌɪnhɒspɪˈtælɪti] ,

inhospitality	,
不友好	,

我们发现，他们表面上的不友好态度也有其合理之处。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	put	up	with	it	.
和	放	向上	和	它	.

忍受下去。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] “ [ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] .

The	first	couple	of	days	at	Rubenpré	were	devoted	to	“	shaking	down	.
这	第一的	夫妻	的	天	在	-	是	奉献	到	“	摇晃	向下	.

在鲁本普雷的头两天主要用来“适应环境”。

” [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

”	As	far	as	my	Company	was	concerned	,	we	were	,	on	the	whole	,
”	作为	远的	作为	我的	公司	曾是	担心的	,	我们	是	,	在	这	所有的	,

“就我们公司而言，总体来说，

['fɔːtʃənət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪlɪts] .

fortunate	with	regard	to	our	billets	.
幸运	和	看待	到	我们的	坯料	.

我们很幸运，因为我们的住宿条件很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [strɔː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['remədid] ,

There	was	at	first	a	lack	of	straw	,	but	this	was	soon	remedied	,
那里	曾是	在	第一的	一个	缺少	的	稻草	,	但	这	曾是	很快	已补救	,

起初稻草短缺，但这个问题很快就得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['veri] [suːn] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	men	very	soon	accustomed	themselves	to	the	novelty	of	their
和	这	男人	非常	很快	习惯	他们自己	到	这	新奇	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

男人们很快就适应了周围环境的新奇之处。

[lɑːdʒ] [fə'tiːg] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

Large	fatigue	parties	were	put	on	from	each	Company	,
大的	疲劳	各方	是	放	在	从	每个	公司	,

各公司都组织了大规模的疲劳派对，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	within	a	week	the	town	was	cleaner	than	it	had	been	for
和	之内	一个	星期	这	镇	曾是	清洁工	比	它	有	到过	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

many	a	long	day	.
许多	一个	长的	天	.

不到一周，这座小镇就比过去很多天都干净得多。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] ,

The	people	looked	on	with	quiet	amusement	,
这	人们	看起来	在	和	安静的	娱乐	,

人们带着一丝不易察觉的笑意看着这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪniə]

but	they	too	soon	became	resigned	to	what	they	considered	the	British	mania
但	他们	也	很快	成为	辞职	到	什么	他们	经过考虑的	这	英国	狂热

[fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] .

for	cleaning	.
为了	打扫	.

但他们很快就接受了他们认为的英国人对清洁的狂热。

[bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

Battalion	headquarters	were	in	a	cottage	,
营	总部	是	在	一个	小屋	,

营部设在一间小屋里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['ɒfɪsəz] - [mes] [wɒz; wəz][traɪd] [ɪn][æn; ən] [es'tæmɪneɪ] [wɪtʃ]

and	at	first	a	battalion	officers	'	mess	was	tried	in	an	estaminet	which
和	在	第一的	一个	营	警官	-	混乱	曾是	尝试	在	一个	依斯胺	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

had	a	room	in	which	a	stove	was	riveted	in	the	centre	.
有	一个	房间	在	哪个	一个	火炉	曾是	铆接	在	这	中心	.

最初，营军官餐厅是在一间小木屋里试办的，木屋中央铆接了一个炉子。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	a	short	time	,	however	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,

然而，在很短的时间内，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [mes] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

the	difficulty	of	running	a	four	company	and	headquarters	mess	in	the	same
这	困难	的	跑步	一个	四	公司	和	总部	混乱	在	这	相同的

[haʊs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

house	became	apparent	,
房子	成为	明显	,

在同一栋楼里管理四家公司和总部，其困难程度显而易见。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [si'siːd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	two	companies	,	A	and	B	,	seceded	and	formed	a	mess	of	their
和	二	公司	,	一个	和	B	,	脱离	和	形成	一个	混乱	的	他们的

[əʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kæ'feɪ] .

own	in	another	café	.
自己的	在	其他	咖啡店	.

A公司和B公司两家公司分道扬镳，在另一家咖啡馆里自立门户，结果却闹出了一堆乱子。

[siː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

C	Company	and	headquarters	remained	in	the	same	house	,
C	公司	和	总部	剩余	在	这	相同的	房子	,

C公司和总部仍然设在同一栋房子里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['meni] [wiːks] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

but	before	we	had	been	many	weeks	in	France	the	advantages	of	company
但	前	我们	有	到过	许多	周	在	法国	这	优势	的	公司

['mesɪz] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

messes	became	evident	.
混乱	成为	明显	.

但是，在我们到法国几个星期后，公司食堂的优势就显现出来了。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['tʌmbld] [daʊn] [haʊs] ,

Our	company	headquarters	was	in	a	disused	and	rather	tumbled	down	house	,
我们的	公司	总部	曾是	在	一个	废弃的	和	相当	翻滚	向下	房子	,

我们公司总部设在一栋废弃且破败不堪的房子里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [fiːld] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	had	a	good	orchard	and	field	behind	,	which	we	used	for
但	它	有	一个	好的	果园	和	场地	在后面	,	哪个	我们	用过的	为了

['mʌskɪtri] [ænd; ənd][reɪndʒ] ['faɪndɪŋ] .

musketry	and	range	finding	.
火枪	和	范围	寻找	.

但它后面有一片不错的果园和农田，我们在那里进行射击练习和测距。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	return	for	the	use	of	the	house	,
在	返回	为了	这	使用	的	这	房子	,

作为使用房屋的回报，

[wiː; wi] [lent] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [θreʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːn]

we	lent	the	owner	a	few	men	every	day	as	a	help	to	thresh	his	corn
我们	借出的	这	所有者	一个	很少	男人	每一个	天	作为	一个	帮助	到	脱粒	他的	玉米

[ænd; ənd] [mɪlk] [hɪz; ɪz] [kaʊz] .

and	milk	his	cows	.
和	牛奶	他的	牛	.

我们每天借给农场主几个人，帮他脱粒玉米和挤牛奶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] , [egz] , [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['æplz] .

There	was	no	lack	of	fresh	milk	,	eggs	,	potatoes	,	and	apples	.
那里	曾是	不	缺少	的	新鲜的	牛奶	,	鸡蛋	,	土豆	,	和	苹果	.

新鲜牛奶、鸡蛋、土豆和苹果供应充足。

[egz] [kɒst] [θriː] [suːz] [iːtʃ] , [mɪlk] [fɔː(r)] [suːz] [pə(r)]['liːtə(r)] .

Eggs	**cost**	**three**	**sous**	**each**	**,**	**milk**	**four**	**sous**	**per**	**litre**	**.**
鸡蛋	成本	三	深	每个	,	牛奶	四	深	每	升	.

鸡蛋每个3苏，牛奶每升4苏。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

We	**remained**	**at**	**Rubenpré**	**for**	**about**	**two**	**weeks**	**,**
我们	剩余	在	-	为了	关于	二	周	,

我们在鲁本普雷住了大约两周，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]

and	**during**	**that**	**time**	**had**	**the**	**usual**	**routine**	**of**	**parades**	**and**	**training**	**as**
和	期间	那	时间	有	这	通常	常规	的	游行	和	训练	作为

[æt; ət] [həʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

在此期间，他们像在国内一样，照常进行阅兵和训练。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [θɜːd] ['ɑːmi] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [mən'roʊ] ,

We	**were**	**inspected**	**by**	**the**	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**Third**	**Army**	**,**	**Sir**	**Charles**	**Munro**	**,**
我们	是	检查	经过	这	G	.	哦	.	C	.	第三	军队	,	先生	查尔斯	芒罗	,

我们接受了第三集团军司令查尔斯·芒罗爵士的检阅。

[huː] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn] [pə'reɪd] .

who	**expressed**	**himself**	**very**	**pleased**	**with**	**our**	**bearing**	**on**	**parade**	**.**
WHO	表达	他自己	非常	高兴	和	我们的	轴承	在	游行	.

他对我们在阅兵式上的表现表示非常满意。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [brɪ'geɪd] [fiːld] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [deɪ] ,

We	**had**	**two**	**or**	**three**	**brigade**	**field**	**days**	**and**	**one**	**divisional**	**day**	**,**
我们	有	二	或者	三	旅	场地	天	和	一	部门	天	,

我们举行了两到三次旅级野外训练和一次师级野外训练，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eksəsaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] .

the	**latter**	**the**	**first**	**divisional**	**exercise**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**new**	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**
这	后者	这	第一的	部门	锻炼	在下面	这	眼睛	的	我们的	新的	G	.	哦	.	C	.

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl][njuːd͡ʒɛnt] .

Division	**,**	**General**	**Nugent**	**.**
分配	,	一般的	努金特	.

后者是新任师长努根特将军上任后的第一次师级演习。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪz] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ]

The	**remarks**	**of**	**our**	**General**	**on**	**the**	**day's**	**performance**	**were**	**,**	**to**	**say**	**the**
这	评论	的	我们的	一般的	在	这	天	表现	是	,	到	说	这

将军对当天表现的评价，可以说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hɑːdli] [æz; əz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

least	**of**	**them**	**,**	**hardly**	**as**	**complimentary**	**as**	**we**	**should**	**have**	**wished**	**.**
至少	的	他们	,	几乎	作为	免费	作为	我们	应该	有	希望	.

其中最不值得称道的，远没有我们希望的那么恭维。

[ðeɪ] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)]

They	**left**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**heard**	**them**	**that**	**will**	**never**
他们	左边	一个	印象	在	这	思想	的	那些	WHO	听到	他们	那	将要	绝不

[feɪd] ,

fade	**,**
褪色	,

它们给听过的人留下了永不褪色的印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ɔ:l][ræŋks] .

and	they	had	their	effect	on	all	ranks	.
和	他们	有	他们的	影响	在	全部	排名	.

它们对各个阶层都产生了影响。

['mæli] - [maɪ'leɪ] .

MAILLY	-	MAILLET	.
邮件	-	邮件	.

MAILLY-MAILLET。

['mæli] - [maɪ'leɪ] [ˌsju:kri:'eɪ] .

MAILLY	-	MAILLET	SUCRIER	.
邮件	-	邮件	糖精	.

MAILLY-MAILLET 糖。

[ɒn] 18th [ɒk'təʊbə(r)][wi:; wi] [left] - [tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

On	18th	October	we	left	Rubenpré	to	go	up	to	the	line	for	that	instruction
在	18th	十月	我们	左边	-	到	去	向上	到	这	线	为了	那	操作说明

['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['ɑ:mi] [ɪn] [frɑ:ns] [nəʊz] [səʊ] [wel] .

period	which	everyone	in	the	New	Army	in	France	knows	so	well	.
时期	哪个	每个人	在	这	新的	军队	在	法国	知道	所以	出色地	.

10 月 18 日，我们离开鲁本普雷前往前线参加训练，法国新军中的每个人都非常熟悉那段训练期。

[æz; əz][wi:; wi][gɒt]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

As	we	got	nearer	to	the	line	the	sound	of	the	guns	became	more	distinct	,
作为	我们	得到	更近	到	这	线	这	声音	的	这	枪支	成为	更多的	清楚的	,

随着我们越来越靠近战线，枪声也变得越来越清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['eəkrɑ:ft] [gʌnz]

and	the	tiny	puffs	of	white	smoke	in	the	sky	from	the	German	aircraft	guns
和	这	微小的	泡芙	的	白色的	抽烟	在	这	天空	从	这	德语	飞机	枪支

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

was	the	first	sign	of	the	nearness	of	the	trenches	.
曾是	这	第一的	符号	的	这	接近	的	这	战壕	.

而德国飞机机炮在空中冒出的缕缕白烟，是战壕临近的第一个迹象。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] - ['evri] [ɪntʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	country	was	just	the	same	as	at	Rubenpre	every	inch	cultivated	.
这	国家	曾是	只是	这	相同的	作为	在	-	每一个	英寸	栽培	.

这个国家和鲁本普雷一样，每一寸土地都被耕种了。

[æt; ət] [və'rɛnz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['læŋkəʃə] . ,

At	Varennes	we	were	met	by	a	band	of	the	South	Lancs	.	,
在	瓦雷讷	我们	是	遇见	经过	一个	乐队	的	这	南	兰开夏郡	.	,

在瓦雷讷，我们遇到了一支南兰开夏郡的部队。

[ænd; ənd] [pleɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - .

and	played	through	the	town	and	along	the	road	as	far	as	Forceville	.
和	玩	通过	这	镇	和	沿着	这	路	作为	远的	作为	-	.

他们一路演奏，穿过城镇，沿着道路一直演奏到福斯维尔。

[hɪə(r)][wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['dinəz] .

Here	we	halted	in	a	field	for	dinners	.
这里	我们	停止	在	一个	场地	为了	晚餐	.

我们在这里停下来，在田野里吃晚饭。

['ɑ:ftə(r)] ['dinəz] [wi:; wi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [baɪ] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] - ['ɪntəv(ə)l]

After	dinners	we	fell	in	,	and	marched	off	by	companies	at	ten	minutes	'	interval
后	晚餐	我们	跌倒	在	,	和	行军	离开	经过	公司	在	十	分钟	-	间隔

,

,

,

晚餐后，我们集合完毕，然后按连队间隔十分钟依次出发。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] 3½ [maɪlz]

for	we	were	now	within	the	zone	of	artillery	fire	,	being	about	3½	miles
为了	我们	是	现在	之内	这	区	的	炮兵	火	,	存在	关于	3½	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .

from	the	trenches	.
从	这	战壕	.

因为我们现在处于炮火射程之内，距离战壕大约3.5英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [wiː; wi] [left] - [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv]

It	was	only	when	we	left	Forceville	that	we	saw	any	change	in	the	aspect	of
它	曾是	仅有的	什么时候	我们	左边	-	那	我们	锯	任何	改变	在	这	方面	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

直到我们离开福斯维尔，才看到这个国家面貌发生了一些变化。

[wiː; wi] [naʊ] [pɑːst] [ˈsevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈhevɪli] [ˈwaɪəd] [ˈtrentʃɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [lɒŋ] ,

We	now	passed	several	lines	of	heavily	wired	trenches	,	which	made	long	,
我们	现在	通过了	一些	线条	的	重度	有线	战壕	,	哪个	制成	长的	,

我们经过了几排布满铁丝的壕沟，这些壕沟绵延很长，

[waɪt] [striːks] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [braʊn] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [ˈlændskeɪp] .

white	streaks	across	the	otherwise	brown	and	regular	landscape	.
白色的	连胜	穿过	这	否则	棕色的	和	常规的	景观	.

在原本棕色且均匀的景观中，出现了白色的条纹。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪnˈtensɪv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [æz; əz][fɑː(r)]

In	other	respects	there	were	the	same	signs	of	intensive	agriculture	as	far
在	其他	尊重	那里	是	这	相同的	标志	的	密集的	农业	作为	远的

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][laɪn] .

behind	the	line	.
在后面	这	线	.

在其他方面，也出现了与边境后方相同的集约化农业迹象。

[wiː; wi] [riːtʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈmæli] - [maɪˈleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈbɪlɪtɪŋ]

We	reached	,	at	length	,	Mailly	-	Maillet	,	which	was	to	be	our	billeting
我们	达到	,	在	长度	,	邮件	-	邮件	,	哪个	曾是	到	是	我们的	住宿

[taʊn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃən(ə)l] [ˈpɪərɪəd] .

town	during	the	instructional	period	.
镇	期间	这	教学	时期	.

我们最终到达了马伊-马耶，那里将是我们学习期间的住宿地。

[ɪn] [piːs] [taɪm] [ˈmæli] - [maɪˈleɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt]

In	peace	time	Mailly	-	Maillet	had	evidently	been	a	very	pretty	little	town	of	about
在	和平	时间	邮件	-	邮件	有	显然	到过	一个	非常	漂亮的	小的	镇	的	关于

[wʌn] ,

1	,
1	,

和平时期，迈利-迈耶显然是一个非常漂亮的小镇，人口约1,000,000人。

- [tuː; tə][wʌn] , - [ɪnˈhæbətənt] ,

000	to	1	,	500	inhabitants	,
-	到	1	,	-	居民	,

人口000至1500人

[kənˈsɪdərəbli] [ˈbetə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈprɒspərəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði]

considerably	better	built	and	evidently	much	more	prosperous	than	any	of	the
相当	更好的	建造	和	显然	很多	更多的	繁荣	比	任何	的	这

[ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] .

villages	we	had	seen	since	we	came	to	France	.
村庄	我们	有	已见	自从	我们	来了	到	法国	.

与我们来到法国以来所见过的任何村庄相比，这里的建筑质量明显更好，而且显然也更加繁荣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['ævənjuː][ɒv; əv] [elmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['entrəns] [ɒn]

There	was	a	chateau	with	a	fine	avenue	of	elms	which	had	its	entrance	on
那里	曾是	一个	城堡	和	一个	美好的	大街	的	榆树	哪个	有	它是	入口	在

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] .

one	side	of	the	main	street	.
一	边	的	这	主要的	街道	.

主街一侧有一座城堡，城堡入口处是一条美丽的榆树大道。

[ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

The	chateau	was	a	Brigade	Headquarters	,
这	城堡	曾是	一个	旅	总部	,

这座城堡曾是旅部所在地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [elmz] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] ,

while	the	avenue	of	elms	was	used	as	a	park	for	transport	,
尽管	这	大街	的	榆树	曾是	用过的	作为	一个	公园	为了	运输	,

榆树大道曾被用作交通公园，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪmbəz] [ænd; ənd][dʒiː] . [es] . ['wægənz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ækslz][ɪn]

and	was	crowded	with	limbers	and	G	.	S	.	waggons	up	to	the	axles	in
和	曾是	挤	和	支腿	和	G	.	S	.	马车	向上	到	这	车轴	在

[mʌd] .

mud	.
泥	.

里面挤满了炮车和GS货车，车轴都陷在泥里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ;

There	was	not	a	pane	of	glass	to	be	seen	in	any	of	the	houses	;
那里	曾是	不是	一个	窗格	的	玻璃	到	是	已见	在	任何	的	这	房屋	;

所有房子里都没有一块玻璃；

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [baɪ] [greɪt] [ʃel] [həʊlz] .

many	were	without	doors	,	and	some	were	pierced	by	great	shell	holes	.
许多	是	没有	门	,	和	一些	是	穿孔	经过	伟大的	壳	孔	.

许多房屋没有门，有些房屋被炮弹打出了巨大的弹孔。

['dʒen(ə)rəli] ['mæli] - [maɪ'leɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][wɔː(r)] - [wɔːn] [ə'pɪərəns] .

Generally	Mailly	-	Maillet	had	a	dejected	and	war	-	worn	appearance	.
一般来说	邮件	-	邮件	有	一个	垂头丧气	和	战争	-	磨损	外貌	.

总的来说，梅利-梅莱看起来沮丧而饱经战火。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['haʊɪtsə(r)] [kləʊz] [baɪ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

A	battery	of	howitzers	close	by	caused	all	the	window	-	frames	in	the	place	to
一个	电池	的	榴弹炮	关闭	经过	导致	全部	这	窗户	-	框架	在	这	地方	到

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

附近的一排榴弹炮震得整栋房子的窗框都摇晃起来。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

and	every	now	and	then	a
和	每一个	现在	和	然后	一个

时不时地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fjuː] [sleɪts] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
few slates would come tumbling down .
很少 石板 会 来 翻滚 向下 .

很少有石板会掉下来。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [truːps] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
As the town was full of troops , and we were an additional
作为 这 镇 曾是 满的 的 军队 , 和 我们 是 一个 额外的
[bə'tæliən] ,
battalion ,
营 ,

由于镇上驻扎着大量军队，而我们只是增援的一个营，

['aʊə(r)] ['bɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
our billets were very poor .
我们的 坯料 是 非常 贫穷的 .

我们的住宿条件很差。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['aʊthaʊs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [strɔː] ,
The men were in a very bad outhouse with little straw ,
这 男人 是 在 一个 非常 坏的 室外厕所 和 小的 稻草 ,

男人们待在一个非常简陋的旱厕里，里面几乎没有稻草。

[waɪl] [siː] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][taɪl] [flɔː(r)][ɪn][æn; ən]
while C Company Headquarters was an empty room with a tile floor in an
尽管 C 公司 总部 曾是 一个 空的 房间 和 一个 瓦 地面 在 一个
[ɪk'striːmli] ['rɪkəti] [kən'dɪʃn] .
extremely rickety condition .
极其 摇摇晃晃的 状况 .

而C公司总部则是一个空荡荡的房间，瓷砖地板摇摇欲坠。

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['mæli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] .
The first few days in Mailly were devoted to working parties .
这 第一的 很少 天 在 邮件 是 奉献 到 在职的 各方 .

在迈利的头几天都是由劳动队完成的。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [bæt] .
A Company was attached to the 1st Batt .
一个 公司 曾是 随附的 到 这 1st 巴特 .

一个连队隶属于第一营。

['esɪks] [rɛgt] . , [biː] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] 8th [saʊθ] ['læŋkəʃə] . , [ænd; ənd][siː][tuː; tə][ðə; ði] 1st [bæt] .
Essex Regt . , B Company to the 8th South Lancs . , and C to the 1st Batt .
埃塞克斯 军团 . , B 公司 到 这 8th 南 兰开夏郡 . , 和 C 到 这 1st 巴特 .

埃塞克斯团，B连隶属于第8南兰开夏郡团，C连隶属于第1营。

[kɪŋz] [əʊn] ['rɔɪəl] ['læŋkəstə(r)] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][diː] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['læŋkəstə(r)]
Kings Own Royal Lancaster Regiment , and D Company to the 2nd Royal Lancaster
国王 自己的 皇家 兰开斯特 团 , 和 D 公司 到 这 2nd 皇家 兰开斯特
[ˌfjuːzə'lɪə(r)] ;
Fusiliers ;
燧发枪兵 ;

国王直属皇家兰开斯特团，以及皇家兰开斯特第二燧发枪团D连；

[ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
all belonging to the 12th Brigade of the 4th Division .
全部 属于 到 这 12th 旅 的 这 4th 分配 .

全部隶属于第四师第十二旅。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] .
IN TRAINING BEHIND THE LINES .
在 训练 在后面 这 线条 .

在后方接受训练。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siː] ['kʌmpəni] [ɪk'spɪəriənst] [wɪð]

The	more	or	less	eventful	period	of	instruction	which	C	Company	experienced	with
这	更多的	或者	较少的	多事	时期	的	操作说明	哪个	C	公司	经验丰富的	和

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] 19th [ɒk'təʊbə(r)] ,

the	King's	Own	began	on	the	night	of	19th	October	,
这	国王学院	自己的	开始	在	这	夜晚	的	19th	十月	,

C连在国王直属部队经历的这段或多或少充满波折的训练期始于10月19日晚。

[wen] [nəʊ] . - [ænd; ənd] - [plə'tuːn, plæ-] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

when	No	.	11	and	12	platoons	working	at	the	second	line	trenches	on	the
什么时候	不	.	-	和	-	排	在职的	在	这	第二	线	战壕	在	这

['mæli] - [sɛr] [rəʊd] ,

Mailly	-	Serre	Road	,
邮件	-	塞雷	路	,

当第11和第12排在迈伊-塞尔公路的第二道战壕作战时，

[wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

were	fired	on	by	a	machine	gun	.
是	被解雇	在	经过	一个	机器	枪	.

遭到机枪扫射。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

It	was	the	christening	.
它	曾是	这	洗礼	.

那是洗礼仪式。

[ɒn][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [pə'reɪdɪd] [æt; ət][faɪv] - - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [wɪð] [gaɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	21st	we	paraded	at	5	-	30	a	.	m	.	and	with	guides	from	the
在	这	21st	我们	游行	在	5	-	-	一个	.	米	.	和	和	指南	从	这

[kɪŋz] [əʊn] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [plə'tuːn] ,

King's	Own	supplied	to	each	platoon	,
国王学院	自己的	供应	到	每个	排	,

21日早上5点30分，我们举行了阅兵式，每个排都配备了国王亲卫队的向导。

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ][plə'tuːn, plæ-][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɪntəv(ə)l] .

marched	to	the	trenches	by	platoons	at	five	minutes	'	interval	.
行军	到	这	战壕	经过	排	在	五	分钟	-	间隔	.

士兵们分排行进，每隔五分钟向战壕进发。

[ðə; ði] [frʌnt] [held] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɛr] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

The	front	held	by	the	King's	Own	ran	from	the	Serre	Road	on	the	right	to
这	正面	握住	经过	这	国王学院	自己的	跑	从	这	塞雷	路	在	这	正确的	到

['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][lɑː] ['lɪgni] [fɑːm] .

slightly	below	and	to	the	left	of	La	Ligny	farm	.
轻微地	以下	和	到	这	左边	的	拉	利尼	农场	.

国王亲卫队的前线从右侧的塞雷路一直延伸到拉利尼农场下方偏左的位置。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] , [waɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['læŋkəʃə] .

On	our	left	was	the	Essex	Regiment	,	while	on	our	right	were	the	Lancs	.
在	我们的	左边	曾是	这	埃塞克斯	团	,	尽管	在	我们的	正确的	是	这	兰开夏郡	.

我们左边是埃塞克斯团，右边是兰开夏团。

[ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

Fusiliers	.
燧发枪兵	.

燧发枪兵。

[nəʊ] . - [plə'tuːn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

No	.	12	platoon	was	attached	to	A	Company	of	the	King's	Own	on	the	right
不	.	-	排	曾是	随附的	到	一个	公司	的	这	国王学院	自己的	在	这	正确的

[ɒv; əv][ðə; ði] [bæt] .

of	the	Batt	.
的	这	巴特	.

第 12 排隶属于国王直属部队 A 连，位于营的右侧。

[laɪn] ; [nəʊ] . - [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][siː] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ;

line	;	No	.	10	was	attached	to	C	Company	in	the	centre	;
线	;	不	.	-	曾是	随附的	到	C	公司	在	这	中心	;

第 10 号线隶属于中央的 C 连；

[nəʊ] . - [tuː; tə][biː] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][nəʊ] . [naɪn][tuː; tə][diː] ['kʌmpəni] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

No	.	11	to	B	Company	on	the	left	,	and	No	.	9	to	D	Company	in	reserve	.
不	.	-	到	B	公司	在	这	左边	,	和	不	.	9	到	D	公司	在	预订	.

左侧第 11 号给 B 连，预备队第 9 号给 D 连。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [biː] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɪð] [væns] .

I	was	with	B	Company	on	the	left	with	Vance	.
我	曾是	和	B	公司	在	这	左边	和	万斯	.

我当时在B连，和万斯一起在左边。

[ðə; ði][laɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	line	held	by	the	12th	Brigade	formed	part	of	the	trenches	taken	from	the
这	线	握住	经过	这	12th	旅	形成	部分	的	这	战壕	已采取	从	这

['dʒɜːmənz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dʒuːn] .

Germans	by	the	French	in	the	preceding	June	.
德国人	经过	这	法语	在	这	前	六月	.

第 12 旅坚守的防线是法国人在前一年六月从德国人手中夺取的战壕的一部分。

[ðiːz] ['trentʃɪz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ - ” ['trentʃɪz] , [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

These	trenches	,	known	as	the	“	Toutvent	”	trenches	,	had	been	subjected	to	a
这些	战壕	,	已知	作为	这	“	-	”	战壕	,	有	到过	受	到	一个

[prə'lɒŋd] [bɒm'bɑːdmənt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

prolonged	bombardment	by	the	French	.
延长	轰击	经过	这	法语	.

这些被称为“图特文特”战壕的战壕，曾遭受法国军队的长期炮击。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [siːs] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [mæn][ðə; ði]

The	latter	would	cease	firing	at	intervals	,	during	which	the	Germans	would	man	the
这	后者	会	停止	射击	在	间隔	,	期间	哪个	这	德国人	会	男人	这

[frʌnt] [laɪn] ,

front	line	,
正面	线	,

后者会间歇性地停止射击，在此期间，德军将驻守前线。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ˌriːkə'mensɪŋ] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dʌg] - [aʊts] .

and	on	the	bombardment	recommencing	would	retire	to	their	dug	-	outs	.
和	在	这	轰击	重新开始	会	退休	到	他们的	挖	-	出局	.

炮火再次响起时，他们会撤回自己的掩体。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːnaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

This	sort	of	thing	went	on	for	over	a	fortnight	,	and	finally	,	one	morning	,
这	种类	的	事物	去	在	为了	超过	一个	两星期	,	和	最后	,	一	早晨	,

这种事情持续了两个多星期，最后，在一个早晨，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʌgaut] [wen] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt]

the	Germans	got	tired	of	coming	out	of	their	dugouts	when	the	bombardment
这	德国人	得到	疲劳的	的	未来	出去	的	他们的	球员休息区	什么时候	这	轰击

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

炮击停止后，德国人厌倦了从掩体里出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [bɪ'haɪnd][lɑ:] ['lɪgni]

and	the	French	swept	down	from	their	trenches	behind	La	Ligny
和	这	法语	扫荡	向下	从	他们的	战壕	在后面	拉	利尼

法军从拉利尼后方的战壕中猛扑而下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fɑ:m] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

farm	,	and	caught	them	.
农场	,	和	捕捉	他们	.

农场，然后抓住了它们。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [frentʃ] [əd'vɑ:nst] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɛr] ,

The	victorious	French	advanced	as	far	as	the	village	of	Serre	,
这	胜利者	法语	先进的	作为	远的	作为	这	村庄	的	塞雷	,

胜利的法军一路推进到塞尔村。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['dʒɜ:mən]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] ,

but	had	to	fall	back	in	the	face	of	a	terrific	German	counter	attack	,
但	有	到	落下	后退	在	这	脸	的	一个	了不起	德语	柜台	攻击	,

但面对德军猛烈的反击，他们不得不撤退。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜ:mən] ['sekənd]

and	eventually	took	up	their	position	in	what	had	been	the	old	German	second
和	最终	采取	向上	他们的	位置	在	什么	有	到过	这	老的	德语	第二

[laɪn] .

line	.
线	.

最终，他们占据了原先德国第二道防线的位置。

[ðɪs] [trentʃ] [ðeɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][held] .

This	trench	they	consolidated	and	held	.
这	沟	他们	合并	和	握住	.

他们加固并守住了这条战壕。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][wʌn] ,

The	regiment	which	took	the	trenches	was	a	local	one	,
这	团	哪个	采取	这	战壕	曾是	一个	当地的	一	,

攻占战壕的是一个地方部队。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən] [ə'raʊnd] - , ['mæli] , [ænd; ənd] [bæ'poʊm] .

consisting	of	men	from	the	region	around	Hebuterne	,	Mailly	,	and	Bapaume	.
由	的	男人	从	这	地区	大约	-	,	邮件	,	和	巴波姆	.

由来自埃布特恩、迈伊和巴波姆周边地区的男性组成。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈterəb(ə)l] [ˈautreidʒ] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɒn] [ðə; ði]

There	had	been	reports	of	terrible	outrages	committed	by	the	Germans	on	the
那里	有	到过	报告	的	糟糕的	暴行	坚定的	经过	这	德国人	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

villages	behind	the	lines	,
村庄	在后面	这	线条	,

此前有报道称，德军在战线后方的村庄犯下了骇人听闻的暴行。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

and	evidence	was	found	in	the	trenches	themselves	to	prove	the	truth	of
和	证据	曾是	成立	在	这	战壕	他们自己	到	证明	这	真相	的

[ðiːz] [rɪˈpɔːts] .

these	reports	.
这些	报告	.

在战壕中发现了证据，证实了这些报道的真实性。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [fjuː] [ˈprɪznər] ,

The	story	goes	that	little	quarter	was	given	,	and	the	French	took	few	prisoners	,
这	故事	去	那	小的	四分之一	曾是	给定	,	和	这	法语	采取	很少	囚犯	,

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

据说，法军几乎没有给予德军任何宽恕，俘虏也寥寥无几；而德军……

[kɔːt] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ˈbiːɪŋ] [bɒmd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈdʌgaut] .

caught	like	rats	in	a	trap	,	being	bombed	in	their	dugouts	.
捕捉	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,	存在	轰炸	在	他们的	球员休息区	.

就像老鼠落入陷阱一样，在他们的掩体里遭到轰炸。

[biː] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] ,

B	Company	of	the	King's	Own	,	to	which	I	was	attached	,
B	公司	的	这	国王学院	自己的	,	到	哪个	我	曾是	随附的	,

我隶属于国王直属部队B连，

[hæd; həd] [ɪts] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌgaʊt] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] .

had	its	headquarters	in	a	dugout	known	as	“	The	Catacombs	.
有	它是	总部	在	一个	独木舟	已知	作为	“	这	地下墓穴	.

其总部位于一个被称为“地下墓穴”的地洞中。

” [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [nəʊ] [ˈleɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃelpruːf]

”	Built	by	the	Germans	,	no	labour	had	been	spared	to	make	it	shellproof
”	建造	经过	这	德国人	,	不	劳动	有	到过	幸存	到	制作	它	防弹

[ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

“这座由德国人建造的建筑，为了使其能够抵御炮火并保持舒适，可谓不惜工本。”

[ˈtwenti] [fiːt] [diːp] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [tʃɔːk] ,

Twenty	feet	deep	,	cut	out	of	solid	chalk	,
二十	脚	深的	,	切	出去	的	坚硬的	粉笔	,

二十英尺深，由实心白垩岩凿成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [lɒŋ] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [brɔːd] .

it	was	about	twenty	yards	long	by	seven	feet	broad	.
它	曾是	关于	二十	码	长的	经过	七	脚	广阔	.

它大约长20码，宽7英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈsekʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsignələ] , [mes] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] - [ˈkwɔːtəz] ,

It	was	divided	into	sections	for	signallers	,	mess	,	and	servants	'	quarters	,
它	曾是	分割	进入	部分	为了	信号员	,	混乱	,	和	仆人	-	四分之一	,

它分为信号兵宿舍区、食堂区和仆人宿舍区。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [wɜː(r); wə(r)] [nuk] [kən'teɪnɪŋ] [bedz][fɔː(r); fə(r)][sɪks]

but	into	the	wall	from	the	mess	were	nooks	containing	beds	for	six
但	进入	这	墙	从	这	混乱	是	角落	包含	床	为了	六

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

但从餐厅往里走，墙壁里却藏着几个壁龛，里面有六张床，可供六名军官使用。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌgaʊt] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [wɪð] ['mæsɪv] [plæŋks] [fɔː(r)][tuː; tə][sɪks]

The	whole	inside	of	this	dugout	was	riveted	with	massive	planks	four	to	six
这	所有的	里面	的	这	独木舟	曾是	铆接	和	大量的	木板	四	到	六

['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .

inches	in	thickness	.
英寸	在	厚度	.

这个掩体内部完全用厚达四到六英寸的巨型木板铆接而成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['entrənsiz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [flaɪts] [ɒv; əv] [stiːp] , ['nærəʊ] [steps] .

There	were	five	entrances	approached	by	flights	of	steep	,	narrow	steps	.
那里	是	五	入口	接近	经过	航班	的	陡	,	狭窄的	步骤	.

有五个入口，需要经过一段段陡峭狭窄的台阶才能到达。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʌgaut] [ɪn] [ðɪs] [haɪv] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] .

This	was	typical	of	the	living	dugouts	in	this	hive	of	trenches	.
这	曾是	典型的	的	这	活的	球员休息区	在	这	蜂巢	的	战壕	.

这是这片战壕密布的营地中典型的居住地洞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevə(r)] [bɪlt] ['dʌgaut] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

The	English	never	built	dugouts	like	this	one	in	front	line	trenches	,
这	英语	绝不	建造	球员休息区	喜欢	这	一	在	正面	线	战壕	,

英国人从未在前线战壕里建造过这样的掩体。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

owing	to	the	difficulty	of	getting	men	out	of	them	in	a	hurry	in	case	of
欠款	到	这	困难	的	获得	男人	出去	的	他们	在	一个	匆忙	在	案件	的

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

由于在紧急情况下很难迅速将人从其中救出，

[ænd; ənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [deθ] [træps][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] .

and	time	after	time	they	have	proved	death	traps	to	the	Germans	themselves	.
和	时间	后	时间	他们	有	已证实	死亡	陷阱	到	这	德国人	他们自己	.

而事实证明，它们对德国人来说却是死亡陷阱。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	method	of	training	for	a	battalion	up	for	instruction	is	as	follows	:
这	方法	的	训练	为了	一个	营	向上	为了	操作说明	是	作为	跟随	:

— ['ɒfɪsəz] ,

—	Officers	,
—	警官	,

一个营接受训练的方法如下：——军官，

[en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] ['nʌmbəz] .

N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	are	attached	to	their	opposite	numbers	.
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	是	随附的	到	他们的	对面的	数字	.

士官和士兵与他们的上级单位配对。

['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndə(r)] , [plə'tu:n] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] [plə'tu:n]

Company	Commander	to	Company	Commander	,	Platoon	Commander	to	Platoon
公司	指挥官	到	公司	指挥官	,	排	指挥官	到	排

[kə'mɑ:ndə(r)] , ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] , ['kɔ:pərəl] [tu:; tə] ['kɔ:pərəl] ,

Commander	,	sergeant	to	sergeant	,	corporal	to	corporal	,
指挥官	,	军士	到	军士	,	下士	到	下士	,

连长对连长，排长对排长，中士对中士，下士对下士

[ænd; ənd] ['sentri] [tu:; tə] ['sentri] .

and	sentry	to	sentry	.
和	哨兵	到	哨兵	.

哨兵与哨兵。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [naɪt] ,

For	three	nights	this	proceeding	is	carried	out	,	then	,	on	the	fourth	night	,
为了	三	夜晚	这	进行中	是	携带	出去	,	然后	,	在	这	第四	夜晚	,

这种程序连续进行了三个晚上，然后，在第四个晚上，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] ,

the	instructing	companies	withdraw	to	reserve	,
这	指导	公司	提取	到	预订	,

委托公司撤回储备金，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [teɪks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sektə(r)][ɒv; əv][laɪn][ɒn][ɪts] [əʊn] .

and	each	company	takes	over	a	sector	of	line	on	its	own	.
和	每个	公司	需要	超过	一个	行业	的	线	在	它是	自己的	.

每家公司各自接管一条生产线的一部分。

[ðʌs] , [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪn] .

Thus	,	bit	by	bit	the	officers	and	men	are	broken	in	.
因此	,	少量	经过	少量	这	警官	和	男人	是	破碎的	在	.

就这样，军官和士兵们一点一点地被瓦解了。

[ðə; ði][fɜ:st]

The	first
这	第一的

第一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[naɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] .

night	we	were	in	the	trenches	was	an	ideal	one	.
夜晚	我们	是	在	这	战壕	曾是	一个	理想的	一	.

我们在战壕里的那个夜晚堪称完美。

[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [meɪd] [θɪŋz] ['i:zi] ,

A	full	moon	made	things	easy	,
一个	满的	月亮	制成	事物	简单的	,

满月让一切都变得容易了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

and	it	was	quite	possible	to	get	the	lie	of	the	trenches	and	those
和	它	曾是	相当	可能的	到	得到	这	说谎	的	这	战壕	和	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

而且完全有可能弄清己方和敌方战壕的布局。

['ɒpəzɪt] [biː] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ;

Opposite	B	Company	the	Germans	were	about	100	to	120	yards	away	;
对面的	B	公司	这	德国人	是	关于	-	到	-	码	离开	;

B连对面，德军距离我们大约100到120码；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ræn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] - .

in	the	centre	their	trenches	ran	to	within	40	yards	,	and	on	the	right	about	100	.
在	这	中心	他们的	战壕	跑	到	之内	-	码	,	和	在	这	正确的	关于	-	.

在中央，他们的战壕延伸到距离地面 40 码处，在右侧则延伸到大约 100 码处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ [sæps] ” [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn]

There	were	a	number	of	“	saps	”	formed	out	of	what	had	originally	been
那里	是	一个	数字	的	“	树液	”	形成	出去	的	什么	有	起初	到过

[əʊld]['dʒɜːmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] .

old	German	communication	trenches	.
老的	德语	沟通	战壕	.

许多“沟渠”都是由以前德国的交通壕改造而成的。

[sænd][bæg] ['bærɪkeɪdz] [bɪlt] [baɪ] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [ðiːz] [fɔːmd] [ðə; ði] “ [sæp] [hedz] .

Sand	bag	barricades	built	by	each	side	in	these	formed	the	“	sap	heads	.
沙	包	路障	建造	经过	每个	边	在	这些	形成	这	”	树液	头部	.

双方在这些地方建造的沙袋路障形成了“树液头”。

” [ɪn] [wʌn] “ [sæp] ” [ðiːz] ['bærɪkeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	In	one	“	sap	”	these	barricades	were	about	15	feet	from	each	other	.
”	在	一	“	树液	”	这些	路障	是	关于	-	脚	从	每个	其他	.

在其中一个“树丛”中，这些路障彼此相距约 15 英尺。

[wʌn] [meɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wʌnz] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

One	may	forget	the	incidents	of	one's	first	night	in	the	trenches	,
一	可能	忘记	这	事件	的	一个人的第一的		夜晚	在	这	战壕	,

人们可能会忘记自己在战壕里的第一个夜晚发生的事情，

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] .

but	one	never	forgets	the	first	dawn	.
但	一	绝不	忘记了	这	第一的	黎明	.

但人们永远不会忘记第一个黎明。

['grædʒuəli] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] .

Gradually	,	out	of	the	darkness	,	things	begin	to	take	upon	themselves	their	proper	shapes	.
逐步地	,	出去	的	这	黑暗	,	事物	开始	到	拿	之上	他们自己	他们的	恰当的	形状	.

渐渐地，万物从黑暗中显露出它们应有的形状。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

The	first	impression	is	that	of	desolation	,
这	第一的	印象	是	那	的	荒凉	,

第一印象是荒凉，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] [ɔː(r)] [fə'lɔːn] [æz; əz] “ [nəʊ][mænz][lænd] ” [æt; ət][fɜːst] [greɪ] [dɔːn] .

for	there	is	nothing	so	utterly	forsaken	or	forlorn	as	“	No	man's	land	”	at	first	grey	dawn	.
为了	那里	是	没有什么	所以	完全地	被遗弃的	或者	绝望	作为	“	不	男人的	土地	”	在	第一的	灰色的	黎明	.

因为没有什么地方比黎明时分的“无人区”更荒凉、更凄凉了。

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['mɪsti] [bɑːbd] ['waɪə(r)] , [sʌm; səm][ɪn] [luːs] [kɔɪlz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	maze	of	misty	barbed	wire	,	some	in	loose	coils	lying	on	the	ground	,
一个	迷宫	的	蒙蒙	带倒刺的	金属丝	,	一些	在	松动的	线圈	说谎	在	这	地面	,

迷宫般的雾气缭绕的铁丝网，有些散落在地上，呈松散的线圈状。

[sʌm; səm] [dreɪpt] [frɒm; frəm] [stʌmps] [ænd; ənd] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] , [sʌm; səm][ɪn] [ʃel]

some	draped	from	stumps	and	stakes	driven	in	at	all	angles	,	some	in	shell
一些	垂坠的	从	树桩	和	赌注	驱动	在	在	全部	角度	,	一些	在	壳

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

有些挂在从各个角度打入的树桩和木桩上，有些挂在弹坑里。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒʌmb(ə)l] ,

all	in	a	shapeless	and	indescribable	jumble	,
全部	在	一个	无形	和	无法形容	杂乱	,

一切都杂乱无章，难以描述。

['stretʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [ɪn] [depθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

stretches	for	about	three	yards	in	depth	in	front	of	the	parapet	.
伸展	为了	关于	三	码	在	深度	在	正面	的	这	栏杆	.

在女儿墙前方延伸约三码深。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['desələt] [ænd; ənd] [ʃel] - ['pɒkɪtɪd] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['təːmineit] [wɪð]

Then	there	is	that	desolate	and	shell	-	pocketed	strip	of	land	which	terminates	with
然后	那里	是	那	荒凉	和	壳	-	口袋	条	的	土地	哪个	终止	和

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['waɪə(r)] ,

the	German	wire	,
这	德语	金属丝	,

然后是那片荒凉且布满弹坑的狭长地带，尽头是德军的铁丝网。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [braʊn] [ɜːθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

and	beyond	that	again	great	heaps	of	chalk	and	brown	earth	begin	to	appear
和	超过	那	再次	伟大的	堆积如山	的	粉笔	和	棕色的	地球	开始	到	出现

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] .

as	the	daylight	comes	.
作为	这	日光	来	.

随着天亮，远处又开始出现大片的白垩土和棕色泥土。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

These	are	the	German	trenches	,
这些	是	这	德语	战壕	,

这是德军战壕，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

and	behind	them	is	the	rolling	country	out	of	which	the	sun	now	begins	to
和	在后面	他们	是	这	滚动	国家	出去	的	哪个	这	太阳	现在	开始	到

[raɪz] ;

rise	;
上升	;

在他们身后是连绵起伏的乡村，太阳正从那里缓缓升起；

['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] .

country	that	is	in	the	hands	of	the	Germans	,	away	beyond	the	pale	.
国家	那	是	在	这	双手	的	这	德国人	,	离开	超过	这	苍白	.

一个被德国人占领的国家，远离尘嚣。

[ðəʊz] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['waɪə(r)] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] [pəʊsts] , [fɔːm] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]

Those	coils	of	rusty	wire	,	hung	on	the	rickety	posts	,	form	the	boundary	of
那些	线圈	的	生锈的	金属丝	,	悬挂	在	这	摇摇晃晃的	帖子	,	形式	这	边界	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

那些挂在摇摇欲坠的柱子上的锈迹斑斑的铁丝，构成了文明的边界。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

ONE	OF	THE	SERGEANTS	OF	“	C	”	COMPANY	IN	THE	TRENCHES	.
一	的	这	中士	的	“	C	”	公司	在	这	战壕	.

战壕里“C”连的一名士官。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

IN	THE	TRENCHES	.
在	这	战壕	.

身处战壕。

[ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [deɪ] .

The	22nd	of	October	promised	to	be	the	most	lovely	day	.
这	22nd	的	十月	承诺	到	是	这	最多	迷人的	天	.

10月22日注定会是最美好的日子。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['desəlt(ə)ri] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)][æt; ət]

Except	for	the	usual	amount	of	desultory	rifle	and	machine	-	gun	fire	at
除了	为了	这	通常	数量	的	漫无目的的	步枪	和	机器	-	枪	火	在

“ [stænd][tuː; tə] ,

“	stand	to	,
“	站立	到	,

除了“准备战斗”时通常零星的步枪和机枪射击外，

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

”	there	was	nothing	to	show	that	the	Germans	were	about	to	depart
”	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	这	德国人	是	关于	到	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [k'ærɪktəˌaɪzd] [ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)]

from	the	normal	state	of	inactivity	that	characterised	the	warfare	on	this	sector
从	这	普通的	状态	的	不活动	那	具有特征	这	战争	在	这	行业

[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

of	the	front	.
的	这	正面	.

“没有任何迹象表明德国人即将打破该战线一贯的不活跃状态。

[ə'baʊt] [eit][ə; eɪ] . [em] .

About	8	a	.	m	.
关于	8	一个	.	米	.

早上8点左右

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜːk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]

a	corporal	of	the	King's	Own	who	had	been	doing	observation	work	reported	that
一个	下士	的	这	国王学院	自己的	WHO	有	到过	正在做	观察	工作	据报道	那

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['waɪə(r)] ,

the	Germans	had	removed	all	their	own	wire	,
这	德国人	有	已移除	全部	他们的	自己的	金属丝	,

一名在皇家卫队执行侦察任务的下士报告说，德国人已经拆除了他们自己的所有铁丝网。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [strændz] , [ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['sektə(r)] [held] [baɪ][siː] [ænd; ənd]

with	the	exception	of	a	few	strands	,	on	their	front	opposite	the	sector	held	by	C	and
和	这	例外	的	一个	很少	线	,	在	他们的	正面	对面的	这	行业	握住	经过	C	和

除了少数几股之外，在它们与C所占据的扇形相对的正面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[biː] ['kʌmpəniz] .
B **Companies** **.**
B 公司 .

B 型企业。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['wʊdˌgeɪt] , [kə'mɑːndɪŋ] [biː] ['kʌmpəni] , [kən'fɜːmd] [hɪm'self] .
This **Captain** **Woodgate** **,** **commanding** **B** **Company** **,** **confirmed** **himself** **.**
这 队长 伍德盖特 , 指挥 B 公司 , 确认的 他自己 .

伍德盖特上尉，B连连长，确认了自己的身份。

[ɪn][ðə; ði] “ ['kɒmɪk] [kʌts] , ” [ɔː(r)] [kɔː(r)] - ['sʌməri] ,
In **the** **“** **Comic** **Cuts** **,** **”** **or** **Corps** **'** **Summary** **,**
在 这 “ 漫画 削减 , ” 或者 兵团 - 概括 ,

在“漫画剪辑”或军团总结中，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
of **the** **previous** **day** **it** **was** **noted** **that** **the** **enemy** **had** **also** **removed** **his**
的 这 以前的 天 它 曾是 著名的 那 这 敌人 有 还 已移除 他的
['waɪə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][laɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
wire **opposite** **the** **line** **held** **by** **the** **French** **,**
金属丝 对面的 这 线 握住 经过 这 法语 ,

据前一天的记录显示，敌军也拆除了法军防线对面的铁丝网。

[nɔːθ] [ɒv; əv] - .
north **of** **Hebuterne** **.**
北 的 - .

赫布特恩以北。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] .
The **natural** **conclusion** **was** **,** **therefore** **,** **that** **he** **was** **going** **to** **attack** **.**
这 自然的 结论 曾是 , 所以 , 那 他 曾是 去 到 攻击 .

因此，很自然地可以得出结论，他要发起进攻。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] .
The **state** **of** **the** **wire** **in** **front** **of** **our** **own** **trenches** **was** **wretched** **.**
这 状态 的 这 金属丝 在 正面 的 我们的 自己的 战壕 曾是 可怜 .

我们战壕前的铁丝网状况糟糕透了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]
A **month** **before** **,** **during** **the** **period** **of** **fighting** **in** **Champagne** **and** **the** **battle**
一个 月 前 , 期间 这 时期 的 斗争 在 香槟酒 和 这 战斗
[ɒv; əv] [luːs] ,
of **Loos** **,**
的 厕所 ,

一个月前，在香槟战役和卢斯战役期间，

[ðə; ði]['waɪə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]
the **wire** **all** **along** **the** **front** **had** **been** **removed** **in** **readiness** **for** **a** **possible**
这 金属丝 全部 沿着 这 正面 有 到过 已移除 在 准备就绪 为了 一个 可能的
[əd'vɑːns] ,
advance **,**
进步 ,

为了应对可能的进攻，前方所有的铁丝网都被拆除了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
and **little** **trouble** **had** **been** **taken** **to** **replace** **it** **afterwards** **.**
和 小的 麻烦 有 到过 已采取 到 代替 它 然后 .

事后几乎没有采取任何措施来更换它。

[æt; ət][naɪn] - - [ə; eɪ] . [em] . , ['wʊdˌgeɪt] , [væns] , [braʊn] ([wʌn][ɒv; əv] - ['sʌbltən]) ,
At **9** **-** **35** **a** **.** **m** **.** **,** **Woodgate** **,** **Vance** **,** **Brown** **(** **one** **of** **Woodgate's** **subalterns** **)** **,**
在 9 - - 一个 . 米 . , 伍德盖特 , 万斯 , 棕色的 (一 的 - 下级军官) ,

上午 9 点 35 分，伍德盖特、万斯、布朗（伍德盖特的一名下级军官），

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] “ ['kætəku:m] .

and	myself	were	having	breakfast	in	the	“	Catacomb	.
和	我	是	拥有	早餐	在	这	“	地下墓穴	.

我和她当时正在“地下墓穴”里吃早餐。

” ['sʌd(ə)nli] — “ [wɪz] - [bæŋ] , [wɪz] - [bæŋ] ” [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

”	Suddenly	—	“	whiz	-	bang	,	whiz	-	bang	”	right	at	the	door	of	the	dugout	.
”	突然	—	“	呼啸	-	砰	,	呼啸	-	砰	”	正确的	在	这	门	的	这	独木舟	.

“突然——‘嗖嗖嗖’一声，就在球员休息区门口。”

[ðə; ði][blɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] [nɒkt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	blast	from	the	shells	knocked	the	cups	and	plates	off	the	table	.
这	爆炸	从	这	贝壳	敲门	这	杯子	和	盘子	离开	这	桌子	.

炮弹爆炸的冲击波将桌上的杯盘震落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]

There	was	a	pause	for	a	second	,	then	a	terrific	explosion	which	shook	the
那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	第二	,	然后	一个	了不起	爆炸	哪个	摇晃	这

[həʊl] [ɜ:θ] .

whole	earth	.
所有的	地球	.

短暂的停顿之后，发生了一声震耳欲聋的爆炸，震动了整个大地。

[ɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['wʊdˌgeɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ]

In	half	a	minute	we	had	on	our	equipment	,	and	Woodgate	,	followed	by
在	一半	一个	分钟	我们	有	在	我们的	设备	,	和	伍德盖特	,	随后	经过

[maɪ'self] , [braʊn] ,

myself	,	Brown	,
我	,	棕色的	,

半分钟之内我们就穿戴好了设备，伍德盖特，然后是我，布朗，

[ænd; ənd] [væns] , [ræn] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .

and	Vance	,	ran	up	the	stairs	of	the	dug	-	out	.
和	万斯	,	跑	向上	这	楼梯	的	这	挖	-	出去	.

范斯跑上了球员休息区的台阶。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] ,

The	air	was	full	of	dust	,
这	空气	曾是	满的	的	灰尘	,

空气中弥漫着灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ]

and	the	ground	in	front	of	us	seemed	to	be	in	a	blaze	of	bursting
和	这	地面	在	正面	的	我们	似乎	到	是	在	一个	火焰	的	爆发

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

我们面前的地面仿佛被爆炸的炮弹点燃了。

“ [ðɪs] [wei] , ” [kɔ:ld] ['wʊdˌgeɪt] ,

“	This	way	,	”	called	Woodgate	,
”	这	方式	,	”	称为	伍德盖特	,

“这边走，”伍德盖特说道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][wi:; wi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	following	him	we	ran	down	a	communication	trench	leading	to	the	front
和	下列的	他	我们	跑	向下	一个	沟通	沟	领导	到	这	正面

[laɪn] .

line	.
线	.

我们跟着他沿着一条通往前线的交通壕跑去。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wen] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ,

We	had	only	gone	a	few	yards	when	we	ran	into	a	man	rushing	back	,
我们	有	仅有的	已消失	一个	很少	码	什么时候	我们	跑	进入	一个	男人	匆忙	后退	,

我们刚走了几码就撞见一个正往回跑的人，

[blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] .

blood	pouring	from	his	shoulder	and	arm	.
血	浇注	从	他的	肩膀	和	手臂	.

鲜血从他的肩膀和手臂涌出。

['wʊdˌgeɪt] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] .

Woodgate	stopped	and	caught	hold	of	him	,	calling	to	us	to	run	on	.
伍德盖特	停止	和	捕捉	抓住	的	他	,	呼叫	到	我们	到	跑步	在	.

伍德盖特停下脚步，抓住他，喊着让我们继续跑。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

We	ran	down	the	trench	,	bending	low	,
我们	跑	向下	这	沟	,	弯曲	低的	,

我们沿着战壕跑下去，弯着腰，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

for	a	hail	of	shells	was	passing	us	and	bursting	on	all	sides	.
为了	一个	冰雹	的	贝壳	曾是	通过	我们	和	爆发	在	全部	侧面	.

炮弹如雨点般从我们身边呼啸而过，在四面八方炸开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['wʊdˌgeɪt] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'gen] .

In	a	few	seconds	Woodgate	caught	us	up	again	.
在	一个	很少	秒	伍德盖特	捕捉	我们	向上	再次	.

几秒钟后，伍德盖特又追上了我们。

[ai][led] , [ðen] [braʊn] , ['wʊdˌgeɪt] , [ænd; ənd] [væns] .

I	led	,	then	Brown	,	Woodgate	,	and	Vance	.
我	引领	,	然后	棕色的	,	伍德盖特	,	和	万斯	.

我领队，然后是布朗、伍德盖特和万斯。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Suddenly	,	just	round	a	curve	in	the	trench	,	and	about	ten	yards	in	front	of	me	,
突然	,	只是	圆形的	一个	曲线	在	这	沟	,	和	关于	十	码	在	正面	的	我	,

突然，就在战壕拐过一个弯道，大约在我前方十码处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

there	was	a	terrific	explosion	.
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [kliːn] [ɒf] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

I	was	lifted	clean	off	my	feet	into	the	air	,
我	曾是	抬起	干净的	离开	我的	脚	进入	这	空气	,

我被整个人举离地面，抛到了空中。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [flæt] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thrown	flat	on	my	stomach	on	the	ground	.
和	抛掷	平坦的	在	我的	胃	在	这	地面	.

然后我被扔了出去，脸朝下摔在地上。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [hɪt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

Almost	simultaneously	another	shell	hit	the	top	of	the	trench	,
几乎	同时地	其他	壳	打	这	顶部	的	这	沟	,

几乎与此同时，另一枚炮弹击中了战壕顶部。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [rɪˈkʌvə(r)] [maɪ] [breθ] ,

and	before	I	could	think	where	I	was	,	or	recover	my	breath	,
和	前	我	可以	思考	在哪里	我	曾是	,	或者	恢复	我的	气息	,

我还没来得及思考自己身在何处，也没来得及喘口气，

[ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [lent] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

the	whole	side	of	the	trench	leant	over	,	and	fell	on	top	of	me	.
这	所有的	边	的	这	沟	倾斜	超过	,	和	跌倒	在	顶部	的	我	.

整个战壕的一侧倾斜下来，砸在了我身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] [əˈlaʊd] :

It	was	a	wonderful	sensation	,	and	I	remember	saying	to	myself	aloud	:
它	曾是	一个	精彩的	感觉	,	和	我	记住	说	到	我	大声	:

那是一种美妙的感觉，我记得当时我自言自语道：

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .

“	I	wonder	when	this	is	going	to	stop	.
“	我	想知道	什么时候	这	是	去	到	停止	.

“我想知道这一切什么时候才能结束。”

” [stɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [kept]

”	Still	the	earth	kept
”	仍然	这	地球	保留

“大地依然屹立不倒

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [bæk] [bɪˈkeɪm]

falling	,	and	the	weight	on	my	shoulders	and	the	small	of	my	back	became
坠落	,	和	这	重量	在	我的	肩膀	和	这	小的	的	我的	后退	成为

[əˈpresɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

下坠感袭来，肩膀和腰部的重量变得难以承受。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] .

One	thing	was	pleasing	,	there	was	dead	silence	under	ground	.
一	事物	曾是	令人愉悦	,	那里	曾是	死的	沉默	在下面	地面	.

有一点令人欣慰，那就是地下一片死寂。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hiːv] [wɪð] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

I	began	to	heave	with	my	shoulders	,	and	took	a	deep	breath	.
我	开始	到	举	和	我的	肩膀	,	和	采取	一个	深的	气息	.

我开始耸动肩膀，深吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [eə(r)] .

There	was	no	difficulty	in	breathing	as	the	earth	seemed	full	of	air	.
那里	曾是	不	困难	在	呼吸	作为	这	地球	似乎	满的	的	空气	.

呼吸并不困难，因为大地似乎充满了空气。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hiːv] [aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ,

On	the	second	heave	I	felt	I	was	able	to	move	,
在	这	第二	举	我	毛毡	我	曾是	有能力的	到	移动	,

第二次起伏时，我感觉自己能够动弹了。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [klɪə(r)] .

and	after	what	seemed	ages	I	got	my	head	and	shoulders	clear	.
和	后	什么	似乎	年龄	我	得到	我的	头	和	肩膀	清除	.

过了好一会儿，我的头和肩膀才终于清醒过来。

[ai][wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [fɪkst] [frɒm; frəm][maɪ] [weɪst] [daʊn] ,

I	was	firmly	fixed	from	my	waist	down	,
我	曾是	牢牢	固定的	从	我的	腰部	向下	,

我的腰部以下被牢牢固定住了。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [drægd] [maɪ'self] [aʊt] .

but	in	less	than	a	minute	had	dragged	myself	out	.
但	在	较少的	比	一个	分钟	有	拖拽	我	出去	.

但不到一分钟，我就挣扎着爬了出来。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [trentʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [ɪn] .

I	looked	round	,	and	saw	that	the	entire	trench	had	been	filled	in	.
我	看起来	圆形的	,	和	锯	那	这	全部的	沟	有	到过	已填	在	.

我环顾四周，发现整个壕沟都被填平了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

There	was	no	sign	of	any	of	the	others	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	的	这	其他的	,

其他人都不见了踪影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɔ:m] [kəʊt][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ai]

but	a	small	bit	of	British	warm	coat	was	sticking	out	of	the	hole	where	I
但	一个	小的	少量	的	英国	温暖的	外套	曾是	粘性	出去	的	这	洞	在哪里	我

[hæd; həd] [bi:n] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [braʊn] .

had	been	which	represented	Brown	.
有	到过	哪个	代表	棕色的	.

但从我刚才站着的地方露出了一小块英国保暖外套的布料，这代表着布朗。

[ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʊld] [hɑ:d] .

I	got	hold	of	it	and	pulled	hard	.
我	得到	抓住	的	它	和	拉	难的	.

我抓住它，用力一拉。

['grædʒuəli] [braʊn] [ɪ'mɜ:dʒd] , [kɜ:rs] [laɪk][ə; eɪ]['tru:pə(r)] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [kleɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Gradually	Brown	emerged	,	cursing	like	a	trooper	,	and	spitting	clay	out	of	his
逐步地	棕色的	出现	,	咒骂	喜欢	一个	骑警	,	和	吐痰	黏土	出去	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

布朗渐渐走了出来，像个士兵一样咒骂着，嘴里还吐出了一些泥土。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi][gɒt] ['wʊdˌgeɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [væns] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

With	little	difficulty	we	got	Woodgate	out	,	and	Vance	appeared	behind	him	.
和	小的	困难	我们	得到	伍德盖特	出去	,	和	万斯	出现	在后面	他	.

我们毫不费力地就把伍德盖特弄了出来，范斯出现在他身后。

[wi:; wi] [ðen] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [trentʃ] ['wʊdˌgeɪt] [kɔ:ld] [aʊt] :

We	then	ran	on	,	and	when	we	came	to	the	fire	trench	Woodgate	called	out	:
我们	然后	跑	在	,	和	什么时候	我们	来了	到	这	火	沟	伍德盖特	称为	出去	:

然后我们继续跑，跑到防火壕时，伍德盖特喊道：

“ [get] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

“	Get	the	men	out	of	the	living	trench	into	the	front	line	.
“	得到	这	男人	出去	的	这	活的	沟	进入	这	正面	线	.

“把士兵们从战壕里拉出来，送到前线去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

〞 [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [wɒz; wəz][wʌn] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]

〞	The	living	trench	was	one	running	just	behind	and	parallel	to	the	fire
〞	这	活的	沟	曾是	一	跑步	只是	在后面	和	平行线	到	这	火

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

“生活壕沟位于防火壕沟的后方，与其平行。”

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] “ [fʌŋk] [həʊlz] ,

In	it	were	a	large	number	of	what	were	called	“	funk	holes	,
在	它	是	一个	大的	数字	的	什么	是	称为	〞	放克	孔	,

里面有很多被称为“放屁孔”的东西，

〞 [sku:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [slept] [wen] [ɒf] ['dju:ti] .

〞	scooped	out	of	the	front	of	the	trench	,	in	which	the	men	slept	when	off	duty	.
〞	抢先报道	出去	的	这	正面	的	这	沟	,	在	哪个	这	男人	睡着了	什么时候	离开	责任	.

“从战壕前部挖出的坑，士兵们在休息时就睡在那里。”

['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [trentʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

Leading	from	each	company	in	the	fire	trench	there	was	a	passage	to	the
领导	从	每个	公司	在	这	火	沟	那里	曾是	一个	通道	到	这

['lɪvɪŋ] [trentʃ] .

living	trench	.
活的	沟	.

从火壕中的每个连队都有一条通往生活壕的通道。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ['pɒsəb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]

It	should	be	explained	that	by	day	the	minimum	number	of	men	possible	are
它	应该	是	解释	那	经过	天	这	最低限度	数字	的	男人	可能的	是

[ɒn]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [trentʃ] .

on	duty	in	the	fire	trench	.
在	责任	在	这	火	沟	.

需要说明的是，白天在火壕中值班的人数应尽可能少。

['sentri] ['dju:ti][ɪz][məʊst] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [wɜ:k] ,

Sentry	duty	is	most	exhausting	work	,
哨兵	责任	是	最多	精疲力竭	工作	,

站岗放哨是最累人的工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [sə'faɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ten]

and	it	is	possible	for	one	man	by	day	to	suffice	where	it	would	take	ten
和	它	是	可能的	为了	一	男人	经过	天	到	足够了	在哪里	它	会	拿	十

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['twenti] [men] [baɪ] [naɪt] .

or	even	twenty	men	by	night	.
或者	甚至	二十	男人	经过	夜晚	.

白天一个人就能完成的工作，晚上可能需要十个人甚至二十个人才能完成。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'hæps] - [tu:; tə] - [jɑ:rdz] [θri:] ['sentriz] ,

In	a	company	frontage	of	perhaps	500	to	600	yards	three	sentries	,
在	一个	公司	临街面	的	也许	-	到	-	码	三	哨兵	,

在公司500到600码的正面宽度上，安排三名哨兵。

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [plə'tuːn] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

one	to	each	platoon	would	be	ample	in	the	firing	line	provided	there	was	a
一	到	每个	排	会	是	充足	在	这	射击	线	假如	那里	曾是	一个

[klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

clear	field	of	view	to	the	front	;
清除	场地	的	看法	到	这	正面	;

在射击线上，如果前方视野开阔，每个排配备一个就足够了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

but	of	course	it	is	entirely	a	matter	of	situation	and	the	nature	of
但	的	课程	它	是	完全	一个	事情	的	情况	和	这	自然	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当然，这完全取决于具体情况和场地性质。

['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Woodgate	called	to	me	:
伍德盖特	称为	到	我	:

伍德盖特给我打了个电话：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)][plə'tuːn, plæ-][ænd; ənd][get] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz]

“	You	take	the	two	centre	platoons	and	get	everyone	into	the	trench	as
“	你	拿	这	二	中心	排	和	得到	每个人	进入	这	沟	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

“你带领两个中央排，尽快让所有人进入战壕。”

” [ai][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][men] ,

”	I	ran	along	the	living	trench	rousing	the	men	,
”	我	跑	沿着	这	活的	沟	振奋人心的	这	男人	,

我沿着战壕奔跑，鼓舞着士兵们的士气。

[huː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪn][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

who	despite	the	terrific	din	of	bursting	shells	were	mostly	sound	asleep	,
WHO	尽管	这	了不起	din	的	爆发	贝壳	是	大多	声音	睡着了	,

尽管炮弹爆炸的巨响震耳欲聋，但他们大多都睡得很香。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	telling	them	to	get	out	.
和	讲述	他们	到	得到	出去	.

并让他们离开。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Shells	were	falling	mostly	in	the	living	trench	and	just	behind	it	,
贝壳	是	坠落	大多	在	这	活的	沟	和	只是	在后面	它	,

炮弹大多落在生活战壕及其后方。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [trentʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	I	had	to	go	round	by	way	of	the	fire	trench	as	the	passage
和	我	有	到	去	圆形的	经过	方式	的	这	火	沟	作为	这	通道

我不得不绕道穿过防火壕沟，因为通道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bɪˈhaɪnd][wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp] .

behind	was	blocked	up	.
在后面	曾是	已屏蔽	向上	.

后面被堵住了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['debriː] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [pəʊsts] , ['aɪən] [ʃiːts]

Meanwhile	the	air	was	thick	with	flying	debris	of	every	kind	—	posts	,	iron	sheets
同时	这	空气	曾是	厚的	和	飞行	碎片	的	每一个	种类	—	帖子	,	铁	纸张

,

,

,

与此同时，空中到处都是飞溅的碎片——木桩、铁皮等等。

[greɪt] [bɔːk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['evriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [bluː] ['aʊə(r)]['waɪə(r)]

great	baulks	of	timber	were	flying	everywhere	as	the	enemy	blew	our	wire
伟大的	障碍物	的	木材	是	飞行	到处	作为	这	敌人	吹	我们的	金属丝

[tuː; tə]['bɪts] .

to	bits	.
到	比特	.

敌人炸毁了我们的铁丝网，大块的木材四处飞溅。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ai] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ,

In	particular	I	watched	with	fascination	,	a	sheet	of	corrugated	iron	,
在	特别的	我	观看	和	魅力	,	一个	床单	的	瓦楞	铁	,

我尤其着迷地观察着一块波纹铁皮，

[blәʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [wɪtʃ] [fluː] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːd]

blown	from	the	roof	of	a	dug	-	out	,	which	flew	about	in	the	air	like	a	card
吹	从	这	屋顶	的	一个	挖	-	出去	,	哪个	飞翔	关于	在	这	空气	喜欢	一个	卡片

,

,

,

被风从掩体顶上吹落，像一张纸牌一样在空中飞舞。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	dashed	hither	and	thither	,
和	虚线	这里	和	那里	,

然后四处奔跑，

['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [slɑːnt][ɒn][ðə; ði]['pærəˌdɒs][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [nekst][tuː; tə] [weə(r)]

finally	coming	down	with	a	great	slant	on	the	parados	of	the	bay	next	to	where
最后	未来	向下	和	一个	伟大的	倾斜	在	这	帕拉多斯	的	这	湾	下一个	到	在哪里

[ai][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

最后，我以一个很棒的角度降落在了我所在位置旁边的海湾的悬崖边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

It	is	no	easy	matter	to	wake	the	sleeping	soldier	,
它	是	不	简单的	事情	到	唤醒	这	睡眠	士兵	,

唤醒沉睡的士兵并非易事。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [get]

and	as	I	worked	my	way	down	the	living	trench	I	thought	I	would	never	get
和	作为	我	工作	我的	方式	向下	这	活的	沟	我	想法	我	会	绝不	得到

[ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] .

the	men	out	of	the	dug	-	outs	.
这	男人	出去	的	这	挖	-	出局	.

当我沿着活壕往下走的时候，我觉得我永远也无法把那些士兵从掩体里救出来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn] , [men]

Here	and	there	,	however	,	where	a	bit	of	trench	had	been	blown	in	,	men
这里	和	那里	,	然而	,	在哪里	一个	少量	的	沟	有	到过	吹	在	,	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] ,

were	creeping	out	,
是	爬行	出去	,

然而，在一些被炸出的战壕里，却有不少人正从里面爬出来。

[ˈpʊlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [kleɪ] .

pulling	their	rifles	from	under	the	fallen	clay	.
拉	他们的	步枪	从	在下面	这	倒下	黏土	.

他们从倒塌的泥土下拔出步枪。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪz] .

At	last	,	after	what	seemed	an	age	,	they	began	to	file	into	the	bays	.
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	年龄	,	他们	开始	到	文件	进入	这	海湾	.

最后，仿佛过了很久很久，他们终于开始鱼贯进入海湾。

[ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnærəʊ] , [diːp] , [ænd; ənd] [wel] [sænd] - [bægd] ,

The	front	trench	was	very	narrow	,	deep	,	and	well	sand	-	bagged	,
这	正面	沟	曾是	非常	狭窄的	,	深的	,	和	出色地	沙	-	袋装	,

前方的战壕非常狭窄、很深，而且用沙袋牢牢地加固了。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθʌrəli] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [ðeɪ] [ŋjuː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	once	they	had	thoroughly	realised	what	was	going	on	they	knew	it
和	一次	他们	有	彻底	意识到	什么	曾是	去	在	他们	知道	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] .

was	the	safest	place	.
曾是	这	最安全	地方	.

一旦他们彻底了解了事情的来龙去脉，他们就知道这是最安全的地方。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈnɪəli] [ˈevri] [beɪ] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ]

Owing	to	the	double	number	in	the	trenches	nearly	every	bay	was	manned	by
欠款	到	这	双倍的	数字	在	这	战壕	几乎	每一个	湾	曾是	有人值守	经过

[æt; ət] [liːst] [tuː] [men] .

at	least	two	men	.
在	至少	二	男人	.

由于战壕里人数翻倍，几乎每个战壕都至少有两名士兵驻守。

[ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd][ten] [raʊndz] [fɪkst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] ,

Bayonets	were	fixed	,	and	ten	rounds	fixed	into	the	magazine	,
刺刀	是	固定的	,	和	十	回合	固定的	进入	这	杂志	,

刺刀已上膛，弹匣里装了十发子弹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [kʌm] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

and	we	felt	quite	ready	for	what	I	expected	would	come	any	minute	.
和	我们	毛毡	相当	准备好	为了	什么	我	预期的	会	来	任何	分钟	.

我们感觉已经做好了充分的准备，迎接我预料中随时可能发生的事情。

[ðə; ði] [ʃel] [ˈfaɪə(r)] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪvɪŋ] [laɪn][wɒz; wəz]

The	shell	fire	now	became	terrific	,	and	practically	the	whole	living	line	was
这	壳	火	现在	成为	了不起	,	和	几乎	这	所有的	活的	线	曾是

[fɪld] [ɪn] ,

filled	in	,
已填	在	,

炮火变得异常猛烈，几乎整条防线都被炮火填满了。

[ðə; ði] [ʃelz] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [graʊnd] [sʌm; səm]

the	shells	just	missing	the	front	line	and	lighting	on	the	step	of	ground	some
这	贝壳	只是	丢失的	这	正面	线	和	灯光	在	这	步	的	地面	一些

[ten] [jɑːrdz] [ˌɪn'saɪd] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] .

ten	yards	inside	separating	it	from	the	living	trench	.
十	码	里面	分离	它	从	这	活的	沟	.

炮弹险些击中前线，照亮了距离前线约十码的地面台阶，该台阶将前线与生活战壕隔开。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [trentʃ] .

Curiously	enough	no	shells	were	lighting	in	the	fire	trench	.
奇怪的是	足够的	不	贝壳	是	灯光	在	这	火	沟	.

奇怪的是，火壕里竟然没有炮弹着火。

[tuː] [beɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [plə'tuːn, plæ-] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt]

Two	bays	on	the	right	of	the	two	platoons	under	my	charge	had	been	knocked
二	海湾	在	这	正确的	的	这	二	排	在下面	我的	收费	有	到过	敲门

[ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

in	during	the	first	few	minutes	of	the	bombardment	.
在	期间	这	第一的	很少	分钟	的	这	轰击	.

在炮击开始的几分钟内，我指挥的两个排右侧的两个营房就被炸毁了。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlɪənt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['tɑːgɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

They	formed	a	small	salient	,	and	presented	a	very	easy	target	to	the	enemy	,
他们	形成	一个	小的	显著的	,	和	呈现	一个	非常	简单的	目标	到	这	敌人	,

他们形成了一个小小的突出部，成了敌人的绝佳目标。

[huːz] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['məʊstlɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [sɛr] [wʊd] .

whose	artillery	was	mostly	operating	from	Serre	wood	.
谁	炮兵	曾是	大多	操作	从	塞雷	木头	.

其炮兵部队主要在塞雷森林作战。

[wʌns] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz] [mænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [gəʊ] [ʌp]

Once	the	fire	trench	was	manned	there	was	little	to	do	except	go	up
一次	这	火	沟	曾是	有人值守	那里	曾是	小的	到	做	除了	去	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

and	down	the	trench	and	see	that	all	was	well	.
和	向下	这	沟	和	看	那	全部	曾是	出色地	.

火壕守卫就位后，除了在壕沟里来回巡视，确保一切安好之外，就没什么其他事可做了。

[ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

The	stuff	the	Germans	were	sending	over	was	composed	of	every	imaginable
这	东西	这	德国人	是	发送	超过	曾是	由	的	每一个	可以想象的

[fɔːm] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .

form	of	ordnance	.
形式	的	军械	.

德国人运过来的物资包含了你能想象到的所有类型的军火。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [eɪt] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð]

The	biggest	shells	were	probably	eight	inch	,	and	the	air	was	thick	with
这	最大	贝壳	是	大概	八	英寸	,	和	这	空气	曾是	厚的	和

['eərɪəl] [tɔː'piːdəʊz] ,

aerial	torpedoes	,
天线	鱼雷	,

最大的炮弹可能有八英寸，空中到处都是空中鱼雷。

['miːnənˌvɛːfə] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [drʌmz] .

minenwerfer	,	and	oil	drums	.
矿井发射器	,	和	油	鼓	.

矿井喷枪和油桶。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] ['hɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ]

The	latter	came	hurling	through	the	air	turning	over	and	over	and	exploding
这	后者	来了	投掷	通过	这	空气	转弯	超过	和	超过	和	爆炸

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] ,

with	a	terrific	crack	,
和	一个	了不起	裂缝	,

后者高速掠过空中，翻滚跳跃，最后发出震耳欲聋的巨响。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kreɪtə(r)] .

making	a	very	large	crater	.
制作	一个	非常	大的	火山口	.

形成了一个非常大的陨石坑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['eəriəl] [tɔː'piːdəʊz] , [dɪ'zaɪnd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] ['æktʃuəl] ['dæmɪdʒ] ,

Aerial	torpedoes	,	designed	more	for	moral	effect	than	to	cause	actual	damage	,
天线	鱼雷	,	设计	更多的	为了	道德	影响	比	到	原因	实际的	损害	,

空中鱼雷的设计目的更多是为了产生道德影响，而不是造成实际破坏。

[bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] ['ʃætərɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

burst	with	a	nerve	shattering	explosion	.
爆裂	和	一个	神经	破碎	爆炸	.

突然爆发出一阵令人神经紧绷的爆炸声。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃel] [ɔː(r)] ['eəriəl] [tɔː'piːdəʊ][ðə; ði]

I	noticed	that	the	closer	one	was	to	a	bursting	shell	or	aerial	torpedo	the
我	注意到	那	这	更近	一	曾是	到	一个	爆发	壳	或者	天线	鱼雷	这

[les] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

less	the	noise	,
较少的	这	噪音	,

我注意到，距离爆炸的炮弹或鱼雷越近，噪音就越小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['ɔːlməʊst] -

it	was	more	of	a	sharp	click	,	the	greatest	effect	would	be	at	almost	30
它	曾是	更多的	的	一个	锋利的	点击	,	这	最	影响	会	是	在	几乎	-

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

更像是一声清脆的咔哒声，最大效果出现在大约30码（约27米）处。

['ʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [greɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [kɔːs]

under	that	the	sound	did	not	seem	so	great	,	though	the	concussion	of	course
在下面	那	这	声音	做过	不是	似乎	所以	伟大的	,	尽管	这	脑震荡	的	课程

[wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

was	terrific	.
曾是	了不起	.

在这种情况下，声音似乎没那么大，尽管震荡波当然很可怕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['waɪə(r)] [ə'weɪ] [ʃəʊd]

Meanwhile	the	Germans	,	though	they	had	blown	most	of	our	wire	away	showed
同时	这	德国人	,	尽管	他们	有	吹	最多	的	我们的	金属丝	离开	显示

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] .

no	signs	of	attacking	.
不	标志	的	攻击	.

与此同时，尽管德国人炸毁了我们大部分的铁丝网，但他们并没有表现出任何进攻的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [ɪnˈtensɪv] [bɒmˈbɑːdmənt] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

It	was	just	one	of	those	small	intensive	bombardments	known	at	the	front
它	曾是	只是	一	的	那些	小的	密集的	轰炸	已知	在	这	正面

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [heɪt] ” [ɔː(r)] “ [stræf] .

as	“	a	morning	hate	”	or	“	straffe	.
作为	”	一个	早晨	恨	”	或者	”	扫射	.

这只是前线被称为“晨间轰炸”或“扫射”的那种小规模密集轰炸之一。

” [wen] [ðɪs] [hæd; həd][ˈlɑːstɪd] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ˈaʊə(r)] [ɑːˈtɪlərɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

”	When	this	had	lasted	about	an	hour	and	a	half	,	our	artillery	began	to
”	什么时候	这	有	持续	关于	一个	小时	和	一个	一半	,	我们的	炮兵	开始	到

[rɪˈtælieɪt] .

retaliate	.
报复	.

“大约一个半小时后，我们的炮兵开始还击。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈbætri] [ˈstrɪktli]

Those	were	the	days	when	ammunition	was	precious	,	and	each	battery	strictly
那些	是	这	天	什么时候	弹药	曾是	宝贵的	,	和	每个	电池	严格

[ˈlɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

那时弹药非常珍贵，每个炮兵连的弹药量都受到严格限制。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] , [haʊˈevə(r)] ,

It	was	a	pleasant	sound	,	however	,
它	曾是	一个	令人愉快的	声音	,	然而	,

然而，那声音却很悦耳。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ʃelz] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

to	hear	the	whiz	of	our	own	shells	overhead	and	see	a	great	mass	of
到	听到	这	呼啸	的	我们的	自己的	贝壳	开销	和	看	一个	伟大的	大量的	的

[ɜːθ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz] ,

earth	rise	from	the	German	lines	,
地球	上升	从	这	德语	线条	,

听到我方炮弹在头顶呼啸而过，看到德军防线隆起一大片泥土，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][men] .

and	this	had	a	marvellous	effect	on	the	men	.
和	这	有	一个	奇妙	影响	在	这	男人	.

这给男人们带来了奇效。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [men] [ɪˈspeʃəli] .

They	at	once	became	cheerful	,	the	Lancashire	men	especially	.
他们	在	一次	成为	快乐	,	这	兰开夏郡	男人	尤其	.

他们立刻变得高兴起来，尤其是兰开夏郡的男人们。

“ [taː(r); taː(r), tə(r)][gəʊz][ə; eɪ] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	Thar	goes	a	Lloyd	George	for	you	,
”	塔尔	去	一个	劳埃德	乔治	为了	你	,

“这就是劳合·乔治的下场，

” [æz; əz][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ʃel] [laɪk][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [ˌəʊvəˈhed] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

”	as	the	whiz	of	a	heavy	shell	like	an	express	train	overhead	was	heard	.
”	作为	这	呼啸	的	一个	重的	壳	喜欢	一个	表达	火车	开销	曾是	听到	.

“只听见头顶传来沉重炮弹呼啸而过的声音，就像一列特快列车飞过一样。”

“ [bɑː] , [hiːz] [ə; eɪ][dʌd] . ”

“	Bah	,	he's	a	dud	.	”
”	呸	,	他是	一个	失败	.	”

“呸，他就是个废物。”

“ [seɪ] , [dʒɒk] , [ðə; ði] ['læsi] - [æz; əz] [meɪd] - [ɪm] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] . ”

“	Say	,	Jock	,	the	lassie	'	as	made	'	im	forgot	to	put	in	the	vital	spark	.	”
”	说	,	乔克	,	这	恋人	-	作为	制成	-	我是	忘了	到	放	在	这	必不可少的	火花	.	”

“我说，乔克，那姑娘让他忘了注入关键的火花。”

“ [ðeə(r)] [gəʊz] ['frɪtsɪz] ['aɪən] ['ræʃ(ə)nz] ” [æz; əz] [ə; eɪ] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn]

“	There	goes	Fritz's	iron	rations	”	as	a	salvo	of	shrapnel	burst	over	the	first	line
”	那里	去	弗里茨的	铁	口粮	”	作为	一个	齐射	的	弹片	爆裂	超过	这	第一的	线

.

:

.

“弗里茨的铁口粮没了！”一连串弹片击中了第一道防线。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [rɪˌtælɪ'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

On	the	whole	,	however	,	our	artillery	retaliation	was	poor	.
在	这	所有的	,	然而	,	我们的	炮兵	报复	曾是	贫穷的	.

但总体而言，我们的炮兵还击并不理想。

[ə'baʊt] - - - [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

About	11	-	30	the	bombardment	began	to	die	down	,	and	by	12	-	30	it	was
关于	-	-	-	这	轰击	开始	到	死	向下	,	和	经过	-	-	-	它	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

大约11点30分，炮击开始减弱，到12点30分就结束了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] ['faɪəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sektə(r)]

The	damage	done	,	considering	the	number	of	shells	fired	into	such	a	small	sector
这	损害	完毕	,	考虑	这	数字	的	贝壳	被解雇	进入	这样的	一个	小的	行业

[wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

was	very	small	.
曾是	非常	小的	.

考虑到向如此小的区域发射的炮弹数量，造成的损失非常小。

[tuː] [beɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['flætnd] ,

Two	bays	on	the	right	of	“	B	”	Company	were	completely	flattened	,
二	海湾	在	这	正确的	的	“	B	”	公司	是	完全地	扁平的	,

B连右侧的两个营房被完全夷为平地。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [trentʃ] .

otherwise	there	was	no	damage	done	to	the	fire	trench	.
否则	那里	曾是	不	损害	完毕	到	这	火	沟	.

否则，防火沟将不会受到任何损坏。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .

The	living	trench	and	communication	trenches	suffered	more	.
这	活的	沟	和	沟通	战壕	遭受	更多的	.

生活壕沟和交通壕受损更为严重。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɪn] ,

Two	of	the	latter	had	been	knocked	in	,
二	的	这	后者	有	到过	敲门	在	,

其中两辆已被撞倒。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [trentʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['bætəd] .

while	the	living	trench	along	the	company	line	had	been	badly	battered	.
尽管	这	活的	沟	沿着	这	公司	线	有	到过	糟糕	伤痕累累	.

而沿公司防线的战壕则遭到严重破坏。

[wʌn] ['veri] ['gruːsəm] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .

One	very	gruesome	effect	was	noticed	.
一	非常	令人毛骨悚然	影响	曾是	注意到	.

我们注意到了一种非常可怕的现象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frentʃmənz] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv]

There	were	a	large	number	of	Frenchman's	graves	in	the	parapet	of
那里	是	一个	大的	数字	的	法国人的	坟墓	在	这	栏杆	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] [trentʃ] ,

the	fire	trench	,
这	火	沟	,

战壕的胸墙上有很多法国士兵的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['berɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ,

for	the	French	have	a	habit	of	burying	a	man	where	he	falls	,
为了	这	法语	有	一个	习惯	的	埋葬	一个	男人	在哪里	他	瀑布	,

因为法国人有把人就地埋葬的习惯。

['weðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɔː(r)][nɒt] .

whether	at	his	post	or	not	.
无论	在	他的	邮政	或者	不是	.

无论他是否在岗位上。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn] ,

A	hole	was	opened	in	the	side	of	the	trench	,	the	body	was	shoved	in	,
一个	洞	曾是	打开	在	这	边	的	这	沟	,	这	身体	曾是	推搡	在	,

战壕侧面被凿开了一个洞，尸体被塞了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [fɪld] [ʌp] .

and	the	grave	filled	up	.
和	这	严重	已填	向上	.

坟墓填满了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mænz] [kæp] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['beɪənət]

A	little	cross	surmounted	by	the	dead	man's	cap	,	and	often	his	bayonet
一个	小的	叉	克服	经过	这	死的	男人的	帽	,	和	经常	他的	刺刀

一个小十字架，上面放着死者的帽子，通常还有他的刺刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] .

and	rifle	,	marking	the	spot	.
和	步枪	,	标记	这	点	.

用步枪标记位置。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɔː(r)] ['ʃeɪkən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

In	places	where	the	fire	trench	had	been	hit	or	shaken	many	of	the	remains
在	地方	在哪里	这	火	沟	有	到过	打	或者	摇晃	许多	的	这	遗迹

[stʌk] [aʊt] ,

stuck	out	,
卡住	出去	,

在战壕被击中或震动过的地方，许多残骸都露了出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] “ - ” [baɪ][ðə; ði][men] .

and	in	many	cases	buttons	and	badges	were	“	souveneered	”	by	the	men	.
和	在	许多	案例	按钮	和	徽章	是	“	-	”	经过	这	男人	.

在许多情况下，纽扣和徽章都被男人们当作“纪念品”带走了。

[wen] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['wʊdˌgeɪt] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]

When	the	bombardment	was	over	Woodgate	told	me	it	was	the	most	severe
什么时候	这	轰击	曾是	超过	伍德盖特	讲述	我	它	曾是	这	最多	严重

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sɪns] [meɪ] 8th ,

they	had	experienced	since	May	8th	,
他们	有	经验丰富的	自从	可能	8th	,

轰炸结束后，伍德盖特告诉我，这是自5月8日以来他们经历的最严重的轰炸。

[æt; ət] ['iːprə] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [ɒn] [ðæt] [frʌnt] .

at	Ypres	,	and	quite	an	unusual	occurrence	on	that	front	.
在	伊普尔	,	和	相当	一个	异常	发生	在	那	正面	.

在伊普尔，这在当时是相当不寻常的事件。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] ,

Two	men	were	killed	and	sixteen	wounded	,
二	男人	是	被杀	和	十六	受伤	,

两名男子死亡，十六人受伤。

['veri] [smɔːl] ['kæʒuəltiz] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

very	small	casualties	taking	into	consideration	the	intensity	of	the	fire	.
非常	小的	伤亡	采取	进入	考虑	这	强度	的	这	火	.

考虑到火势的猛烈程度，伤亡人数非常少。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [njuː] [trentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sektə(r)] [bləʊn] [ɪn] .

That	night	we	dug	a	new	trench	behind	the	small	sector	blown	in	.
那	夜晚	我们	挖	一个	新的	沟	在后面	这	小的	行业	吹	在	.

当晚，我们在被炸毁的小扇形区域后面挖了一条新战壕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [tɒp] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

There	was	a	full	moon	,	and	walking	about	on	top	was	very	interesting	.
那里	曾是	一个	满的	月亮	,	和	步行	关于	在	顶部	曾是	非常	有趣的	.

当时是满月，在月亮顶上散步非常有趣。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ʃel] [həʊlz] , [waɪl] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃelz]

The	ground	was	honeycombed	with	shell	holes	,	while	in	all	directions	unexploded	shells
这	地面	曾是	蜂窝状	和	壳	孔	,	尽管	在	全部	方向	未爆炸	贝壳

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

were	lying	about	.
是	说谎	关于	.

地面上布满了弹孔，四处散落着未爆炸的炮弹。

[ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['beriɪŋ]

A	trench	which	had	been	used	by	the	French	for	the	purpose	of	burying
一个	沟	哪个	有	到过	用过的	经过	这	法语	为了	这	目的	的	埋葬

[ded] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [əʊld]

dead	had	been	unearthed	in	many	places	and	the	ground	was	littered	with	old
死的	有	到过	出土	在	许多	地方	和	这	地面	曾是	垃圾	和	老的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

多处挖掘出法国人用来掩埋阵亡者的战壕，地面上散落着旧设备。

[kləʊðz] , [ænd; ənd] [bəʊnz] .

clothes	,	and	bones	.
衣服	,	和	骨头	.

衣服和骨头。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [rɪ'fjuːz] [hiːp] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

I	remember	thinking	it	was	the	most	appalling	refuse	heap	I	had	ever	seen	.
我	记住	思维	它	曾是	这	最多	令人震惊	拒绝	堆	我	有	曾经	已见	.

我记得当时我觉得那是我见过的最可怕的垃圾堆。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [trentʃ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɛvən] - - ,

Next	day	was	very	quiet	,	we	began	work	on	the	new	trench	at	about	7	-	30	,
下一个	天	曾是	非常	安静的	,	我们	开始	工作	在	这	新的	沟	在	关于	7	-	-	,

第二天非常平静，我们大约7点30分开始挖掘新的沟渠。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	charge	of	the	three	working	parties	in	it	.
和	我	采取	收费	的	这	三	在职的	各方	在	它	.

我负责管理其中的三个工作组。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	considerable	amount	of	work	had	been	done	the	night	before	,
一个	大量	数量	的	工作	有	到过	完毕	这	夜晚	前	,

前一天晚上已经完成了相当多的工作。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; biː] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

and	only	a	short	piece	remained	to	be	dug	in	the	centre	.
和	仅有的	一个	短的	片	剩余	到	是	挖	在	这	中心	.

中心只剩下一小块地方需要挖掘。

[æt; ət] [eit] - - [ai] [təʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] “ ['iːzi] ” [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]

At	8	-	55	I	told	the	men	to	take	a	ten	minutes	“	easy	”	and	went	up	to
在	8	-	-	我	讲述	这	男人	到	拿	一个	十	分钟	“	简单的	”	和	去	向上	到

[ðə; ði] [left] [plə'tuːn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ə'baʊt] ['ræʃ(ə)nz] .

the	left	platoon	to	see	one	of	the	Sergeants	about	rations	.
这	左边	排	到	看	一	的	这	中士	关于	口粮	.

8点55分，我告诉士兵们休息十分钟，然后到左排去找一名士官询问口粮的情况。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] “ [wɪz] [bæŋz] ” (- [əm əm] [ʃelz])

I	had	gone	about	five	minutes	when	a	salvo	of	“	whiz	bangs	”	(	77	mm	shells	)
我	有	已消失	关于	五	分钟	什么时候	一个	齐射	的	“	呼啸	刘海	”	(	-	毫米	贝壳	)

[bɜːst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

burst	right	in	the	trench	where	the	men	had	been	working	,
爆裂	正确的	在	这	沟	在哪里	这	男人	有	到过	在职的	,

我走了大约五分钟，突然一阵“嗖嗖”的一声巨响（77毫米炮弹）落在了士兵们正在作业的战壕里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['veri] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .

and	immediately	afterwards	very	heavy	rifle	fire	broke	out	on	our	right	.
和	立即地	然后	非常	重的	步枪	火	打破	出去	在	我们的	正确的	.

随后，我方右侧立即爆发了非常猛烈的步枪射击。

[ðə; ði] “ [stænd] [tuː; tə] ” [wɒz; wəz] [pɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

The	“	stand	to	”	was	passed	down	and	the	rifle	fire	went	on	for	about
这	“	站立	到	”	曾是	通过了	向下	和	这	步枪	火	去	在	为了	关于

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

half	-	an	-	hour	,
一半	-	一个	-	小时	,

“待命”命令下达后，步枪射击持续了大约半个小时。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

especially	in	the	direction	of	“	C	”	Company	.
尤其	在	这	方向	的	“	C	”	公司	.

尤其是朝着“C”公司的方向。

[ɔːl] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] .

All	had	quieted	down	about	10	o'clock	.
全部	有	安静	向下	关于	-	点钟	.

大约十点钟的时候，一切都安静了下来。

[ai] [ðen] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɒm] “ [siː] ”

I	then	ascertained	that	a	party	of	Germans	had	endeavoured	to	bomb	“	C	”
我	然后	已确定	那	一个	派对	的	德国人	有	努力	到	炸弹	“	C	”

['kʌmpəniz] ['trentʃɪz] .

Company's	trenches	.
公司的	战壕	.

我随后查明，有一队德国人试图轰炸“C”连的战壕。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌsɪks'tiːn] [men] [wɜː(r); wə(r)]

A	very	large	number	of	bombs	were	thrown	,	and	in	all	sixteen	men	were
一个	非常	大的	数字	的	炸弹	是	抛掷	,	和	在	全部	十六	男人	是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

投掷了大量炸弹，共有十六人受伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [kə'mend] , [ænd; ənd] [wʌn]

For	their	coolness	in	this	attack	our	men	were	greatly	commended	,	and	one
为了	他们的	凉爽	在	这	攻击	我们的	男人	是	非常	赞扬	,	和	一

[mæn] , ['ændruː] ['maːʃl] ,

man	,	Andrew	Marshall	,
男人	,	安德鲁	马歇尔	,

我方人员在这次进攻中表现出的冷静受到了高度赞扬，其中一人名叫安德鲁·马歇尔。

[ɒv; əv] [nəʊ] . - [plə'tuːn] , [wɒz; wəz] ['speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] .

of	No	.	11	platoon	,	was	specially	recommended	for	devotion	to	duty	.
的	不	.	-	排	,	曾是	特别	受到推崇的	为了	虔诚	到	责任	.

第11排的某某因其忠于职守而被特别推荐。

['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

Badly	wounded	in	the	hand	,	and	unable	to	use	his	rifle	,	he	refused	to
糟糕	受伤	在	这	手	,	和	无法	到	使用	他的	步枪	,	他	拒绝	到

[liːv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

leave	the	trench	,
离开	这	沟	,

他手部严重受伤，无法使用步枪，因此拒绝离开战壕。

[ænd; ənd] [kept] ['ləʊdɪŋ] ['raɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [step] .

and	kept	loading	rifles	for	the	men	on	the	fire	step	.
和	保留	加载中	步枪	为了	这	男人	在	这	火	步	.

然后继续为射击台上的士兵装填步枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	remainder	of	our	time	in	the	trenches	was	very	quiet	.
这	余	的	我们的	时间	在	这	战壕	曾是	非常	安静的	.

我们在战壕里的剩余时间非常安静。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , 24th [ɒk'təʊbə(r)] ,

On	Sunday	,	24th	October	,
在	星期日	,	24th	十月	,

10月24日星期日，

[wiː; wi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [held] [baɪ] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [kɪŋz] [əʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ði]

we	took	over	the	line	held	by	"	A	"	Company	King's	Own	as	a	Company	the
我们	采取	超过	这	线	握住	经过	"	一个	"	公司	国王学院	自己的	作为	一个	公司	这

[kɪŋz] [əʊn] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [sə'pɔːt] ,

King's	Own	going	back	into	support	,
国王学院	自己的	去	后退	进入	支持	,

我们接管了"A"连国王直属部队的防线，国王直属部队重新投入支援。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɪlɪts] [ɪn] ['mæli] - [maɪ'leɪ] .

and	the	following	evening	we	marched	back	to	our	billets	in	Mailly	-	Maillet	.
和	这	下列的	晚上	我们	行军	后退	到	我们的	坯料	在	邮件	-	邮件	.

第二天晚上，我们列队返回位于马伊-马耶的营房。

['aʊə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['juːsf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [ɪn]

Our	period	of	instruction	had	been	most	useful	,	for	“	C	”	Company	in
我们的	时期	的	操作说明	有	到过	最多	有用	,	为了	“	C	”	公司	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

我们的培训期非常有益，尤其对“C”连队而言。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒm] [ə'tæk] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	had	experienced	a	bombardment	and	a	bomb	attack	in	both	of	which
我们	有	经验丰富的	一个	轰击	和	一个	炸弹	攻击	在	两个都	的	哪个

[ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)]['met(ə)l] ,

the	men	had	proved	their	metal	,
这	男人	有	已证实	他们的	金属	,

我们曾经历过炮击和炸弹袭击，在这两次事件中，士兵们都展现出了他们的勇气和胆识。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	shown	what	was	in	them	.
和	所示	什么	曾是	在	他们	.

并展示了其中的内容。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	the	Officers	of	“	C	”	Company	were	concerned	,
作为	远的	作为	这	警官	的	“	C	”	公司	是	担心的	,

就“C”连的军官们而言，

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [kæpt] . ['wʊdˌgeɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]

those	who	came	in	contact	with	Capt	.	Woodgate	will	never	forget	the	lesson	they	learned
那些	WHO	来了	在	接触	和	船长	.	伍德盖特	将要	绝不	忘记	这	课	他们	学习

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

与伍德盖特上尉接触过的人，永远不会忘记从他身上学到的教训。

“ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ['kʌmpəniz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['esɪks] [ænd; ənd] [saʊθ] ['læŋkəʃə] .

“	A	”	and	“	B	”	Companies	attached	to	the	Essex	and	South	Lancs	.
“	一个	”	和	“	B	”	公司	随附的	到	这	埃塞克斯	和	南	兰开夏郡	.

隶属于埃塞克斯郡和南兰开夏郡的“A”公司和“B”公司。

['redʒəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] , [bʌt; bət] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['læŋkəʃə] .

Regiments	had	a	quiet	time	,	but	“	D	”	Company	attached	to	the	Lancs	.
军团	有	一个	安静的	时间	,	但	“	D	”	公司	随附的	到	这	兰开夏郡	.

各团都度过了一段平静的时期，但“D”连被编入兰开夏郡团。

[ˌfjuːzə'lɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'dæn] ['seɪlɪənt][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] ['ɪntuː][maɪn]['wɔːfeə(r)] ,

Fusiliers	in	the	Redan	salient	had	their	initiation	into	mine	warfare	,
燧发枪兵	在	这	雷丹	显著的	有	他们的	引发	进入	矿	战争	,

在雷丹突出部，步兵团的士兵们第一次体验到了地雷战的残酷。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪlɪənt] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [bluː] [ʌp][ə; eɪ][maɪn] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)]

a	platoon	being	in	the	salient	when	the	Germans	blew	up	a	mine	without	,	however
一个	排	存在	在	这	显著的	什么时候	这	德国人	吹	向上	一个	矿	没有	,	然而

,

,

,

然而，当德军引爆地雷时，一个排正位于突出部，却没有……

['kɔːzɪŋ] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

causing	any	loss	of	life	.
导致	任何	损失	的	生活	.

造成任何人员伤亡。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪz] [hɪə(r)] [təʊld] [ɒv; əv]

A	good	story	is	here	told	of
一个	好的	故事	是	这里	讲述	的

这里讲述了一个精彩的故事

[leftenənt] ['dʌbljuː] . [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'trəʊl] , [ðə; ðɪ] [pɑːs] [wɜːd] ['biːɪŋ]

Lieutenant	W	.	He	was	out	one	night	with	a	small	patrol	,	the	pass	word	being
中尉	W	.	他	曾是	出去	一	夜晚	和	一个	小的	巡逻	,	这	经过	单词	存在

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] .

“	Shakespeare	.
”	莎士比亚	.

中尉一天晚上带着一个小巡逻队外出，口令是“莎士比亚”。

” [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] [hæd; həd]

”	A	large	German	patrol	was	sighted	and	W	and	his	patrol	had
”	一个	大的	德语	巡逻	曾是	目击者	和	W	和	他的	巡逻	有

[tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [heɪst] .

to	retire	in	some	haste	.
到	退休	在	一些	匆忙	.

“发现一支庞大的德国巡逻队，W 和他的巡逻队不得不匆忙撤退。”

['dʌbljuː] [hɪm'self] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['sentriz] [wɪð]

W	himself	fell	headlong	into	a	sap	on	the	top	of	the	astonished	sentries	with
W	他自己	跌倒	一头扎	进入	一个	树液	在	这	顶部	的	这	惊讶	哨兵	和

[ðə; ðɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] “ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [lets] [ɪn] ,

the	ejaculation	“	For	God's	sake	let's	in	,
这	射精	”	为了	神的	清酒	我们来吧	在	,

W本人一头栽进树液里，落在目瞪口呆的哨兵头顶，同时发出了一声惊呼：“看在上帝的份上，让我们进去吧！”

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

” - .

”	FIENVILLERS	.
”	-	.

“FIENVILLERS。

- .

FIENVILLERS	.
-	.

费恩维勒斯。

[wiː; wi] [left] ['mæli] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] 26th ,

We	left	Mailly	early	in	the	morning	of	October	26th	,
我们	左边	邮件	早期的	在	这	早晨	的	十月	26th	,

10月26日清晨，我们离开了迈利。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [θruː] - [ænd; ənd] [və'rɛnz] [tuː; tə] - [weə(r)] [wiː; wi]

and	marched	down	through	Forceville	and	Varennes	to	Puchvillers	where	we
和	行军	向下	通过	-	和	瓦雷讷	到	-	在哪里	我们

[steɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

stayed	the	night	.
入住	这	夜晚	.

然后我们一路南下，途经福斯维尔和瓦雷讷，到达普赫维莱尔，并在那里过夜。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪlɪts] .

Next	day	we	marched	to	Fienvillers	and	went	into	billets	.
下一个	天	我们	行军	到	-	和	去	进入	坯料	.

第二天我们行军到费恩维莱尔，然后入住营房。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən] - .

Fienvillers	**was**	**a**	**better**	**town**	**than**	**Rubenpre**	**.**
-	曾是	一个	更好的	镇	比	-	.

菲恩维莱尔比鲁本普雷好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][bɑːrnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

There	**were**	**better**	**barns**	**for**	**the**	**men**	**,**
那里	是	更好的	谷仓	为了	这	男人	,

男人们有更好的谷仓。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [mes] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lʌvli]

and	**for**	**a**	**company**	**headquarters**	**mess**	**we**	**were**	**lucky**	**to**	**get**	**a**	**lovely**
和	为了	一个	公司	总部	混乱	我们	是	幸运的	到	得到	一个	迷人的

[haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [graʊndz] [wɪð] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

house	**standing**	**in**	**its**	**own**	**grounds**	**with**	**bedrooms**	**for**	**each**	**Officer**	**.**
房子	常设	在	它是自己的		理由	和	卧室	为了	每个	官	.

公司总部食堂我们很幸运地得到了一栋漂亮的房子，房子坐落在独立的院落里，每个军官都有自己的卧室。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [hɜːd] ['aʊə(r)] [feɪt] ,

We	**now**	**had**	**heard**	**our**	**fate**	**,**
我们	现在	有	听到	我们的	命运	,

我们现在已经得知了自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [teɪk]

it	**was**	**that**	**the**	**107th**	**Brigade**	**was**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**trenches**	**to**	**take**
它	曾是	那	这	107th	旅	曾是	到	去	向上	到	这	战壕	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	**place**	**of**	**the**	**12th**	**Brigade**	**of**	**the**	**4th**	**Division**	**,**
这	地方	的	这	12th	旅	的	这	4th	分配	,

当时的命令是，第107旅将前往战壕，接替第4师第12旅的位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	**was**	**coming**	**out**	**and**	**going**	**to**	**be**	**attached**	**to**	**our**	**Division**	**.**
哪个	曾是	未来	出去	和	去	到	是	随附的	到	我们的	分配	.

它即将推出并隶属于我们部门。

['aʊə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɑːmi] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː]

Our	**two**	**remaining**	**Brigades**	**were**	**to**	**be**	**in**	**Army**	**reserve**	**for**	**about**	**three**
我们的	二	其余的	旅	是	到	是	在	军队	预订	为了	关于	三

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

我们剩下的两个旅将在陆军预备役中待大约三个月。

['aʊə(r)] [bə'tæliən] , [wɪð] [ðə; ði] 14th [ɑː(r)] . [aɪ] . [ɑː(r)] . [frɒm; frəm][ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] ,

Our	**Battalion**	**,**	**with**	**the**	**14th**	**R**	**.**	**I**	**.**	**R**	**.**	**from**	**the**	**109th**	**Brigade**	**,**
我们的	营	,	和	这	14th	拉	.	我	.	拉	.	从	这	109th	旅	,

我营隶属于第109旅第14皇家步兵团，

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

was	**attached**	**to**	**the**	**12th**	**Brigade**	**under**	**General**	**Auley**	**,**	**taking**	**the**
曾是	随附的	到	这	12th	旅	在下面	一般的	-	,	采取	这

隶属于奥利将军指挥的第12旅，负责执行.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['læŋkəʃɪə(r)]

places	of	the	Essex	Regiment	attached	to	the	109th	Brigade	,	and	Lancashire
地方	的	这	埃塞克斯	团	随附的	到	这	109th	旅	,	和	兰开夏郡

[ˌfjuːzə'lɪə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] 108th .

Fusiliers	attached	to	the	108th	.
燧发枪兵	随附的	到	这	108th	.

隶属于第 109 旅的埃塞克斯团和隶属于第 108 旅的兰开夏燧发枪团的驻地。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] - [lez] - - [ɒn] [ðə; ði] 5th [nəʊ'vembə(r)] ,

We	joined	the	12th	Brigade	at	St	.	Leger	-	les	-	Domarts	on	the	5th	November	,
我们	加入	这	12th	旅	在	英石	.	莱杰	-	莱斯	-	-	在	这	5th	十一月	,

11月5日，我们加入了驻扎在圣莱热莱多马尔的第12旅。

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['biːɪŋ] ['bilit] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

the	King's	Own	being	billeted	in	the	same	town	.
这	国王学院	自己的	存在	住宿	在	这	相同的	镇	.

国王亲卫队也驻扎在同一城镇。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [bəuθ] [ɪn] [mɑːtʃ] ['dɪsəplɪn]

We	now	began	a	new	and	extensive	system	of	training	,	both	in	march	discipline
我们	现在	开始	一个	新的	和	广泛的	系统	的	训练	,	两个都	在	行进	纪律

[ænd; ənd] [ə'tæk] .

and	attack	.
和	攻击	.

我们现在开始实施一套新的、全面的训练体系，包括行军纪律和进攻训练。

['dʒen(ə)rəl] - ,

General	Auley	,
一般的	-	,

奥利将军

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

during	the	first	week	that	we	were	in	his	Brigade	gave	the	Officers	a	series
期间	这	第一的	星期	那	我们	是	在	他的	旅	给予	这	警官	一个	系列

[ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [mɒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði]

of	lectures	on	the	retreat	from	Mons	and	the	subsequent	advance	to	the
的	讲座	在	这	撤退	从	蒙斯	和	这	随后的	进步	到	这

[mɑːn] .

Marne	.
马恩河	.

在我们进入他的旅的第一周，他给军官们讲解了从蒙斯撤退以及随后向马恩河推进的一系列课程。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

We	heard	the	story	from	his	own	personal	point	of	view	,
我们	听到	这	故事	从	他的	自己的	个人的	观点	的	看法	,

我们是从他个人的角度听到了这个故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['lektʃə(r)] .

which	made	it	a	fascinating	narrative	rather	than	a	tactical	lecture	.
哪个	制成	它	一个	迷人	叙述	相当	比	一个	战术上的	演讲	.

这使得它变成了一个引人入胜的故事，而不是一场战术讲座。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [wiː; wi] [əb'teɪnd]

During	the	five	weeks	in	which	we	were	attached	to	his	Brigade	we	obtained
期间	这	五	周	在	哪个	我们	是	随附的	到	他的	旅	我们	获得

[mʌtʃ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

much	practical	and	useful	knowledge	.
很多	实际的	和	有用	知识	.

在我们被派往他的旅服役的五个星期里，我们获得了许多实用且有用的知识。

[ɪn] [mɑːtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] .

In	march	discipline	,	especially	,	we	improved	greatly	.
在	行进	纪律	,	尤其	,	我们	改进	非常	.

尤其是在三月份的纪律方面，我们进步很大。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][men][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['kʌmfət] [ɪz] - ['peɪsɪz][tuː; tə]

We	were	taught	that	the	most	men	can	do	with	comfort	is	112	paces	to
我们	是	教授	那	这	最多	男人	能	做	和	舒适	是	-	步幅	到

[ðə; ði] ['mɪnɪt] .

the	minute	.
这	分钟	.

我们被告知，男人舒适行走的最大步数是每分钟 112 步。

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz][set][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	pace	was	set	from	the	rear	and	not	from	the	head	of	the
这	步伐	曾是	放	从	这	后部	和	不是	从	这	头	的	这

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

节奏是由后方而不是前方决定的。

['kʌmpəni] [kə'mændər] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

Company	Commanders	riding	at	the	rear	of	their	Companies	were	made	to
公司	指挥官	骑术	在	这	后部	的	他们的	公司	是	制成	到

[tʃek] [ðə; ði] [peɪs] .

check	the	pace	.
查看	这	步伐	.

骑在部队后方的连长们被要求控制行军速度。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ɪn][step] ,

The	utmost	importance	was	paid	to	keeping	in	step	,
这	极致	重要性	曾是	有薪酬的	到	保持	在	步	,

保持步调一致至关重要。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sektəs] [ɒv; əv] [fɔːz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [daʊn] .

and	keeping	the	sectors	of	fours	well	dressed	and	well	covered	down	.
和	保持	这	行业	的	四	出色地	穿着	和	出色地	涵盖	向下	.

并确保四人一组的区域衣着整齐、遮蔽良好。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [slɪŋ] , ['nevə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	rifle	was	carried	at	the	sling	,	never	over	the	shoulder	,
这	步枪	曾是	携带	在	这	吊索	,	绝不	超过	这	肩膀	,

步枪是用背带携带的，绝不会扛在肩上。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [men] , [wen] [ðeɪ] [get]['taɪəd] , [wɪl] [let][ðeə(r)] [bʌts] [drɒp] ,

the	reason	for	this	being	that	men	,	when	they	get	tired	,	will	let	their	butts	drop	,
这	原因	为了	这	存在	那	男人	,	什么时候	他们	得到	疲劳的	,	将要	让	他们的	屁股	降低	,

原因在于，男人累了的时候，屁股就会下垂。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sektə(r)][ɒv; əv] [fɔːz] [bɪ'haɪnd] ,

and	keeping	hitting	the	man	in	the	sector	of	fours	behind	,
和	保持	击中	这	男人	在	这	行业	的	四	在后面	,

并不断击打后方四人区的球员，

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

thus	causing	loss	of	space	in	the	section	,	in	the	Company	,
因此	导致	损失	的	空间	在	这	部分	,	在	这	公司	,

因此导致公司该部门空间损失。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

and	so	on	down	to	the	Brigade	and	Division	on	the	march	.
和	所以	在	向下	到	这	旅	和	分配	在	这	行进	.

以此类推，一直到行军中的旅和师。

[wiː; wi][dɪd] ['meni] [lɒŋ] [ruːt] ['maːtʃiz] ,

We	did	many	long	route	marches	,
我们	做过	许多	长的	路线	游行	,

我们进行了多次长途行军，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [wɪəd] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][gəʊ]

and	the	General	used	to	hide	in	all	sorts	of	weird	places	to	watch	us	go
和	这	一般的	用过的	到	隐藏	在	全部	排序	的	诡异的	地方	到	手表	我们	去

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

将军过去常常躲在各种奇怪的地方，监视我们经过。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'weəz] .

and	take	us	unawares	.
和	拿	我们	不知情	.

并让我们措手不及。

[ˌes 'tiː][ˈledʒə(r)]

ST	LEGER
英石	莱杰

圣莱杰

[luːˈtenənt] .

LIEUT	.
中尉	.

中尉

[væns] , ['kæptɪn] ['sæmjuəlz] , [luːˈtenənt] .

VANCE	,	CAPTAIN	SAMUELS	,	LIEUT	.
万斯	,	队长	萨缪尔斯	,	中尉	.

VANCE，上尉 Samuels，中尉。

[jʌŋ] , [luːˈtenənt] .

YOUNG	,	LIEUT	.
年轻的	,	中尉	.

杨中尉

['elɪs] .

ELLIS	.
埃利斯	.

埃利斯。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] , [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

“	C	”	COMPANY	,	ST	.	LEGER	.
″	C	″	公司	,	英石	.	莱杰	.

“C”公司，圣莱杰。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] ,

During	the	time	we	were	in	St	.	Leger	,
期间	这	时间	我们	是	在	英石	.	莱杰	,

我们在圣莱杰期间，

['meɪdʒə(r)] [klɑːk] (['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] “ [siː] ” ['kʌmpəni]) [left][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

Major	Clarke	(	Officer	Commanding	“	C	”	Company	)	left	the	Battalion	and	joined
主要的	克拉克	(	官	指挥	″	C	″	公司	)	左边	这	营	和	加入

[ðə; ðɪ] 108th [brɪ'geɪd] [æz; əz] [stɑːf] ['kæptɪn] .

the	108th	Brigade	as	Staff	Captain	.
这	108th	旅	作为	职员	队长	.

克拉克少校（C连连长）离开该营，加入第108旅担任参谋上尉。

[ai] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 12th .

I	took	over	command	of	“	C	”	Company	on	November	12th	.
我	采取	超过	命令	的	”	C	”	公司	在	十一月	12th	.

我于11月12日接管了“C”连的指挥权。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kjʊrz] [haʊs] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv]

Our	Company	headquarters	were	in	the	Cure's	house	,	the	Cure	,	like	most	of
我们的	公司	总部	是	在	这	治疗方法	房子	,	这	治愈	,	喜欢	最多	的

[hɪz; ɪz] ['kɔnfrɛə] [ɪn] [frɑːns] ,

his	confreres	in	France	,
他的	同僚	在	法国	,

我们公司的总部设在神父的家中，这位神父和他在法国的大多数同僚一样，

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

having	gone	to	the	front	.
拥有	已消失	到	这	正面	.

已经上到前线了。

[ɒn] 27th [wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][tuː; tə] - - ,

On	27th	we	moved	from	St	.	Leger	to	Buigny	l'Abbe	,
在	27th	我们	已搬	从	英石	.	莱杰	到	-	-	,

27日，我们从圣莱热搬到了比尼拉贝。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . - [weə(r)] [wiː; wi]

a	small	village	about	three	kilometres	from	St	.	Requier	where	we
一个	小的	村庄	关于	三	公里	从	英石	.	-	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] 10th .

were	billeted	until	December	10th	.
是	住宿	直到	十二月	10th	.

那是距离圣雷基耶大约三公里的一个小村庄，我们一直被安置在那里，直到 12 月 10 日。

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] [ləʊ] ['laɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]

Buigny	was	an	unhealthy	low	lying	village	,	and	we	experienced	a
-	曾是	一个	不良	低的	说谎	村庄	,	和	我们	经验丰富的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

considerable	amount	of	sickness	,
大量	数量	的	疾病	,

比尼是一个地势低洼、环境恶劣的村庄，我们经历了相当多的疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['prɪnsəpli] [ˌɪnflu'enzə] .

principally	influenza	.
主要	流感	.

主要是流感。

['aʊə(r)] [steɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Our	stay	of	a	fortnight	was	unpleasant	,	it	rained	most	of	the	time	,
我们的	停留	的	一个	两星期	曾是	令人不快的	,	它	下雨了	最多	的	这	时间	,

我们在那里住了两周，感觉很不愉快，大部分时间都在下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

and	the	people	were	inhospitable	.
和	这	人们	是	不宜居住的	.

当地人很不友好。

[ðɪs] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
This , we found ,
这 , 我们 成立 ,

我们发现，

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [bæd] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priː'siːd, priː-]
was due to bad conduct on the part of a Regiment which had preceded
曾是 到期的 到 坏的 执行 在 这 部分 的 一个 团 哪个 有 之前
[ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
us there .
我们 那里 .

这是由于在我们之前驻扎在那里的一个团的不良行为造成的。

[ðə; ði] [traɪ'æŋgjələ(r)] [pɒnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɪkɑːrd] ['vɪlɪdʒ] ,
The triangular pond , which is a feature of all Picard villages ,
这 三角形 池塘 , 哪个 是 一个 特征 的 全部 皮卡德 村庄 ,

三角形池塘是皮卡第所有村庄的特色，

[hæd; həd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [fɔːmd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] -
had in former days formed the fish pond of the ancient monastery of Buigny
有 在 以前的 天 形成 这 鱼 池塘 的 这 古老的 修道院 的 -
- ;
l'Abbe ;
- ;

过去这里曾是布伊尼拉贝古老修道院的鱼塘；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ðæn; ðən] [məʊst]
and for this reason was held in more respect by the villagers than most
和 为了 这 原因 曾是 握住 在 更多的 尊重 经过 这 村民们 比 最多
[pɒndz] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
ponds of its kind .
池塘 的 它是 种类 .

正因如此，村民们对它的尊重远胜于对大多数同类池塘。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['weðə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [sʌm; səm] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs]
Unfortunately , whether by accident or design , some bombs were thrown into this
很遗憾 , 无论 经过 事故 或者 设计 , 一些 炸弹 是 抛掷 进入 这
[pɒnd] [wʌn] [naɪt] ,
pond one night ,
池塘 一 夜晚 ,

不幸的是，不知是意外还是蓄意，一天晚上有人把一些炸弹扔进了这个池塘里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [pɒnd] [gɒn] ,
and in the morning the villagers woke up to find their pond gone ,
和 在 这 早晨 这 村民们 觉醒 向上 到 寻找 他们的 池塘 已消失 ,

第二天早上，村民们醒来发现池塘不见了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [mʌd] .
and in its place a chasm of liquid mud .
和 在 它是 地方 一个 深渊 的 液体 泥 .

取而代之的是一道充满液态泥浆的深渊。

[ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə]
On investigation it was found that the bombs had burst in what proved to
在 调查 它 曾是 成立 那 这 炸弹 有 爆裂 在 什么 已证实 到
[biː; bi] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,
be the roof of a subterranean passage leading from the monastery ,
是 这 屋顶 的 一个 地下 通道 领导 从 这 修道院 ,

经调查发现，炸弹是在通往修道院的地下通道的顶部爆炸的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	through	this	the	water	had	disappeared	.
和	通过	这	这	水	有	消失	.

就这样，水消失了。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðə; ði]

During	our	stay	in	the	town	we	had	working	parties	engaged	in	making	good	the
期间	我们的	停留	在	这	镇	我们	有	在职的	各方	已订婚的	在	制作	好的	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

我们在镇上逗留期间，组织了多个工作小组参与修复工作。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 10th [wiː; wi][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] 108th [brɪ'geɪd] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] - -

On	December	10th	we	rejoined	the	108th	Brigade	,	moving	from	Buigny	l'Abbe
在	十二月	10th	我们	重新加入	这	108th	旅	,	移动	从	-	-

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ,

to	St	.	Mauguille	,
到	英石	.	-	,

12月10日，我们重新加入第108旅，从比尼拉贝转移到圣莫吉耶。

[ə; eɪ] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .

a	faubourg	of	St	.	Requier	.
一个	郊区	的	英石	.	-	.

圣雷基耶郊区。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn]

This	proved	to	be	the	most	pleasant	town	in	which	we	had	as	yet	been
这	已证实	到	是	这	最多	令人愉快的	镇	在	哪个	我们	有	作为	然而	到过

['bilit] .

billeted	.
住宿	.

事实证明，这是我们迄今为止驻扎过的最令人愉快的城镇。

[tuː] ['kʌmpəniz] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [siː] ” [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . - [æt; ət] ['nuːvɪl] , [ə'baʊt]

Two	Companies	“	B	”	and	“	C	”	were	in	St	.	Mauguille	at	Neuville	,	about
二	公司	“	B	”	和	“	C	”	是	在	英石	.	-	在	诺伊维尔	,	关于

[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞] .

one	mile	from	St	.	Riquier	.
一	英里	从	英石	.	里基耶	.

B 和 C 两家公司位于圣莫吉耶的讷维尔，距离圣里基耶大约一英里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['eksələnt] ['bɪlɪts] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

We	had	excellent	billets	both	for	Officers	and	men	,
我们	有	出色的	坯料	两个都	为了	警官	和	男人	,

我们为军官和士兵都提供了非常好的营房。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz]

and	as	we	had	now	thoroughly	acquired	the	nack	of	making	ourselves
和	作为	我们	有	现在	彻底	获得	这	技巧	的	制作	我们自己

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

而我们现在已经完全掌握了如何让自己感到宾至如归的诀窍，

['set(ə)ld] [daʊn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

settled	down	very	comfortably	.
定居	向下	非常	舒适地	.

安顿下来非常舒适。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] .

The	people	were	most	hospitable	.
这	人们	是	最多	好客	.

当地人非常热情好客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,

There	were	excellent	hot	and	cold	shower	baths	for	the	men	,
那里	是	出色的	热的	和	寒冷的	淋浴	浴室	为了	这	男人	,

男士们可以使用非常棒的冷热水淋浴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['lɔːndri] [wɒz; wəz][set] [ʌp] .

and	a	Battalion	laundry	was	set	up	.
和	一个	营	洗衣店	曾是	放	向上	.

并设立了营级洗衣房。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [mes] , [mə'sjɜː] ['vɪviən] ,

For	our	Company	Mess	,	Monsieur	Vivien	,
为了	我们的	公司	混乱	,	先生	薇薇安	,

致我们公司食堂，维维安先生，

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɒsfeɪt] [wɜːks] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	manager	of	a	big	phosphate	works	gave	us	the	greater	part	of	his
这	经理	的	一个	大的	磷酸盐	作品	给予	我们	这	更大的	部分	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一家大型磷酸盐厂的经理把他的房子的大部分都给了我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm] ['vɪviən] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	he	and	Madame	Vivien	with	their	daughter	,
和	他	和	夫人	薇薇安	和	他们的	女儿	,

他和薇薇安夫人以及他们的女儿，

[dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

did	all	they	could	to	make	us	feel	at	home	.
做过	全部	他们	可以	到	制作	我们	感觉	在	家	.

他们竭尽所能让我们感到宾至如归。

[ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [taʊn] .

St	.	Requier	was	a	most	interesting	old	town	.
英石	.	-	曾是	一个	最多	有趣的	老的	镇	.

圣雷基耶是一座非常有趣的古镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'sesfəli] [stʊd] [siːdʒ] [baɪ] ['henri] [viː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

It	had	successfully	stood	siege	by	Henry	V	.	and	the	English	on	two	occasions	,
它	有	成功地	站立	围城	经过	亨利	Ⅴ	.	和	这	英语	在	二	场合	,

它曾两次成功抵御亨利五世和英国人的围攻。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [sækt] [ænd; ənd] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [bɜːr'gʌndiənz] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 15th

but	had	been	sacked	and	burnt	by	the	Burgundians	in	the	end	of	the	15th
但	有	到过	被解雇	和	烧焦的	经过	这	勃艮第人	在	这	结尾	的	这	15th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但在 15 世纪末被勃艮第人洗劫一空并焚毁。

[lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['taʊəz] .

Large	portions	of	the	walls	still	remain	,	and	some	of	the	old	towers	.
大的	部分	的	这	墙壁	仍然	保持	,	和	一些	的	这	老的	塔楼	.

城墙的大部分仍然保存完好，一些古老的塔楼也依然存在。

[ɪn][ə; eɪ] ['məʊtɪd] [fɑːm] - [haʊs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [dʒiːn] [dɑːrk] [spent][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn]

In	a	moated	farm	-	house	just	outside	the	town	Jeanne	D'Arc	spent	a	night	on
在	一个	护城河	农场	-	房子	只是	外部	这	镇	珍妮	达尔克	花费	一个	夜晚	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

her	way	to	her	trial	at	Rouen	.
她	方式	到	她	审判	在	鲁昂	.

在小镇郊外一座有护城河的农舍里，圣女贞德在前往鲁昂受审的途中度过了一夜。

[ə'nʌðə(r)] [fækt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -

Another	fact	of	great	interest	was	that	the	ancient	Abbey	of	St	.	Requier
其他	事实	的	伟大的	兴趣	曾是	那	这	古老的	修道院	的	英石	.	-

[hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrɪmən] [ɪn][ðə; ði] 6th ['sentʃəri] [[wʌn]] .

had	been	founded	by	our	own	countrymen	in	the	6th	century	[	1	]	.
有	到过	创立	经过	我们的	自己的	同胞们	在	这	6th	世纪	[	1	]	.

另一个非常有趣的事实是，古老的圣雷基耶修道院是由我们自己的同胞在 6 世纪建立的[1]。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['aɪrɪʃ] [seɪnts] .

TOMB	OF	THE	FIRST	IRISH	SAINTS	.
墓	的	这	第一的	爱尔兰	圣徒	.

第一批爱尔兰圣徒之墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[mə'sjɜː] ['vɪviən] [ænd; ənd] ['fæməli] .

MONSIEUR	VIVIEN	AND	FAMILY	.
先生	薇薇安	和	家庭	.

维维安先生和他的家人。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs; 'eksməs][æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

We	spent	a	happy	Xmas	at	St	.	Requier	,
我们	花费	一个	快乐的	圣诞节	在	英石	.	-	,

我们在圣雷基耶教堂度过了一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɪlɪts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	we	were	in	billets	decided	to	make	the	best	of	it	.
和	作为	我们	是	在	坯料	决定	到	制作	这	最好的	的	它	.

我们住在临时住所，决定好好利用这段时间。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['fʊtbɔːl] , ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːt]

The	men	were	in	excellent	health	and	spirits	,	football	,	shooting	,	and	route
这	男人	是	在	出色的	健康	和	烈酒	,	足球	,	射击	,	和	路线

['maːtʃiz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

marches	keeping	them	in	training	.
游行	保持	他们	在	训练	.

这些士兵身体健康，精神饱满，足球、射击和行军训练让他们保持着良好的状态。

[ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ['biːɪŋ] “ ['lʌndi] [deɪ] ,

The	18th	of	December	being	“	Lundy	Day	,
这	18th	的	十二月	存在	“	伦迪	天	,

12月18日是“伦迪日”，

” [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['deri] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ʌlstə(r)] [bɔɪz] ,

”	was	celebrated	by	some	Derry	men	and	other	Ulster	boys	,
”	曾是	著名	经过	一些	德里	男人	和	其他	阿尔斯特	男孩们	,

一些德里男子和其他阿尔斯特男孩为此庆祝。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

the	following	being	a	description	of	the	celebration	by	an	Officer	.
这	下列的	存在	一个	描述	的	这	庆典	经过	一个	官	.

以下是某位警官对庆祝活动的描述。

[tuː] ['lʌndiz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːl] .

Two	Lundy's	had	been	prepared	,	one	large	and	the	other	small	.
二	伦迪的	有	到过	准备	,	一	大的	和	这	其他	小的	.

准备了两份伦迪，一份大，一份小。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

Some	of	the	inhabitants	suggested	that	they	were	father	and	son	.
一些	的	这	居民	建议	那	他们	是	父亲	和	儿子	.

一些居民认为他们是父子关系。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːkɪts] [pʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

The	father	was	about	eleven	feet	long	,	stuffed	with	straw	,	and	with	rockets	put	in	unexpected	places	.
这	父亲	曾是	关于	十一	脚	长的	,	填充	和	稻草	,	和	和	火箭	放	在	意外	地方	.

这个父亲身长约十一英尺，里面塞满了稻草，并在一些意想不到的地方放置了火箭。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [fiːt] [ænd; ənd]['waɪə(r)] [niːz] ,

He	had	large	wooden	feet	and	wire	knees	,
他	有	大的	木制的	脚	和	金属丝	膝盖	,

他穿着巨大的木制鞋子，膝盖处装有铁丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [trɪmd] [hæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəlz] .

and	his	head	filled	with	gunpowder	and	surrounded	by	a	large	yellow	trimmed	hat	in	the	shape	of	an	Admiral's	.
和	他的	头	已填	和	火药	和	包围	经过	一个	大的	黄色的	修剪过的	帽子	在	这	形状	的	一个	海军上将的	.

他的头上插满了火药，周围戴着一顶饰有黄色边饰的大帽子，形状像海军上将的帽子。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['lʌndi] [ðə; ði]['treɪtə(r)] .

On	his	chest	was	a	placard	bearing	the	words	“	Lundy	the	traitor	.
在	他的	胸部	曾是	一个	标语牌	轴承	这	字	“	伦迪	这	叛徒	.

他胸前挂着一块牌子，上面写着“叛徒伦迪”。

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ænd; ənd][bænd] , ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [eəz] [æz; əz] “ [nəʊ] [sə'rendə(r)] , ”

”	The	procession	,	headed	by	torchlights	and	band	,	marched	through	the	village	playing	such	airs	as	“	No	Surrender	,	”
”	这	游行	,	标题	经过	手电筒	和	乐队	,	行军	通过	这	村庄	玩耍	这样的	播出	作为	“	不	投降	,	”

“游行队伍在火炬和乐队的引领下，穿过村庄，演奏着《永不投降》等乐曲。”

“ ['deri] [wɔːlz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bɔɪn] ['wɔːtə(r)] .

“	Derry	Walls	”	and	“	The	Boyne	Water	.
“	德里	墙	”	和	“	这	博因	水	.

“德里城墙”和“博因河水”。

” ['lʌndi] [wɒz; wəz] [ðen] [let] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] [rəʊp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [ʌp] ,

”	Lundy	was	then	let	down	on	a	wire	rope	from	a	tree	where	he	had	been	strung	up	,
”	伦迪	曾是	然后	让	向下	在	一个	金属丝	绳索	从	一个	树	在哪里	他	有	到过	串	向上	,

“随后，伦迪被用钢丝绳从他之前被吊在的树上放了下来。”

[ænd; ənd] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ə'mɪdst] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] .

and	set	on	fire	,	amidst	great	cheering	and	boohing	.
和	放	在	火	,	在……之中	伟大的	欢呼	和	嘘	.

在热烈的欢呼声和嘘声中，它被点燃了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [səʊkt] [wɪð] ['petrəl] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['eksələntli] .

He	was	well	soaked	with	petrol	and	burnt	excellently	.
他	曾是	出色地	浸泡过	和	汽油	和	烧焦的	非常出色	.

他全身沾满了汽油，烧得非常厉害。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['wɔbl] [ɪn] [məʊst]

Every	now	and	then	someone	gave	him	a	shake	and	his	knees	wobbled	in	most
每一个	现在	和	然后	某人	给予	他	一个	摇	和	他的	膝盖	摇晃	在	最多

[ˌriːə'lɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

realistic	fashion	.
实际的	时尚	.

时不时有人摇晃他，他的膝盖就会以最逼真的方式颤抖。

[bɒmz] [meɪd] [ɒv; əv] [dʒæm] [tɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒnd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Bombs	made	of	jam	tins	were	thrown	into	a	pond	just	beside	him	,
炸弹	制成	的	果酱	罐头	是	抛掷	进入	一个	池塘	只是	旁	他	,

有人把用果酱罐做成的炸弹扔进了他身旁的一个池塘里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

and	of	course	broke	the	windows	of	houses	in	the	vicinity	.
和	的	课程	打破	这	视窗	的	房屋	在	这	附近	.

当然，他们还砸碎了附近房屋的窗户。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	procession	then	reformed	,	and	marching	to	the	top	of	the	village	,
这	游行	然后	改革后的	,	和	行军	到	这	顶部	的	这	村庄	,

随后队伍重新集结，向村子的最高处行进。

[weə(r)] ['lʌndi] ['dʒuːniə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [wɪð] [laɪk] ['serəməni] .

where	Lundy	junior	was	burnt	with	like	ceremony	.
在哪里	伦迪	初级	曾是	烧焦的	和	喜欢	仪式	.

小伦迪也以类似的仪式被火化。

['krɪsməs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dinəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Christmas	,	of	course	,	produced	a	series	of	dinners	given	by	the	Officers
圣诞节	,	的	课程	,	生产	一个	系列	的	晚餐	给定	经过	这	警官

[kə'mɑːndɪŋ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Commanding	Companies	and	Battalion	Headquarters	.
指挥	公司	和	营	总部	.

当然，圣诞节期间，各连队和营部指挥官都会举办一系列晚宴。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['menjuː] [kɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

To	read	the	menu	cards	it	was	hard	to	believe	we	were	in	France	,
到	读	这	菜单	牌	它	曾是	难的	到	相信	我们	是	在	法国	,

看着菜单，很难相信我们身处法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

and	that	this	was	the	second	year	of	the	war	.
和	那	这	曾是	这	第二	年	的	这	战争	.

这是战争的第二年。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] [ɪ'læbərət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd]

One	particularly	elaborate	dinner	was	given	on	Christmas	day	,	to	which	we	invited
一	特别	精心制作的	晚餐	曾是	给定	在	圣诞节	天	,	到	哪个	我们	受邀

['mædəm] ['vɪviən] ,

Madame	Vivien	,
夫人	薇薇安	,

圣诞节那天我们举办了一场特别隆重的晚宴，并邀请了薇薇安夫人参加。

['aʊə(r)][kaɪnd] ['həʊstəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

our	kind	hostess	,	and	her	family	.
我们的	种类	女主人	,	和	她	家庭	.

我们热情好客的女主人和她的家人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['menjuː][ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)]

The	following	is	a	copy	of	the	menu	in	which	most	of	the	guests	are
这	下列的	是	一个	复制	的	这	菜单	在	哪个	最多	的	这	客人	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

以下是菜单副本，其中涵盖了大多数客人的菜品。

[pəʊ'tɑːʒ] ['vɪviən] .

Potage	Vivien	.
腳	薇薇安	.

薇薇安浓汤。

[puːləts] ['rəʊti] [ˌeɪ 'juː] [ˌkæpɪ'teɪn] .

Poulets	Roti	au	Capitaine	.
鸡	印度烤饼	au	船长	.

船长烤鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['petɪ] ['pwɑː; pɔɪs] [lef'tenənt] .

Petits	pois	Lieutenant	.
小	鱼	中尉	.

Petits pois Lieutenant.

['rɑzˌbɪf] [ˌeɪ 'juː] [dɒk'tɜːr] .

Rosbif	au	Docteur	.
rosbif	au	医生	.

Rosbif au Docteur.

[pɑːmz] [diː] [tɛr] ['luːɪs] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn]) .

Pommes	de	terre	Louis	(	the	little	son	)	.
苹果	德	土地	路易斯	(	这	小的	儿子	)	.

Pommes de terre Louis（小儿子)。

[fruːts] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['krɪsməs; 'eksməs] [dɪ'zɜːts] .

Fruits	,	plumb	pudding	,	Xmas	desserts	.
水果	,	垂直	布丁	,	圣诞节	甜点	.

水果、李子布丁、圣诞甜点。

['kæfeɪ] .

Cafe	.
咖啡店	.

咖啡店。

[væŋz] — [ˌmʌskə'tel] — [-] — ['wɪski] .

Vins	—	Muscatel	—	Bordeau	—	Whiskey	.
文斯	—	麝香葡萄	—	波尔多	—	威士忌酒	.

葡萄酒——麝香葡萄酒——波尔多——威士忌。

[təʊst] .

TOASTS	.
祝酒	.

祝酒。

[ˌel'i:] [prɛzədənt] [di:][lɑ:] [rɛ'publɪk] .

Le	Presedent	de	la	Republique	.
乐	总统	德	拉	共和国	.

共和国总统。

[ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] [dæŋgəltɛr] .

Le	Roi	D'Angleterre	.
乐	国王	d'Angleterre	.

英国国王。

['meɪdæm] , [mɛʃɜ-z] ['vɪviən] .

Mesdames	,	Messures	Vivien	.
女士们	,	测量	薇薇安	.

女士们，薇薇安女士们。

[lez] ['ælaɪz] [ˌeɪ 'ju:] [pɛks] [glɔri:j:z] .

Les	Allies	au	paix	glorieuse	.
莱斯	盟国	au	和平	光荣的	.

Les Allies au paix glorieuse.

[ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . - [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

A	service	was	held	in	the	ancient	Abbey	of	St	.	Requier	on	Christmas	Day	,
一个	服务	曾是	握住	在	这	古老的	修道院	的	英石	.	-	在	圣诞节	天	,

圣诞节当天，在古老的圣雷奎尔修道院举行了礼拜仪式。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɒnsət] , [wɪtʃ] [geɪv] ['aʊə(r)] [men] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]

and	a	sacred	concert	,	which	gave	our	men	an	opportunity	of	listening	to
和	一个	神圣	音乐会	,	哪个	给予	我们的	男人	一个	机会	的	聆听	到

['krɪsməs] ['mju:zɪk] .

Christmas	music	.
圣诞节	音乐	.

还有一场神圣的音乐会，让我们的士兵有机会聆听圣诞音乐。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . - [wɪtʃ] [kɔ:zd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l]

An	incident	happened	about	this	time	at	St	.	Requier	which	caused	no	little
一个	事件	发生	关于	这	时间	在	英石	.	-	哪个	导致	不	小的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

大约在同一时间，圣雷奎尔教堂发生了一件引起不小轰动的事件。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['bɪlɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [daʊnz] (13th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz]) [went] [ɒn]

A	French	billet	belonging	to	the	Downs	(	13th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	)	went	on
一个	法语	坯料	属于	到	这	唐斯	(	13th	营	皇家	爱尔兰	步枪	)	去	在

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

唐斯营（皇家爱尔兰步枪团第13营）的一个法军营房着火了。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'lɑ:m] ['evri] [wʌn] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ]

At	the	sound	of	the	fire	alarm	every	one	turned	out	to	assist	the	French
在	这	声音	的	这	火	警报	每一个	一	转向	出去	到	协助	这	法语

['pi:p(ə)l] [hu:] [strɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [fɑ:m]

people	who	stripped	to	the	waist	were	hard	at	work	trying	to	save	their	farm
人们	WHO	脱衣舞	到	这	腰部	是	难的	在	工作	尝试	到	节省	他们的	农场

.

:
.

听到火警警报，所有人都出来帮忙。法国人脱掉上衣，拼命抢救他们的农场。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪəsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] ,

The	fire	was	raging	fiercely	round	the	stables	and	out	-	houses	,
这	火	曾是	愤怒	激烈地	圆形的	这	马厩	和	出去	-	房屋	,

大火在马厩和附属建筑周围肆虐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

and	it	was	quite	impossible	to	save	all	the	horses	,
和	它	曾是	相当	不可能的	到	节省	全部	这	马匹	,

要救下所有的马匹是完全不可能的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] .

some	of	whom	were	burned	to	death	in	their	stalls	.
一些	的	谁	是	烧伤	到	死亡	在	他们的	摊位	.

其中一些人在摊位上被活活烧死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	horrible	sight	.
它	曾是	一个	可怕	视线	.

那景象太可怕了。

[θriː] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

THREE	SERGEANTS	OF	“	C	”	COMPANY	.
三	中士	的	“	C	”	公司	.

C连的三名士官。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜˠ] .

AT	ST	.	RIQUIER	.
在	英石	.	里基耶	.

在圣里克耶。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 8th , ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [muːvd] [tuː; tə] - .

On	January	8th	,	our	Battalion	moved	to	Bernavillers	.
在	一月	8th	,	我们的	营	已搬	到	-	.

1月8日，我营移防至贝尔纳维莱尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meni]

We	were	now	beginning	to	think	of	the	trenches	again	,	and	many
我们	是	现在	开始	到	思考	的	这	战壕	再次	,	和	许多

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ruːmə(r)] .

were	the	rumours	.
是	这	谣言	.

我们又开始想起战壕了，各种谣言也甚嚣尘上。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɪg'zækt] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]

Everyone	seemed	to	know	for	certain	our	exact	peregrinations	during	the	next
每个人	似乎	到	知道	为了	肯定	我们的	精确的	游历	期间	这	下一个

[fjuː] [mʌnθs] ,

few	months	,
很少	几个月	,

似乎每个人都确切地知道我们接下来几个月的行程安排。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɒt] ['aʊə(r)][nekst] [muːv] [wʊd]

but	in	truth	no	one	could	tell	from	day	to	day	what	our	next	move	would
但	在	真相	不	一	可以	告诉	从	天	到	天	什么	我们的	下一个	移动	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

但事实上，谁也无法预料我们下一步会采取什么行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['kærəktə(r)] ,

There	were	also	rumours	of	a	more	pleasant	character	,
那里	是	还	谣言	的	一个	更多的	令人愉快的	特点	,

还有传言说他性格更和善。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

but	so	far	only	spoken	of	with	bated	breath	,
但	所以	远的	仅有的	说	的	和	被	气息	,

但到目前为止，人们只是屏息以待地谈论此事。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] — “ [liːv] ” [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	one	and	only	hope	of	our	existence	—	“	Leave	”	had	begun	.
这	一	和	仅有的	希望	的	我们的	存在	—	“	离开	”	有	开始	.

我们存在的唯一希望——“离开”开始了。

['aʊə(r)][fɜːst] “ [liːv] ” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] .

Our	first	“	leave	”	and	all	that	the	word	means	.
我们的	第一的	“	离开	”	和	全部	那	这	单词	方法	.

我们第一次“离开”，以及这个词所代表的一切。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [liːv] [ɪz][ðə; ði][best] ,

There	is	no	doubt	of	it	that	the	first	leave	is	the	best	,
那里	是	不	怀疑	的	它	那	这	第一的	离开	是	这	最好的	,

毫无疑问，初次休假是最好的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪlɪts] [ɔː(r)]

but	your	first	leave	you	are	then	indeed	a	hero	,	whether	from	billets	or
但	你的	第一的	离开	你	是	然后	的确	一个	英雄	,	无论	从	坯料	或者

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

但你第一次离开战场时，无论从营房还是战壕里，你都的确是一位英雄。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

and	your	dear	people	who	have	not	yet	become	accustomed
和	你的	亲爱的	人们	WHO	有	不是	然而	变得	习惯

还有你们那些尚未习惯的亲人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɔːt] [ten] [deɪz] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens]

to	those	short	ten	days	have	waited	and	watched	for	it	with	an	intense
到	那些	短的	十	天	有	等待	和	观看	为了	它	和	一个	激烈的

['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][praɪd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;

longing	and	pride	in	their	hearts	;
渴望	和	自豪	在	他们的	心	;

短短十天里，他们怀着强烈的渴望和自豪之情，翘首期盼着这一天的到来；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [wʌnz] [blʌd] [θril] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

is	it	any	wonder	one's	blood	thrills	with	the	thought	of	that	never	-	to	-	be	-
是	它	任何	想知道	一个人的	血	刺激	和	这	想法	的	那	绝不	-	到	-	是	-

[fə'gɒtn] [həʊm] ['kʌmɪŋ] .

forgotten	home	coming	.
被遗忘的	家	未来	.

难怪一想到那永生难忘的回家时刻，人们都会热血沸腾。

[æt; ət] - [æn; ən] ['eksələnt] ['kɒnsət] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [lɔːd] ['fɑːnəm] ,

At	Bernavillers	an	excellent	concert	party	was	formed	by	Lord	Farnham	,
在	-	一个	出色的	音乐会	派对	曾是	形成	经过	主	法纳姆	,

在贝尔纳维莱尔，法纳姆勋爵组建了一支优秀的音乐会演出队。

[kɔːld] “ [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['fɒliz] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] ['meri] [məʊv] ['melədi] [m'eɪkəz] .

called	“	The	Divisional	Follies	”	or	“	The	Merry	Mauve	Melody	Makers	.
称为	“	这	部门	愚行	”	或者	“	这	欢乐	淡紫色	旋律	创客	.

被称为“分区滑稽剧”或“快乐的紫色旋律制造者”。

” [ðeə(r)] [fɜːst] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .

”	Their	first	concert	was	honoured	by	a	visit	from	The	Most	Rev	.	Dr	.
”	他们的	第一的	音乐会	曾是	荣幸	经过	一个	访问	从	这	最多	牧师	.	博士	.

['krəʊziə(r)] ,

Crozier	,
克罗齐尔	,

“他们的首场音乐会荣幸地迎来了克罗齐尔博士阁下的莅临。”

[lɔːd] ['praɪmeɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Lord	Primate	of	Ireland	,	who	had	come	to	France	on	a	tour	among	the	Irish
主	灵长类动物	的	爱尔兰	,	WHO	有	来	到	法国	在	一个	旅游	之中	这	爱尔兰

[dɪ'vɪʒnz] .

Divisions	.
部门	.

爱尔兰首席主教曾到访法国，视察爱尔兰各师。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] ,

He	had	already	paid	a	visit	to	the	107th	Brigade	,
他	有	已经	有薪酬的	一个	访问	到	这	107th	旅	,

他之前已经访问过第107旅。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['evə(r)] [sɪns] [ɒk'təʊbə(r)] .

who	had	been	having	a	strenuous	training	in	the	trenches	ever	since	October	.
WHO	有	到过	拥有	一个	费力的	训练	在	这	战壕	曾经	自从	十月	.

自十月以来，他一直在战壕中进行艰苦的训练。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['veri] [fjuː] ['kæʒuəltiz] .

They	had	escaped	with	very	few	casualties	.
他们	有	逃脱	和	非常	很少	伤亡	.

他们几乎毫发无损地逃脱了。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] “ [siː] ” ['kʌmpəni] .

OFFICERS	OF	“	C	”	COMPANY	.
警官	的	“	C	”	公司	.

C公司官员。

[ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

ST	.	LEGER	.
英石	.	莱杰	.

圣莱杰。

[maɪ] ['kʌmpəni] [naʊ] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ,

My	Company	now	got	orders	to	move	to	Beauval	,
我的	公司	现在	得到	订单	到	移动	到	博瓦尔	,

我公司接到命令，要搬迁到博瓦尔。

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['bɪlɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪ] . [siː] . [viː] . - [es] (14th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

where	we	took	over	billets	from	the	Y	.	C	.	V	.	'	s	(	14th	Battalion	Royal	Irish
在哪里	我们	采取	超过	坯料	从	这	是	.	C	.	V	.	-	s	(	14th	营	皇家	爱尔兰

['raɪflz]) .

Rifles	)	.
步枪	)	.

我们接管了 YCV（皇家爱尔兰步枪队第 14 营）的营房。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kliːnɪst] ['bɪlɪts] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

They	were	the	cleanest	billets	I	can	remember	in	France	,
他们	是	这	最干净	坯料	我	能	记住	在	法国	,

那是我在法国见过的最干净的木薯。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [viː] . - [es] [dɪˈzɜːv] [greɪt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	Y	.	C	.	V	.	'	s	deserve	great	praise	for	the	way	in	which	they
和	这	是	.	C	.	V	.	-	s	应得	伟大的	称赞	为了	这	方式	在	哪个	他们

[wɜːr); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

were	left	for	us	.
是	左边	为了	我们	.

YCV们值得高度赞扬，因为他们把YCV留给了我们。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] - ,

After	a	week	of	preparation	we	moved	on	to	Canaples	,
后	一个	星期	的	准备	我们	已搬	在	到	-	,

经过一周的准备，我们前往了卡纳普勒斯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [weə(r)] [wiː; wi] [əˈgen] [mænd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

and	from	there	to	Martinsart	where	we	again	manned	the	trenches	,
和	从	那里	到	-	在哪里	我们	再次	有人值守	这	战壕	,

然后从那里我们前往马丁萨尔，再次驻守战壕。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] 9th [ˌiniˈskiliŋ] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)][baɪ] [ˈkʌmpəniz] ,

and	went	in	alongside	the	9th	Inniskilling	Fusiliers	by	Companies	,
和	去	在	旁边	这	9th	因尼斯基灵	燧发枪兵	经过	公司	,

然后与第9因尼斯基林燧发枪团一起按连队进入战场。

“ [siː] ” [ænd; ənd] “ [diː] ” [ˈkʌmpəniz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” [ɪn] [rɪˈzɜːv] .

“	C	”	and	“	D	”	Companies	in	front	with	“	A	”	and	“	B	”	in	reserve	.
“	C	”	和	“	D	”	公司	在	正面	和	“	一个	”	和	“	B	”	在	预订	.

“C”和“D”公司排在前面，“A”和“B”公司排在后面。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [səˈpɔːt] [wɪð] “ [diː] ” [ˈkʌmpəni] ,

The	next	week	we	went	into	support	with	“	D	”	Company	,
这	下一个	星期	我们	去	进入	支持	和	“	D	”	公司	,

接下来的一周，我们开始支援“D”公司。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” [tʊk] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] .

and	“	A	”	and	“	B	”	took	our	place	in	front	.
和	“	一个	”	和	“	B	”	采取	我们的	地方	在	正面	.

“A”和“B”取代了我们站在前面的位置。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr); wə(r)] [nɒt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bəˈtæliən] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

This	time	we	were	not	attached	to	a	regular	Battalion	for	training	,
这	时间	我们	是	不是	随附的	到	一个	常规的	营	为了	训练	,

这次我们没有被编入正规营进行训练，

[bʌt; bət] [tʊk] ['əʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɑːˈselvz] .

but	took	over	part	of	the	line	ourselves	.
但	采取	超过	部分	的	这	线	我们自己	.

但我们自己接管了部分线路。

['aʊə(r)]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

Our	period	in	the	trenches	was	uneventful	,	it	was	a	quiet	part	of	the	line	,
我们的	时期	在	这	战壕	曾是	平静无事	,	它	曾是	一个	安静的	部分	的	这	线	,

我们在战壕里的那段时间风平浪静，那是战线上比较安静的一段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .

and	the	trenches	were	deep	and	well	made	.
和	这	战壕	是	深的	和	出色地	制成	.

战壕很深，而且构筑得很好。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔʃ] - [tuː; tə] ['evri] - [ɒv; əv] [ðeəz] ,

This	time	we	gave	the	Bosche	500	to	every	50	of	theirs	,
这	时间	我们	给予	这	博世	-	到	每一个	-	的	他们的	,

这次我们给他们每50个人送了一辆博世500，

[səʊ] [ɔːl] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

so	all	taken	into	consideration	we	were	lucky	.
所以	全部	已采取	进入	考虑	我们	是	幸运的	.

所以综合所有因素来看，我们很幸运。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]

The	weather	,	however	,	was	by	no	means	favourable	,	the	trenches	being	full	of
这	天气	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	有利	,	这	战壕	存在	满的	的

[slʌʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

slush	and	water	.
泥浆	和	水	.

然而，天气状况却十分恶劣，战壕里满是泥浆和积水。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [kən'dɪʃn] ,

A	heavy	fall	of	snow	also	made	the	ground	in	a	bad	condition	,
一个	重的	落下	的	雪	还	制成	这	地面	在	一个	坏的	状况	,

一场大雪也使地面状况变得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

and	the	men	suffered	greatly	from	the	cold	,	which	was	intense	.
和	这	男人	遭受	非常	从	这	寒冷的	,	哪个	曾是	激烈的	.

男人们饱受严寒之苦，天气非常寒冷。

['sevrəl] [njuː] ['ɒfɪsəz] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

Several	new	Officers	joined	our	Battalion	about	this	time	,	for	which	we	were
一些	新的	警官	加入	我们的	营	关于	这	时间	,	为了	哪个	我们	是

['veri] ['θæŋkfl] ,

very	thankful	,
非常	感恩	,

大约在这个时候，有几名新军官加入我们营，我们对此非常感激。

[æz; əz] [liːv] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [sent] [iːtʃ]

as	leave	was	able	to	proceed	without	difficulty	,	two	Officers	being	sent	each
作为	离开	曾是	有能力的	到	继续	没有	困难	,	二	警官	存在	发送	每个

[wiːk] .

week	.
星期	.

由于休假安排顺利进行，每周派出两名军官。

[ɒn] ['februəri] - ['aʊə(r)] [fɜːst] [deθ] [ə'kɜːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wɒt] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [plə'tuːn] .

On	February	29	our	first	death	occurred	,	poor	young	Watt	of	No	.	12	platoon	.
在	二月	-	我们的	第一的	死亡	发生	,	贫穷的	年轻的	瓦	的	不	.	-	排	.

2月29日，我们遭遇了第一起死亡事件，可怜的12排的年轻士兵瓦特不幸牺牲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [waɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	was	killed	by	a	shell	while	standing	outside	the	door	of	his
他	曾是	被杀	经过	一个	壳	尽管	常设	外部	这	门	的	他的

他站在家门口时被炮弹炸死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['bɪlɪt] [ɪn] [mə'niːl] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [mə'niːl] [rɪdʒ] ['semətri] .

billet	in	Mesnil	,	and	buried	in	Mesnil	Ridge	Cemetery	.
坯料	在	美斯尼尔	,	和	埋葬	在	美斯尼尔	岭	公墓	.

居住在梅尼尔，葬于梅尼尔岭公墓。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [bə'tæljən] ,

From	this	time	on	we	went	into	the	trenches	by	Battalions	,
从	这	时间	在	我们	去	进入	这	战壕	经过	营	,

从那时起，我们便以营为单位进入战壕。

[ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ðə; ði] [daʊnz] (13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz]) .

alternately	with	the	Downs	(	13th	Royal	Irish	Rifles	)	.
交替	和	这	唐斯	(	13th	皇家	爱尔兰	步枪	)	.

与唐斯（第 13 皇家爱尔兰步枪团）轮流。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Our	casualties	were	not	great	,	but	always	a	few	,	the	expected	result	of
我们的	伤亡	是	不是	伟大的	,	但	总是	一个	很少	,	这	预期的	结果	的

[trentʃ] ['wɔːfeə(r)] .

trench	warfare	.
沟	战争	.

我们的伤亡并不严重，但总会有一些伤亡，这是堑壕战的必然结果。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɒt][ɒv; əv] [rʌm] [æt; ət] “ [stænd][tuː; tə] ” [ɒn] [ðəʊz] ['veri]

if	it	had	not	been	for	a	tot	of	rum	at	“	stand	to	”	on	those	very
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	总计	的	朗姆酒	在	“	站立	到	”	在	那些	非常

[kəʊld] ['mɔːnɪŋz] ,

cold	mornings	,
寒冷的	早晨	,

如果不是在那些寒冷的早晨，在“站着喝”的时候来一小杯朗姆酒的话，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

I	feel	sure	there	would	have	been	more	work	for	the	hospitals	.
我	感觉	当然	那里	会	有	到过	更多的	工作	为了	这	医院	.

我相信医院肯定会有更多的工作要做。

[ə'baʊt] [mɑːtʃ] 6th [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [felt] [draɪ] .

About	March	6th	the	weather	began	to	improve	and	we	occasionally	felt	dry	.
关于	行进	6th	这	天气	开始	到	提升	和	我们	偶尔	毛毡	干燥	.

3月6日左右，天气开始好转，我们偶尔会感到干燥。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['dʒeri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]

We	now	began	to	think	about	giving	Jerry	something	to	stir	him	up	as	he
我们	现在	开始	到	思考	关于	给予	杰瑞	某物	到	搅拌	他	向上	作为	他

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] [kəm'pliːtli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .

seemed	to	have	gone	underground	completely	during	the	cold	weather	.
似乎	到	有	已消失	地下	完全地	期间	这	寒冷的	天气	.

我们开始考虑给杰瑞一些东西来活跃一下气氛，因为在寒冷的天气里，他似乎完全变得闷闷不乐了。

['evɪdəntli] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Evidently	Battalion	Headquarters	also	felt	that	the	time	had	come	to	stir	for
显然	营	总部	还	毛毡	那	这	时间	有	来	到	搅拌	为了

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['waɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

we	received	a	message	to	supply	a	specimen	of	German	wire	as	it
我们	已收到	一个	信息	到	供应	一个	标本	的	德语	金属丝	作为	它

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔː(r)] .

was	wanted	by	the	corps	.
曾是	通缉	经过	这	兵团	.

显然，营部也认为行动的时机已经成熟，因为我们收到消息，要求提供一些德国铁丝样品，因为军团需要这种铁丝。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] “ [siː] ” ['kʌmpəni] [tuː; tə] [jʌŋ] , ['aʊə(r)] [skaʊt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)]

The	job	was	given	in	“	C	”	Company	to	Young	,	our	scout	Officer	,	and	four
这	工作	曾是	给定	在	“	C	”	公司	到	年轻的	,	我们的	侦察	官	,	和	四

['ʌðə(r)] [skaʊts] .

other	scouts	.
其他	侦察兵	.

这项任务被分配给了“C”连的侦察官杨和另外四名侦察兵。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['snəʊi] [naɪt] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ɒn][pə'trəʊl] ,

On	a	dark	and	snowy	night	they	crept	out	on	patrol	,
在	一个	黑暗的	和	下雪的	夜晚	他们	悄悄地爬	出去	在	巡逻	,

在一个漆黑的雪夜，他们悄悄地出去巡逻。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .

and	procured	a	good	specimen	about	a	yard	long	.
和	采购	一个	好的	标本	关于	一个	院子	长的	.

并弄到了一根大约一码长的优质标本。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] ['spesəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː(r)] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

The	other	Companies	also	procured	specimens	and	the	Corps	appeared	satisfied	with
这	其他	公司	还	采购	标本	和	这	兵团	出现	使满意	和

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

其他公司也采购了样品，军团似乎对结果感到满意。

['aʊə(r)] ['bætəris] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

Our	Batteries	also	began	to	wake	up	,
我们的	电池	还	开始	到	唤醒	向上	,

我们的电池也开始苏醒了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən]

and	we	kept	them	well	informed	as	to	the	position	of	the	German
和	我们	保留	他们	出色地	知情的	作为	到	这	位置	的	这	德语

['trænsˌpɔːrts] ,

transports	,
运输	,

我们始终让他们了解德国运输船队的位置。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn]['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [piːs] .

which	from	this	time	on	never	got	a	moment	of	peace	.
哪个	从	这	时间	在	绝不	得到	一个	片刻	的	和平	.

从此以后，他再也没有过过安宁的日子。

[ðə; ði] 10th [ɪnɪskɪlɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [rɒs] - [smiθ] ,

The	10th	Inniskillings	on	our	right	,	under	command	of	Colonel	Ross	-	Smyth	,
这	10th	因尼斯基林	在	我们的	正确的	,	在下面	命令	的	上校	罗斯	-	史密斯	,

右翼是第10因尼斯基林步兵团，由罗斯-史密斯上校指挥。

[gɒt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔʃ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th - 11th [ɒv; əv]

got	a	terrific	shelling	from	the	Bosche	on	the	night	of	the	10th	-	11th	of
得到	一个	了不起	炮击	从	这	博世	在	这	夜晚	的	这	10th	-	11th	的

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

3月10日至11日夜间，遭到德军猛烈炮击。

[ʃelz] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

Shells	came	over	at	the	rate	of	60	to	the	minute	,
贝壳	来了	超过	在	这	速度	的	-	到	这	分钟	,

炮弹以每分钟60枚的速度飞来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] 10th [ʃəʊd] ['splendɪd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,

but	the	10th	showed	splendid	coolness	and	gallantry	,
但	这	10th	显示	灿烂	凉爽	和	英勇	,

但第十团表现出了出色的冷静和英勇。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

keeping	up	a	steady	fire	from	the	front	trenches	throughout	the	bombardment	,
保持	向上	一个	稳定的	火	从	这	正面	战壕	自始至终	这	轰击	,

在炮火轰炸期间，始终从前线战壕保持稳定的火力射击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

which	was	evidently	intended	by	the	Germans	to	cover	a	raid	on	our	lines	,
哪个	曾是	显然	故意的	经过	这	德国人	到	覆盖	一个	袭击	在	我们的	线条	,

显然，德国人打算以此掩护对我方防线发动袭击。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

similar	to	one	which	took	place	elsewhere	the	same	night	.
相似的	到	一	哪个	采取	地方	别处	这	相同的	夜晚	.

与当晚在其他地方发生的一起事件类似。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [raɪts] —

An	Officer	,	describing	the	bombardment	in	a	letter	,	writes	—
一个	官	,	描述	这	轰击	在	一个	信	,	写	—

一名军官在信中描述了轰炸情况，他写道——

“ [ðə; ði] [bɔʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ]

“	The	Bosche	has	been	very	prodigal	of	shells	for	a	day	or	two	,	all	along
“	这	博世	有	到过	非常	浪子	的	贝壳	为了	一个	天	或者	二	,	全部	沿着

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

“过去一两天，德军在整个前线都倾泻了大量炮弹。”

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['sektə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] “ ['dɛriz] .

but	particularly	on	the	somewhat	unpleasant	sector	occupied	by	the	“	Derry's	.
但	特别	在	这	有些	令人不快的	行业	占领	经过	这	“	德里的	.

但尤其是在“德里人”所占据的那个不太愉快的区域。

” [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [səb'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɒm'bɑːdmənt]

”	On	this	particular	afternoon	he	had	subjected	it	to	a	smart	bombardment
”	在	这	特别的	下午	他	有	受	它	到	一个	聪明的	轰击

[wɪð] “ ['heviz] , ” [fiːld] [gʌnz] ,

with	“	heavies	,	”	field	guns	,
和	“	重装兵	,	”	场地	枪支	,

“就在那天下午，他用重型野战炮对它进行了猛烈的炮击，

[ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːrtərz] .

and	trench	mortars	.
和	沟	迫击炮	.

以及战壕迫击炮。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	fell	short	and	waited	.
然后	他	跌倒	短的	和	等待	.

然后他失败了，便等待着。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] [hiː; hi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [gʌnz] [ɒv; əv] [ɔːl]

At	eleven	o'clock	precisely	he	opened	fire	with	guns	of	all
在	十一	点钟	恰恰	他	打开	火	和	枪支	的	全部

十一点整，他用所有枪支开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['kælɪbə(r)] .
calibres .
口径 .

口径。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['derɪ] [hiː; hi] [bɜːst] ['ʃræpnəl] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Over the Derrys he burst shrapnel , reserving his high explosive for the
超过 这 德里斯 他 爆裂 弹片 , 预订 他的 高的 爆炸物 为了 这
[ænd; ənd] - ,
Donegals and Fermanaghs ,
多尼戈尔郡 和 - ,

他在德里郡上空引爆了弹片，把高爆炸药留给了多尼戈尔郡和弗马纳郡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .
and for the Brigade on their right .
和 为了 这 旅 在 他们的 正确的 .

以及他们右侧的旅。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['pepə] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [sə'pɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] ,
Not content with peppering the line , the supports , and the reserves ,
不是 内容 和 胡椒 这 线 , 这 支持 , 和 这 储备 ,

不仅如此，还对前锋线、后防线和替补席进行密集部署，

[hiː; hi] [ʃeld] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
he shelled half a dozen villages to the rear ,
他 带壳 一半 一个 打 村庄 到 这 后部 ,

他炮击了后方六个村庄，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kən'sɜːn] [hɪm'self] .
with which he did not as a rule concern himself .
和 哪个 他 做过 不是 作为 一个 规则 忧虑 他自己 .

他通常不会关心这些事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] ,
It was a very dark night ,
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 ,

那是一个非常漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [spɪə(r)]
and the flashes of the guns seemed to cut through the darkness like spear
和 这 闪光灯 的 这 枪支 似乎 到 切 通过 这 黑暗 喜欢 矛
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

枪火的闪光如同矛尖般划破黑暗。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
Before the Bosche had been firing five minutes our guns had begun to reply
前 这 博世 有 到过 射击 五 分钟 我们的 枪支 有 开始 到 回复
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

德国佬开火不到五分钟，我们的炮火就开始还击了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['paʊndə(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	eighteen	pounders	commenced	to	whiz	over	our	heads	on	to	their
和	这	十八	磅	开始	到	呼啸	超过	我们的	头部	在	到	他们的

[frʌnt] [laɪn] ,

front	line	,
正面	线	,

于是，十八磅炮开始从我们头顶呼啸而过，射向他们的前线。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

and	soon	the	men	in	the	trenches	heard	the	welcome	whistle	of	a	high
和	很快	这	男人	在	这	战壕	听到	这	欢迎	哨	的	一个	高的

['trævəlɪŋ] ['haʊɪtsə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

travelling	howitzer	over	their	heads	in	the	right	direction	.
旅行	榴弹炮	超过	他们的	头部	在	这	正确的	方向	.

很快，战壕里的士兵们就听到了头顶上方高射榴弹炮发出的令人欣喜的呼啸声，方向也对了。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

Then	indeed	the	din	was	indescribable	,
然后	的确	这	din	曾是	无法形容	,

当时的喧嚣确实难以形容。

[səʊ][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [dɪd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

so	fast	and	furious	did	the	game	become	that	at	one	time	it	seemed	as	if
所以	快速地	和	狂怒	做过	这	游戏	变得	那	在	一	时间	它	似乎	作为	如果

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ,

the	boom	of	the	big	guns	,
这	繁荣	的	这	大的	枪支	,

游戏节奏如此之快、如此激烈，以至于一度感觉就像是重型武器的轰鸣声，

[ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,

the	harsher	bark	of	the	small	,	the	explosion	of	the	shells	,
这	更严厉	吠	的	这	小的	,	这	爆炸	的	这	贝壳	,

小家伙们更刺耳的树皮声，炮弹爆炸的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['mɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] [kən'tɪnjuəs]

and	the	tearing	crash	of	bursting	mortars	were	all	blended	into	one	continuous
和	这	撕裂	碰撞	的	爆发	迫击炮	是	全部	混合	进入	一	连续的

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

炮弹爆炸的撕裂声和轰鸣声混杂在一起，变成了一声持续不断的巨响。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['derɪ] ” [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	trenches	of	the	“	Derrys	”	had	an	ugly	time	of	it	.
这	战壕	的	这	“	德里斯	”	有	一个	丑陋的	时间	的	它	.

“德里人”的战壕生活极其惨烈。

[dʌg] - [aʊts] [wɜː(r); wə(r)] [keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['trævəsiz] [smæʃt] [daʊn] ,

Dug	-	outs	were	caved	in	,	and	traverses	smashed	down	,
挖	-	出局	是	坍塌	在	,	和	横穿	粉碎	向下	,

掩体坍塌，通道塌陷，

[wʌn] [həʊl] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [plau] [ʌp] .

one	whole	sector	of	the	front	line	being	practically	ploughed	up	.
一	所有的	行业	的	这	正面	线	存在	几乎	耕作	向上	.

前线的一个区域几乎被夷为平地。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [prə'si:did] [tu:; tə] [paʊnd] [ðə; ði][flæŋk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [wɪð]

At	one	time	the	enemy	proceeded	to	pound	the	flank	out	of	one	Company	with
在	一	时间	这	敌人	继续	到	磅	这	侧翼	出去	的	一	公司	和

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

high	explosives	for	several	minutes	,
高的	爆炸物	为了	一些	分钟	,

敌人曾用高爆炸药猛烈轰击一个连队的侧翼长达数分钟。

[ðen] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] .

then	lifted	to	the	opposite	flank	and	gave	it	the	same	measure	.
然后	抬起	到	这	对面的	侧翼	和	给予	它	这	相同的	措施	.

然后将其抬到另一侧，并进行同样的测量。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ'dɪə][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]

This	evidently	appeared	to	him	a	satisfactory	idea	as	he	repeated	the
这	显然	出现	到	他	一个	令人满意的	主意	作为	他	重复	这

[mə'nu:və(r)] .

manoeuvre	.
演习	.

显然，他认为这个方法很有效，于是重复了这一动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,

But	the	Company	Officer	had	by	now	appreciated	his	tactics	,
但	这	公司	官	有	经过	现在	感谢	他的	策略	,

但公司军官此时已经领会了他的策略。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .

and	by	his	work	undoubtedly	prevented	a	great	number	of	casualties	.
和	经过	他的	工作	无疑	阻止	一个	伟大的	数字	的	伤亡	.

他的工作无疑避免了大量伤亡。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['slækən] [ænd; ənd] [si:st] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl]

Gradually	the	German	fire	on	the	front	line	slackened	and	ceased	,	though	it	still
逐步地	这	德语	火	在	这	正面	线	松弛	和	停止	,	尽管	它	仍然

[kən'tɪnju:d] [ˌəʊvə'hed] ,

continued	overhead	,
持续	开销	,

德军在前线的炮火逐渐减弱直至停止，但头顶上空的炮火仍然持续不断。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] “ ['heviz] ” [naʊ] [wɔ:m] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [gɪv]

and	our	“	heavies	”	now	warmed	up	to	their	work	showed	no	inclination	to	give
和	我们的	“	重装兵	”	现在	温暖	向上	到	他们的	工作	显示	不	倾角	到	给

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们的“重装兵”们现在已经适应了他们的工作，没有丝毫放弃的迹象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp] [hed]

It	was	at	this	juncture	that	a	sentry	came	running	back	from	the	sap	head
它	曾是	在	这	契机	那	一个	哨兵	来了	跑步	后退	从	这	树液	头

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʒɜ:mənz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

to	report	that	he	had	seen	Germans	moving	in	front	of	the	wire	.
到	报告	那	他	有	已见	德国人	移动	在	正面	的	这	金属丝	.

就在这时，一名哨兵从堑壕跑回来报告说，他看到德国人在铁丝网前移动。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [men] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [step] ,

The	order	was	given	to	the	men	to	stand	up	on	the	fire	step	,
这	命令	曾是	给定	到	这	男人	到	站立	向上	在	这	火	步	,

命令下令让士兵们站到防火台阶上。

[ænd; ənd] [send] [bəːsts] [ɒv; əv]['ræpɪd]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] .

and	send	bursts	of	rapid	fire	in	the	direction	of	the	German	line	.
和	发送	爆发	的	迅速的	火	在	这	方向	的	这	德语	线	.

并向德军阵地方向发射密集的快速射击。

[ɪf] [ðə; ði] ['reɪdəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

If	the	raiders	had	intended	coming	over	this	caused	them	to	change	their
如果	这	袭击者	有	故意的	未来	超过	这	导致	他们	到	改变	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

如果袭击者原本打算过来，这让他们改变了主意。

[ðə; ði] “ ['derɪ] ” [stʊd] [tuː; tə] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ə'kɜːd] .

The	“	Derrys	”	stood	to	till	morning	,	but	nothing	fresh	occurred	.
这	“	德里斯	”	站立	到	直到	早晨	,	但	没有什么	新鲜的	发生	.

“德里人”一直坚守到天亮，但并没有发生什么新鲜事。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][men] [preɪd] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [liːd]

Through	the	night	the	men	prayed	their	Officers	to	lead
通过	这	夜晚	这	男人	祈祷	他们的	警官	到	带领

整夜，士兵们都在祈祷他们的军官能够带领他们前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['vendʒəns] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

them	over	to	vengeance	,	but	for	that	they	will	have	to	wait	.
他们	超过	到	复仇	,	但	为了	那	他们	将要	有	到	等待	.

让他们接受复仇，但他们还得等待。

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [slaɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

The	loss	was	slight	considering	the	intensity	of	the	bombardment	.
这	损失	曾是	轻微	考虑	这	强度	的	这	轰击	.

考虑到轰炸的强度，损失微乎其微。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] “ ['derɪ] ” ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['reɪdəz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

When	morning	came	the	“	Derrys	”	learned	that	the	famous	raiders	had	entered	the
什么时候	早晨	来了	这	“	德里斯	”	学习	那	这	著名的	袭击者	有	进入	这

['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] ,

trenches	of	the	Battalion	on	their	right	,
战壕	的	这	营	在	他们的	正确的	,

清晨到来时，“德里人”得知，那些著名的袭击者已经进入了他们右侧营的战壕。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

which	,	by	the	way	,	did	not	belong	to	the	Ulster	Division	,
哪个	,	经过	这	方式	,	做过	不是	属于	到	这	阿尔斯特	分配	,

顺便一提，它并不属于阿尔斯特师。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [naɪn] [men] [æz; əz] ['prɪznər] .

and	carried	off	an	Officer	and	nine	men	as	prisoners	.
和	携带	离开	一个	官	和	九	男人	作为	囚犯	.

并带走了一名军官和九名士兵作为俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːkmənlaɪk] [dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It	was	a	workmanlike	job	without	a	doubt	,
它	曾是	一个	勤恳的	工作	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问，这是一项合格的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

for	the	raiding	party	had	come	and	gone	within	ten	minutes	.
为了	这	突袭	派对	有	来	和	已消失	之内	十	分钟	.

因为袭击队来去匆匆，不到十分钟就离开了。

" [bɒmz] [faʊnd] [ɒn] [naɪt] [pə'trəʊl][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bəʊmpɒnt] ['hæməl] , [mɑːtʃ] , - .

"	Bombs	found	on	night	patrol	just	in	front	of	BEAUMONT	HAMEL	,	March	,	1916	.
"	炸弹	成立	在	夜晚	巡逻	只是	在	正面	的	博蒙特	哈梅尔	,	行进	,	-	.

"1916 年 3 月，夜间巡逻时在博蒙特哈梅尔镇前发现了炸弹。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnɪskɪlɪŋz] [ɜːnd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l]

Several	of	the	men	of	the	Inniskillings	earned	commendation	from	Colonel
一些	的	这	男人	的	这	因尼斯基林	获得	表彰	从	上校

[rɪ'kɑːdəʊ][fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

Ricardo	for	conspicuous	gallantry	on	this	occasion	;
里卡多	为了	显眼的	英勇	在	这	场合	;

在这次战斗中，因尼斯基林军团的几名士兵因表现出的英勇无畏而受到里卡多上校的嘉奖；

[ðeə(r)] [neɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvət] [diː] . ['lɪt(ə)l] , ['praɪvət] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [jʌŋ] , [lɑːns] ['kɔːpərəl] [blæk] ,

their	names	were	Private	D	.	Little	,	Private	J	.	J	.	Young	,	Lance	Corporal	Black	,
他们的	姓名	是	私人的	D	.	小的	,	私人的	J	.	J	.	年轻的	,	槊	下士	黑色的	,

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['dʌbljuː] . ['dɪnzmɔːr] .

and	Private	W	.	Dinsmore	.
和	私人的	W	.	丁斯莫尔	.

他们的名字分别是列兵 D. Little、列兵 JJ Young、下士 Black 和列兵 W. Dinsmore。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] , ['ɔːdəliz] , ['signələ] , [ænd; ənd] ['mesndʒər] .

They	were	serving	as	Company	Officers	,	Orderlies	,	Signallers	,	and	Messengers	.
他们	是	服务	作为	公司	警官	,	勤杂工	,	信号员	,	和	信使	.

他们担任连队军官、勤务兵、信号兵和信使。

['kæptɪn] ['krʊkʃæŋk] , [ɒv; əv]['əumə,əu'mɑː] , ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [ɒn] [ðæt]

Captain	Cruickshank	,	of	Omagh	,	also	showed	great	coolness	and	valour	on	that
队长	克鲁克香克	,	的	奥马格	,	还	显示	伟大的	凉爽	和	勇气	在	那

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

来自奥马的克鲁克香克上尉在那次事件中也表现出了极大的冷静和勇气。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [njuː]

The	weather	still	continued	fine	,	and	our	time	was	spent	in	building	new
这	天气	仍然	持续	美好的	,	和	我们的	时间	曾是	花费	在	建筑	新的

['trævəsiz] ,

traverses	,
横穿	,

天气依然晴朗，我们把时间都花在了修建新的横渡路线上。

[ænd; ənd] [rɪ'vɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sændbægɪŋ] [ðə; ði]['pærəˌdɒs][ænd; ənd] .

and	rivetting	and	sandbagging	the	parados	and	firesteps	.
和	铆接	和	沙袋	这	帕拉多斯	和	火阶	.

并用铆钉加固和沙袋加固路障和防火梯。

[bɔʃ] ['ɛərəpleinz] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [naɪts] , [krɒst] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

Bosche	aeroplanes	,	taking	advantage	of	the	fine	nights	,	crossed	our	lines	,
博世	飞机	,	采取	优势	的	这	美好的	夜晚	,	交叉	我们的	线条	,

博世飞机趁着夜色良机，越过了我们的防线。

[ænd; ənd] [griːn] [fleəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .

and	green	flares	were	sent	up	from	the	enemy	to	show	our	positions	.
和	绿色的	信号弹	是	发送	向上	从	这	敌人	到	展示	我们的	职位	.

敌方发射绿色照明弹，暴露我方位置。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [ðen] [send] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd]

The	Germans	would	then	send	over	a	number	of	shells	,	and	we	had
这	德国人	会	然后	发送	超过	一个	数字	的	贝壳	,	和	我们	有

['sevrəl] ['kæʒuəltiz] ,

several	casualties	,
一些	伤亡	,

随后德国人发射了许多炮弹，我们伤亡惨重。

[lef'tenənt] [w'eəɹɪŋ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [baɪ] ['ʃræpnəl] ,

Lieutenant	Waring	of	"	A	"	Company	being	hit	by	shrapnel	,
中尉	警告	的	"	一个	"	公司	存在	打	经过	弹片	,

A连的沃林中尉被弹片击中，

[ænd; ənd] ['praɪvəts] ['mɑ:fət] [ænd; ənd] [mək'braɪd] [ɒv; əv] " [si:] " ['kʌmpəni] ['bædli] ['wu:ndɪd] .

and	Privates	Moffat	and	McBride	of	"	C	"	Company	badly	wounded	.
和	士兵	莫法特	和	麦克布莱德	的	"	C	"	公司	糟糕	受伤	.

"C"连的二等兵莫法特和麦克布莱德身负重伤。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:fət] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] .

Poor	Moffat	subsequently	died	from	his	wounds	.
贫穷的	莫法特	随后	死亡	从	他的	伤口	.

可怜的莫法特后来因伤势过重而去世。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [stɜ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [reɪdz] [ænd; ənd] [naɪt] [pə'trəʊlz] .

We	were	now	stirred	to	think	of	raids	and	night	patrols	.
我们	是	现在	搅拌	到	思考	的	突袭	和	夜晚	巡逻	.

我们顿时开始考虑突袭和夜间巡逻。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

The	following	is	an	example	of	a	patrol	done	by	one	of	my	Officers	and
这	下列的	是	一个	例子	的	一个	巡逻	完毕	经过	一	的	我的	警官	和

[sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] " [si:] " ['kʌmpəni] .

some	men	of	"	C	"	Company	.
一些	男人	的	"	C	"	公司	.

以下是我手下的一名军官和"C"连的一些士兵执行的一次巡逻的例子。

[lef'tenənt] [jʌŋ] , ['sɑ:dʒənt] ['rɛnʃɔ:] , ['raɪflmən] ['stɔ:ri] , ['pɒlək] , - [ænd; ənd]

Lieutenant	Young	,	Sergeant	Renshaw	,	Riflemen	Storey	,	Pollock	,	M'Dowell	and
中尉	年轻的	,	军士	伦肖	,	步枪兵	层	,	波洛克	,	-	和

- .

M'Kelvey	.
-	.

杨中尉、伦肖中士、斯托里步枪兵、波洛克步枪兵、麦克道尔步枪兵和麦克尔维步枪兵。

[mɑ:tʃ] 16th .

March	16th	.
行进	16th	.

3月16日。

" [si:] " ['kʌmpəni] [pə'trəʊl] [rɪ'pɔ:t] .

"	C	"	Company	Patrol	Report	.
"	C	"	公司	巡逻	报告	.

C公司巡逻报告。

" [pə'trəʊl] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [sæp] [ɪn] ['sektə(r)] - [æt; ət] ['sɛvən] - - [pi:] . [em] . , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn]

"	Patrol	went	out	from	Sap	in	Sector	41	at	7	-	30	p	.	m	.	,	consisting	of	one
"	巡逻	去	出去	从	树液	在	行业	-	在	7	-	-	p	.	米	.	,	由	的	一

['ɒfɪsə(r)] ,

Officer	,
官	,

"晚上7点30分，巡逻队从41区SAP出发，由一名警官组成，

[wʌn] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['raɪflmən] .

one	Sergeant	,	and	four	Riflemen	.
一	军士	,	和	四	步枪兵	.

一名军士，四名步枪兵。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)]['waɪə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [nɔːθ] ,

On	leaving	our	wire	we	turned	north	,
在	离开	我们的	金属丝	我们	转向	北	,

离开我们的电线后，我们转向北方。

['straɪkɪŋ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [nɔːθ] - [iːst] [ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

striking	sunken	road	which	runs	north	-	east	in	direction	of	German	trenches	.
引人注目	凹陷	路	哪个	跑步	北	-	东方	在	方向	的	德语	战壕	.

引人注目的下沉式道路，向东北方向延伸至德军战壕。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd][wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ]

After	going	about	100	yards	down	this	road	we	turned	off	under	a	ditch	running	north
后	去	关于	-	码	向下	这	路	我们	转向	离开	在下面	一个	沟	跑步	北

- [west] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

-	west	from	the	road	.
-	西方	从	这	路	.

沿着这条路走了大约 100 码后，我们拐进了一条从路向西北方向延伸的沟渠下面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]

There	were	a	number	of	small
那里	是	一个	数字	的	小的

有一些小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[θɔːn] [triːz] [ɒn] [ðɪs] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] ['elbəʊ]

thorn	trees	on	this	ditch	,	and	we	could	distinctly	see	footprints	and	elbow
刺	树木	在	这	沟	,	和	我们	可以	明显地	看	脚印	和	弯头

[mɑːrks] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

marks	round	them	,
标记	圆形的	他们	,

这条沟渠里长满了荆棘树，我们可以清楚地看到树周围有脚印和肘印。

['ɔːlsəʊ][pɪts][hæd; həd] [biːn] [dʌg] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ]['snaipəz] .

also	pits	had	been	dug	which	could	be	used	by	snipers	.
还	坑	有	到过	挖	哪个	可以	是	用过的	经过	狙击手	.

此外，还挖了一些可供狙击手使用的坑。

['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊn] [triː] ,

Further	along	the	ditch	we	came	to	a	lone	tree	,
更远	沿着	这	沟	我们	来了	到	一个	孤独	树	,

沿着沟渠继续往前走，我们看到了一棵孤零零的树。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['sektə(r)] - [ɪn]['aʊə(r)] [laɪnz] , [hɪə(r)][wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

which	can	be	seen	from	Sector	49	in	our	lines	,	here	we	halted	.
哪个	能	是	已见	从	行业	-	在	我们的	线条	,	这里	我们	停止	.

从我们线路上的 49 区可以看到，我们在这里停了下来。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

About	20	yards	from	the	tree	we	discovered	a	wire	which	came	from	the
关于	-	码	从	这	树	我们	发现	一个	金属丝	哪个	来了	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

direction	of	the	German	lines	.
方向	的	这	德语	线条	.

在距离树大约 20 码的地方，我们发现了一根电线，它来自德军阵地的方向。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ə; eɪ]['snaɪpərz][pɪt] , [dʒʌst]

Following	this	we	found	it	entered	the	parapet	of	a	sniper's	pit	,	just
下列的	这	我们	成立	它	进入	这	栏杆	的	一个	狙击手的	坑	,	只是

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊn] [triː] .

beneath	the	lone	tree	.
下面	这	孤独	树	.

随后我们发现它进入了狙击手掩体的胸墙，就在那棵孤树的正下方。

[wiː; wi] [ðen] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

We	then	dug	out	the	wire	,
我们	然后	挖	出去	这	金属丝	,

然后我们挖出了电线。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [felt] .

and	discovered	it	was	attached	to	a	square	box	covered	with	felt	.
和	发现	它	曾是	随附的	到	一个	正方形	盒子	涵盖	和	毛毡	.

结果发现它被固定在一个用毛毡覆盖的方形盒子上。

[ðɪs] [bɒks][wiː; wi] ['əʊpənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,

This	box	we	opened	,	thinking	it	contained	a	telephone	,
这	盒子	我们	打开	,	思维	它	包含	一个	电话	,

我们打开这个盒子，以为里面装的是电话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [faʊnd] [fɔː(r)]['dʒɜːmən] [grə'neɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['detnˌeɪtəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)]

but	instead	found	four	German	grenades	with	the	detonators	attached	to	the	wire
但	反而	成立	四	德语	手榴弹	和	这	雷管	随附的	到	这	金属丝

.

:
.

但结果却发现了四枚德国手榴弹，引爆器就连接在铁丝上。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][bɒks] .

We	quickly	disconnected	the	wire	,	and	dug	out	the	box	.
我们	迅速地	断开连接	这	金属丝	,	和	挖	出去	这	盒子	.

我们迅速断开电线，然后挖出了盒子。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [tʊk]

Not	far	from	the	spot	we	found	another	German	grenade	which	we	also	took
不是	远的	从	这	点	我们	成立	其他	德语	手榴弹	哪个	我们	还	采取

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

离那里不远，我们又发现了一枚德国手榴弹，我们也把它带走了。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] .

At	10	p	.	m	.	we	returned	to	our	own	trenches	.
在	-	p	.	米	.	我们	返回	到	我们的	自己的	战壕	.

晚上10点，我们返回了自己的战壕。

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

A	working	party	of	the	enemy	could	be	heard	,
一个	在职的	派对	的	这	敌人	可以	是	听到	,

可以听到敌军劳动队的声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

but	it	was	difficult	to	say	from	which	direction	the	sound	came	.
但	它	曾是	难的	到	说	从	哪个	方向	这	声音	来了	.

但很难判断声音是从哪个方向传来的。

['ʌðəwaɪz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] .

Otherwise	,	everything	was	normal	.
否则	,	一切	曾是	普通的	.

除此之外，一切都很正常。

" [dʒiː] . [əʊ] . [jʌŋ] , [lefˈtenənt] .

"	G	.	O	.	Young	,	Lieutenant	.
"	G	.	哦	.	年轻的	,	中尉	.

“加油，杨中尉。”

[θjɛˈpæl] ['ʃætəʊ] .

THIEPVAL	CHATEAU	.
蒂耶普瓦尔	城堡	.

蒂耶普瓦尔城堡。

[məˈniːl] ['ʃætəʊ] .

MESNIL	CHATEAU	.
美斯尼尔	城堡	.

梅尼尔城堡。

[ɒn] [mɑːtʃ] 18th [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [ɪn] - ,

On	March	18th	we	went	into	reserve	,	and	were	billeted	in	Englebelmer	,
在	行进	18th	我们	去	进入	预订	,	和	是	住宿	在	-	,

3月18日，我们转入预备役，驻扎在恩格尔贝尔默。

['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɒn] 24th [baɪ][ðə; ði] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] ([ðə; ði] [daʊnz]) .

being	relieved	on	24th	by	the	13th	Royal	Irish	Rifles	(	The	Downs	)	.
存在	松了口气	在	24th	经过	这	13th	皇家	爱尔兰	步枪	(	这	唐斯	)	.

24日由第13皇家爱尔兰步枪团（唐斯）接替。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] 11th [bə'tæliən] [iːst] [jɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

This	time	the	11th	Battalion	East	Yorks	were	attached	to	us	for	instruction	.
这	时间	这	11th	营	东方	约克郡	是	随附的	到	我们	为了	操作说明	.

这次东约克郡第11营被派到我们这里接受训练。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

They	saw	a	fair	amount	of	shelling	for	their	first	period	in	the	trenches	,
他们	锯	一个	公平的	数量	的	炮击	为了	他们的	第一的	时期	在	这	战壕	,

他们在战壕里的第一个阶段经历了相当多的炮击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trentʃ] ['mɔːrtərz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [θjɛˈpæl] [hɪl] .

the	Germans	putting	a	lot	of	trench	mortars	over	on	Thiepval	hill	.
这	德国人	推杆	一个	很多	的	沟	迫击炮	超过	在	蒂耶普瓦尔	爬坡道	.

德国人在蒂耶普瓦尔山上部署了大量战壕迫击炮。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [æt; ət] [θjɛˈpæl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

All	that	remained	of	the	Chateau	at	Thiepval	being	the	walls	,
全部	那	剩余	的	这	城堡	在	蒂耶普瓦尔	存在	这	墙壁	,

蒂耶普瓦尔城堡如今只剩下残垣断壁了。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [weə(r)] ['wɪndəʊz] [wʌns] [hæd; həd]

about	as	high	as	the	hall	door	,	and	a	few	holes	where	windows	once	had
关于	作为	高的	作为	这	大厅	门	,	和	一个	很少	孔	在哪里	视窗	一次	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

大约和门一样高，还有几个原本是窗户的地方留下了洞。

[ɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] 7ft . [haɪ] [baɪ] 20ft . [lɒŋ] .
in all about 7ft . high by 20ft . long .
在 全部 关于 7ft . 高的 经过 20ft . 长的 .

整体高约7英尺，长约20英尺。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈtrentʃɪz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] ,
The German trenches lay in front of it , on the carriage drive ,
这 德语 战壕 躺 在 正面 的 它 , 在 这 运输 驾驶 ,

德军战壕就在它前面，在马车通道上。

[ænd; ənd] [ˈaʊəz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈævənjuː] , [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
and ours right up to the other side of the avenue , almost into them .
和 我们的 正确的 向上 到 这 其他 边 的 这 大街 , 几乎 进入 他们 .

我们的车一直开到大街的另一边，几乎开进了他们的车里。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈsnaɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
Not a pleasant place , with an active sniper in the Chateau .
不是 一个 令人愉快的 地方 , 和 一个 积极的 狙击手 在 这 城堡 .

这里环境不太好，城堡里还有一名活跃的狙击手。

[ˈaʊə(r)] [ˈtrentʃɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ræn] [θruː] [θjɛˈpæl] [wʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θɪk] [wɪð] [ˈfəʊliɪdʒ] .
Our trenches also ran through Thiepval wood , in which the trees were now thick with foliage .
我们的 战壕 还 跑 通过 蒂耶普瓦尔 木头 , 在 哪个 这 树木 是 现在 厚的 和 叶子 .

我们的战壕也穿过了蒂耶普瓦尔森林，那里的树木现在枝繁叶茂。

[ðə; ði] [bɜːdz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈmerəli] [ɪˈnʌf] [ɒn] [ðəʊz] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋz] .
The birds built their nests and sang merrily enough on those Spring mornings .
这 鸟类 建造 他们的 巢穴 和 唱 兴高采烈地 足够的 在 那些 春天 早晨 .

那些春日的清晨，鸟儿们筑巢歌唱，十分欢快。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈʃelɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [hɜːd] ,
They did not appear to mind the shelling , even a cuckoo could sometimes be heard ,
他们 做过 不是 出现 到 头脑 这 炮击 , 甚至 一个 布谷鸟 可以 有时 是 听到 ,

他们似乎并不在意炮击，有时甚至还能听到杜鹃的叫声。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] “ [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌdɪskənˈtent] .
reminding us that winter was over “ this winter of our discontent .
提醒 我们 那 冬天 曾是 超过 “ 这 冬天 的 我们的 不满 .

提醒我们，冬天已经过去了，“我们不满的这个冬天”。

” [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kʌm] , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [kɔːl] , [ðə; ði] [triːz] [kɔːl] , [ɔːl]
” Spring had indeed come , a time when the birds call , the trees call , all
” 春天 有 的确 来 , 一个 时间 什么时候 这 鸟类 称呼 , 这 树木 称呼 , 全部

春天真的来了，鸟儿鸣叫，树木摇曳，万物复苏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˈneɪtʃə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
nature calls for life , while we were there to kill and to be killed .
自然 呼叫 为了 生活 , 尽管 我们 是 那里 到 杀 和 到 是 被杀 .

自然召唤生命，而我们却在那里杀戮和被杀戮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moməntz] [wen] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [wɜːk] ,

There	were	moments	when	a	lull	came	in	the	busy	day's	work	,
那里	是	时刻	什么时候	一个	麻痹	来了	在	这	忙碌的	天	工作	,

忙碌的一天中偶尔会有短暂的平静时刻。

[wen] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] [left] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz]

when	the	monotony	of	trench	warfare	left	time	to	think	,	that	thoughts	such	as
什么时候	这	单调	的	沟	战争	左边	时间	到	思考	,	那	想法	这样的	作为

[ðiːz] [ə'rəʊz] .

these	arose	.
这些	出现	.

当单调乏味的堑壕战让人有时间思考时，就会产生这样的想法。

[θjɛ'pæl] [wʊd] .

Thiepval	Wood	.
蒂耶普瓦尔	木头	.

蒂耶普瓦尔森林。

[dʒiː] . ['sektə(r)] .

G	.	Sector	.
G	.	行业	.

G. 部门。

[wiː; wi] [spent] ['iːstə(r)] [ɪn] ['bɪlɪts] , [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] .

We	spent	Easter	in	billets	,	in	Martinsart	village	.
我们	花费	复活节	在	坯料	,	在	-	村庄	.

我们在马丁萨尔村的寄宿家庭里度过了复活节。

[ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]['eɪprəl] ['biːɪŋ] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	23rd	of	April	being	Easter	Sunday	,	a	general	holiday	was	given	to	the
这	23rd	的	四月	存在	复活节	星期日	,	一个	一般的	假期	曾是	给定	到	这

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

4月23日是复活节星期日，全营放假一天。

['æmɪənz] , [wʌns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪkədi] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə; eɪ]

Amiens	,	once	the	capital	of	Picardy	,	was	about	twenty	-	five	miles	distant	,	a
亚眠	,	一次	这	首都	的	皮卡第	,	曾是	关于	二十	-	五	英里	遥远	,	一个

[lɒŋ] [raɪd] ,

long	ride	,
长的	骑	,

亚眠曾是皮卡第的首府，距离这里大约25英里，路途遥远。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [taʊn] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

but	an	interesting	old	town	,	and	well	worth	visiting	.
但	一个	有趣的	老的	镇	,	和	出色地	值得	访问	.

但这座古镇很有意思，非常值得一游。

[ɪts] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['buːləvɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts][əʊld]

Its	fortifications	have	been	turned	into	Boulevards	,	but	it	still	retains	its	old
它是	防御工事	有	到过	转向	进入	林荫大道	,	但	它	仍然	保留	它是	老的

['sɪtədəl] ,

citadel	,
堡垒	,

它的防御工事已被改造成林荫大道，但仍然保留着古老的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] ['gɒθɪk]

and	the	Cathedral	of	Notre	Dame	is	indeed	a	masterpiece	of	Gothic
和	这	大教堂	的	圣母	贵妇人	是	的确	一个	杰作	的	哥特

['ɑ:kɪtekʧə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

巴黎圣母院的确是哥特式建筑的杰作。

[ðə; ði] [greɪt] [streɪt] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] [frɒm; frəm]['æmɪənz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔ:(r)] ['ælbət] ,

The	great	straight	road	that	leads	from	Amiens	to	the	front	,	or	Albert	,
这	伟大的	直的	路	那	线索	从	亚眠	到	这	正面	,	或者	阿尔伯特	,

从亚眠通往前线或阿尔伯特的那条笔直的大路

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ru:t] [ˌnæʃə'nɑ:li] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] [θru:] ['æmɪənz] , ['ælbət] ,

is	the	great	route	nationale	,	running	from	Rouen	through	Amiens	,	Albert	,
是	这	伟大的	路线	国民	,	跑步	从	鲁昂	通过	亚眠	,	阿尔伯特	,

[ˌpoʊzi'ɛrz] ,

Pozieres	,
波齐埃尔	,

是伟大的国道，从鲁昂途经亚眠、阿尔贝、波济耶尔，

[ˌel'i:] [sɑ:z] [ænd; ənd] [bæ'poʊm] [ɒn][tu:; tə] [mɒnz] [ænd; ənd] [ˌvæləns i'en(z)] .

Le	Sars	and	Bapaume	on	to	Mons	and	Valenciennes	.
乐	SARS	和	巴波姆	在	到	蒙斯	和	瓦朗谢讷	.

勒萨 (Le Sars) 和巴波姆 (Bapaume) 前往蒙斯 (Mons) 和瓦朗谢讷 (Valenciennes)。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɔ:d(ə)n] ['benɪt] ['reɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,

It	was	on	this	road	that	the	famous	Gordon	Bennet	races	took	place	,
它	曾是	在	这	路	那	这	著名的	戈登	贝内特	种族	采取	地方	,

著名的戈登·贝内特赛马比赛就是在这条路上举行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betə(r)] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ɔ:(r)] ['məʊtərɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə]

and	a	better	road	for	riding	on	or	motoring	on	,	it	would	be	hard	to
和	一个	更好的	路	为了	骑术	在	或者	汽车	在	,	它	会	是	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

很难找到比这更好的道路，无论是骑车还是开车。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['pɒplə(r)] [tri:z] ,

The	road	is	lined	on	either	side	with	poplar	trees	,
这	路	是	衬里	在	任何一个	边	和	白杨	树木	,

道路两旁种满了白杨树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:n] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['træfɪk]

and	a	screen	used	to	be	hung	from	tree	to	tree	to	hide	the	traffic
和	一个	屏幕	用过的	到	是	悬挂	从	树	到	树	到	隐藏	这	交通

[tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ælbət] .

to	and	from	Albert	.
到	和	从	阿尔伯特	.

过去人们会在树间悬挂屏风，以遮蔽往返阿尔伯特的交通。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [tri:z] [left] [naʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [stʌmps] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə]

There	are	few	trees	left	now	,	and	only	the	barest	stumps	,	owing	to
那里	是	很少	树木	左边	现在	,	和	仅有的	这	最简陋	树桩	,	欠款	到

[bɒm'bɑ:dmənt] .

bombardment	.
轰击	.

由于轰炸，现在树木所剩无几，只剩下光秃秃的树桩。

['æmɪənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [tuː; tə][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

Amiens	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**was**	**out**	**of**	**bounds**	**to**	**both**	**Officers**	**and**	**men**	**,**
亚眠	,	作为	一个	规则	,	曾是	出去	的	界限	到	两个都	警官	和	男人	,

通常情况下，亚眠是军官和士兵都不得进入的禁区。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːs] ,

unless	**they**	**were**	**the**	**possessors**	**of**	**a**	**pass**	**,**
除非	他们	是	这	拥有者	的	一个	经过	,

除非他们持有通行证，

[bʌt; bət][ɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːl] ,

but	**on**	**Easter**	**Monday**	**official**	**permission**	**was**	**granted**	**to**	**all**	**,**
但	在	复活节	周一	官方的	允许	曾是	的确	到	全部	,

但复活节星期一，所有人都获得了官方许可。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

and	**many**	**availed**	**themselves**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**explore**	**the**	**ancient**	**town**	**.**
和	许多	已利用	他们自己	的	这	机会	到	探索	这	古老的	镇	.

许多人借此机会探索了这座古城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

It	**was**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**civilization**	**again**	**,**	**and**	**to**	**dine**	**in**	**a**	**restaurant**	**.**
它	曾是	一个	机会	到	看	文明	再次	,	和	到	用餐	在	一个	餐厅	.

这是一个再次见到文明世界，并在餐厅用餐的机会。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æmɪənz][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['bædli] [ʃeld] ,

At	**that**	**time**	**Amiens**	**had**	**not**	**been**	**badly**	**shelled**	**,**
在	那	时间	亚眠	有	不是	到过	糟糕	带壳	,

当时亚眠并没有遭受严重的炮击。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔʃ] ['ɛərəpleinz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ˌels'weə(r)] ,

even	**the**	**Bosche**	**aeroplanes**	**seemed**	**to**	**be**	**busy**	**elsewhere**	**,**
甚至	这	博世	飞机	似乎	到	是	忙碌的	别处	,

就连博世飞机似乎也在忙着别的事情。

[ænd; ənd][laɪf] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

and	**life**	**went**	**on**	**much**	**the**	**same**	**as**	**in**	**towns**	**at**	**the**	**Base**	**.**
和	生活	去	在	很多	这	相同的	作为	在	城镇	在	这	根据	.

生活和基地城镇里的生活大同小异。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

People	**went**	**about**	**their**	**business**	**and**	**pleasure**	**with**	**very**	**little**	**thought**	**of**	**the**
人们	去	关于	他们的	商业	和	乐趣	和	非常	小的	想法	的	这

['enəmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

enemy	**who**	**were**	**comparatively**	**few**	**miles**	**away**	**.**
敌人	WHO	是	比较	很少	英里	离开	.

人们照常生活，很少想到近在咫尺的敌人。

[ðə; ði][raɪd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm]['æmɪənz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

The	**ride**	**back**	**at**	**night**	**from**	**Amiens**	**was**	**rather**	**an**	**interesting**	**experience**	**.**
这	骑	后退	在	夜晚	从	亚眠	曾是	相当	一个	有趣的	经验	.

夜间从亚眠返回的旅程是一次相当有趣的经历。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks][maɪlz][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][lɪt] [ʌp] [laɪk] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] .

After	**the**	**first**	**six**	**miles**	**the**	**sky**	**was**	**lit**	**up**	**like**	**sheet**	**lightning**	**.**
后	这	第一的	六	英里	这	天空	曾是	点燃	向上	喜欢	床单	闪电	.

行驶了六英里后，天空像闪电一样被照亮了。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , [nəʊ] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Then	**the**	**villages**	**all**	**became**	**dark**	**,**	**no**	**lights**	**to**	**be**	**seen**	**,**
然后	这	村庄	全部	成为	黑暗的	,	不	灯	到	是	已见	,

随后，所有村庄都陷入了黑暗，看不到任何灯光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊtpoʊsts] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts]

then	came	the	halts	at	the	different	outposts	,	the	constant	flashes	and	rockets
然后	来了	这	停止	在	这	不同的	前哨站	,	这	持续的	闪光灯	和	火箭

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

随后，各个前哨站相继停了下来，天空中不断闪过闪光和火箭弹。

['ɔːf(ə)l] , [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

awful	,	yet	fascinating	.
可怕	,	然而	迷人	.

糟糕透顶，却又引人入胜。

['nɪərə(r)] ['ælbət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] ,

Nearer	Albert	the	sound	of	the	guns	became	clearer	,
更近	阿尔伯特	这	声音	的	这	枪支	成为	更清晰	,

离阿尔伯特越来越近，枪声也越来越清晰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt]

and	in	the	distance	could	be	seen	the	great
和	在	这	距离	可以	是	已见	这	伟大的

远处可以看到伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] - [wɪð] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]

Church	tower	of	Notre	Dame	de	Brebieres	with	the	leaning	figure	of	the	Virgin
教会	塔	的	圣母	贵妇人	德	-	和	这	倾斜	数字	的	这	处女

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

holding	the	infant	Christ	above	her	head	.
保持	这	婴儿	基督	多于	她	头	.

布雷比耶尔圣母教堂的钟楼上，圣母玛利亚倾斜着身子，头顶高举着婴孩基督。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ]

For	over	a	year	she	had	hung	at	an	angle	of	15	degrees	below
为了	超过	一个	年	她	有	悬挂	在	一个	角度	的	-	学位	以下

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

horizontal	,
水平的	,

一年多以来，她一直以低于水平面15度的角度悬挂着。

[feɪs] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

face	downwards	to	the	street	below	.
脸	向下	到	这	街道	以下	.

面朝下，面向下面的街道。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɪgəz] [fel] ,

The	French	people	believed	that	the	day	the	holy	figures	fell	,
这	法语	人们	相信	那	这	天	这	圣	数据	跌倒	,

法国人民相信，圣像倒塌的那一天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
would see the end of the War ,
会 看 这 结尾 的 这 战争 ,

将会见证战争的结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃel] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] -
and that the German shell which threw down the blessed Virgin of Brebieres -
和 那 这 德语 壳 哪个 扔 向下 这 蒙福 处女 的 -
[wʊd] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] .
would shatter the throne of the Hohenzollerns .
会 破碎 这 王座 的 这 霍亨索伦家族 .

而击落布雷比埃尔圣母像的德国炮弹，也将摧毁霍亨索伦王朝的王位。

['ælbət] .
ALBERT .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['ælbət] .
RUINS OF ALBERT .
废墟 的 阿尔伯特 .

阿尔伯特遗址。

['aʊə(r)] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]
Our Battalion being now out of the trenches the Companies were divided among
我们的 营 存在 现在 出去 的 这 战壕 这 公司 是 分割 之中
[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] .
the small villages around .
这 小的 村庄 大约 .

我们的营现在已经撤出了战壕，各连队被分散到周围的小村庄里。

[maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bilit] [ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]
My Company had the luck to be billeted in Autuille , a small village on the
我的 公司 有 这 运气 到 是 住宿 在 - , 一个 小的 村庄 在 这
['ɑːnkrə] .
Ancre .
安克 .

我的连队很幸运地被安排驻扎在安克尔河畔的一个小村庄奥图伊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ræt] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ]
We were able to get plenty of amusement there between rat hunting , fishing
我们 是 有能力的 到 得到 很多 的 娱乐 那里 之间 鼠 打猎 , 钓鱼
[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .
and bathing .
和 洗澡 .

我们在那里玩得很开心，可以打老鼠、钓鱼、游泳等等。

['kæptɪn] [iː] . [ænd; ənd] [aɪ] [spent] ['sevrəl] [ˌɑːftə'nuːnz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,
Captain E . and I spent several afternoons trying for trout ,
队长 E . 和 我 花费 一些 下午 尝试 为了 鳟鱼 ,

E船长和我花了几个下午的时间尝试钓鳟鱼，

[ænd; ənd] [sent] ['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [tuː; tə] “ [biː] ” ['kʌmpəni] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

and	sent	our	finest	specimen	to	“	B	”	Company	with	compliments	.
和	发送	我们的	最好的	标本	到	“	B	”	公司	和	赞美	.

我们向“B”公司赠送了我们最好的样品，并致以敬意。

[ðə; ðiː]['ɑːnkrə][æt; ət] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

The	Ancre	at	Autuil	was	an	excellent	place	for	fishing	,
这	安克	在	-	曾是	一个	出色的	地方	为了	钓鱼	,

奥图伊尔的安克雷河是绝佳的钓鱼地点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

and	this	would	have	been	a	pleasant	occupation	were	it	not	for	the
和	这	会	有	到过	一个	令人愉快的	职业	是	它	不是	为了	这

[fækt] [ðæt] ['snaipəz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

fact	that	snipers	found	us	out	in	a	short	time	.
事实	那	狙击手	成立	我们	出去	在	一个	短的	时间	.

如果不是狙击手很快就发现了我们，这本来会是一份令人愉快的工作。

[ðə; ðiː] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

The	bathing	place	was	hardly	600	yards	from	the	German	lines	.
这	洗澡	地方	曾是	几乎	-	码	从	这	德语	线条	.

浴场距离德军防线不到 600 码。

[ɒn] [meɪ] 7th [ðə; ðiː] “ [taɪroʊnz] ” [hæd; həd][ðə; ðiː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ðiː][fɜːst] [reɪd] [meɪd]

On	May	7th	the	“	Tyrones	”	had	the	honour	of	carrying	out	the	first	raid	made
在	可能	7th	这	“	泰隆	”	有	这	荣誉	的	携带	出去	这	第一的	袭击	制成

[baɪ][ðə; ðiː][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

by	the	Division	.
经过	这	分配	.

5月7日，“泰隆人”荣幸地执行了该师的首次突袭行动。

[ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][deɪ] ['ɪʃuːd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]

The	following	is	contained	in	a	special	order	of	the	day	issued	by	Major	General
这	下列的	是	包含	在	一个	特别的	命令	的	这	天	发布	经过	主要的	一般的

[əʊ] . [es][njuːd͡ʒɛnt] ,

O	.	S	Nugent	,
哦	.	S	努金特	,

以下内容出自O·S·努根特少将签发的特别命令：

[diː] . [es] . [əʊ] . , ['ɒfɪsə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

D	.	S	.	O	.	,	Officer	Commanding	Division	.
D	.	S	.	哦	.	,	官	指挥	分配	.

DSO，师长。

“ [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn][ðə; ðiː]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ðiː] 7th [ɪnst] . ,

“	A	raid	on	the	German	trenches	was	carried	out	at	midnight	on	the	7th	inst	.	,
“	一个	袭击	在	这	德语	战壕	曾是	携带	出去	在	午夜	在	这	7th	装置	.	,

“本月7日午夜，对德军战壕进行了一次突袭。”

[baɪ][ðə; ðiː] 9th [bəˈtæliən] ['rɔɪəl] [ˌiniˈskilɪŋ] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] , [ðə; ðiː] [reɪd] ['pɑːti] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv]

by	the	9th	Battalion	Royal	Inniskilling	Fusiliers	,	the	raiding	party	consisting	of
经过	这	9th	营	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	,	这	突袭	派对	由	的

['meɪdʒə(r)]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['piːkɒk] ,

Major	W	.	J	.	Peacock	,
主要的	W	.	J	.	孔雀	,

由皇家因尼斯基林燧发枪团第9营指挥的突袭队，成员包括少校WJ·皮科克，

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [wɪə(r)] , [luːˈtenənt] .

Captain	J	.	Weir	,	Lieut	.
队长	J	.	堰	,	中尉	.

J. Weir 上尉，中尉。

['dʌbljuː] . [es] . ['fɜːrnɪs] , [sek] . - [luː'tenənt] .

W	.	S	.	Furness	,	Sec	.	-	Lieut	.
W	.	S	.	弗内斯	,	秒	.	-	中尉	.

WS Furness，中尉

[el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stiːvənsən] , [sek] . - [luː'tenənt] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - , [sek] . - [luː'tenənt] .

L	.	W	.	H	.	Stevenson	,	Sec	.	-	Lieut	.	R	.	W	.	M'Kinley	,	Sec	.	-	Lieut	.
L	.	W	.	H	.	史蒂文森	,	秒	.	-	中尉	.	拉	.	W	.	-	,	秒	.	-	中尉	.

LWH Stevenson，秘书-中尉；RW M'Kinley，秘书-中尉。

[dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] [ræŋks] .

J	.	Taylor	,	and	84	other	ranks	.
J	.	泰勒	,	和	-	其他	排名	.

J. Taylor 和其他 84 名士兵。

[ðə; ði] [reɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [plænd] .

The	raid	was	completely	successful	and	was	carried	out	exactly	as	planned	.
这	袭击	曾是	完全地	成功的	和	曾是	携带	出去	确切地	作为	计划	.

这次突袭行动完全成功，并且完全按照计划进行。

[sɪks] ['dʒɜːmən] [dʌg] - [aʊts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]

Six	German	dug	-	outs	,	in	which	it	is	certain	there	were	a	considerable	number
六	德语	挖	-	出局	,	在	哪个	它	是	肯定	那里	是	一个	大量	数字

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

六个德军掩体，可以肯定里面有相当数量的士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [bɒmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] ,

were	thoroughly	bombed	,	and	a	machine	gun	was	blown	up	,
是	彻底	轰炸	,	和	一个	机器	枪	曾是	吹	向上	,

遭到彻底轰炸，一挺机枪被炸毁。

[waɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bɒmɪŋ] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blɒkɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	a	lively	bombing	fight	took	place	between	the	blocking	detachments	of	the
尽管	一个	热闹	轰炸	斗争	采取	地方	之间	这	阻塞	分遣队	的	这

[reɪd] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

raiding	party	and	the	Germans	.
突袭	派对	和	这	德国人	.

与此同时，突击队的阻击分队与德国人之间展开了激烈的轰炸战斗。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wɪð] [ðə; ði]

Having	accomplished	the	purpose	of	the	raid	the	party	was	withdrawn	with	the
拥有	完成	这	目的	的	这	袭击	这	派对	曾是	撤回	和	这

[lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] .

loss	of	one	man	killed	and	two	wounded	.
损失	的	一	男人	被杀	和	二	受伤	.

突袭行动达到目的后，该队撤退，损失一人阵亡，两人受伤。

[ðə; ði] [reɪd] [wɒz; wəz] ['eɪbli] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] ['piːkɒk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

The	raid	was	ably	organised	by	Major	Peacock	,	and	was
这	袭击	曾是	能够	有组织的	经过	主要的	孔雀	,	和	曾是

这次突袭行动由皮科克少校精心组织，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [plæn] ,

carried	out	by	the	Officers	and	men	in	accordance	with	plan	,
携带	出去	经过	这	警官	和	男人	在	根据	和	计划	,

由官兵按照计划执行，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

the	discipline	and	determination	of	the	party	being	all	that	could	be	desired	.
这	纪律	和	决心	的	这	派对	存在	全部	那	可以	是	想要的	.

该党的纪律性和决心堪称完美。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Divisional	Commander	desires	that	his	congratulations	should	be	extended	to	all	who	took	part	in	it	.
这	部门	指挥官	欲望	那	他的	恭喜！	应该	是	扩展	到	全部	WHO	采取	部分	在	它	.

师长希望向所有参与此次行动的人员表示祝贺。

" [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɪkmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brɪ'geɪd] ['ɔːdə(r)] [sez] — " [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

"	Brigadier	-	General	Hickman	in	a	special	Brigade	Order	says	—	"	The	arrangements
"	准将	-	一般的	希克曼	在	一个	特别的	旅	命令	说道	—	"	这	安排

[ænd; ənd] [plænz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kredɪt] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'kɑːdəʊ] ,

and	plans	reflect	the	greatest	credit	on	Colonel	Ricardo	,
和	计划	反映	这	最	信用	在	上校	里卡多	,

希克曼准将在一份特别的旅级命令中说——"这些安排和计划充分体现了里卡多上校的功劳，

['meɪdʒə(r)] ['piːkɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kən'sɜːnd] .

Major	Peacock	,	and	the	Officers	concerned	.
主要的	孔雀	,	和	这	警官	担心的	.

皮科克少校和相关军官。

[ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [dæʃ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [nɜːv] .

The	whole	scheme	was	executed	with	great	dash	and	determination	,	with	cool	judgment	and	nerve	.
这	所有的	方案	曾是	执行	和	伟大的	短跑	和	决心	,	和	凉爽的	判断	和	神经	.

整个计划执行得非常果断、果断，展现了冷静的判断力和胆识。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] — ['meɪdʒə(r)] ['piːkɒk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [diː] . [es] . [əʊ] . ,

"	The	following	awards	were	issued	—	Major	Peacock	received	the	D	.	S	.	O	.	,
"	这	下列的	奖项	是	发布	—	主要的	孔雀	已收到	这	D	.	S	.	哦	.	,

[sek] . - [lef'tenənt] ['stiːvənsən] [ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] , ['sɑːdʒənt] ['bɑːkə(r)] ,

Sec	.	-	Lieutenant	Stevenson	the	Military	Cross	,	Sergeant	Barker	,
秒	.	-	中尉	史蒂文森	这	军队	叉	,	军士	巴克	,

"颁发的奖项如下——皮科克少校获得杰出服务勋章（DSO），史蒂文森中尉获得军事十字勋章，巴克中士获得杰出服务勋章（DSO），

[diː] . [siː] . [em] . , [ænd; ənd] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [diː] . ['ɑːmə(r)] , [em] . [em] .

D	.	C	.	M	.	,	and	Lance	-	Corporal	D	.	Armour	,	M	.	M	.
D	.	C	.	M	.	,	和	槊	-	下士	D	.	盔甲	,	M	.	M	.

DCM，以及下士D. Armour，MM

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['ælbət] [kə'θiːdrəl] .

THE	RUINS	OF	ALBERT	CATHEDRAL	.
这	废墟	的	阿尔伯特	大教堂	.

阿尔伯特大教堂遗址。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th

At	this	time	an	important	change	took	place	in	the	Command	of	the	11th
在	这	时间	一个	重要的	改变	采取	地方	在	这	命令	的	这	11th

[bə'tæliən] ['rɔɪəl] [ˌɪnɪ'skilɪŋ] [ˌfju:zə'lɪə(r)] .

Battalion	Royal	Inniskilling	Fusiliers	.
营	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	.

此时，皇家因尼斯基林燧发枪团第11营的指挥部发生了重大变化。

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['dʌblju:] . [ef] . [hɛsi] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Lieutenant	-	Colonel	W	.	F	.	Hessey	was	promoted	to	Brigadier	-	General	,
中尉	-	上校	W	.	F	.	赫西	曾是	推广	到	准将	-	一般的	,

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 110th ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

and	given	Command	of	the	110th	Infantry	Brigade	.
和	给定	命令	的	这	110th	步兵	旅	.

中校 WF Hessey 晋升为准将，并被任命为第 110 步兵旅旅长。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [dʒi:] . [eɪtʃ] . [brʌʃ] ,

His	place	was	taken	by	Major	G	.	H	.	Brush	,
他的	地方	曾是	已采取	经过	主要的	G	.	H	.	刷子	,

他的位置由G.H.布拉什少校接替。

['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th [bə'tæliən] (['deri] [ˌvɔlən'tiəz]) .

Second	in	Command	of	the	10th	Battalion	(	Derry	Volunteers	)	.
第二	在	命令	的	这	10th	营	(	德里	志愿者	)	.

第 10 营（德里志愿军）副指挥官。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌfeə'wel] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [hɛsi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

The	following	farewell	Order	was	issued	by	Lieutenant	-	Colonel	Hessey	to	his
这	下列的	告别	命令	曾是	发布	经过	中尉	-	上校	赫西	到	他的

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

以下是赫西中校向其营部下达的告别命令。

“ [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [hɛsi] ['wɪʃɪz] [gɒd] [spi:d] [tu:; tə] [ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th

“	Lieutenant	-	Colonel	Hessey	wishes	God	Speed	to	all	members	of	the	11th
“	中尉	-	上校	赫西	愿望	上帝	速度	到	全部	成员	的	这	11th

[ɪnɪskɪlɪŋz] ,

Inniskillings	,
因尼斯基林	,

“赫西中校祝愿第11因尼斯基林团全体成员一路顺风。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔ:t] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	thanks	them	for	the	loyal	support	they	have	given	him	from	the
和	谢谢	他们	为了	这	忠诚	支持	他们	有	给定	他	从	这

['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

raising	of	the	Battalion	to	this	day	.
提高	的	这	营	到	这	天	.

并感谢他们从营队组建至今给予他的忠诚支持。

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] ,

He	leaves	the	Battalion	with	very	sincere	regret	,
他	树叶	这	营	和	非常	真诚	后悔	,

他怀着无比真挚的遗憾离开了营队。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

but	with	feelings	of	great	pride	that	he	has	had	the	privilege	of
但	和	情怀	的	伟大的	自豪	那	他	有	有	这	特权	的

[kə'mɑ:ndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

Commanding	such	a	fine	lot	of	Officers	,
指挥	这样的	一个	美好的	很多	的	警官	,

但他为能够指挥这样一批优秀的军官而感到无比自豪。

[en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd] [men] ,

N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	,
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	,

士官和士兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] “ [esˈpriː] [diː] [kɔː(r)] ” [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	that	their	“	esprit	de	corps	”	has	made	the	Battalion	a	worthy	part	of
和	那	他们的	“	精神	德	兵团	”	有	制成	这	营	一个	值得	部分	的

[ðə; ði] 27th [ˌiniˈskiliŋ] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] .

the	27th	Inniskilling	Regiment	of	Foot	.
这	27th	因尼斯基灵	团	的	脚	.

他们的“团队精神”使该营成为第 27 因尼斯基林步兵团中一个值得尊敬的组成部分。

” [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ɔːlˈtɜːnət] [pɪərɪədz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	During	the	following	days	we	spent	alternate	periods	in	and	out	of	the
”	期间	这	下列的	天	我们	花费	备用	时期	在	和	出去	的	这

[ˈtrentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

“接下来的几天里，我们交替地在战壕里和战壕外活动，

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] [ʌp] .

with	little	excitement	to	keep	our	spirits	up	.
和	小的	激动	到	保持	我们的	烈酒	向上	.

没什么令人兴奋的事情能让我们振作起来。

[ɒn] [meɪ] 16th [wiː; wi] [əˈgen] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 13th [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈraɪflz] ([daʊnz]

On	May	16th	we	again	took	over	from	the	13th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	(	Downs
在	可能	16th	我们	再次	采取	超过	从	这	13th	营	皇家	爱尔兰	步枪	(	唐斯

) ,

)	,
)	,

5月16日，我们再次从第13皇家爱尔兰步枪营（唐斯）接管了指挥权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈfeɪvəd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]

and	this	time	a	spell	of	beautiful	weather	favoured	us	and	the	trenches
和	这	时间	一个	拼写	的	美丽的	天气	受青睐	我们	和	这	战壕

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈhæbɪtəb(ə)l] .

were	quite	dry	and	habitable	.
是	相当	干燥	和	适宜居住	.

这一次，好天气眷顾了我们，战壕里相当干燥，适宜居住。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n]

We	had	the	usual	machine	gun	fire	at	night	,	especially	from	the	direction
我们	有	这	通常	机器	枪	火	在	夜晚	,	尤其	从	这	方向

[ɒv; əv] [θjɛˈpæl] [ˈʃætəʊ] ,

of	Thiepval	Chateau	,
的	蒂耶普瓦尔	城堡	,

夜间我们经常遭到机枪扫射，特别是来自蒂耶普瓦尔城堡方向的扫射。

[ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃræpnəl] [ʃelz] [ænd; ənd]

also	a	large	number	of	shrapnel	shells	and
还	一个	大的	数字	的	弹片	贝壳	和

还有大量的弹片和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɪz'bæŋ] [fel] [ɪn]['aʊə(r)]['sektə(r)] .
whizbangs fell in our Sector .
奇观 跌倒 在 我们的 行业 .

我们区发生了一些奇奇怪怪的事情。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [laɪn] ['ɒpəzɪt]
The enemy was apparently very busy during the night on his front line opposite
这 敌人 曾是 显然 非常 忙碌的 期间 这 夜晚 在 他的 正面 线 对面的
['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
our Company .
我们的 公司 .

敌军夜间显然在与我连队对面的前线非常活跃。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
We could hear the sound of picking and shovelling going on ,
我们 可以 听到 这 声音 的 挑选 和 铲雪 去 在 ,

我们可以听到有人在挖土和铲土的声音。

[ænd; ənd] [steɪks] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and stakes being driven into the ground .
和 赌注 存在 驱动 进入 这 地面 .

以及将木桩打入地面。

['djʊərɪŋ] 18th - 19th [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [piːs] , [bɪ'twiːn] [trentʃ] ['mɔːrtərz] , ['heviz] ,
During 18th - 19th the enemy gave us little peace , between trench mortars , heavies ,
期间 18th - 19th 这 敌人 给予 我们 小的 和平 , 之间 沟 迫击炮 , 重装兵 ,
[ænd; ənd] [wɪz'bæŋ] .
and whizbangs .
和 奇观 .

在 18 至 19 世纪，敌人几乎没有给我们带来任何安宁，他们用战壕迫击炮、重型武器和各种机关枪进行攻击。

['sevrəl] ['sælvəu][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Several salvoes of shrapnel managed to do considerable damage to our
一些 齐射 的 弹片 管理 到 做 大量 损害 到 我们的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɪt] [tʃɜːtʃ] [striːt] .
inspection trench and Whit Church Street .
检查 沟 和 惠特 教会 街道 .

数轮弹片齐射对我们的检查沟和怀特教堂街造成了相当大的破坏。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] ,
During a heavy bombardment ,
期间 一个 重的 轰击 ,

在猛烈的轰炸中，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃelz] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ai][wɒz; wəz]
while the shells went over and round us at a tremendous rate I was
尽管 这 贝壳 去 超过 和 圆形的 我们 在 一个 巨大的 速度 我 曾是
['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [ðæt] [bɜːst] [nɪə(r)] .
lying flat on my stomach to avoid some shrapnel that burst near .
说谎 平坦的 在 我的 胃 到 避免 一些 弹片 那 爆裂 靠近 .

炮弹以惊人的速度从我们头顶飞过，绕着我们转圈，我趴在地上，躲避在附近爆炸的弹片。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['fɒləʊɪŋ] ,
I looked round to see if there were any casualties among the men following ,
我 看起来 圆形的 到 看 如果 那里 是 任何 伤亡 之中 这 男人 下列的 ,

我环顾四周，看看后面跟随的人中是否有伤亡。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ɔːl] [raʊnd] ;

and	noticed	a	head	emerging	from	the	earth	which	had	fallen	in	all	round	;
和	注意到	一个	头	新兴	从	这	地球	哪个	有	倒下	在	全部	圆形的	;

他注意到，从周围坍塌的泥土中冒出一个人头；

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splʌtə(r)] , [ðə; ði] [hed] [muːvd] ,

suddenly	there	was	a	splutter	,	the	head	moved	,
突然	那里	曾是	一个	溅射	,	这	头	已搬	,

突然传来一声闷响，头动了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [vɔɪs] [sed] “ [bɔɪz] [əʊ] - [bɔɪz] [ɪts] [ə'buːt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz]

and	a	very	solemn	voice	said	“	Boys	o	'	boys	it's	aboot	time	the	referee	blew	his
和	一个	非常	庄严	嗓音	说	“	男孩们	o	-	男孩们	它是	启动	时间	这	裁判	吹	他的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

一个非常严肃的声音说道：“伙计们，伙计们，裁判差不多该吹哨了。”

” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][bæl'mɒrəl] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] ,

”	his	thoughts	must	have	been	far	away	on	the	Balmoral	football	ground	,
”	他的	想法	必须	有	到过	远的	离开	在	这	巴尔莫勒尔	足球	地面	,

“他当时一定心不在焉，想着巴尔莫勒尔足球场上的比赛。”

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [mə'ləʊn] [viː] . [kwiːnz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

perhaps	he	was	thinking	of	a	tough	fight	Malone	v	.	Queen's	,	in	the	old	days
也许	他	曾是	思维	的	一个	艰难的	斗争	马龙	v	.	女王大学	,	在	这	老的	天

.

.
.

或许他想起了当年马龙队与皇后队之间的一场激烈较量。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ['ɒpəzɪt] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɒn]

We	were	glad	to	notice	that	the	German	trenches	opposite	suffered	severely	on
我们	是	高兴的	到	注意	那	这	德语	战壕	对面的	遭受	严重	在

[ðə; ði] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] .

the	retaliation	of	our	artillery	.
这	报复	的	我们的	炮兵	.

我们很高兴地看到，对面的德军战壕在我方炮火的反击下遭受了严重损失。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ʌp]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt][pə'trəʊlz] .

The	following	nights	were	busy	putting	up	wire	and	sending	out	patrols	.
这	下列的	夜晚	是	忙碌的	推杆	向上	金属丝	和	发送	出去	巡逻	.

接下来的几个晚上，大家都在忙着架设铁丝网和派出巡逻队。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['sentri] [rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [fɔːl] [ɪn] [fleɪmz] [sʌm; səm]

On	one	occasion	a	sentry	reported	having	seen	an	aeroplane	fall	in	flames	some
在	一	场合	一个	哨兵	据报道	拥有	已见	一个	飞机	落下	在	火焰	一些

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [θjɛ'pæl] ,

distance	to	the	east	of	Thiepval	,
距离	到	这	东方	的	蒂耶普瓦尔	,

有一次，一名哨兵报告说，他看到一架飞机在蒂耶普瓦尔以东不远处坠落并起火燃烧。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [θriː] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

just	before	it	fell	three	planes	had	been	observed	very	high	in	the	air	,
只是	前	它	跌倒	三	飞机	有	到过	观察到	非常	高的	在	这	空气	,

就在它坠落之前，有人看到三架飞机在高空盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	the	sound	of	machine	-	gun	fire	heard	coming	from	them	.
和	这	声音	的	机器	-	枪	火	听到	未来	从	他们	.

还能听到从他们那里传来的机枪射击声。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enəmi] [mə'ʃi:n] [gʌn] [æk'tɪvəti] ,

On	the	20th	there	was	considerable	enemy	machine	gun	activity	,
在	这	20th	那里	曾是	大量	敌人	机器	枪	活动	,

20日，敌军机枪活动十分活跃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fleəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm]

and	a	very	large	number	of	flares	were	sent	up	during	the	night	from
和	一个	非常	大的	数字	的	信号弹	是	发送	向上	期间	这	夜晚	从

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

夜间，德军阵地发射了大量照明弹。

[æt; ət] [naɪn] - - [pi:] . [em] . [tu:] [red] [fleəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]

At	9	-	30	p	.	m	.	two	red	flares	were	sent	up	apparently	from	the	German
在	9	-	-	p	.	米	.	二	红色的	信号弹	是	发送	向上	显然	从	这	德语

['seɪliənt] ['ɒpəzɪt] “ ['meəri] [rɪ'dæn] .

salient	opposite	“	Mary	Redan	.
显著的	对面的	“	玛丽	雷丹	.

晚上 9 点 30 分，两枚红色信号弹显然是从“玛丽·雷丹”对面的德国突出部发射的。

” [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [tu:] ['sælvəu][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] ,

”	Immediately	afterwards	two	salvoes	of	shrapnel	were	fired	,
”	立即地	然后	二	齐射	的	弹片	是	被解雇	,

“随后立即发射了两轮弹片，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] “ ['meəri] [rɪ'dæn] ,

and	appeared	to	burst	in	the	neighbourhood	of	“	Mary	Redan	,
和	出现	到	爆裂	在	这	邻里	的	“	玛丽	雷丹	,

似乎在“玛丽·雷丹”附近爆发，

” [waɪl] ['enəmi] [sɜ:tʃ] [laɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [nɪə(r)] [sɛr] .

”	while	enemy	search	lights	could	be	seen	near	Serre	.
”	尽管	敌人	搜索	灯	可以	是	已见	靠近	塞雷	.

“与此同时，在塞雷附近可以看到敌军的探照灯。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] 21st [ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['faɪə(r)] ,

During	the	21st	the	enemy	continued	his	constant	machine	gun	fire	,
期间	这	21st	这	敌人	持续	他的	持续的	机器	枪	火	,

21日，敌军继续持续用机枪扫射。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['aʊə(r)]['waɪərɪŋ] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['hæmpə(r)d] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

and	at	night	our	wiring	parties	were	much	hampered	on	this	account	,
和	在	夜晚	我们的	接线	各方	是	很多	受阻	在	这	帐户	,

因此，夜间我们的布线工作受到了很大的阻碍。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

one	being	forced	to	come	in	.
一	存在	强制	到	来	在	.

其中一人被迫进入。

[æt; ət] - - - [pi:] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 22nd ,

At	10	-	30	p	.	m	.	on	the	22nd	,
在	-	-	-	p	.	米	.	在	这	22nd	,

22日晚上10点30分，

[red] ['rɑ:kɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

red	rockets	were	sent	up	from	the	German	lines	north	of	the	river
红色的	火箭	是	发送	向上	从	这	德语	线条	北	的	这	河

红色火箭从河以北的德军阵地升空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɑːnkrə] .
Ancre .
安克 .

安克雷。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [baɪ] ['enəmi] [ɑː'tɪləri] [bɪ'gæn] , [ə'pærəntli] [ɒn]
Immediately afterwards a heavy bombardment by enemy artillery began , apparently on
立即地 然后 一个 重的 轰击 经过 敌人 炮兵 开始 , 显然 在
['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θjɛ'pæl] ,
our lines in front of Thiepval ,
我们的 线条 在 正面 的 蒂耶普瓦尔 ,

随后，敌军炮兵立即开始猛烈炮击，显然目标是蒂耶普瓦尔前方的我方阵地。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
which lasted about half - an - hour .
哪个 持续 关于 一半 - 一个 - 小时 .

持续了大约半个小时。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kwaɪət] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] 23rd ,
We had a more or less quiet day on the 23rd ,
我们 有 一个 更多的 或者 较少的 安静的 天 在 这 23rd ,

23号那天我们过得比较平静。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 24th [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] .
and on the 24th were relieved by the 13th Royal Irish Rifles .
和 在 这 24th 是 松了口气 经过 这 13th 皇家 爱尔兰 步枪 .

24日，第13皇家爱尔兰步枪团接替了他们的防务。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] - , “ [biː] ” [tuː; tə] [saʊθ] ['æntrɪm] ['vɪləz] ,
“ C ” Company was sent to Autile , “ B ” to South Antrim Villas ,
“ C ” 公司 曾是 发送 到 - , “ B ” 到 南 安特里姆 别墅 ,

C公司被派往奥蒂尔，B公司被派往南安特里姆别墅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [mə'niːl] .
and the other two Companies to Mesnil .
和 这 其他 二 公司 到 美斯尼尔 .

以及另外两家公司给梅尼尔。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['bɪlɪts] ,
We spent a pleasant few days in billets ,
我们 花费 一个 令人愉快的 很少 天 在 坯料 ,

我们在寄宿家庭度过了愉快的几天。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ræt] [hʌnts] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnkrə] [geɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]
the usual rat hunts and bathing in the Ancre gave plenty of amusement to
这 通常 鼠 狩猎 和 洗澡 在 这 安克 给予 很多 的 娱乐 到
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

男人们平常的捕鼠活动和在安克雷河中沐浴给人们带来了很多乐趣。

[ɒn] [meɪ] 31st [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [ɪn] - ,
On May 31st we got our orders to join “ D ” Company in Martinsart ,
在 可能 31st 我们 得到 我们的 订单 到 加入 “ D ” 公司 在 - ,

5月31日，我们接到命令，加入驻扎在马丁萨特的“D”连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [muːvd] [tuː; tə] - ['vaɪə] - [ænd; ənd] - ,

and	the	following	day	moved	to	Harponville	via	Bouzincourt	and	Varrennes	,
和	这	下列的	天	已搬	到	-	通过	-	和	-	,

[weə(r)] [wiː; wi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ,

where	we	rejoined	our	Brigade	,
在哪里	我们	重新加入	我们的	旅	,

第二天，我们经布赞库尔和瓦雷讷前往哈尔蓬维尔，在那里与我们的旅会合。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] -

and	started	Divisional	exercises	on	a	large	training	ground	known	as	the	Clairfaye
和	开始	部门	练习	在	一个	大的	训练	地面	已知	作为	这	-

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

并在被称为克莱尔费耶战壕的大型训练场上开始了师级演习。

[ðiːz] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dʌg][frɒm; frəm] ['eərəpleɪn] ['fəutəgræfs] ,

These	trenches	had	been	dug	from	aeroplane	photographs	,
这些	战壕	有	到过	挖	从	飞机	照片	,

这些战壕是根据飞机拍摄的照片挖掘的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ['ɒpəzɪt] [θjɛ'pæl] .

and	were	an	exact	reproduction	of	the	German	trenches	opposite	Thiepval	.
和	是	一个	精确的	生殖	的	这	德语	战壕	对面的	蒂耶普瓦尔	.

并且与蒂耶普瓦尔对面的德军战壕一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)]

It	was	here	that	we	heard	the	terrible	news	of	the	death	of	Lord	Kitchener
它	曾是	这里	那	我们	听到	这	糟糕的	消息	的	这	死亡	的	主	基奇纳

,

,

,

正是在这里，我们听到了基钦纳勋爵去世的噩耗。

[tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs][wiː; wi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	whose	genius	we	owed	so	much	.
到	谁	天才	我们	欠款	所以	很多	.

我们对他的天才感激不尽。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [held][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [θjɛ'pæl] .

During	our	period	of	training	the	107th	Brigade	held	the	trenches	at	Thiepval	.
期间	我们的	时期	的	训练	这	107th	旅	握住	这	战壕	在	蒂耶普瓦尔	.

在我们训练期间，第107旅坚守着蒂耶普瓦尔的战壕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ]

THIEPVAL	VILLAGE
蒂耶普瓦尔	村庄

蒂耶普瓦尔村

[ɒn][dʒuːn] 15th , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [ɒf] ,

On	June	15th	,	at	3	p	.	m	.	,	the	Battalion	marched	off	,
在	六月	15th	,	在	3	p	.	米	.	,	这	营	行军	离开	,

6月15日下午3点，该营出发了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ['bɪvuækt] [ɪn] - [wʊd] .

and	with	the	9th	Royal	Irish	Fusiliers	bivouacked	in	Martinsart	Wood	.
和	和	这	9th	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	露营	在	-	木头	.

而第9皇家爱尔兰步枪团则驻扎在马丁萨特森林。

- ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [truːps] [sent] [ʌp] [ɪn] ['redinəs]

Martinsart	village	was	already	occupied	by	numerous	troops	sent	up	in	readiness
-	村庄	曾是	已经	占领	经过	很多的	军队	发送	向上	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .

for	the	great	battle	of	the	Somme	.
为了	这	伟大的	战斗	的	这	索姆河	.

马丁萨尔村当时已被大量部队占领，这些部队被派往那里准备参加索姆河大战。

[wiː; wi] [sent] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [daʊn] [tuː; tə] [θjɛ'pæl] [wʊd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv]

We	sent	working	parties	down	to	Thiepval	wood	to	help	in	the	digging	of
我们	发送	在职的	各方	向下	到	蒂耶普瓦尔	木头	到	帮助	在	这	挖掘	的

[ə'sembli] ['trentʃɪz] .

assembly	trenches	.
集会	战壕	.

我们派出工作队前往蒂耶普瓦尔森林，帮助挖掘装配沟渠。

['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [plə'tuːn] [wiː; wi]

Our	working	party	was	very	unfortunate	,	and	out	of	No	.	11	platoon	we
我们的	在职的	派对	曾是	非常	不幸	,	和	出去	的	不	.	-	排	我们

[hæd; həd] [sɪks] [men] ['wuːndɪd] ,

had	six	men	wounded	,
有	六	男人	受伤	,

我们工作组非常不幸，第11排有6名士兵受伤。

['mɪlə(r)] , [laɪl] , [braʊn] , ['gæləweɪ] , [kwɪn] , [ænd; ənd] " [biː] " ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ɪ'lev(ə)n] [men] .

Miller	,	Lyle	,	Brown	,	Galloway	,	Quinn	,	and	"	B	"	Company	also	lost	eleven	men	.
磨坊主	,	莱尔	,	棕色的	,	加洛韦	,	奎因	,	和	"	B	"	公司	还	丢失的	十一	男人	.

米勒、莱尔、布朗、加洛韦、奎因和"B"连也损失了11人。

[ɒn] 17th ['sevrəl] [njuː] ['ɒfɪsəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] - [wʊd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

On	17th	several	new	Officers	joined	the	Battalion	in	Martinsart	Wood	,	among	them
在	17th	一些	新的	警官	加入	这	营	在	-	木头	,	之中	他们

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

17日，几名新军官加入驻扎在马丁萨特伍德的营队，其中包括中尉。

[dʒeɪ] . ['mɑːʃl] , ['pəʊstɪd] [tuː; tə] " [biː] " ['kʌmpəni] ,

J	.	Marshall	,	posted	to	"	B	"	Company	,
J	.	马歇尔	,	发布	到	"	B	"	公司	,

J. Marshall，被派往"B"连，

['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [bə'tæliən] [huː] [went] ['əʊvə(r)]

afterwards	proved	to	be	the	only	officer	of	the	11th	Battalion	who	went	over
然后	已证实	到	是	这	仅有的	官	的	这	11th	营	WHO	去	超过

[ðə; ði] [tɒp] [ɒn] [ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['wuːndɪd] .

the	top	on	the	1st	July	without	getting	wounded	.
这	顶部	在	这	1st	七月	没有	获得	受伤	.

后来证明，他是第 11 营中唯一一位在 7 月 1 日冲锋陷阵时没有受伤的军官。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

All	was	bustle	and	excitement	,
全部	曾是	忙碌	和	激动	,

到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

[wiː; wi] [hɜːd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [θjɛ'pæl] [wʊd] [tuː; tə] [lɑː] -

we	heard	we	were	to	hold	the	line	from	Thiepval	Wood	to	La	Boiselle
我们	听到	我们	是	到	抓住	这	线	从	蒂耶普瓦尔	木头	到	拉	-

[ænd; ənd] - .

and	Fricourt	.
和	-	.

我们接到命令，要守住从蒂耶普瓦尔森林到拉博瓦塞尔和弗里库尔的防线。

[ɒn] 22nd [ðə; ði] [taɪroʊnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

On	22nd	the	Tyrones	went	into	the	trenches	.
在	22nd	这	泰隆	去	进入	这	战壕	.

22日，泰隆人进入了战壕。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒnsət] [ɪn] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [mes] ,

We	had	a	fine	concert	in	“	D	”	Company	Mess	,
我们	有	一个	美好的	音乐会	在	“	D	”	公司	混乱	,

我们在“D”连队食堂欣赏了一场精彩的音乐会。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] .

and	I	had	a	last	talk	to	the	N	.	C	.	O	.	'	s	.
和	我	有	一个	最后的	讲话	到	这	N	.	C	.	哦	.	-	s	.

我和士官们进行了最后一次谈话。

[ɒn] 23rd [wiː; wi] [pə'reɪdɪd] [æt; ət]['sɛvən] - - [piː] . [em] . [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [ɪn]

On	23rd	we	paraded	at	7	-	45	p	.	m	.	and	marched	to	our	trenches	in
在	23rd	我们	游行	在	7	-	-	p	.	米	.	和	行军	到	我们的	战壕	在

[θjɛ'pæl] [wʊd] .

Thiepval	Wood	.
蒂耶普瓦尔	木头	.

23日晚上7点45分，我们列队行进到蒂耶普瓦尔森林的战壕。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — [maɪ'self] , [ɪn] [kə'mɑːnd] , ['kæptɪn]

Our	Company	Officers	consisted	of	the	following	—	myself	,	in	command	,	Captain
我们的	公司	警官	由……组成	的	这	下列的	—	我	,	在	命令	,	队长

['juːərt] , [lef'tenənt, luː't-] [væns] , ['elɪs] , [jʌŋ] ,

Ewart	,	Lieutenants	Vance	,	Ellis	,	Young	,
尤尔特	,	中尉	万斯	,	埃利斯	,	年轻的	,

我们公司的军官包括以下几位——我本人（指挥官）、尤尔特上尉、万斯中尉、埃利斯中尉、杨中尉、

['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] ['mɜːfi] .

Carson	and	Murphy	.
卡森	和	墨菲	.

卡森和墨菲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [mɑːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

It	was	a	very	hot	march	but	a	glorious	day	,
它	曾是	一个	非常	热的	行进	但	一个	辉煌	天	,

行军途中天气炎热，但阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [hɑːt] .

and	all	of	us	were	in	good	heart	.
和	全部	的	我们	是	在	好的	心	.

我们所有人都心情愉快。

“ [siː] ” [ænd; ənd] “ [diː] ” ['kʌmpəniz] [mænd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [wɪð] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ”

“	C	”	and	“	D	”	Companies	manned	the	front	line	,	with	“	A	”	and	“	B	”
“	C	”	和	“	D	”	公司	有人值守	这	正面	线	,	和	“	一个	”	和	“	B	”

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

C公司和D公司负责前线作战，A公司和B公司则在后方支援。

“ [siː] ” ['həʊldɪŋ] [frɒm; frəm]['elgɪn] ['ævənjuː] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['krɑːˌmɑːrti]

“	C	”	holding	from	Elgin	Avenue	to	Garden	Gate	at	the	head	of	Cromarty
“	C	”	保持	从	埃尔金	大街	到	花园	门	在	这	头	的	克罗马蒂

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

“C”从埃尔金大道一直延伸到克罗马蒂大道尽头的花园门。

“ [siː] ” ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['θɜːrsoʊ] [striːt] , [ænd; ənd] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]

“	C	”	Company	Headquarters	were	in	Thurso	Street	,	and	Battalion	Headquarters	in
”	C	”	公司	总部	是	在	瑟索	街道	,	和	营	总部	在

['krɑːˌmɑːrti] ['ævənjuː] .

Cromarty	Avenue	.
克罗马蒂	大街	.

C连总部位于瑟索街，营总部位于克罗马蒂大道。

[ɒn] [ðə; ði] 26th , [æt; ət][ˌtuː'tuː] - - , [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

On	the	26th	,	at	2	-	30	,	we	had	planned	a	gas	attack	,	but	there
在	这	26th	,	在	2	-	-	,	我们	有	计划	一个	气体	攻击	,	但	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wɪnd] ,

was	not	much	wind	,
曾是	不是	很多	风	,

26日2点30分，我们原计划发动毒气攻击，但当时风力不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][dɪd][nɒt][gəʊ] [wel] .

and	the	gas	did	not	go	well	.
和	这	气体	做过	不是	去	出色地	.

燃气供应并不顺利。

[jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['kæʒuəltiz] , ['lʌkɪli] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

Young	and	myself	happened	to	be	the	next	casualties	,	luckily	both	of	us
年轻的	和	我	发生	到	是	这	下一个	伤亡	,	幸运的是	两个都	的	我们

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

我和杨格不幸成为下一个受害者，幸运的是我们俩都比较瘦小。

[jʌŋ] [wɒz; wəz] [gæst] [waɪl] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ə; eɪ][gæs]['sɪlɪndə(r)] ,

Young	was	gassed	while	on	duty	at	a	gas	cylinder	,
年轻的	曾是	毒气	尽管	在	责任	在	一个	气体	圆柱	,

杨在值班时于煤气罐附近遭到毒气袭击。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] .

and	I	got	a	touch	of	shrapnel	from	a	whiz	bang	.
和	我	得到	一个	触碰	的	弹片	从	一个	呼啸	砰	.

我被一声巨响的弹片擦伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [nəʊ] . - [siː] . [siː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	meant	No	.	29	C	.	C	.	S	.	for	both	of	us	,
它	意思是	不	.	-	C	.	C	.	S	.	为了	两个都	的	我们	,

这意味着我们俩都拿到了第29号CCS。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)][men][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	very	reluctantly	we	had	to	leave	our	men	just	on	the	eve	of	the
和	非常	勉强	我们	有	到	离开	我们的	男人	只是	在	这	前夕	的	这

[fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)l]['evə(r)] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

first	and	greatest	battle	ever	fought	by	the	Division	.
第一的	和	最	战斗	曾经	战斗	经过	这	分配	.

我们非常不情愿地离开了我们的士兵，就在师部有史以来第一次也是最伟大的一场战役的前夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

THE	CHARGE	OF	THE	ULSTER	DIVISION	.
这	收费	的	这	阿尔斯特	分配	.

阿尔斯特师的冲锋。

['ʌlstərz] ['sækrɪfaɪs] .

ULSTER'S	SACRIFICE	.
阿尔斯特的	牺牲	.

阿尔斯特的牺牲。

[ɑː] ! [feə(r)][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [saɪ]

Ah	!	fair	July	of	tear	and	sigh
啊	！	公平的	七月	的	撕	和	叹

啊！七月真是个充满泪水和叹息的好日子。

[sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [brɔːt]

Sad	was	the	news	you	brought
伤心	曾是	这	消息	你	带来

你带来的消息令人难过。

[tuː; tə] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nəʊb(ə)l] [hɔːl] ,

To	many	an	ancient	noble	Hall	,
到	许多	一个	古老的	高贵	大厅	,

许多古老的贵族府邸，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['peznts] - [kɒt] ,

And	humble	peasants	'	cot	,
和	谦逊的	农民	-	婴儿床	,

还有卑微农民的茅屋，

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][əʊld] [kə'reɪdʒəs] [lænd]

Within	our	old	courageous	land
之内	我们的	老的	勇敢	土地

在我们古老而勇敢的土地上

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [truːθ] [ænd; ənd] [wɜːθ]

Of	honour	,	truth	and	worth
的	荣誉	,	真相	和	值得

荣誉、真理和价值

[greɪv] ['ʌlstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [wɪl] ,

Grave	Ulster	of	the	Iron	Will	,
严重	阿尔斯特	的	这	铁	将要	,

铁意志的阿尔斯特坟墓

[praʊd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

Proud	Province	of	the	North	.
自豪的	省	的	这	北	.

北方骄傲的省份。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['gæləgə] .

H	.	G	.	Gallagher	.
H	.	G	.	加拉格尔	.

HG Gallagher。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

The	following	account	of	the	great	battle	is	taken	from	different	stories	and
这	下列的	帐户	的	这	伟大的	战斗	是	已采取	从	不同的	故事	和

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [huː] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

official	accounts	given	by	Officers	and	men	who	came	through	that	memorable	day	.
官方的	账户	给定	经过	警官	和	男人	WHO	来了	通过	那	难忘	天	.

以下关于这场伟大战役的描述，取材于经历过那场难忘战役的军官和士兵们的不同故事和官方记载。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈsensəd] [baɪ] [ˈsevrəl] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

It	has	been	censored	by	several	Commanding	Officers	in	the	Division	,
它	有	到过	审查	经过	一些	指挥	警官	在	这	分配	,

它已被该师多位指挥官审查过。

[huː] [ˌæsəˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .

who	ascertain	to	the	correctness	of	it	in	detail	.
WHO	探明	到	这	正确性	的	它	在	细节	.

他们会详细核实其正确性。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈrɪtʃədsən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [kəˈmɑːndɪŋ]

In	a	letter	received	by	General	Sir	George	Richardson	,	K	.	C	.	B	.	,	commanding
在	一个	信	已收到	经过	一般的	先生	乔治	理查森	,	K	.	C	.	B	.	,	指挥

[ðə; ði][ˈʌlstə(r)] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [fɔːs] ,

the	Ulster	Volunteer	Force	,
这	阿尔斯特	志愿者	力量	,

在阿尔斯特志愿军司令乔治·理查森爵士（KCB）收到的一封信中，

[frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][njuːd͡ʒɛnt] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˈʌlstə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz]

from	General	Nugent	,	commanding	the	Ulster	Division	,	the	following	passages
从	一般的	努金特	,	指挥	这	阿尔斯特	分配	,	这	下列的	段落

[əˈkɜː(r)] : —

occur	:	—
发生	:	—

以下段落出自指挥阿尔斯特师的努金特将军之口：——

“ [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

“	Before	you	get	this	we	shall	have	put	the	value	of	the	Ulster	Division	to
“	前	你	得到	这	我们	将	有	放	这	价值	的	这	阿尔斯特	分配	到

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [test] .

the	supreme	test	.
这	最高	测试	.

“在你得到这个之前，我们将对阿尔斯特师的价值进行最高考验。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

I	have	no	fear	of	the	result	.
我	有	不	害怕	的	这	结果	.

我并不害怕结果。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [aʊt] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][faɪnə] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['fɪtə(r)][ɔː(r)]

I	am	certain	no	General	in	the	Army	out	here	has	a	finer	Division	,	fitter	or
我	是	肯定	不	一般的	在	这	军队	出去	这里	有	一个	更精细	分配	,	钳工	或者

['kiːnə(r)] .

keener	.
更敏锐	.

我敢肯定，这里陆军中没有任何一位将军拥有比我更优秀、更精锐、更积极的师。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [əˈtæk] ,

I	am	certain	they	will	be	magnificent	in	attack	,
我	是	肯定	他们	将要	是	壮丽	在	攻击	,

我确信他们在进攻端会表现出色。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['næʃ(ə)nəl]

and	we	could	hardly	have	a	date	better	calculated	to	inspire	national
和	我们	可以	几乎	有	一个	日期	更好的	计算	到	启发	国家的

[trəˈdɪʃnz] [əˈmʌŋst] ['aʊə(r)][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] . [[ˌtuːˈtuː]] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['veri] [sæd][tuː; tə]

traditions	amongst	our	men	of	the	North	.	[	2	]	It	makes	me	very	sad	to
传统	在	我们的	男人	的	这	北	.	[	2	]	它	制作	我	非常	伤心	到

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði][praɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

think	what	the	price	may	be	,
思考	什么	这	价格	可能	是	,

我们很难找到比这更适合激发北方男儿民族传统的日期了。[2]想到这可能要付出的代价，我就感到非常难过。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [rek] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] .

but	I	am	quite	sure	the	Officers	and	men	reck	nothing	of	that	.
但	我	是	相当	当然	这	警官	和	男人	雷克	没有什么	的	那	.

但我非常肯定，军官和士兵们根本不会在意这些。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	[	Pg	53	]
〃	[	页	-	]

“[第 53 页]

[mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] ['teɪkən][baɪ]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , 1st , - .

Map	showing	the	Lines	of	Advance	taken	by	Ulster	Division	,	July	,	1st	,	1916	.
地图	显示	这	线条	的	进步	已采取	经过	阿尔斯特	分配	,	七月	,	1st	,	-	.

地图显示了阿尔斯特师于 1916 年 7 月 1 日取得的推进路线。

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ræn] [θruː] [mɔɪ] [ænd; ənd]['kruːsəfɪks] ([siː] [mæp]) ,

Our	Divisional	line	on	the	right	ran	through	Moy	and	Crucifix	(	see	map	)	,
我们的	部门	线	在	这	正确的	跑	通过	莫伊	和	十字架	(	看	地图	)	,

我们右侧的师界线穿过莫伊和克鲁西菲克斯（见地图），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][frɒm; frəm] “ ['meəri][rɪ'dæn] ” [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	on	the	left	from	“	Mary	Redan	”	on	the	other	side	of	the	river	.
和	在	这	左边	从	“	玛丽	雷丹	”	在	这	其他	边	的	这	河	.

从河对岸的“玛丽·雷丹”左侧望去。

[ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] [held][ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , 9th [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

The	109th	Brigade	held	the	line	on	the	extreme	right	,	9th	Inniskilling	Fusiliers	,
这	109th	旅	握住	这	线	在	这	极端	正确的	,	9th	因尼斯基灵	燧发枪兵	,

第109旅坚守在最右翼防线，第9因尼斯基林燧发枪团

[ænd; ənd] 10th [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ɪn] [frʌnt] , [wɪð] 11th [ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ænd; ənd] 14th

and	10th	Inniskilling	Fusiliers	in	front	,	with	11th	Inniskilling	Fusiliers	and	14th
和	10th	因尼斯基灵	燧发枪兵	在	正面	,	和	11th	因尼斯基灵	燧发枪兵	和	14th

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [bɪ'haɪnd] .

Royal	Irish	Rifles	behind	.
皇家	爱尔兰	步枪	在后面	.

前面是第 10 因尼斯基林燧发枪团，后面是第 11 因尼斯基林燧发枪团和第 14 皇家爱尔兰步枪团。

[ɒv; əv][ðə; ði] 108th [brɪ'geɪd] , ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] 10th

Of	the	108th	Brigade	,	our	Battalion	was	on	the	right	nearest	the	10th
的	这	108th	旅	,	我们的	营	曾是	在	这	正确的	最近的	这	10th

[ˌini'skiliŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

Inniskilling	Fusiliers	,
因尼斯基灵	燧发枪兵	,

在第108旅中，我们营位于右翼，离第10因尼斯基林燧发枪团最近。

[ðen] [keɪm] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [wɪð] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] 12th ['rɔɪəl]

then	came	13th	Royal	Irish	Rifles	with	9th	Royal	Irish	Fusiliers	and	the	12th	Royal
然后	来了	13th	皇家	爱尔兰	步枪	和	9th	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	和	这	12th	皇家

['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

Irish	Rifles	on	the	extreme	left	.
爱尔兰	步枪	在	这	极端	左边	.

然后是第 13 皇家爱尔兰步枪团，最左边是第 9 皇家爱尔兰燧发枪团和第 12 皇家爱尔兰步枪团。

['aʊə(r)] [bə'tæliən] [fɔːmd] “ [biː] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəniz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] “ [diː] ” [ænd; ənd] “ [siː]

Our	Battalion	formed	“	B	”	and	“	A	”	Companies	in	front	,	with	“	D	”	and	“	C
我们的	营	形成	“	B	”	和	“	一个	”	公司	在	正面	,	和	“	D	”	和	“	C

〃 ['kʌmpəniz] [ɪn] [sə'pɔːt] ,

〃	Companies	in	support	,
〃	公司	在	支持	,

我营在前线部署了“B”连和“A”连，“D”连和“C”连在后方支援。

“ [siː] ” [səˈpɔːtɪŋ] “ [ə; eɪ] ” [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , “ [diː] ” [səˈpɔːtɪŋ] “ [biː] ” [ɒn][ðə; ði] [left] .

| | | |

" [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] 108th ,

"	The	107th	Brigade	were	in	support	behind	the	108th	,
"	这	107th	旅	是	在	支持	在后面	这	108th	,

"第107旅为第108旅提供支援，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] 15th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] .

and	we	were	supported	by	the	15th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	.
和	我们	是	有	经过	这	15th	营	皇家	爱尔兰	步枪	.

我们得到了皇家爱尔兰步枪团第15营的支持。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] 4th

The	object	of	the	107th	Brigade	was	then	to	pass	through	to	the	4th
这	目的	的	这	107th	旅	曾是	然后	到	经过	通过	到	这	4th

['dʒɜːmən] [laɪn] ,

German	line	,
德语	线	,

第107旅的目标是突破德军第四道防线。

" [pɔːrt'rʌʃ] , "

"	Portrush	,	"
"	波特拉什	,	"

"波特拉什，"

" [ˌbʌn'dɔːrən] , "

"	Bundoran	,	"
"	班多兰	,	"

"班多伦"

" ['deri] , " [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Derry	,	"	and	consolidate	it	.
"	德里	,	"	和	合并	它	.

"德里"，并将其巩固起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .

This	was	as	far	as	the	Division	was	to	go	.
这	曾是	作为	远的	作为	这	分配	曾是	到	去	.

这就是该师所能达到的极限了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 49th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] " [dʌn] ['aʊə(r)]

We	were	to	be	relieved	by	the	49th	Division	when	we	had	"	done	our
我们	是	到	是	松了口气	经过	这	49th	分配	什么时候	我们	有	"	完毕	我们的

[bɪt] .

bit	.
少量	.

当我们"完成自己的任务"后，第 49 师将接替我们。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'tens] [bɒm'bɑːdmənt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [brəʊk] [ɪn] " ['sʌnʃaɪn]

"	After	an	intense	bombardment	the	great	day	of	battle	broke	in	"	sunshine
"	后	一个	激烈的	轰击	这	伟大的	天	的	战斗	打破	在	"	阳光

[ænd; ənd][mɪst] " [ðə; ði][mɪst]['ɔːlməʊst] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	mist	"	the	mist	almost	obscuring	the	brilliant	sunshine	as	the	morning
和	薄雾	"	这	薄雾	几乎	遮蔽	这	杰出的	阳光	作为	这	早晨

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

"经过猛烈的炮火轰击，决战之日迎来了"阳光与薄雾"交织的景象，随着清晨的到来，薄雾几乎遮蔽了灿烂的阳光。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

The	previous	night	had	been	passed	quietly	in	the	trenches	,
这	以前的	夜晚	有	到过	通过了	悄悄	在	这	战壕	,

前一晚在战壕里悄无声息地过去了。

[ðə; ði] ['enəmi] [səb'mɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌn] ['faɪə(r)] .

the	enemy	submitting	in	silence	to	the	terrific	gun	fire	.
这	敌人	提交	在	沉默	到	这	了不起	枪	火	.

敌人默默地向猛烈的枪林弹雨投降。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [p'ʌlvəˌaɪzd] ,

The	German	lines	were	pulverised	,
这	德语	线条	是	粉碎的	,

德军防线被彻底摧毁。

[ʃelz] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [raʊndz] [ɒv; əv] [ʃel] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

shells	being	discharged	at	the	rate	of	140	rounds	of	shell	per	minute	.
贝壳	存在	出院	在	这	速度	的	-	回合	的	壳	每	分钟	.

炮弹以每分钟 140 发的速度发射。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [dʌg] - [aʊts] ['məʊstli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒəd] .

In	spite	of	this	their	dug	-	outs	mostly	remained	uninjured	.
在	尽管如此	的	这	他们的	挖	-	出局	大多	剩余	未受伤	.

尽管如此，他们的替补席大多没有受损。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðəm'selvz]

For	half	-	an	-	hour	it	seemed	as	if	the	guns	had	gathered	themselves
为了	一半	-	一个	-	小时	它	似乎	作为	如果	这	枪支	有	聚集	他们自己

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [græn‌d]['faɪn(ə)l] ['efət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [luːs] [ɒn]

together	for	one	grand	final	effort	before	the	British	lines	should	be	let	loose	on
一起	为了	一	盛大	最终的	努力	前	这	英国	线条	应该	是	让	松动的	在

[ðeə(r)] [preɪ] .

their	prey	.
他们的	猎物	.

半个小时里，似乎所有大炮都聚集起来，准备在英军向猎物发起最后的猛攻。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hevi]

Presently	the	mist	cleared	away	and	heavy
目前	这	薄雾	已清除	离开	和	重的

这时，雾气散去，变得沉重起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[blæk] [sməʊk] [klaʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊθ]

black	smoke	clouds	could	be	seen	drifting	across	the	German	lines	on	a	slight	south
黑色的	抽烟	云	可以	是	已见	漂流	穿过	这	德语	线条	在	一个	轻微	南

- ['westəli] [briːz] ,

-	westerly	breeze	,
-	西风	微风	,

可以看到黑色的烟雾随着西南微风飘过德军防线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevi] [ʃelz] .

the	result	of	the	bursting	of	our	heavy	shells	.
这	结果	的	这	爆发	的	我们的	重的	贝壳	.

这是我们重型炮弹爆炸的结果。

[ðɪs] [pruːvd] [smɔːl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

This	proved	small	assistance	to	us	later	on	,	when	,	with	the	sun	in	their	faces	,
这	已证实	小的	协助	到	我们	之后	在	,	什么时候	,	和	这	太阳	在	他们的	面孔	,

后来，当阳光刺得他们脸上发烫时，这并没有给我们带来多少帮助。

['aʊə(r)] [men] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

our	men	advanced	from	the	trenches	.
我们的	男人	先进的	从	这	战壕	.

我们的士兵从战壕中向前推进。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [eɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

At	seven	o'clock	,	eight	of	our	'	planes	flying	over	the	German	lines	were
在	七	点钟	,	八	的	我们的	-	飞机	飞行	超过	这	德语	线条	是

['faɪəd][æt; ət] ,

fired	at	,
被解雇	在	,

七点钟方向，我方八架飞越德军防线的飞机遭到炮火攻击。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

but	not	much	damage	done	.
但	不是	很多	损害	完毕	.

但并未造成太大损失。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ləʊ] ,

The	Germans	still	lying	low	,
这	德国人	仍然	说谎	低的	,

德国人仍然蛰伏着，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːmən]['eɪvɪeɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

not	a	single	German	aviator	could	be	seen	at	any	time	that	morning	.
不是	一个	单身的	德语	飞行员	可以	是	已见	在	任何	时间	那	早晨	.

那天上午，任何时候都没能看到一个德国飞行员的身影。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['slækən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

Soon	after	7	a	.	m	.	there	was	a	perceptible	slackening	of	our	fire	,
很快	后	7	一个	.	米	.	那里	曾是	一个	可感知的	松弛	的	我们的	火	,

早上7点刚过，我们的火势就明显减弱了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən] - - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] ,

and	at	7	-	30	a	.	m	.	the	attack	began	,
和	在	7	-	-	一个	.	米	.	这	攻击	开始	,

袭击于早上7点30分开始。

['aʊə(r)] ['gælənt] ['səʊldʒəz] [lept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

our	gallant	soldiers	leapt	from	their	trenches	and	advanced	against	the	enemy	.
我们的	英勇	士兵	跳跃	从	他们的	战壕	和	先进的	反对	这	敌人	.

我方英勇的士兵从战壕中跃出，向敌人发起冲锋。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met]

The	very	moment	that	our	men	slipped	over	the	parapet	they	were	met
这	非常	片刻	那	我们的	男人	滑倒了	超过	这	栏杆	他们	是	遇见

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

with	a	hail	of	machine	-	gun	bullets	and	shrapnel	played	on	them	.
和	一个	冰雹	的	机器	-	枪	子弹	和	弹片	玩	在	他们	.

我们的士兵刚翻过胸墙，就遭到一阵机枪子弹和弹片的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['kæptɪn] [web] , [ɒv; əv] “ [diː] ” ['kʌmpəni] [fel] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

It	was	then	that	Captain	Webb	,	of	“	D	”	Company	fell	,	and	many	others	.
它	曾是	然后	那	队长	韦伯	,	的	“	D	”	公司	跌倒	,	和	许多	其他的	.

就在那时，“D”连的韦伯上尉阵亡了，还有许多其他人也阵亡了。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [weɪvz] - [jɑːrdz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [məʊn] [daʊn] [laɪk] [heɪ] .

They	advanced	in	waves	50	yards	apart	,	and	were	mown	down	like	hay	.
他们	先进的	在	波浪	-	码	除	,	和	是	修剪过的	向下	喜欢	干草	.

他们一波一波地向前推进，彼此间隔50码，然后像干草一样被扫倒在地。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [suːn] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] “ [siː] ” ['kʌmpəni] , [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	A	”	Company	was	soon	wiped	out	,	and	“	C	”	Company	,	supporting	it	,
“	一个	”	公司	曾是	很快	擦拭	出去	,	和	“	C	”	公司	,	支持	它	,

['sʌfəd] ['veri] [sɪ'vɪəli] ;

suffered	very	severely	;
遭受	非常	严重	;

A 连很快全军覆没，支援它的 C 连也遭受了非常严重的损失；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [ɒn] , ['geɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪvz] .

but	they	pressed	on	,	gaining	all	their	objectives	.
但	他们	按下	在	,	获得	全部	他们的	目标	.

但他们坚持不懈，最终实现了所有目标。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn]

By	this	time	there	had	been	a	severe	thinning	out	of	officers	and	others	in
经过	这	时间	那里	有	到过	一个	严重	稀疏	出去	的	警官	和	其他的	在

[kə'mɑ:nd] ,

command	,
命令	,

此时，军官和其他指挥官的人数已经大幅减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [tu:] ['i:gə(r)] , [ʃʌvd] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] 4th [laɪn] ['verɪ] ['kwɪklɪ] ,

and	the	men	,	too	eager	,	shoved	on	towards	the	4th	line	very	quickly	,
和	这	男人	,	也	渴望的	,	推搡	在	向	这	4th	线	非常	迅速地	,

那些人太过急切，很快就向第四线冲了过去。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑ:'tɪlərɪ] .

and	got	into	the	fire	of	our	own	artillery	.
和	得到	进入	这	火	的	我们的	自己的	炮兵	.

结果却落入了我们自己炮火的火力之下。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] " [bi:] " [ænd; ənd] " [di:] " ['kʌmpənɪ] ['æktʃuəlɪ] [gɒt] ['ɪntu:] ['grænd,kɔ:rt] .

Some	of	"	B	"	and	"	D	"	Company	actually	got	into	Grandcourt	.
一些	的	"	B	"	和	"	D	"	公司	实际上	得到	进入	大法院	.

B公司和D公司的一些员工成功进入了格兰德考特。

[ə; eɪ] [wɔ:(r)] [,kɒrə'spɒndənt] [sed] :

A	war	correspondent	said	:
一个	战争	通讯员	说	:

一位战地记者说：

" [ðə; ði] ['gæləntrɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪɪŋ] ['pɑ:tɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]

"	The	gallantry	displayed	by	the	carrying	parties	at	this	part	of	the	fight	was
"	这	英勇	显示	经过	这	携带	各方	在	这	部分	的	这	斗争	曾是

[məʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

most	conspicuous	,
最多	显眼的	,

“在这一阶段的战斗中，搬运队员们所展现出的英勇精神最为突出。”

[ænd; ənd] ['taɪnɪ] ['ɛskɔ:rts] [ʃəʊd] [kəm'pli:t] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['prɪznər] [ə'krɒs]

and	tiny	escorts	showed	complete	contempt	of	danger	in	bringing	prisoners	across
和	微小的	伴游	显示	完全的	鄙视	的	危险	在	带来	囚犯	穿过

[æn; ən] ['eərɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [plau] [ʌp] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] .

an	area	which	was	being	ploughed	up	by	shell	fire	.
一个	区域	哪个	曾是	存在	耕作	向上	经过	壳	火	.

押送战俘的押送人员毫不顾忌危险，穿越炮火肆虐的地区。

[wʌn] [mæn] , [ʌn'eɪdɪd] ,

One	man	,	unaided	,
一	男人	,	未受帮助	,

一名男子，独自一人，

['ʃepəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vælɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪ] [ɒv; əv] [,fɪf'ti:n] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [ʃəʊd]

shepherded	across	the	valley	of	death	a	party	of	fifteen	Germans	who	showed
牧羊人	穿过	这	谷	的	死亡	一个	派对	的	十五	德国人	WHO	显示

[ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] ;

extreme	reluctance	to	risk	the	fire	of	their	own	guns	;
极端	不情愿	到	风险	这	火	的	他们的	自己的	枪支	;

护送十五名德国人穿越死亡谷，这些德国人极不情愿冒着被自己枪炮击中的风险；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
they wanted to lie down and wait .
他们 通缉 到 说谎 向下 和 等待 .

他们想躺下来等着。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌlstəmən] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , - [dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ]
' Not at all , ' said the Ulsterman , covering them with his rifle , ' just you go
- 不是 在 全部 , - 说 这 阿尔斯特人 , 覆盖 他们 和 他的 步枪 , - 只是 你 去
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

“完全不用，”那个阿尔斯特人一边用步枪掩护他们一边说，“你们只要过去就行了。”

[ænd; ənd] [ðel] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .
and they'll look after you when you get there .
和 他们会 看 后 你 什么时候 你 得到 那里 .

你到了那里他们会照顾你的。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
' In the course of a brief conversation several of the prisoners said that the
- 在 这 课程 的 一个 简短的 对话 一些 的 这 囚犯 说 那 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn]
effect of our bombardment prior to the launching of the attack had been
影响 的 我们的 轰击 事先的 到 这 发射 的 这 攻击 有 到过
[tə'rɪfɪk] .
terrific .
了不起 .

在一次简短的谈话中，几名战俘表示，我们在发动进攻前进行的炮击造成了巨大的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
They had been in the front lines , and while they had a reserve supply of
他们 有 到过 在 这 正面 线条 , 和 尽管 他们 有 一个 预订 供应 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

他们曾身处前线，虽然他们有一些储备食物，

['aʊə(r)] ['bærɑːʒ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [prɪ'ventɪd]
our barrage fire had prevented
我们的 弹幕 火 有 阻止

我们的炮火阻止了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['eni] ['wɔːtə(r)] .
them getting any water .
他们 获得 任何 水 .

他们根本喝不到水。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [diːp] [dʌg] -
Their machine - guns , they said , had been protected by being placed in deep dug -
他们的 机器 - 枪支 , 他们 说 , 有 到过 受保护 经过 存在 放置 在 深的 挖 -
[aʊts] ,
outs ,
出局 ,

他们说，他们的机枪被放置在很深的掩体里，得到了很好的保护。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [juːst] [ə'genst] ['aʊə(r)] [truːps] [wen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

and	were	brought	up	and	used	against	our	troops	when	they	advanced	.
和	是	带来	向上	和	用过的	反对	我们的	军队	什么时候	他们	先进的	.

这些武器被运来，并在我军推进时被用来对付我军。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['aʊə(r)] [men]

"	Within	an	hour	and	a	half	after	the	opening	of	the	battle	our	men
"	之内	一个	小时	和	一个	一半	后	这	开幕	的	这	战斗	我们的	男人

[hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [laɪnz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['prɪznər] ,

had	taken	five	lines	of	German	trenches	and	captured	several	hundred	prisoners	,
有	已采取	五	线条	的	德语	战壕	和	捕获	一些	百	囚犯	,

“战斗开始后一个半小时内，我方人员攻占了德军五道战壕，俘虏了数百名战俘。”

[əd'vɑːnsɪŋ] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪd] .

advancing	wave	after	wave	like	an	irresistible	tide	.
前进	海浪	后	海浪	喜欢	一个	无法抗拒	潮	.

一波又一波地涌来，如同不可阻挡的潮水。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [left] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]

We	were	in	advance	of	the	Division	on	our	left	,	who	were	to	take
我们	是	在	进步	的	这	分配	在	我们的	左边	,	WHO	是	到	拿

['bəʊmɒnt] ['hæməl] ,

Beaumont	Hamel	,
博蒙特	哈梅尔	,

我们走在了左翼师的前面，他们要攻占博蒙特-阿梅尔。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [həʊl] [left] [flæŋk][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['bætəris] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] -

and	consequently	the	whole	left	flank	was	exposed	to	batteries	of	machine	-
和	最后	这	所有的	左边	侧翼	曾是	裸露	到	电池	的	机器	-

[gʌnz] :

guns	:
枪支	:

因此，整个左翼都暴露在机枪阵地的火力之下：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] 12th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ,

it	was	through	this	that	the	12th	Battalion	Royal	Irish	Rifles	suffered	so	severely	,
它	曾是	通过	这	那	这	12th	营	皇家	爱尔兰	步枪	遭受	所以	严重	,

正是由于这个原因，皇家爱尔兰步枪团第12营遭受了如此惨重的损失。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] , [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .

also	the	9th	Royal	Irish	Rifles	,	who	supported	them	.
还	这	9th	皇家	爱尔兰	步枪	,	WHO	有	他们	.

还有支援他们的第9皇家爱尔兰步枪团。

“ [ðə; ði] [men] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] ; [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

“	The	men	advanced	as	if	on	parade	;	one	or	two	remembering	the	ancient
“	这	男人	先进的	作为	如果	在	游行	;	一	或者	二	记住	这	古老的

['wɔtʃwəːd, 'wɔː-] ,

watchwords	,
口令	,

“男人们列队行进，仿佛在参加阅兵；其中一两个人还记得古老的口令，

[sæŋ] [aʊt] “ ['dɑːliz] [breɪ] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ] [sə'rendə(r)] ,

sang	out	“	Dolly's	Brae	”	and	“	No	Surrender	,
唱	出去	“	多莉的	布雷	”	和	“	不	投降	,

演唱了《多莉的布雷》和《永不投降》，

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ðeɪ] [kept][ðə; ði] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [ti:θ] [ðæt]
" but for the most part they kept the stiff upper lip and clenched teeth that
" 但 为了 这 最多 部分 他们 保留 这 僵硬的 上 唇 和 紧握 牙齿 那
[ment] [deθ] [ɔ:(r)] ['vɪktəri] .
meant death or victory .
意思是 死亡 或者 胜利 .

但大多数情况下，他们保持着坚忍不拔、咬牙切齿的姿态，这象征着要么胜利，要么死亡。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,
" There was no thought of giving way ,
" 那里 曾是 不 想法 的 给予 方式 ,

“根本没有让步的念头。”

['mɪəli] ['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] .
merely duty to be done and a task to be completed .
仅仅 责任 到 是 完毕 和 一个 任务 到 是 完全的 .

仅仅是职责所在，任务需要完成而已。

['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['fɜ:nɪs] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['faɪə(r)]['aʊə(r)] ['gælənt] [lædz] [went] ,
Into the very furnace heat of the German fire our gallant lads went ,
进入 这 非常 炉 热 的 这 德语 火 我们的 英勇 小伙子们 去 ,

我们的英勇小伙子们冲进了德军熊熊燃烧的烈焰之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [reɪkt] [ðeə(r)][ræŋks] , ['ʌðə(r)z] [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
and as shot and shell raked their ranks , others pressed forward to take their
和 作为 射击 和 壳 耙过的 他们的 排名 , 其他的 按下 向前 到 拿 他们的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

枪林弹雨袭来，其他人奋力向前，填补空缺。

[frɒm; frəm][bəuθ][flæŋks] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [,enfi'leid] [baɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪə(r)] .
From both flanks they were enfiladed by machine - gun fire .
从 两个都 侧翼 他们 是 纵队 经过 机器 - 枪 火 .

他们两侧遭到机枪扫射。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
On the right ,
在 这 正确的 ,

在右侧，

['dʒɜ:mənz] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [dʌg] - [aʊts] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɪn] [θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ] [wɪð]
Germans lying low in dug - outs came up from the cellars in Thiepval village with
德国人 说谎 低的 在 挖 - 出局 来了 向上 从 这 地窖 在 蒂耶普瓦尔 村庄 和
[mə'ʃi:n] - [gʌnz] [ænd; ənd] [pɔ:] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] 109th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] 108th
machine - guns and poured a hail of bullets into the 109th Brigade and 108th
机器 - 枪支 和 倾倒 一个 冰雹 的 子弹 进入 这 109th 旅 和 108th
[brɪ'geɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Brigade from behind .
旅 从 在后面 .

躲在蒂耶普瓦尔村地窖里的德国人从地窖里冲出来，用机枪从后面向第109旅和第108旅倾泻了一阵子弹。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [θjɛ'pæl] [wʊd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['hʌndrədz] ,
“ As they emerged from Thiepval Wood they fell in hundreds ,
” 作为 他们 出现 从 蒂耶普瓦尔 木头 他们 跌倒 在 数百 ,

“当他们走出蒂耶普瓦尔森林时，成百上千地倒下了，

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] .
the German fire at this point being protracted and perfect .
这 德语 火 在 这 观点 存在 拖延 和 完美的 .

此时德军的火力持续而完美。

" [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [slæʃed] [ænd; ənd] [kʌt] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [beə(r)] [stʌmps] [rɪ'meɪnd] .

"	The	trees	were	slashed	and	cut	till	nothing	but	bare	stumps	remained	.
"	这	树木	是	削减	和	切	直到	没有什么	但	裸	树桩	剩余	.

“树木被砍伐殆尽，只剩下光秃秃的树桩。”

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðæt] [nəʊ] [mænz] [lænd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

No	one	could	cross	that	No	Man's	Land	and	escape	the	fire	;
不	一	可以	叉	那	不	男人的	土地	和	逃脱	这	火	;

没有人能够穿越那片无人区并逃脱火海；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]

even	the	wounded	were	shot	through	and	through	on	the	ground	as	they	lay
甚至	这	受伤	是	射击	通过	和	通过	在	这	地面	作为	他们	躺

.

:

.

即使是受伤的士兵，倒在地上时也被子弹贯穿。

[ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɪn] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] 108th , [dɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] .

The	107th	Brigade	,	passing	through	in	support	to	the	108th	,	did	magnificent	work	.
这	107th	旅	,	通过	通过	在	支持	到	这	108th	,	做过	壮丽	工作	.

第107旅途经此地支援第108旅，表现出色。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæljən] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

All	day	long	the	remnants	of	the	battalions	held	on	to	the	lines	of	the	German
全部	天	长的	这	残余物	的	这	营	握住	在	到	这	线条	的	这	德语

['trentʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,

trenches	which	had	been	captured	,
战壕	哪个	有	到过	捕获	,

残部们整日坚守在攻占的德军战壕阵地上。

[ðəʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

though	nearly	all	the	officers	were	gone	,
尽管	几乎	全部	这	警官	是	已消失	,

虽然几乎所有警员都已离开，

[bʌt; bət] [nəʊ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [bɒmz] [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [ə'krɒs] .

but	no	supplies	of	bombs	or	ammunition	could	be	got	across	.
但	不	补给品	的	炸弹	或者	弹药	可以	是	得到	穿过	.

但是，炸弹和弹药都无法运过去。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒɜːmən] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

In	the	evening	,	about	six	o'clock	,	a	big	German	counter	-	attack	was	made	,
在	这	晚上	,	关于	六	点钟	,	一个	大的	德语	柜台	-	攻击	曾是	制成	,

傍晚六点左右，德军发动了一次大规模反击。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bæd] [tuː; tə]

and	we	had	to	fall	back	,	leaving	our	wounded	,	who	were	too	bad	to
和	我们	有	到	落下	后退	,	离开	我们的	受伤	,	WHO	是	也	坏的	到

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

我们不得不撤退，留下伤员，他们伤势太重，无法转移。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪn] [dʌg] - [aʊts] .

in	dug	-	outs	.
在	挖	-	出局	.

在球员休息区。

[ðiːz] [əd'vɑːnst] [pɔɪnts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [biː; bi] [kɪld]

These	advanced	points	could	not	be	held	for	long	;	the	enemy	might	be	killed
这些	先进的	积分	可以	不是	是	握住	为了	长的	;	这	敌人	可能	是	被杀

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] ,

and	captured	,
和	捕获	,

这些前沿阵地无法长期坚守；敌人可能会被杀或被俘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] ,

but	the	place	had	developed	into	a	dangerous	salient	,
但	这	地方	有	发达	进入	一个	危险的	显著的	,

但那里已经发展成一个危险的突出部。

[waɪl] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ,

while	the	flanking	fire	from	right	and	left	made	the	position	a	terrible	one	,
尽管	这	侧翼	火	从	正确的	和	左边	制成	这	位置	一个	糟糕的	一	,

来自左右两侧的侧翼火力使局势变得极其糟糕。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] .

the	Division	on	either	side	being	held	up	by	unsurmountable	obstacles	.
这	分配	在	任何一个	边	存在	握住	向上	经过	无法克服的	障碍	.

双方均被无法克服的障碍所阻碍。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [dʒʊ'laɪ] 1st ,

The	order	to	retire	was	given	,	and	on	Saturday	night	,	July	1st	,
这	命令	到	退休	曾是	给定	,	和	在	周六	夜晚	,	七月	1st	,

退休命令下达后，7月1日星期六晚上，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊld] [frʌnt] [laɪn] .

we	were	once	more	on	our	old	front	line	.
我们	是	一次	更多的	在	我们的	老的	正面	线	.

我们再次回到了昔日的前线。

[ə'pærəntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

Apparently	all	the	sacrifice	had	been	in	vain	.
显然	全部	这	牺牲	有	到过	在	徒劳	.

显然，所有的牺牲都白费了。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] 107th [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ɔːl]

At	1	o'clock	on	Sunday	afternoon	the	remnants	of	the	107th	Brigade	and	all
在	1	点钟	在	星期日	下午	这	残余物	的	这	107th	旅	和	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] 13th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] ['kaʊntə(r)] - [ə'tækt]

that	was	left	of	our	battalion	and	the	13th	Royal	Irish	Rifles	counter	-	attacked
那	曾是	左边	的	我们的	营	和	这	13th	皇家	爱尔兰	步枪	柜台	-	遭到攻击

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌriː'tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːmən] [laɪnz] .

and	easily	retook	the	three	German	lines	.
和	容易地	重新夺回	这	三	德语	线条	.

星期日下午 1 点，第 107 旅的残部和我们营的剩余部队以及第 13 皇家爱尔兰步枪团发动反击，轻松夺回了德军的三道防线。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] [θruː] " ['əumə,əu'mɑː] ,

The	crucial	point	was	the	ridge	that	ran	through	"	Omagh	,
这	至关重要的	观点	曾是	这	岭	那	跑	通过	"	奥马格	,

关键点是贯穿“奥马”的山脊，

" [ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [həʊld] [sɛr] [ænd; ənd]

"	and	unless	that	could	be	held	we	could	not	hope	to	hold	Serre	and
"	和	除非	那	可以	是	握住	我们	可以	不是	希望	到	抓住	塞雷	和

[ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [lɑː] - .

the	line	to	La	Boiselle	.
这	线	到	拉	-	.

“除非能守住那里，否则我们就无法指望守住塞尔和通往拉布瓦塞尔的防线。”

[ɒn] [ðə; ði] [left] , ['bəʊmɒnt] ['hæməl] [kə'mɑːnd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ]

On	the	left	,	Beaumont	Hamel	commanded	all	,	and	on	the	right	Thiepval	village
在	这	左边	,	博蒙特	哈梅尔	命令	全部	,	和	在	这	正确的	蒂耶普瓦尔	村庄

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnt] .

was	the	strong	point	.
曾是	这	强的	观点	.

左侧是博蒙阿梅尔，统领全局；右侧是蒂耶普瓦尔村，是坚固的堡垒。

[ən'les] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [laɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪliənt] [reɪkt] [baɪ] [mə'ʃiːn] -

Unless	these	were	captured	our	divisional	line	became	a	salient	raked	by	machine	-
除非	这些	是	捕获	我们的	部门	线	成为	一个	显著的	耙过的	经过	机器	-

[gʌn] ['faɪə(r)] .

gun	fire	.
枪	火	.

除非这些据点被攻占，否则我们的师部防线就会变成机枪扫射的突出部。

[ðə; ði] 32nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['æktʃuəli] [pɑːst] [θruː] [θjɛ'pæl] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

The	32nd	Division	actually	passed	through	Thiepval	village	,	but	the	Germans	,
这	32nd	分配	实际上	通过了	通过	蒂耶普瓦尔	村庄	,	但	这	德国人	,

第32师实际上经过了蒂耶普瓦尔村，但是德国人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [dʌg] - [aʊts] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

who	were	hidden	in	the	cellars	and	concrete	dug	-	outs	,	allowed	them	to
WHO	是	隐	在	这	地窖	和	具体的	挖	-	出局	,	允许	他们	到

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

那些藏身于地窖和混凝土掩体中的人放他们通过了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	then	came	up	from	behind	,	and	the	casualties	were	appalling	.
和	然后	来了	向上	从	在后面	,	和	这	伤亡	是	令人震惊	.

然后从后面追了上来，伤亡惨重。

[ðə; ði] 12th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

The	12th	Royal	Irish	Rifles	and	the	9th	Royal	Irish	Fusiliers	,	on	our	left	,
这	12th	皇家	爱尔兰	步枪	和	这	9th	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	,	在	我们的	左边	,

左侧是第12皇家爱尔兰步枪团和第9皇家爱尔兰燧发枪团，

[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt] .

were	practically	wiped	out	.
是	几乎	擦拭	出去	.

几乎全军覆没。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [steɪkt] [ɔːl] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz]

The	Germans	staked	all	on	holding	the	ridge	.	70	of	the	15th	Royal	Irish	Rifles
这	德国人	已抵押	全部	在	保持	这	岭	.	-	的	这	15th	皇家	爱尔兰	步枪

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] 11th [bə'tæliən] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

and	113	of	our	11th	Battalion	answered	their	names	on	Saturday	night	,
和	-	的	我们的	11th	营	回答	他们的	姓名	在	周六	夜晚	,

德军孤注一掷，誓要守住山脊。周六晚，第15皇家爱尔兰步枪团70名士兵和我们第11营113名士兵阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] .

and	that	was	before	the	fierce	fighting	of	Sunday	.
和	那	曾是	前	这	凶猛的	斗争	的	星期日	.

而这还是在周日激烈战斗之前的情况。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['slaɪtli]

One	of	the	most	remarkable	facts	was	the	enormous	number	of	slightly
一	的	这	最多	卓越	事实	曾是	这	巨大的	数字	的	轻微地

['wuːndɪd] [men] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] ;

wounded	men	among	our	casualties	;
受伤	男人	之中	我们的	伤亡	;

最引人注目的事实之一是，我方伤亡人员中有相当多的轻伤员；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	as	for	the	medical	organisation	,	nothing	could	surpass	it	;
和	作为	为了	这	医疗的	组织	,	没有什么	可以	超过	它	;

至于医疗组织，没有任何其他组织能够超越它；

[nəʊ] ['trɪbjuːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] .

no	tribute	could	be	great	enough	for	the	divisional	medical	staff	.
不	贡	可以	是	伟大的	足够的	为了	这	部门	医疗的	职员	.

任何赞扬都不足以表达对科室医务人员的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [hə'rəʊɪk] [faɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌlstə(r)] [hæz; həz] ['evri]

It	was	a	magnificently	heroic	fight	,	and	one	of	which	Ulster	has	every
它	曾是	一个	壮丽	英勇	斗争	,	和	一	的	哪个	阿尔斯特	有	每一个

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

reason	to	be	proud	.
原因	到	是	自豪的	.

这是一场英勇无比的战斗，阿尔斯特完全有理由为此感到自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [red] [hænd] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] .

THE	RED	HAND	OF	ULSTER	.
这	红色的	手	的	阿尔斯特	.

阿尔斯特的红手。

[sʌm] — [dʒʊ'laɪ] 1st , - .

Somme	—	July	1st	,	1916	.
索姆河	—	七月	1st	,	-	.

索姆河战役——1916 年 7 月 1 日。

[wen] [wʌn] [greɪt] [weɪv] [hæz; həz] [ʃætɚd]

When	one	great	wave	has	shatter'd
什么时候	一	伟大的	海浪	有	破碎

当一道巨浪破碎时

[ə; eɪ] [kəʊst] [ðæt] [gliːm] [ɪn] [laɪt] ,

A	coast	that	gleamed	in	light	,
一个	海岸	那	闪闪发光	在	光	,

一片闪耀着光芒的海岸，

[wiː; wi] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ,

We	look	,	and	share	the	wonder	,
我们	看	,	和	分享	这	想知道	,

我们一起欣赏，一起分享这份惊奇。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ;

Amazement	and	affright	;
惊愕	和	恐惧	;

惊奇和恐惧；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [haɪd] [ɪts] ['grændʒə(r)] ,

But	what	can	hide	its	grandeur	,
但	什么	能	隐藏	它是	宏伟	,

但又有什么东西能掩盖它的宏伟呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [veɪl] [ɪts] [maɪt] ?

And	what	can	veil	its	might	?
和	什么	能	面纱	它是	可能	?

什么又能掩盖它的威力呢?

[ɒn] [greɪ] [ænd; ənd] ['hiːθi] ['hɪlsaɪd] ,

On	grey	and	heathy	hillsides	,
在	灰色的	和	健康	山坡	,

在灰蒙蒙的、长满石楠的山坡上,

[ɪn] ['væliz] ['baʊərd] [ɪn] [liːvz] ;

In	valleys	bowered	in	leaves	;
在	山谷	凉亭	在	树叶	;

在绿叶掩映的山谷中;

[ɪn] [waɪd] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [medəuz] ,

In	wide	and	flowery	meadows	,
在	宽的	和	如花	草地	,

在广阔而繁花似锦的草地上,

[weə(r)] ['piːsf(ə)l] [ʃiːp] [ænd; ənd] [biːvz]

Where	peaceful	sheep	and	beeves
在哪里	和平	羊	和	牛

那里有和平的绵羊和小牛

[streɪd] [θruː] - [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Strayed	thro	'	the	days	of	waiting	,
迷路了	喉咙	-	这	天	的	等待	,

在漫长的等待中迷失了方向,

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [aɪ] [pə'siːv] .

No	change	the	eye	perceives	.
不	改变	这	眼睛	感知	.

眼睛无法感知任何变化。

[ðə; ði] [mɪst] - [klaʊdz] [veɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	mist	-	clouds	veil	the	mountains	,
这	薄雾	-	云	面纱	这	山脉	,

薄雾笼罩着群山,

[ðə; ði] [mɪst] - [reɪnz] [drɪft] [ænd; ənd] [wɪŋ]

The	mist	-	rains	drift	and	wing
这	薄雾	-	雨	漂移	和	翼

雾雨飘荡飞舞

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] ,

Across	the	ancient	castle	,
穿过	这	古老的	城堡	,

穿过古老的城堡,

[ðə; ði] ['həʊmli] [kɒt] , [weə(r)] [klɪŋ]

The	homely	cot	,	where	cling
这	家常的	婴儿床	,	在哪里	黏着

温馨的婴儿床,依偎着

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [sprez] [ɒv; əv] ['wuːdˌbaɪn] ,

The	climbing	sprays	of	woodbine	,
这	攀登	喷雾	的	伍登宾	,

金银花的攀援枝条,

[weə(r)] [waɪld] [bɜ·dz] [hɒp] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Where	wild	birds	hop	and	sing	.
在哪里	荒野	鸟类	跳	和	唱歌	.

野鸟跳跃歌唱的地方。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] —

Now	comes	the	news	of	battle	—
现在	来	这	消息	的	战斗	—

现在传来战事的消息——

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [rəʊl]

The	long	-	awaited	roll
这	长的	-	等待中	卷

期待已久的滚动

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['westən] ['ræmpənt] —

Of	our	great	Western	rampant	—
的	我们的	伟大的	西	猖獗	—

我们伟大的西部肆虐——

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [θju:z] , [ænd; ənd] [səʊl] —

A	wall	of	thews	,	and	soul	—
一个	墙	的	那些	,	和	灵魂	—

一道由线和灵魂构成的墙——

[ænd; ənd] ['ʌlstərz] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ]

And	Ulster's	sons	are	writing
和	阿尔斯特的	儿子们	是	写作

阿尔斯特的儿子们正在写作

[ðeə(r)] [nemz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skrəʊl] .

Their	names	upon	a	scroll	.
他们的	姓名	之上	一个	滚动	.

他们的名字被写在卷轴上。

[ðæt] [reɪn] - [swept] [mɪst] - [lænd] ['gæðəz]

That	rain	-	swept	mist	-	land	gathers
那	雨	-	扫荡	薄雾	-	土地	聚集

那片被雨水冲刷的雾霭笼罩的土地聚集起来

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [fɔ:θ]

Before	their	eyes	,	as	forth
前	他们的	眼睛	,	作为	前进

在他们眼前，仿佛.....

[ðeɪ] [swi:p] — [ðə; ði] [wɒtʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌlstə(r)] ,

They	sweep	—	the	watched	-	for	Ulsters	,
他们	扫	—	这	观看	-	为了	阿尔斯特人	,

他们横扫——备受关注的阿尔斯特人，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ;

For	honour	of	the	North	;
为了	荣誉	的	这	北	;

为了北方的荣耀；

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəmz] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ,

For	Freedom's	best	and	dearest	,
为了	自由的	最好的	和	亲爱的	,

为了自由最美好、最亲爱的人们，

[fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtnz] [wɜ:d] [ænd; ənd] [wɜ:θ] .

For	Britain's	word	and	worth	.
为了	英国的	单词	和	值得	.

为了英国的信誉和价值。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðæt] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['vælə(r)]
That wave of Northern valour
那 海浪 的 北方 勇气

那股北方英雄的浪潮

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [taɪd] ,
Is like the advancing tide ,
是 喜欢 这 前进 潮 ,

就像不断上涨的潮水一样，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [kuːl] [ɔː(r)] [kɜːb] [ˌaɪ 'tiː] ,
And nought can cool or curb it ,
和 零 能 凉爽的 或者 抑制 它 ,

没有任何办法可以冷却或遏制它。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [straɪd] ;
And nought can change its stride ;
和 零 能 改变 它是 步幅 ;

任何事物都无法改变它的步伐；

[ɪn] “ ['deri] , ”
In “ Derry , ”
在 “ 德里 , ”

在《德里》中，

“ [ˌenɪ'skɪlɪn] ,
“ Enniskillen ,
“ 恩尼斯基伦 ,

恩尼斯基伦，

” [ænd; ənd]['əumə,əu'mɑː] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] !
” And Omagh they reside !
” 和 奥马格 他们 居住 !

“他们居住在奥马格！”

- [tɪz] ['lɜːrgən] [ænd; ənd] [dʌŋ'gænən] ,
' Tis Lurgan and Dungannon ,
- 的 卢尔根 和 邓甘农 ,

是卢根和邓甘农，

[ɑː'mɑː] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌbel'fɑːst] ,
Armagh and proud Belfast ,
阿马郡 和 自豪的 贝尔法斯特 ,

阿马和骄傲的贝尔法斯特，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnztən] , ['lʌndənderi] ,
St . Johnston , Londonderry ,
英石 . 约翰斯顿 , 伦敦德里 ,

圣约翰斯顿，伦敦德里

[ænd; ənd] [ˌdʌnɪ'gɔːlz] [greɪ] [vɑːst]
And Donegal's grey vast
和 多尼戈尔的 灰色的 广阔的

而多尼戈尔的灰色广袤

[ðæt] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['vɪʒn]
That flit before their vision
那 掠过 前 他们的 想象

那些在他们眼前一闪而过的景象

[æz; əz] [trentʃ] [baɪ] [trentʃ] [ɪz] [pɑːst] .
As **trench** **by** **trench** **is** **passed** **.**
作为 沟 经过 沟 是 通过了 .

一战一战地穿过战壕。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['kænən]
The **roar** **of** **bursting** **cannon**
这 吼 的 爆发 大炮

炮弹爆炸的轰鸣声

[breɪks] ['vɔɪsɪz] ['feɪntli] [hɜːd] —
Breaks **voices** **faintly** **heard** **—**
休息 声音 淡淡的 听到 —

断断续续地听到人声——

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] - [taɪm] ,
The **voices** **of** **their** **youth** **-** **time** **,**
这 声音 的 他们的 青年 - 时间 ,

他们青春时代的那些声音，

[fə'mɪliə(r)][dʒest][ænd; ənd] [wɜːd] ;
Familiar **jest** **and** **word** **;**
熟悉的 笑话 和 单词 ;

熟悉的笑话和词语；

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But **,** **hark** **!**
但 , 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] “ ['ɒnwəd] !
the **call** **is** **“** **Onward** **!**
这 称呼 是 “ 向前 !

号召是“前进！

” [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [grəʊ] [mɔː(r)] [blɜːd] .
” **And** **visions** **grow** **more** **blurred** **.**
” 和 愿景 生长 更多的 模糊 .

“视线变得越来越模糊。”

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [draɪv] [səʊ] ['iːgə(r)] ,
the **drive** **so** **eager** **,**
这 驾驶 所以 渴望的 ,

驾驶如此急切，

[səʊ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [diːp] ,
So **long** **-** **continued** **,** **deep** **,**
所以 长的 - 持续 , 深的 ,

如此漫长、持续、深刻的

[ðə; ði] ['fɜːmli] - ['drɪvn] ['beɪənət] ,
The **firmly** **-** **driven** **bayonet** **,**
这 牢牢 - 驱动 刺刀 ,

牢牢刺入的刺刀，

[ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [liːp]
The **stumble** **and** **the** **leap**
这 绊倒 和 这 飞跃

踉跄与跃

[grəʊ] [les] [ɪn'tens] ; [ðə; ði] ['fəʊmən]
Grow less intense ; the foeman
生长 较少的 激烈的 ; 这 敌人

强度减弱；敌人

[hæz; həz] ['weivə] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] !
Has wavered in the sweep !
有 犹豫不决 在 这 扫 !

在横扫中动摇了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ləʊn] , [greɪ] ['kɒtɪdʒ]
And in the lone , grey cottage
和 在 这 孤独 , 灰色的 小屋

在那间孤零零的灰色小屋里

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd]['eseɪz; e'seɪz]
A trembling hand essays
一个 发抖 手 散文

颤抖的手散文

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mesɪdʒ]
To hold the fateful message
到 抓住 这 命运的 信息

承载着那条至关重要的信息

[wɪtʃ] [spiːks] [ə; eɪ] [praʊd] [sʌnz] [preɪz] :
Which speaks a proud son's praise :
哪个 说话 一个 自豪的 儿子的 称赞 :

这是儿子引以为傲的赞扬之词：

“ [hiː; hi]['nəʊbli][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
“ He nobly did his duty ,
“ 他 高贵地 做过 他的 责任 ,

他高尚地履行了自己的职责，

[ænd; ənd] [fel] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [heɪz] . . . . .
And fell — there is a haze . . . . .
和 跌倒 — 那里 是 一个 阴霾 . . . . .

然后就倒下了——一片雾气……

” [riːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['həʊmsted] —
” Read in another homestead —
” 读 在 其他 家园 —

“在另一个家园读到——

[ə; eɪ] ['lɔftiə] [həʊm] , [naʊ] [tʃɪl] ; —
A loftier home , now chill ; —
一个 更高 家 , 现在 寒意 ; —

一栋更宽敞的房子，如今却冷清；——

[ðə; ði][peɪdʒ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
The page tells of a soldier
这 页 讲述 的 一个 士兵

这一页讲述的是一名士兵的故事。

[huː] [led][hɪz; ɪz][men] , [ʌn'tɪl]
Who led his men , until
WHO 引领 他的 男人 , 直到

他率领他的部下，直到

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] ['sʌnset] —
There came the hue of sunset —
那里 来了 这 色调 的 日落 —

夕阳的余晖洒在天际——

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɒnə(r)] [stɪl] .

He	lives	in	honour	still	.
他	生活	在	荣誉	仍然	.

他至今仍享有荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [ded] , ” [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] ['hɪərəʊz] ?

“	Dead	,	”	do	you	call	these	heroes	?
“	死的	,	”	做	你	称呼	这些	英雄	?

你称这些英雄为“死人”吗?

[ded] ? — [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ]

Dead	?	—	who	have	given	birth
死的	?	—	WHO	有	给定	出生

死了? ——那些已经生过孩子的人

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['lɪvɪŋ] —

To	all	that	makes	life	living	—
到	全部	那	制作	生活	活的	—

致所有让生活充满意义的事物——

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [wɜːθ] ;

To	all	that	is	of	worth	;
到	全部	那	是	的	值得	;

献给一切有价值的事物;

[nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] —

No	,	never	,	never	write	it	—
不	,	绝不	,	绝不	写	它	—

不,千万不要写——

[ðɪs] “ [deθ] ” [ɪz] ['friːdəmz] [gɜːθ] !

This	“	death	”	is	Freedom's	girth	!
这	“	死亡	”	是	自由的	周长	!

这所谓的“死亡”正是自由的丰盈!

[ðɪs] ['wuːndɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmlænd] —

This	wounding	is	for	homeland	—
这	受伤	是	为了	家园	—

这场创伤是为了祖国——

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtnz] ['wɪnsəm] [wiːl] —

For	Britain's	winsome	weal	—
为了	英国的	迷人的	福利	—

为了英国迷人的福祉——

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

Through	all	the	years	advancing	,
通过	全部	这	年	前进	,

随着岁月的流逝,

[ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [piːl]

A	theme	for	song	,	a	peal
一个	主题	为了	歌曲	,	一个	皮尔

歌曲的主题,钟声

[ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] —

That	swings	in	jubilation	—
那	摇摆	在	欢腾	—

那欢欣雀跃的景象——

[haʊ] ['ʌlstə(r)] [met] [ðə; ði] [stiːl] !
How Ulster met the steel !
如何 阿尔斯特 遇见 这 钢 !

阿尔斯特是如何与钢铁相遇的!

[haʊ] ['ʌlstə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ,
How Ulster claimed the expected ,
如何 阿尔斯特 声称 这 预期的 ,

阿尔斯特如何取得预期胜利,

[ɔːl'redi] - ['gɪv(ə)n] [tʃɪə(r)] ;
Already - given cheer ;
已经 - 给定 欢呼 ;

已经给予的欢呼;

[haʊ] ['ʌlstərz] [hænd] [daɪ'rɛktɪd]
How Ulster's hand directed
如何 阿尔斯特的 手 指导

阿尔斯特之手如何指引

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [sɪə(r)]
The torch which yet shall sear
这 火炬 哪个 然而 将 炙烤

那盏终将灼烧的火炬

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ,
The remnant of the Prussian ,
这 剩 的 这 普鲁士 ,

普鲁士的残余势力,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [klɪə(r)] !
And make the future clear !
和 制作 这 未来 清除 !

让未来清晰明了!

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['gæləgə] .
William J . Gallagher .
威廉 J . 加拉格尔 .

威廉·J·加拉格尔。

- , - ,
Galdonagh , Manorcunningham ,
- , - ,

Galdonagh，Manorcunningham，

[ˌsiː 'əʊ] . [ˌdɔni'gɔːl] .
Co . Donegal .
合作 . 多尼戈尔 .

多尼戈尔郡。

10th [dʒʊ'laɪ] , - .
10th July , 1916 .
10th 七月 , - .

1916年7月10日。

(['pʌblɪʃt] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)
(Published by permission of the Author .)
(已发布 经过 允许 的 这 作者 .)

(经作者许可发布。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][bɪg] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st
In a specially written account of the part taken in the big advance of July 1st
在 一个 特别 书面 帐户 的 这 部分 已采取 在 这 大的 进步 的 七月 1st
[baɪ][ðə; ði] ['taɪron] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnɪ'skilɪŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
by the Tyrone Battalion of the Royal Inniskilling Fusiliers ,
经过 这 泰隆 营 的 这 皇家 因尼斯基灵 燧发枪兵 ,

在一篇专门撰写的记述中，皇家因尼斯基林燧发枪团泰隆营在7月1日的大规模进攻中所扮演的角色：

[luː'tenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[rɪ'kɑːdəʊ] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [sez] :
Ricardo , D . S . O . , commander of the battalion , says :
里卡多 , D . S . 哦 . , 指挥官 的 这 营 , 说道 :

营长里卡多（荣获杰出服务勋章）说：

— [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
— Just now it is a hard struggle between pride and sorrow ,
— 只是 现在 它 是 一个 难的 斗争 之间 自豪 和 悲哀 ,

——此刻，我正经历着骄傲与悲伤的艰难挣扎。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði]['lætə(r)]['sɜːrdʒiz][ʌp] ,
and every moment the latter surges up ,
和 每一个 片刻 这 后者 涌动 向上 ,

而后者每时每刻都在涌动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [tʃɪnz] [ʌp] ;
and it takes a mighty effort to keep our chins up ;
和 它 需要 一个 强大的 努力 到 保持 我们的 下巴 向上 ;

我们需要付出巨大的努力才能保持乐观；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] .
but we shall see it through and begin again , however hard .
但 我们 将 看 它 通过 和 开始 再次 , 然而 难的 .

但无论多么艰难，我们都会坚持下去，重新开始。

[aʊt] [ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] [huː] [went] ['əʊvə(r)] , - [hæv; həv] [gɒn] , [ðə; ði] ['veri] [best] , [ænd; ənd][ɔːl][dɪə(r)]
Out of 19 officers who went over , 12 have gone , the very best , and all dear
出去 的 - 警官 WHO 去 超过 , - 有 已消失 , 这 非常 最好的 , 和 全部 亲爱的
[pælz] ;
pals ;
朋友们 ;

19名出征的军官中，已有12人离开，他们都是最优秀的，也是我的好朋友；

[fɔː(r)] [keɪm] [bæk] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] [gɒt] [bæk] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [leɪ] [aʊt]
four came back untouched , and three wounded got back — one of these lay out
四 来了 后退 未受触碰 , 和 三 受伤 得到 后退 — 一 的 这些 躺 出去
[fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] ,
for 24 hours ,
为了 - 小时 ,

四人毫发无损地返回，三名伤员也返回——其中一人躺了24小时。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] - — [waɪlst] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜː(r); wə(r)]

and	one	for	48	—	whilst	the	casualties	in	the	rank	and	file	were
和	一	为了	-	—	而	这	伤亡	在	这	秩	和	文件	是

['njuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

一名士兵伤亡 48 人——而普通士兵的伤亡人数众多。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] ([ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn]

Early	on	the	1st	July	(	the	boys	were	convinced	the	date	had	been	chosen
早期的	在	这	1st	七月	(	这	男孩们	是	确信	这	日期	有	到过	选定

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt])

for	their	especial	benefit	)
为了	他们的	特别的	益处	)

7月1日清晨（男孩们坚信这个日期是特意为他们选择的）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

the	battle	began	.
这	战斗	开始	.

战斗开始了。

['evri] [gʌn] [ɒn][bəuθ] [saɪdz]['faɪəd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

Every	gun	on	both	sides	fired	as	fast	as	it	could	,
每一个	枪	在	两个都	侧面	被解雇	作为	快速地	作为	它	可以	,

双方所有枪支都以最快的速度射击。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [dɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪz] [dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ʌp][gæps]

and	during	that	din	our	dear	boys	just	walked	out	of	the	wood	and	up	gaps
和	期间	那	din	我们的	亲爱的	男孩们	只是	步行	出去	的	这	木头	和	向上	差距

[wiː; wi][hæd; həd][kʌt] [θruː] ['aʊə(r)]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

we	had	cut	through	our	parapet	,
我们	有	切	通过	我们的	栏杆	,

就在这喧闹声中，我们亲爱的孩子们从树林里走了出来，沿着我们凿开的护墙缺口走了上来。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [leɪnz] [ɪn]['aʊə(r)]['waɪə(r)] .

and	out	through	lanes	in	our	wire	.
和	出去	通过	车道	在	我们的	金属丝	.

然后通过我们电线上的通道出去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .

I	shall	never	forget	for	one	minute	the	extraordinary	sight	.
我	将	绝不	忘记	为了	一	分钟	这	非凡的	视线	.

我一分钟都不会忘记那非凡的景象。

[ðə; ði] ['derɪ] , [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	Derrys	,	on	our	left	,	were	so	eager	they	started	a	few	minutes	before	the
这	德里斯	,	在	我们的	左边	,	是	所以	渴望的	他们	开始	一个	很少	分钟	前	这

['ɔːdəd] [taɪm] ,

ordered	time	,
订购	时间	,

我们左边的德里一家人非常积极，比预定时间提前了几分钟就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪrəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['gəʊɪŋ]

and	the	Tyrones	were	not	going	to	be	left	behind	,	and	they	got	going
和	这	泰隆	是	不是	去	到	是	左边	在后面	,	和	他们	得到	去

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [nəʊ] [fʌs] ,

without	delay	—	no	fuss	,
没有	延迟	—	不	大惊小怪	,

泰隆一家也不甘落后，他们立即动身——没有丝毫拖延。

[nəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [nəʊ] ['rʌnɪŋ] ; ['evriθɪŋ] ['ɔːdəli] , ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] ['θʌrə] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

no	shouting	,	no	running	;	everything	orderly	,	solid	,	and	thorough	,	just	like	the
不	喊叫	,	不	跑步	;	一切	秩序	,	坚硬的	,	和	彻底	,	只是	喜欢	这

[men] [ðəm'selvz] .

men	themselves	.
男人	他们自己	.

没有喊叫，没有奔跑；一切都井然有序、稳重彻底，就像这些人本身一样。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['ʃaʊtɪd] “ [gʊd] -

Here	and	there	a	boy	would	wave	his	hand	to	me	as	I	shouted	“	good	-
这里	和	那里	一个	男生	会	海浪	他的	手	到	我	作为	我	喊叫	“	好的	-

[lʌk] ” [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] ['megəfəʊn] ,

luck	”	to	them	through	my	megaphone	,
运气	”	到	他们	通过	我的	扩音器	,

不时有男孩向我挥手，我用扩音器向他们喊“祝你好运”。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

and	all	had	a	happy	face	.
和	全部	有	一个	快乐的	脸	.

每个人脸上都洋溢着笑容。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ləʊdz] .

Many	were	carrying	loads	.
许多	是	携带	负载	.

许多人都背着重物。

['fænsi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'genst] ['hevi] ['faɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rəʊl] [pv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [pn] [jɔː(r); jə(r)]

Fancy	advancing	against	heavy	fire	carrying	a	heavy	roll	of	barbed	wire	on	your
想要	前进	反对	重的	火	携带	一个	重的	卷	的	带倒刺的	金属丝	在	你的

['ʃəuldəz] !

shoulders	!
肩膀	!

想象一下，肩上扛着一卷沉重的铁丝网，顶着猛烈的炮火向前冲锋！

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bə'tæljən] ['sʌfəd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] ,

The	leading	battalions	suffered	comparatively	little	getting	out	,
这	领导	营	遭受	比较	小的	获得	出去	,

先头部队在撤退过程中遭受的损失相对较小。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [frʌnt] [laɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ə'pɔːlɪŋ]

but	when	they	came	close	to	the	German	front	line	they	came	under	appalling
但	什么时候	他们	来了	关闭	到	这	德语	正面	线	他们	来了	在下面	令人震惊

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] ,

machine	-	gun	fire	,
机器	-	枪	火	,

但当他们接近德军前线时，遭到了可怕的机枪火力扫射。

[wɪtʃ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [həʊl] [plə'tuːn, plæ-] .

which	obliterated	whole	platoons	.
哪个	彻底摧毁	所有的	排	.

这导致整个排全军覆没。

[ænd; ənd] [ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉！

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pn] ['aʊə(r)] [raɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [pn] ,

for	us	,	the	division	on	our	right	could	not	get	on	,
为了	我们	,	这	分配	在	我们的	正确的	可以	不是	得到	在	,

对我们来说，右翼内部的分裂无法弥合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

and	the	same	happened	to	the	division	on	our	left	,
和	这	相同的	发生	到	这	分配	在	我们的	左边	,

左侧的师也发生了同样的情况。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spred]

so	we	came	in	for	the	concentrated	fire	of	what	would	have	been	spread
所以	我们	来了	在	为了	这	集中	火	的	什么	会	有	到过	传播

['əʊvə(r)] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .

over	three	divisions	.
超过	三	部门	.

因此，我们集中火力攻击了原本会分散在三个师的火力。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː]

But	every	man	who
但	每一个	男人	WHO

但每个男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [prest] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [ðeɪ] “ ['kærid]

remained	standing	pressed	on	,	and	without	officers	or	N	.	C	.	O	.	'	s	they	“	carried
剩余	常设	按下	在	,	和	没有	警官	或者	N	.	C	.	哦	.	-	s	他们	“	携带

[ɒn] , ” ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɒb] .

on	,	”	faithful	to	their	job	.
在	,	”	忠实	到	他们的	工作	.

他们坚守岗位，继续战斗，没有军官或士官，他们“继续前进”，忠于自己的职责。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] [bæk] , [nɒt] [wʌn] .

Not	a	man	turned	back	,	not	one	.
不是	一个	男人	转向	后退	,	不是	一	.

没有一个人回头，一个也没有。

[ɪ'ventʃuəli] ,

Eventually	,
最终	,

最终，

[smɔːl] [nɒts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([ɪk'sept] [tuː]) ['gæðəd]

small	knots	belonging	to	all	the	battalions	of	the	Division	(	except	two	)	gathered
小的	绳结	属于	到	全部	这	营	的	这	分配	(	除了	二	)	聚集

['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

into	the	part	of	the	German	line	allotted	to	the	Division	and	began	to
进入	这	部分	的	这	德语	线	分配	到	这	分配	和	开始	到

[kən'sɒlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

consolidate	it	.
合并	它	.

该师所有营（除两个营外）的小股部队聚集到分配给该师的德军防线部分，并开始巩固防线。

['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['piːˌkɑːk] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] ['kɑːs(ə)n] , [ə; eɪ][məʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]

Major	John	Peacocke	,	a	cousin	of	Lady	Carson	,	a	most	gallant	and	dashing
主要的	约翰	孔雀	,	一个	表哥	的	女士	卡森	,	一个	最多	英勇	和	帅气

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

约翰·皮科克少校，卡森夫人的表兄，是一位英勇无畏、风度翩翩的军官。

[wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

was	sent	forward	after	the	advance	to	see	how	matters	stood	.
曾是	发送	向前	后	这	进步	到	看	如何	事情	站立	.

进攻结束后，他被派往前线了解情况。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][tɑːsk]

He	took	charge	,	and	gave	to	the	representatives	of	each	unit	a	certain	task
他	采取	收费	,	和	给予	到	这	代表	的	每个	单元	一个	肯定	任务

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

in	the	defence	.
在	这	防御	.

他接管指挥权，并给每个单位的代表分配了具体的防御任务。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌlstə(r)]

The	situation	after	the	first	few	hours	was	indeed	a	cruel	one	for	the	Ulster
这	情况	后	这	第一的	很少	小时	曾是	的确	一个	残忍的	一	为了	这	阿尔斯特

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

最初几个小时过后，阿尔斯特师的处境确实十分艰难。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [wedʒ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

There	they	were	,	a	wedge	driven	into	the	German	line	,	only	a	few	hundred
那里	他们	是	,	一个	楔	驱动	进入	这	德语	线	,	仅有的	一个	很少	百

[jɑːrdz] [waɪd] ,

yards	wide	,
码	宽的	,

他们就像楔子一样楔入德军防线，宽度只有几百码。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)]

and	for	14	hours	they	bore	the	brunt	of	the	German	machine	-	gun	fire
和	为了	-	小时	他们	钻孔	这	冲击	的	这	德语	机器	-	枪	火

[ænd; ənd] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz] ;

and	shell	fire	from	the	sides	;
和	壳	火	从	这	侧面	;

14 个小时里，他们承受了来自两侧的德军机枪和炮火的猛烈攻击；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪf] .

and	even	from	behind	they	were	not	safe	.
和	甚至	从	在后面	他们	是	不是	安全的	.

即使从背后看，他们也不安全。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [laɪnz][hæd; həd][ɪn]

The	parties	told	off	to	deal	with	the	German	first	and	second	lines	had	in
这	各方	讲述	离开	到	交易	和	这	德语	第一的	和	第二	线条	有	在

['meni] [keɪsɪz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] ,

many	cases	been	wiped	out	,
许多	案例	到过	擦拭	出去	,

奉命对付德军第一和第二道防线的各方，在很多情况下都已被歼灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sent] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋks][ɪn][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

and	the	Germans	sent	parties	from	the	flanks	in	behind	our	boys	.
和	这	德国人	发送	各方	从	这	侧翼	在	在后面	我们的	男孩们	.

德国人从侧翼派出小队包抄我方士兵。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] - ['prɪznər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]

The	Division	took	800	prisoners	,	and	could	have	taken	hundreds	more	,	but
这	分配	采取	-	囚犯	,	和	可以	有	已采取	数百	更多的	,	但

[kʊd; kəd] [nɒt] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

could	not	handle	them	.
可以	不是	处理	他们	.

该师俘虏了 800 名战俘，本来还可以俘虏数百名，但却无力应对。

['meɪdʒə(r)] ['pi:ˌkɑ:k] [sent] [bæk] ['meni] ['mesɪdʒɪz] [baɪ] ['rʌnərz] .

Major	Peacocke	sent	back	many	messages	by	runners	.
主要的	孔雀	发送	后退	许多	消息	经过	跑步者	.

皮科克少校派人回复了很多信息。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [bɒmz] , [bʌt; bət][nəʊ] [wʌn][hæd; həd] ['eni] [men] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] ,

They	asked	for	reinforcements	,	for	water	,	and	for	bombs	,	but	no	one	had	any	men	in	reserve	,
他们	问	为了	增援部队	,	为了	水	,	和	为了	炸弹	,	但	不	一	有	任何	男人	在	预订	,

他们请求增援、供水和炸弹，但没有人有预备队。

[ænd; ənd][nəʊ][men][wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə][send] [ə'krɒs] .

and	no	men	were	left	to	send	across	.
和	不	男人	是	左边	到	发送	穿过	.

而且已经没有人可以派人过去了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd][tu:; tə][həʊld][ɒn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

We	were	told	reinforcements	were	at	hand	and	to	hold	on	,	but	it	was	difficult	,
我们	是	讲述	增援部队	是	在	手	和	到	抓住	在	,	但	它	曾是	难的	,

我们被告知援军即将到来，让我们坚持下去，但这很难做到。

[ai] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][get] [freʃ] [tru:ps] [ʌp][ɪn][taɪm] .

I	suppose	,	to	get	fresh	troops	up	in	time	.
我	认为	,	到	得到	新鲜的	军队	向上	在	时间	.

我想，是为了及时补充新鲜血液。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][help][dɪd][nɒt] [kʌm] .

At	any	rate	,	the	help	did	not	come	.
在	任何	速度	,	这	帮助	做过	不是	来	.

总之，援助并没有到来。

[ai][sent] [ɒf] ['evri] [mæn][ai][hæd; həd] — [maɪ] [əʊn] ['sɜ:vənt] , [maɪ] ['ʃɔ:thænd] [klɑ:k] ,

I	sent	off	every	man	I	had	—	my	own	servant	,	my	shorthand	clerk	,
我	发送	离开	每一个	男人	我	有	—	我的	自己的	仆人	,	我的	速记	职员	,

我把我所有的人都送走了——我的仆人，我的速记员，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [tu:; tə][get]['wɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði][paɪps][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [smæʃt] .

and	so	on	—	to	get	water	out	of	the	river	;	the	pipes	had	long	before	been	smashed	.
和	所以	在	—	到	得到	水	出去	的	这	河	;	这	管道	有	长的	前	到过	粉碎	.

如此反复——为了从河里取水；管道早已被砸坏了。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['meni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bəuθ] [ə'bʌv] - [nemd] , [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] .

On	their	way	,	many	,	including	both	above	-	named	,	were	killed	by	shell	fire	.
在	他们的	方式	,	许多	,	包括	两个都	多于	-	命名	,	是	被杀	经过	壳	火	.

在途中，包括上述两人在内的许多人被炮火炸死。

[æt; ət] - - - [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [bænd][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn] .

At	10	-	30	p	.	m	.	the	glorious	band	had	to	come	back	;	they	had	reached	the	third	line	.
在	-	-	-	p	.	米	.	这	辉煌	乐队	有	到	来	后退	;	他们	有	达到	这	第三	线	.

晚上 10 点 30 分，这支辉煌的乐队不得不返回；他们已经到达了第三线。

[æt; ət][eit] - - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)][lɑːst] [bɒm] ,

At	8	-	30	a	.	m	.	they	fought	to	the	last	,	and	threw	their	last	bomb	,
在	8	-	-	一个	.	米	.	他们	战斗	到	这	最后的	,	和	扔	他们的	最后的	炸弹	,

早上8点30分，他们战斗到了最后一刻，投下了最后一枚炸弹。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [ænd; ənd]

and	were	so	exhausted	that	most	of	them	could	not	speak	;	and
和	是	所以	筋疲力尽的	那	最多	的	他们	可以	不是	说话	;	和

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

shortly	after	they	came	back	,
不久	后	他们	来了	后退	,

他们筋疲力尽，大多数人都说不出话来；不久之后，他们回来了。

[help] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [held] [wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - ['ɒkjupaɪd]

help	came	,	and	the	line	they	had	taken	and	held	was	re	-	occupied
帮助	来了	,	和	这	线	他们	有	已采取	和	握住	曾是	关于	-	占领

[wɪˈðaʊt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

without	opposition	,	the	Germans	,
没有	反对	,	这	德国人	,

援军赶到后，他们占领并坚守的防线被德军毫无抵抗地重新占领。

[ai] [səˈpəʊz] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

I	suppose	,	being	as	exhausted	as	we	were	.
我	认为	,	存在	作为	筋疲力尽的	作为	我们	是	.

我想，可能是因为我们当时都非常疲惫吧。

['aʊə(r)][saɪd] [ɪˈventʃuəli] [lɒst] [ðə; ði] [wedʒ] - [laɪk] [bɪt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

Our	side	eventually	lost	the	wedge	-	like	bit	,	after	some	days	.
我们的	边	最终	丢失的	这	楔	-	喜欢	少量	,	后	一些	天	.

几天后，我们这边最终还是丢掉了那个楔形块。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['vælјuːləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [held] [æt; ət] ['veri] ['hevi] [kɒst] .

It	was	valueless	,	and	could	only	be	held	at	very	heavy	cost	.
它	曾是	无价值	,	和	可以	仅有的	是	握住	在	非常	重的	成本	.

它毫无价值，只能以非常高昂的代价才能拥有。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [leɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] .

We	were	withdrawn	late	on	Sunday	evening	,	very	tired	and	weary	.
我们	是	撤回	晚的	在	星期日	晚上	,	非常	疲劳的	和	厌倦	.

周日晚上我们很晚才撤离，非常疲惫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [aʊtˈstændɪŋ] ['gæləntri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

There	are	many	instances	of	outstanding	gallantry	,	but	it	is	almost	impossible
那里	是	许多	实例	的	杰出的	英勇	,	但	它	是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [kəˈlekt] ['evɪdəns] .

to	collect	evidence	.
到	收集	证据	.

英勇事迹不胜枚举，但要收集证据却几乎是不可能的。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [kʌm] [bæk] .

We	may	hear	more	of	it	when	some	of	our	wounded	come	back	.
我们	可能	听到	更多的	的	它	什么时候	一些	的	我们的	受伤	来	后退	.

等一些伤员回来后，我们可能会听到更多相关消息。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [taɪmz] ” [rəʊt] : —

A	correspondent	to	the	“	Times	”	wrote	:	—
一个	通讯员	到	这	“	《时代周刊》	”	写道	:	—

《泰晤士报》一位记者写道：——

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['ʌlstəmən] ,
I am not an Ulsterman ,
我 是 不是 一个 阿尔斯特人 ,

我不是阿尔斯特人。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tæk] [aɪ][felt][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən]
but yesterday as I followed their amazing attack I felt I would rather be an
但 昨天 作为 我 随后 他们的 惊人的 攻击 我 毛毡 我 会 相当 是 一个
['ʌlstəmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Ulsterman than anything else in the world .
阿尔斯特人 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

但昨天，当我关注他们惊人的进攻时，我感觉我宁愿做一个阿尔斯特人，也不愿做世界上任何其他人。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
My position enabled me to watch the commencement of their attack from the
我的 位置 已启用 我 到 手表 这 开始 的 他们的 攻击 从 这
[wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp] ,
wood in which they formed up ,
木头 在 哪个 他们 形成 向上 ,

我的位置使我能够从他们集结的树林中观察他们发起的进攻。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]
but which long prior to the hour of assault was being overwhelmed with
但 哪个 长的 事先的 到 这 小时 的 突击 曾是 存在 不堪重负 和
[ʃel] ['faɪə(r)] ,
shell fire ,
壳 火 ,

但在进攻开始前很久，它就已经被炮火压制得喘不过气来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [siːst] [tuː; tə]
so that the trees were stripped and the top half of the wood ceased to
所以 那 这 树木 是 脱衣舞 和 这 顶部 一半 的 这 木头 停止 到
[biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][beə(r)] [stʌmps] ,
be anything but a slope of bare stumps ,
是 任何事物 但 一个 坡 的 裸 树桩 ,

于是树木被砍伐殆尽，林地上半部分只剩下光秃秃的树桩斜坡。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃel] [həʊlz] ['pepəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] .
with innumerable shell holes peppered in the chalk .
和 无数 壳 孔 胡椒 在 这 粉笔 .

白垩土上布满了无数弹孔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
It looked as if nothing could live in the wood ,
它 看起来 作为 如果 没有什么 可以 居住 在 这 木头 ,

看起来好像没有任何生物能在这片树林里生存。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
and indeed the losses were heavy before they started ,
和 的确 这 损失 是 重的 前 他们 开始 ,

事实上，在比赛开始之前，损失就已经很惨重了。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][wʌn] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] ['sædli] [rɪ'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ['trentʃɪz] .
two companies of one battalion being sadly reduced in the assembly trenches .
二 公司 的 一 营 存在 令人遗憾的是 减少 在 这 集会 战壕 .

一个营的两个连队在集结战壕中不幸阵亡。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [ɪ'mɜːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɔːm] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] ,
When I saw the men emerge through the smoke and form up as if on parade ,
什么时候 我 锯 这 男人 出现 通过 这 抽烟 和 形式 向上 作为 如果 在 游行 ,

当我看到那些人从烟雾中走出来，列队站好，仿佛在列队阅兵时，

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'tæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][nəʊ] [mænz] [lænd] ,

Then	I	saw	them	attack	,	beginning	at	a	slow	walk	over	No	Man's	Land	,
然后	我	锯	他们	攻击	,	开始	在	一个	慢的	走	超过	不	男人的	土地	,

然后我看到他们发起攻击，一开始是从无人区缓慢行进开始的。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	suddenly	let	loose	as	they	charged	over	the	two	front	lines	of	the
和	然后	突然	让	松动的	作为	他们	带电	超过	这	二	正面	线条	的	这

['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] ,

enemy's	trenches	,
敌人的	战壕	,

然后突然发起冲锋，越过敌军战壕的两道前线。

['ʃaʊtɪŋ] “ [nəʊ] [sə'rendə(r)] , [bɔɪz] !

shouting	“	No	surrender	,	boys	!
喊叫	“	不	投降	,	男孩们	!

大喊“不投降，小伙子们！”

” [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [reɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,

”	The	enemy's	fire	raked	them	from	the	left	,
”	这	敌人的	火	耙过的	他们	从	这	左边	,

敌人的炮火从左侧猛烈扫射他们，

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌenfi'leid] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	machine	-	guns	in	a	village	enfiladed	them	on	the	right	,
和	机器	-	枪支	在	一个	村庄	纵队	他们	在	这	正确的	,

村庄里的机枪从右侧对他们进行了侧射。

[bʌt; bət] [bə'tæliən] ['ɑːftə(r)] [bə'tæliən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wʊd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ai]

but	battalion	after	battalion	came	out	of	that	awful	wood	as	steadily	as	I
但	营	后	营	来了	出去	的	那	可怕	木头	作为	稳步	作为	我

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,

have	seen	them	at	Ballykinlar	,
有	已见	他们	在	-	,

但是，一队又一队的士兵像我在巴利金拉尔看到的那样，稳步地从那片可怕的树林里走了出来。

[klæn'dɛbɔɪ] , [ɔː(r)] [ʃeɪnz] ['kɑːs(ə)l] .

Clandeboye	,	or	Shane's	Castle	.
克兰德博伊	,	或者	沙恩的	城堡	.

克兰德博伊，或肖恩城堡。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [θɜːd] [laɪn] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [went] [ɒn] , ['getɪŋ]

The	enemy's	third	line	was	soon	taken	,	and	still	the	waves	went	on	,	getting
这	敌人的	第三	线	曾是	很快	已采取	,	和	仍然	这	波浪	去	在	,	获得

['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

thinner	and	thinner	,
更薄	和	更薄	,

敌人的第三道防线很快被攻破，但进攻的浪潮依然汹涌而来，只是阵型越来越窄。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

but	without	hesitation	.
但	没有	犹豫	.

但毫不犹豫。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːθ] [laɪn] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [men] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] .

The	enemy's	fourth	line	fell	before	these	men	,	who	could	not	be	stopped	.
这	敌人的	第四	线	跌倒	前	这些	男人	,	WHO	可以	不是	是	停止	.

敌人的第四道防线在这些势不可挡的战士面前溃败了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] .

There	remained	the	fifth	line	.
那里	剩余	这	第五	线	.

还剩下第五行。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɔː(r)] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Representatives	of	the	neighbouring	corps	and	division	,
代表	的	这	邻接	兵团	和	分配	,

邻近军团和师的代表，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] [preɪz] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

who	could	not	withhold	their	praise	at	what	they	had	seen	,
WHO	可以	不是	扣压	他们的	称赞	在	什么	他们	有	已见	,

他们不禁对所见所闻赞叹不已。

[sed] [nəʊ]['hjuːmən][mæn][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

said	no	human	man	could	get	to	it	until	the	flanks	of	the	Ulster	Division
说	不	人类	男人	可以	得到	到	它	直到	这	侧翼	的	这	阿尔斯特	分配

[wɒz; wəz] [klɪəd] .

was	cleared	.
曾是	已清除	.

他说，在阿尔斯特师侧翼被肃清之前，任何人都无法到达那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːmən] [laɪn][wɒz; wəz]

This	was	recognised	,	and	the	attack	on	the	last	German	line	was
这	曾是	已确认	,	和	这	攻击	在	这	最后的	德语	线	曾是

[ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .

countermanded	.
撤销	.

这一点得到了重视，对德军最后防线的进攻被取消了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌlstəmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'meməreit]

The	order	arrived	too	late	,	or	perhaps	the	Ulstermen	,	who	were	commemorating
这	命令	到达的	也	晚的	,	或者	也许	这	阿尔斯特人	,	WHO	是	纪念

[ðə; ði]

the
这

命令下达得太晚了，或许是那些正在纪念的阿尔斯特人迟迟没有下达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [prest] [ɒn] .

anniversary	of	the	Boyne	,	would	not	be	denied	,	but	pressed	on	.
周年纪念日	的	这	博因	,	会	不是	是	否认	,	但	按下	在	.

博因河战役周年纪念日不会被否认，而是会被继续推进。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['aʊə(r)][men]

I	could	see	only	a	small	portion	of	this	advance	,	but	could	watch	our	men
我	可以	看	仅有的	一个	小的	部分	的	这	进步	,	但	可以	手表	我们的	男人

[wɜːk] ['fɔːwəd] ,

work	forward	,
工作	向前	,

我只能看到这次推进的一小部分，但我能看到我们的士兵向前推进。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃel] ['faɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]

seeming	to	escape	the	shell	fire	by	a	miracle	,	and	I	saw	parties	of
似乎	到	逃脱	这	壳	火	经过	一个	奇迹	,	和	我	锯	各方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们似乎奇迹般地躲过了炮火，我看到了成群结队的他们。

[naʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn'diːd] , ['entə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] , ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l]

now	much	reduced	indeed	,	enter	the	fifth	line	of	the	German	trenches	,	our	final
现在	很多	减少	的确	,	进入	这	第五	线	的	这	德语	战壕	,	我们的	最终的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

现在德军战壕的规模已经大大缩小，进入第五道防线，这是我们的最终目标。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['seɪliənt] .

It	could	not	be	held	,	as	the	Division	had	advanced	into	a	narrow	salient	.
它	可以	不是	是	握住	,	作为	这	分配	有	先进的	进入	一个	狭窄的	显著的	.

由于该师已推进到狭窄的突出部，因此无法守住阵地。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

The	Corps	on	our	right	and	left	had	been	unable	to	advance	,
这	兵团	在	我们的	正确的	和	左边	有	到过	无法	到	进步	,

我方左右两翼的军团都无法推进。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌlstəmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['hɒstaɪl] [gʌnz] [ænd; ənd]

so	that	the	Ulstermen	were	the	target	of	the	concentrated	hostile	guns	and
所以	那	这	阿尔斯特人	是	这	目标	的	这	集中	敌对的	枪支	和

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɒn] [bəuθ] [flæŋks] ,

machine	-	guns	behind	and	on	both	flanks	,
机器	-	枪支	在后面	和	在	两个都	侧翼	,

因此，阿尔斯特人成为了敌军从后方和两侧集中部署的火炮和机枪的目标。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .

though	the	enemy	in	front	were	vanquished	and	retreating	.
尽管	这	敌人	在	正面	是	战败者	和	撤退	.

虽然前方的敌人已被击败并正在撤退。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	order	to	retire	was	given	,
这	命令	到	退休	曾是	给定	,

退休命令已下达。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [səʊ] ['hɑːdli] .

but	some	preferred	to	die	on	the	ground	they	had	won	so	hardly	.
但	一些	首选	到	死	在	这	地面	他们	有	韩元	所以	几乎	.

但有些人宁愿死在他们来之不易的土地上。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðeɪ] [stɪl] [həʊld][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tuː] [fɜːst] [laɪnz] ,

As	I	write	,	they	still	hold	the	German	two	first	lines	,
作为	我	写	,	他们	仍然	抓住	这	德语	二	第一的	线条	,

在我写作的时候，他们仍然保留着德语的前两行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['bætʃɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dedli]

and	occasionally	batches	of	German	prisoners	are	passed	back	over	the	deadly
和	偶尔	批次	的	德语	囚犯	是	通过了	后退	超过	这	致命

[zəʊn] ; ['əʊvə(r)] - [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

zone	;	over	500	have	arrived	,
区	;	超过	-	有	到达的	,

偶尔会有一批批德国战俘被送回这片死亡地带；目前已有超过500人抵达。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌlstəmən] [tʊk] ['meni] [mɔː(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

but	the	Ulstermen	took	many	more	,	who	did	not	survive	the	fire	of	their	own
但	这	阿尔斯特人	采取	许多	更多的	,	WHO	做过	不是	存活	这	火	的	他们的	自己的

['dʒɜːmən] [gʌnz] .

German	guns	.
德语	枪支	.

但阿尔斯特人俘虏了更多人，这些人没能从自己德国人的炮火中幸存下来。

[maɪ][pen] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ækts] [ðæt] [ai] ['witnis] ,

My	pen	cannot	describe	adequately	the	hundreds	of	heroic	acts	that	I	witnessed	,
我的	笔	不能	描述	充分	这	数百	的	英勇	行为	那	我	目击者	,

我的笔墨无法充分描述我亲眼目睹的数百起英勇事迹。

[nɔː(r)] [haʊ] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

nor	how	yesterday	a	relieving	force	was	organised	of	men	who	had	already
也不	如何	昨天	一个	缓解	力量	曾是	有组织的	的	男人	WHO	有	已经

[biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt]

been	fighting	for	36	hours	to	carry	ammunition	and	water	to	the	gallant
到过	斗争	为了	-	小时	到	携带	弹药	和	水	到	这	英勇

['gærɪsn] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] .

garrison	still	holding	on	.
驻军	仍然	保持	在	.

昨天，一支由已经战斗了 36 小时的士兵组成的救援部队是如何组织起来，向仍在坚守的英勇守军运送弹药和水的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] “ [taɪmz] , ” [dʒʊ'laɪ] 3rd ,

The	following	letter	sent	to	the	“	Times	,	”	July	3rd	,
这	下列的	信	发送	到	这	“	《时代周刊》	,	”	七月	3rd	,

以下信件于7月3日寄给《泰晤士报》:

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] : —

is	a	description	of	the	great	day	by	a	senior	officer	:	—
是	一个	描述	的	这	伟大的	天	经过	一个	高级的	官	:	—

以下是一位高级军官对这一伟大日子的描述：——

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌlstəmən]

The	1st	of	July	should	for	all	time	have	a	double	meaning	for	Ulstermen
这	1st	的	七月	应该	为了	全部	时间	有	一个	双倍的	意义	为了	阿尔斯特人

.

:

.

对于阿尔斯特人来说，7月1日应该永远具有双重意义。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmiz]

The	attack	carried	out	by	the	Ulster	Division	was	the	finest	thing	the	new	armies
这	攻击	携带	出去	经过	这	阿尔斯特	分配	曾是	这	最好的	事物	这	新的	军队

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

have	done	in	this	war	.
有	完毕	在	这	战争	.

阿尔斯特师发起的这次进攻是新军在这场战争中最出色的一次行动。

[əb'zɜːrvər] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb]

Observers	from	outside	the	Division	who	saw	it	say	it	was	a	superb
观察员	从	外部	这	分配	WHO	锯	它	说	它	曾是	一个	高超

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

example	of	discipline	and	courage	.
例子	的	纪律	和	勇气	.

目睹此事的师外观察人士称，这是纪律和勇气的绝佳体现。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz]

We	had	to	come	through	a	wood	which	was	being	literally	blown	to	pieces
我们	有	到	来	通过	一个	木头	哪个	曾是	存在	字面上地	吹	到	件

,

,

,

我们必须穿过一片被炸得粉碎的树林，

[fɔːm] [ʌp] [ɪn] [sək'sesɪv] [laɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)] ,

form	up	in	successive	lines	outside	of	it	under	a	devastating	fire	,
形式	向上	在	连续	线条	外部	的	它	在下面	一个	毁灭性的	火	,

在熊熊烈火中，它们排成一行行地向外延伸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)

第4/7页

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːst][laɪn]

and	then	advance	across	the	open	for	400	yards	to	the	German	first	line
和	然后	进步	穿过	这	打开	为了	-	码	到	这	德语	第一的	线

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

然后穿过开阔地带前进 400 码，到达德军第一道战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] .

It	was	done	as	if	it	was	a	parade	movement	on	the	barrack	square	.
它	曾是	完毕	作为	如果	它	曾是	一个	游行	移动	在	这	营房	正方形	.

整个过程就像在兵营广场上进行阅兵式一样。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	losses	were	formidable	before	we	ever	reached	the	first	line	,	but	the
这	损失	是	强大	前	我们	曾经	达到	这	第一的	线	,	但	这

[men]['nevə(r)] ['fɔːltəd] ,

men	never	faltered	,
男人	绝不	犹豫不决	,

在我们到达第一道防线之前，损失就已经非常惨重，但战士们从未动摇过。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rʌʃt] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [bɔɪn] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ]

and	finally	rushed	the	first	line	,	cheering	and	shouting	,	“	Boyne	”	and	“	No
和	最后	匆忙	这	第一的	线	,	欢呼	和	喊叫	,	“	博因	”	和	“	不

[sə'rendə(r)] !

Surrender	!
投降	!

最后冲向第一线，欢呼呐喊着“博因”和“绝不投降！”

” [frɒm; frəm] [ðen] ['ɒnwədz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃekt] [ɔː(r)] ['weivə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn]

”	From	then	onwards	they	never	checked	or	wavered	until	they	reached	the	fifth	line
”	从	然后	开始	他们	绝不	已检查	或者	犹豫不决	直到	他们	达到	这	第五	线

[ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

of	German	trenches	,
的	德语	战壕	,

“从那时起，他们就再也没有退缩或动摇过，直到抵达德军第五道战壕。”

[wɪtʃ]

which
哪个

哪个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

was	the	limit	of	the	objective	laid	down	for	us	.
曾是	这	限制	的	这	客观的	铺设	向下	为了	我们	.

这是为我们设定的目标的极限。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['meni] ['hʌndrəd] ['prɪznər] ,

They	captured	and	brought	in	many	hundred	prisoners	,
他们	捕获	和	带来	在	许多	百	囚犯	,

他们俘虏并押送了数百名战俘，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kæptʃəd] ['meni] [mɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['faɪə(r)]

and	actually	captured	many	more	who	were	either	killed	by	the	German	fire
和	实际上	捕获	许多	更多的	WHO	是	任何一个	被杀	经过	这	德语	火

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

before	they	reached	our	lines	,
前	他们	达到	我们的	线条	,

事实上，我们俘虏的人数更多，但他们要么在到达我方阵地前被德军炮火击毙，要么就是其他一些人。

[ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eskɔ:t]

or	were	able	to	get	away	in	the	maze	of	trenches	owing	to	the	escort
或者	是	有能力的	到	得到	离开	在	这	迷宫	的	战壕	欠款	到	这	护送

['bi:ɪŋ] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .

being	knocked	over	.
存在	敲门	超过	.

或者因为护卫队被撞倒而得以在迷宫般的战壕中逃脱。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	hardly	bring	myself	to	think	or	write	of	it	.
我	能	几乎	带来	我	到	思考	或者	写	的	它	.

我几乎无法让自己去想或写这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	was	magnificent	—	beyond	description	.
它	曾是	壮丽	—	超过	描述	.

它太壮观了——简直无法用语言形容。

['ɒfɪsəz] [led] [ðeə(r)] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] ['dʒʌstɪs] ,

Officers	led	their	men	with	a	gallantry	to	which	I	cannot	do	justice	,
警官	引领	他们的	男人	和	一个	英勇	到	哪个	我	不能	做	正义	,

军官们英勇善战，带领士兵们奋勇作战，其英勇程度我无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['i:kwəl] ['gæləntri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went]

and	the	men	followed	them	with	equal	gallantry	;	and	when	the	officers	went
和	这	男人	随后	他们	和	平等的	英勇	;	和	什么时候	这	警官	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

士兵们也同样英勇地跟随他们；当军官们倒下时，

[ðə; ði] [men] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .

the	men	went	on	alone	.
这	男人	去	在	独自的	.

男人们独自继续前行。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪkt] [baɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd] [ʃel] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

The	Division	was	raked	by	machine	-	gun	and	shell	fire	from	in	front	and
这	分配	曾是	耙过的	经过	机器	-	枪	和	壳	火	从	在	正面	和

[frɒm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] ,

from	both	flanks	,
从	两个都	侧翼	,

该师遭到来自正面和两侧的机枪和炮火猛烈攻击。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

and	our	losses	have	been	very	severe	.
和	我们的	损失	有	到过	非常	严重	.

我们的损失非常惨重。

['ʌlstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

Ulster	**should**	**be**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**sons**	**.**
阿尔斯特	应该	是	非常	自豪的	的	她	儿子们	.

阿尔斯特应该为她的儿子们感到非常自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	**IV**	**.**
部分	第四	.

第四部分

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] : —

Messages	**of**	**tribute**	**to**	**the**	**Ulster**	**Division**	**from**	**:**	**—**
消息	的	贡	到	这	阿尔斯特	分配	从	:	—

来自以下机构和个人的致辞，向阿尔斯特师致敬：——

[ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

The	**Corps**	**Commander**	**.**
这	兵团	指挥官	.

军团指挥官。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] .

The	**Divisional**	**Commander**	**.**
这	部门	指挥官	.

师长。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] .

The	**Commanding**	**Officer**	**of**	**the**	**Ulster**	**Volunteer**	**Force**	**.**
这	指挥	官	的	这	阿尔斯特	志愿者	力量	.

阿尔斯特志愿军指挥官。

[sɜː(r)][iː] . ['kɑːs(ə)n] .

Sir	**E**	**.**	**Carson**	**.**
先生	E	.	卡森	.

E·卡森爵士。

[ðə; ði] [lɔːd] ['praɪmeɪt] .

The	**Lord**	**Primate**	**.**
这	主	灵长类动物	.

首席主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [daʊn] .

The	**Bishop**	**of**	**Down**	**.**
这	主教	的	向下	.

唐郡主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['klɑːhər] .

The	**Bishop**	**of**	**Clogher**	**.**
这	主教	的	克洛赫	.

克洛赫尔主教。

[ˌbel'fɑːst] .

Belfast	**.**
贝尔法斯特	.

贝尔法斯特。

[luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][tiː] . [el] . [en] . ['mɔːrlənd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [diː] . [es] . [əʊ] . ,

Lieut	**.**	**-**	**General**	**Sir**	**T**	**.**	**L**	**.**	**N**	**.**	**Morland**	**,**	**K**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**
中尉	.	-	一般的	先生	T	.	L	.	N	.	莫兰德	,	K	.	C	.	B	.	,	D	.	S	.	哦	.	,

中将T.L.N.莫兰爵士，KCB，DSO

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] , [hæz; həz] ['ɪʃu:d]

commanding	the	Army	Corps	in	which	the	Ulster	Division	was	serving	,	has	issued
指挥	这	军队	兵团	在	哪个	这	阿尔斯特	分配	曾是	服务	,	有	发布

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] : —

the	following	order	:	—
这	下列的	命令	:	—

指挥阿尔斯特师所在军团的军长已下达如下命令：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	General	Officer	Commanding	the	Corps	wishes	to	express	to	the	General
这	一般的	官	指挥	这	兵团	愿望	到	表达	到	这	一般的

['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [ræŋks][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]

Officer	of	the	Division	and	all	ranks	his	admiration	of	the	dash	and
官	的	这	分配	和	全部	排名	他的	钦佩	的	这	短跑	和

['gæləntri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

gallantry	with	which	the	attack	was	carried	out	,
英勇	和	哪个	这	攻击	曾是	携带	出去	,

军团司令谨向师长及全体官兵表达他对此次进攻行动中所展现出的英勇无畏精神的钦佩之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ['ʌndə(r)] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	which	attained	a	large	measure	of	success	under	very	unfavourable	conditions
和	哪个	已达到	一个	大的	措施	的	成功	在下面	非常	不利	状况

.

:

.

在非常不利的条件下，取得了相当大的成功。

[hi:; hi] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] ,

He	regrets	the	heavy	and	unavoidable	losses	sustained	,
他	遗憾	这	重的	和	不可避免的	损失	持续	,

他对所遭受的重大且无法避免的损失感到遗憾。

[ænd; ənd] [fi:lz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][rest] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]

and	feels	sure	that	after	a	period	of	rest	the	Division	will	be	ready	to
和	感觉	当然	那	后	一个	时期	的	休息	这	分配	将要	是	准备好	到

[rɪ'spɒnd] [tu:; tə] ['eni] [kɔ:l] [meɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

respond	to	any	call	made	upon	it	.
回应	到	任何	称呼	制成	之上	它	.

并确信经过一段时间的休整，该师将随时准备响应任何召唤。

[dʒi:] . [web] ,

G	.	WEBB	,
G	.	韦伯	,

G. 韦伯，

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [di:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][kju:] . [em] . [dʒi:] .

Brigadier	-	General	,	D	.	A	.	and	Q	.	M	.	G	.
准将	-	一般的	,	D	.	一个	.	和	问	.	M	.	G	.

准将、国防军官和军需官

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['speʃ(ə)l]

The	General	Officer	Commanding	the	Ulster	Division	has	issued	the	following	special
这	一般的	官	指挥	这	阿尔斯特	分配	有	发布	这	下列的	特别的

['ɔ:də(r)] : —

order	:	—
命令	:	—

阿尔斯特师司令官已发布以下特别命令：——

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'zaɪr] [ðæt][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

The	General	Officer	Commanding	the	Ulster	Division	desires	that	the	Division	should
这	一般的	官	指挥	这	阿尔斯特	分配	欲望	那	这	分配	应该

[nəʊ] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][hæz; həz][bi:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

know	that	in	his	opinion	nothing	finer	has	been	done	in	the	war	than	the
知道	那	在	他的	观点	没有什么	更精细	有	到过	完毕	在	这	战争	比	这

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st .

attack	by	the	Ulster	Division	on	July	1st	.
攻击	经过	这	阿尔斯特	分配	在	七月	1st	.

阿尔斯特师总司令希望该师官兵们知道，在他看来，战争中没有比阿尔斯特师在7月1日发起的进攻更精彩的战事了。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

The	leading	of	the	company	officers	,	the	discipline	and	courage
这	领导	的	这	公司	警官	,	这	纪律	和	勇气

公司高管的领导力、纪律性和勇气

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʃəʊn] [baɪ][ɔ:l][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [stænd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

shown	by	all	ranks	of	the	Division	will	stand	out	in	the	future	history	of	the
所示	经过	全部	排名	的	这	分配	将要	站立	出去	在	这	未来	历史	的	这

[wɔ:(r)][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [tru:ps] ,

war	as	an	example	of	what	good	troops	,
战争	作为	一个	例子	的	什么	好的	军队	,

该师所有官兵所展现出的精神，将在未来的战争史上作为优秀部队的典范而熠熠生辉。

[wel] [led] , [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] .

well	led	,	are	capable	of	accomplishing	.
出色地	引领	,	是	有能力的	的	完成	.

在领导得当的情况下，他们能够取得成功。

[nʌn] [bʌt; bət] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

None	but	troops	of	the	best	quality	could	have	faced	the	fire	which	was
没有任何	但	军队	的	这	最好的	质量	可以	有	面对	这	火	哪个	曾是

[brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,

brought	to	bear	on	them	,
带来	到	熊	在	他们	,

只有最精锐的部队才能承受住他们所遭受的猛烈炮火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒsɪz] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

and	the	losses	suffered	during	the	advance	.
和	这	损失	遭受	期间	这	进步	.

以及推进过程中遭受的损失。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʃəʊn] [baɪ]

Nothing	could	have	been	finer	than	the	steadiness	and	discipline	shown	by
没有什么	可以	有	到过	更精细	比	这	稳定性	和	纪律	所示	经过

['evri] [bə'tæliən] ,

every	battalion	,
每一个	营	,

每个营都表现出了沉着冷静和严明纪律，这真是再好不过了。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [əʊn] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)]

not	only	in	forming	up	outside	its	own	trenches	,	but	in	advancing	under	severe
不是	仅有的	在	成型	向上	外部	它是	自己的	战壕	,	但	在	前进	在下面	严重

[ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)] .

enfilading	fire	.
纵射	火	.

不仅在己方战壕外集结，而且在猛烈的侧射火力下推进。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

The	advance	across	the	open	to	the	German	line	was	carried	out	with	the
这	进步	穿过	这	打开	到	这	德语	线	曾是	携带	出去	和	这

['stedinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['muːvmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [flæŋks] [wɪtʃ]

steadiness	of	a	parade	movement	under	a	fire	from	front	and	flanks	which
稳定性	的	一个	游行	移动	在下面	一个	火	从	正面	和	侧翼	哪个

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [feɪst] [baɪ] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] .

could	only	have	been	faced	by	troops	of	the	highest	quality	.
可以	仅有的	有	到过	面对	经过	军队	的	这	最高	质量	.

部队以如同阅兵式般的稳健步伐穿越开阔地带，向德军防线推进，同时承受着来自正面和侧翼的炮火，只有最精锐的部队才能应对如此猛烈的炮火。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əb'teɪnd] [ɪz][nəʊ]

The	fact	that	the	objects	of	the	attack	on	one	side	were	not	obtained	is	no
这	事实	那	这	对象	的	这	攻击	在	一	边	是	不是	获得	是	不

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bə'tæljən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] .

reflection	on	the	battalions	which	were	entrusted	with	the	task	.
反射	在	这	营	哪个	是	受托	和	这	任务	.

一方进攻目标未能达成，并不代表负责执行该任务的营队表现不佳。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['evri] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]

They	did	all	that	men	could	do	,	and	in	common	with	every	battalion	in	the
他们	做过	全部	那	男人	可以	做	,	和	在	常见的	和	每一个	营	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

他们尽了男人所能做的一切，而且与师里的每个营一样，

[ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

showed	the	most	conspicuous	courage	and	devotion	.
显示	这	最多	显眼的	勇气	和	虔诚	.

展现了最杰出的勇气和奉献精神。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kærid] [aʊt] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'lɔtid] [tɑːsk] [ɪn] [spaɪt]

On	the	other	side	the	Division	carried	out	every	portion	of	its	allotted	task	in	spite
在	这	其他	边	这	分配	携带	出去	每一个	部分	的	它是	分配	任务	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['lɒsɪz] .

of	the	heaviest	losses	.
的	这	最重	损失	.

另一方面，尽管损失惨重，该师还是完成了分配的每一项任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃəd] ['nɪəli] - ['prɪznər] ,

It	captured	nearly	600	prisoners	,
它	捕获	几乎	-	囚犯	,

它俘虏了近600名战俘，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪts] [əd'vɑːns] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [leɪd] [daʊn] .

and	carried	its	advance	triumphantly	to	the	limits	of	the	objective	laid	down	.
和	携带	它是	进步	凯旋而归	到	这	限制	的	这	客观的	铺设	向下	.

并最终取得了胜利，到达了既定目标的终点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 1st [ðæt]

There	is	nothing	in	the	operations	carried	out	by	the	Ulster	Division	on	July	1st	that
那里	是	没有什么	在	这	运营	携带	出去	经过	这	阿尔斯特	分配	在	七月	1st	那

[wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌlstəmən] .

will	not	be	a	source	of	pride	to	all	Ulstermen	.
将要	不是	是	一个	来源	的	自豪	到	全部	阿尔斯特人	.

7月1日阿尔斯特师开展的各项行动，无一不让所有阿尔斯特人感到自豪。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [traɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɪð]

The	Division	has	been	highly	tried	,	and	has	emerged	from	the	ordeal	with
这	分配	有	到过	高度	尝试	,	和	有	出现	从	这	考验	和

[ʌn'steɪnd] ['ɒnə(r)] ,

unstained	honour	,
未染色	荣誉	,

该师经受了严峻考验，并以无可指摘的荣誉从磨难中脱颖而出。

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

having	fulfilled	in	every	particular	the	great	expectations	formed	of	it	.
拥有	已完成	在	每一个	特别的	这	伟大的	期望	形成	的	它	.

它完全满足了人们对它的所有美好期望。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['herəʊɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

Tales	of	individual	and	collective	heroism	on	the	part	of	officers	and
故事	的	个人	和	集体	英雄主义	在	这	部分	的	警官	和

[men] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

men	come	in	from	every	side	,
男人	来	在	从	每一个	边	,

各方都传来了官兵个人和集体英勇事迹。

[tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

too	numerous	to	mention	,
也	很多的	到	提到	,

太多了，无法一一列举。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ə'teɪnd] [ɪz] [wʌn] [ðæt]

but	all	showing	that	the	standard	of	gallantry	and	devotion	attained	is	one	that
但	全部	显示	那	这	标准	的	英勇	和	虔诚	已达到	是	一	那

[meɪ] [biː; bi] ['iːkwəld] [bʌt; bət] [ɪz] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɑːst] .

may	be	equalled	but	is	never	likely	to	be	surpassed	.
可能	是	等于	但	是	绝不	可能	到	是	超越	.

但这一切都表明，所达到的英勇和奉献精神的标准或许可以被追赶，但不太可能被超越。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['diːpli] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]

The	General	Officer	Commanding	the	Division	deeply	regrets	the	heavy	losses	of
这	一般的	官	指挥	这	分配	深	遗憾	这	重的	损失	的

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

师长对官兵的重大损失深感痛惜。

[hiː; hi] [ɪz] [praʊd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ]

He	is	proud	beyond	description	,	as	every	officer	and	man	in	the	Division	may
他	是	自豪的	超过	描述	,	作为	每一个	官	和	男人	在	这	分配	可能

[wel] [biː; bi] ,

well	be	,
出色地	是	,

他无比自豪，就像该师的每一位军官和士兵一样。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)]

of	the	magnificent	example	of	sublime	courage	and	discipline	which	the	Ulster
的	这	壮丽	例子	的	升华	勇气	和	纪律	哪个	这	阿尔斯特

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Division	has	given	to	the	Army	.
分配	有	给定	到	这	军队	.

阿尔斯特师为军队树立了崇高勇气和纪律的伟大榜样。

['ʌlstə(r)][hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Ulster	has	every	reason	to	be	proud	of	the	men	she	has	given	to	the
阿尔斯特	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	这	男人	她	有	给定	到	这

['sɜːvɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌntri] .

service	of	our	country	.
服务	的	我们的	国家	.

阿尔斯特完全有理由为她为国家贡献的男儿感到自豪。

[ðəʊ]['meni][ɒv; əv]['aʊə(r)][best][men][hæv; həv][gɒn] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][wɪtʃ]['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm]

Though	many	of	our	best	men	have	gone	,	the	spirit	which	animated	them
尽管	许多	的	我们的	最好的	男人	有	已消失	,	这	精神	哪个	动画	他们

[rɪ'meɪnz][ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

remains	in	the	Division	,
遗迹	在	这	分配	,

虽然我们许多最优秀的战士已经牺牲，但他们的精神仍然激励着我们师。

[ænd; ənd][wɪl]['nevə(r)][daɪ] .

and	will	never	die	.
和	将要	绝不	死	.

并且永远不会消亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ðɪ]['fɒləʊɪŋ]['ɔːdərs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][hæv; həv][biːn]['ɪʃuːd][baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][dʒɔːdʒ]

The	following	orders	of	the	day	have	been	issued	by	General	Sir	George
这	下列的	订单	的	这	天	有	到过	发布	经过	一般的	先生	乔治

['rɪtʃədsən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,

Richardson	,	K	.	C	.	B	.	,
理查森	,	K	.	C	.	B	.	,

以下是乔治·理查森爵士（KCB）将军发布的当日命令：

[dʒiː] . [əʊ] . [siː] . , ['ʌlstə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] : — [wʌn] .

G	.	O	.	C	.	,	Ulster	Volunteer	Force	:	—	1	.
G	.	哦	.	C	.	,	阿尔斯特	志愿者	力量	:	—	1	.

GOC，阿尔斯特志愿军：—1。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][teɪk][ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [æn; ən]

The	General	Officer	Commanding	wishes	to	take	this	opportunity	of	recording	an
这	一般的	官	指挥	愿望	到	拿	这	机会	的	记录	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

appreciation	of	the	gallantry	of	the	officers	and	men	of	the	Ulster	Division	.
欣赏	的	这	英勇	的	这	警官	和	男人	的	这	阿尔斯特	分配	.

指挥官谨借此机会对阿尔斯特师官兵的英勇表现表示赞赏。

[pə'hæps][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['spləs][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [wɪl] [fɔːl][ðə; ðɪ] ['hevɪst]

Perhaps	it	may	serve	as	a	solace	to	those	on	whom	will	fall	the	heaviest
也许	它	可能	服务	作为	一个	慰藉	到	那些	在	谁	将要	落下	这	最重

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

burden	of	sorrow	,
负担	的	悲哀	,

或许这能给那些将承受最沉重悲痛的人带来些许慰藉。

[ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [help][tuː; tə]['sə'steɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]['djuːti][wɒz; wəz]

and	that	it	will	help	to	sustain	them	in	the	knowledge	that	duty	was
和	那	它	将要	帮助	到	维持	他们	在	这	知识	那	责任	曾是

['nəʊbli] [dʌn] ,

nobly	done	,
高贵地	完毕	,

这样可以让他们确信自己已经光荣地完成了职责，从而增强他们的信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ə'fekʃənət]

and	that	the	great	warm	heart	of	Ulster	goes	out	to	them	in	affectionate
和	那	这	伟大的	温暖的	心	的	阿尔斯特	去	出去	到	他们	在	亲热

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['evri] [mæn][ɒv; əv]

sympathy	and	takes	an	unfathomable	and	unforgettable	pride	in	every	man	of
同情	和	需要	一个	深不可测	和	难忘	自豪	在	每一个	男人	的

[ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

them	.	2	.
他们	.	2	.

阿尔斯特人民的博大仁爱之心向他们表达了深切的同情，并为他们每一个人感到无比自豪。2.

[pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [juː] . [viː] . [ef] . ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] ['hɑːtfelt]

Perhaps	more	especially	the	officers	and	men	U	.	V	.	F	.	offer	their	heartfelt
也许	更多的	尤其	这	警官	和	男人	U	.	V	.	F	.	提供	他们的	衷心

['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɒn][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , - .

sympathy	to	the	relatives	of	those	who	fell	on	the	1st	July	,	1916	.
同情	到	这	亲属	的	那些	WHO	跌倒	在	这	1st	七月	,	-	.

尤其值得一提的是，UVF的官兵们向在1916年7月1日阵亡者的家属致以最深切的慰问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kleɪm] [ɪts] [əʊn]

They	were	put	to	the	supreme	test	,	and	history	will	claim	its	own
他们	是	放	到	这	最高	测试	,	和	历史	将要	宣称	它是	自己的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [θriː] .

record	.	3	.
记录	.	3	.

他们经受了最严峻的考验，历史将会做出自己的记录。3.

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri]

For	those	who	fell	in	the	service	of	their	King	,	the	Empire	,	and	the	glory
为了	那些	WHO	跌倒	在	这	服务	的	他们的	国王	,	这	帝国	,	和	这	荣耀

[ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

of	Ulster	,
的	阿尔斯特	,

献给那些为国王、帝国和阿尔斯特的荣耀而牺牲的人们，

[wiː; wi] [mɔːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'grets] .

we	mourn	,	but	we	have	no	regrets	.
我们	哀悼	,	但	我们	有	不	遗憾	.

我们哀悼，但我们不后悔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .

We	are	proud	of	our	comrades	.
我们	是	自豪的	的	我们的	同志们	.

我们为我们的同志们感到骄傲。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz][klɪə(r)] .

Our	path	of	duty	is	clear	.
我们的	小路	的	责任	是	清除	.

我们的职责方向很明确。

['evri] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Every	effort	must	be	made	to	fill	up	the	casualties	in	the	Division	,
每一个	努力	必须	是	制成	到	充满	向上	这	伤亡	在	这	分配	,

必须尽一切努力填补师部伤亡人员的空缺。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [liːd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] . [fɔːr] .

and	maintain	the	glorious	lead	given	by	the	brave	men	of	Ulster	.	4	.
和	维持	这	辉煌	带领	给定	经过	这	勇敢的	男人	的	阿尔斯特	.	4	.

并保持阿尔斯特勇士们所取得的光荣领先地位。4.

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l'redi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b]

The	attack	of	this	Division	is	already	talked	of	outside	the	Division	as	a	superb
这	攻击	的	这	分配	是	已经	谈话	的	外部	这	分配	作为	一个	高超

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] ['dɪsəplɪn] ,

example	of	what	discipline	,
例子	的	什么	纪律	,

该师的这次进攻已经在师外被广泛讨论，被认为是纪律严明的绝佳范例。

[gʊd] ['li:dɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [meɪk] [men] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] .

good	leading	and	magnificent	spirit	can	make	men	capable	of	performing	.
好的	领导	和	壮丽	精神	能	制作	男人	有能力的	的	表演	.

优秀的领导才能和高尚的精神能够使人成为有能力的人。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nəʊbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld]

Much	was	expected	of	the	Ulster	Division	,	and	nobly	they	have	fulfilled
很多	曾是	预期的	的	这	阿尔斯特	分配	,	和	高贵地	他们	有	已完成

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

expectation	.	5	.
期待	.	5	.

人们对阿尔斯特师寄予厚望，他们也出色地完成了任务。5.

[aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [rɪ'si:vd] : — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɔ:ltə(r)] .

I	will	quote	from	a	letter	received	:	—	"	There	was	never	a	sign	of	falter	.
我	将要	引用	从	一个	信	已收到	:	—	"	那里	曾是	绝不	一个	符号	的	犹豫不决	.

我将引用收到的一封信中的一段话："从未出现过丝毫动摇的迹象。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 108th ,

On	the	right	two	battalions	of	the	108th	,
在	这	正确的	二	营	的	这	108th	,

右侧是第108团的两个营，

[ðə; ði] 109th [ænd; ənd] [ðə; ði] 107th [swept] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r)] [sək'sesɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] ,

the	109th	and	the	107th	swept	over	four	successive	lines	of	German	trenches	,
这	109th	和	这	107th	扫荡	超过	四	连续	线条	的	德语	战壕	,

第109团和第107团先后扫荡了德军的四道战壕。

['kæptʃərɪŋ] ['nɪəli] - ['prɪznər] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

capturing	nearly	600	prisoners	and	reaching	the	objective	laid	down	for	them
捕捉	几乎	-	囚犯	和	到达	这	客观的	铺设	向下	为了	他们

['æbsəlu:tli] [ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

absolutely	on	the	stroke	of	the	hour	fixed	as	the	time	they	might	be	expected
绝对地	在	这	中风	的	这	小时	固定的	作为	这	时间	他们	可能	是	预期的

[tu:; tə] [get] [ðeə(r)] .

to	get	there	.
到	得到	那里	.

他们俘虏了近 600 名战俘，并完全按照预定的时间到达了目标地点。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] 12th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efət] ,

On	the	left	the	12th	Royal	Irish	Rifles	made	a	magnificent	effort	,
在	这	左边	这	12th	皇家	爱尔兰	步枪	制成	一个	壮丽	努力	,

左翼的第12皇家爱尔兰步枪团表现出色。

[bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

but	were	swept	away	by	machine	-	gun	fire	.
但	是	扫荡	离开	经过	机器	-	枪	火	.

但被机枪火力扫射而去。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [du:; də] .

They	did	all	that	men	could	do	.
他们	做过	全部	那	男人	可以	做	.

他们做了男人能做的一切。

[ðə; ði] 9th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	9th	Royal	Irish	Rifles	went	to	them	,	and	succeeded	in	getting	into	the
这	9th	皇家	爱尔兰	步枪	去	到	他们	,	和	成功了	在	获得	进入	这

['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

German	trenches	,
德语	战壕	,

第九皇家爱尔兰步枪团前往德军战壕，并成功突入其中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [mjuːˈnɪʃn] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌnz] .

and	were	held	up	there	by	weight	of	munition	and	machine	-	guns	.
和	是	握住	向上	那里	经过	重量	的	弹药	和	机器	-	枪支	.

它们被弹药和机枪的重量压在了那里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -] [sɪks] .

"	[	Pg	68	]	6	.
"	[	页	-	]	6	.

"[第 68 页]6.

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [preɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪdli] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

It	fills	me	with	pride	to	think	how	splendidly	our	men	were	capable	of
它	填充	我	和	自豪	到	思考	如何	精彩地	我们的	男人	是	有能力的	的

[pəˈfɔːmɪŋ] . ['sɛvən] .

performing	.	7	.
表演	.	7	.

想到我们的战士们能够如此出色地完成任务，我感到无比自豪。7.

[ɒn] [ðə; ði] 30th [sepˈtembə(r)] , - ,

On	the	30th	September	,	1915	,
在	这	30th	九月	,	-	,

1915年9月30日，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] :

His	Majesty	the	King	was	graciously	pleased	to	say	to	the	Ulster	Division	:
他的	威严	这	国王	曾是	亲切地	高兴	到	说	到	这	阿尔斯特	分配	:

国王陛下欣然对阿尔斯特师说道：

— " [aiˈ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊbli][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	"	I	am	confident	that	in	the	field	you	will	nobly	uphold	the	traditions	of	the
—	"	我	是	自信的	那	在	这	场地	你	将要	高贵地	坚持	这	传统	的	这

[faɪn] ['redʒəmənt] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][beə(r)] .

fine	regiments	whose	name	you	bear	.
美好的	军团	谁	姓名	你	熊	.

"我相信，在战场上，你们将英勇地捍卫你们所效忠的优秀军团的传统。

" [ðɪs] ['mændeɪt] [hæz; həz] [biːn] ['feɪθfəli] [əuˈbei] [wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ðæt] [wɪl]

"	This	mandate	has	been	faithfully	obeyed	with	a	heroism	and	devotion	that	will
"	这	授权	有	到过	忠实	服从	和	一个	英雄主义	和	虔诚	那	将要

[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

establish	a	rich	record	in	the	annals	of	the	British	Army	,
建立	一个	富有的	记录	在	这	志	的	这	英国	军队	,

"这一命令得到了忠实执行，士兵们展现出的英勇和忠诚将在英国陆军的史册上留下浓墨重彩的一笔。"

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][kraɪ][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] — " [nəʊ] [səˈrendə(r)] .

and	conveyed	to	us	by	the	war	cry	of	Ulster	—	"	No	Surrender	.
和	传递	到	我们	经过	这	战争	哭	的	阿尔斯特	—	"	不	投降	.

并通过阿尔斯特的战斗口号——"绝不投降"——传达给了我们。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

"	GEO	.
"	地理	.

"GEO。

['rɪtʃədsən] ,
RICHARDSON ,
理查森 ,

理查森，

[ɪt] . - ['dʒen(ə)rəl] , [dʒi:] . [əʊ] . [si:] . , [ju:] . [vi:] . [ef] .
Lt . - General , G . O . C . , U . V . F .
中尉 . - 一般的 , G . 哦 . C . , U . V . F .

中将，GOC，UVF

[sɜ:(r)][i:] . ['kɑ:s(ə)n][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['pi:p(ə)l] : —
Sir E . Carson has issued the following message to the Ulster people : —
先生 E . 卡森 有 发布 这 下列的 信息 到 这 阿尔斯特 人们 : —

卡森爵士向阿尔斯特人民发表了以下讲话：

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] , [ɒn][maɪ] [əʊn] [bɪ'hɑ:f] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒli:gz] [frɒm; frəm]
I desire to express , on my own behalf and that of my colleagues from
我 欲望 到 表达 , 在 我的 自己的 代表 和 那 的 我的 同事 从
['ʌlstə(r)] ,
Ulster ,
阿尔斯特 ,

我谨代表我自己以及来自阿尔斯特的同事们表达以下意见：

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [ækts]
the pride and admiration with which we have learnt of the unparalleled acts
这 自豪 和 钦佩 和 哪个 我们 有 学会了 的 这 无与伦比 行为
[ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
of heroism and bravery which were carried out by the Ulster Division in the
的 英雄主义 和 勇敢 哪个 是 携带 出去 经过 这 阿尔斯特 分配 在 这
[greɪt] [ə'fensɪv] ['mu:vmənt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st .
great offensive movement on July 1st .
伟大的 进攻 移动 在 七月 1st .

我们怀着无比的自豪和钦佩之情，得知阿尔斯特师在 7 月 1 日的大进攻行动中展现了无与伦比的英勇行为。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]
From all accounts that we have received they have made the supreme
从 全部 账户 那 我们 有 已收到 他们 有 制成 这 最高
['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] ,
sacrifice for the Empire of which they were so proud ,
牺牲 为了 这 帝国 的 哪个 他们 是 所以 自豪的 ,

据我们所知，他们为了他们引以为傲的帝国做出了最高的牺牲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] , ['ku:lnəs] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ]
with a courage , coolness , and determination , in the face of the most trying
和 一个 勇气 , 凉爽 , 和 决心 , 在 这 脸 的 这 最多 尝试
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

面对最严峻的困难，他展现出勇气、冷静和决心。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌp'held] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .
which has upheld the great tradition of the British Army .
哪个 有 维持 这 伟大的 传统 的 这 英国 军队 .

它维护了英国军队的伟大传统。

['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Our feelings are , of course ,
我们的 情怀 是 , 的 课程 ,

当然，我们的感受是.....

['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

mingled	with	sorrow	and	sadness	at	the	loss	of	so	many	men	who	were
混合	和	悲哀	和	悲伤	在	这	损失	的	所以	许多	男人	WHO	是

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ;

to	us	personal	friends	and	comrades	;
到	我们	个人的	朋友们	和	同志们	;

心中充满了悲伤和哀痛，因为我们失去了这么多挚友和战友；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [griːf]

but	we	believe	that	the	spirit	of	their	race	will	at	a	time	of	such	grief
但	我们	相信	那	这	精神	的	他们的	种族	将要	在	一个	时间	的	这样的	悲伤

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [sə'steɪn] [ðəʊz] [huː] [mɔːn] [ðeə(r)] [lɒs] [ænd; ənd] [set] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]

and	anxiety	sustain	those	who	mourn	their	loss	and	set	an	example	to
和	焦虑	维持	那些	WHO	哀悼	他们的	损失	和	放	一个	例子	到

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

others	to	follow	in	their	footsteps	.
其他的	到	跟随	在	他们的	脚步声	.

但我们相信，在这样的悲痛和焦虑时刻，他们的民族精神将支撑那些哀悼他们逝去的人们，并为其他人树立榜样，让他们追随他们的脚步。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [lɔːd] ['praɪmeɪt][ɒv; əv][ɔːl] ['aɪələnd] ,

His	Grace	the	Lord	Primate	of	All	Ireland	,
他的	优雅	这	主	灵长类动物	的	全部	爱尔兰	,

爱尔兰首席主教阁下

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [dʌŋ'gænən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl]

who	was	in	Dungannon	holding	a	visitation	of	the	clergy	of	the	rural
WHO	曾是	在	邓甘农	保持	一个	探视	的	这	牧师	的	这	乡村的

['diːnəri] [ɒv; əv] [dʌŋ'gænən] ,

deaneries	of	Dungannon	,
教区	的	邓甘农	,

当时他在邓甘农，正在巡视邓甘农乡村教区的神职人员。

- , [ænd; ənd] - , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Aghalo	,	and	Tullyhogue	,	has	given	us	the	following	message	to	the	people
-	,	和	-	,	有	给定	我们	这	下列的	信息	到	这	人们

[ɒv; əv]['ʌlstə(r)] : —

of	Ulster	:	—
的	阿尔斯特	:	—

阿加洛和塔利霍格向阿尔斯特人民传达了以下信息：——

[ɔːl] ['aɪələnd] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

All	Ireland	is	proud	of	the	noble	gallantry	of	the	Ulster	Division	.
全部	爱尔兰	是	自豪的	的	这	高贵	英勇	的	这	阿尔斯特	分配	.

整个爱尔兰都为阿尔斯特师的英勇无畏感到自豪。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['ɒfɪsəz]

I	have	lived	amongst	these	officers
我	有	居住地	在	这些	警官

我曾与这些军官们一起生活过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ænd; ənd][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	men	for	the	greater	part	of	my	life	,	and	I	expected	nothing	else	.
和	男人	为了	这	更大的	部分	的	我的	生活	,	和	我	预期的	没有什么	别的	.

我一生中的大部分时间都和男人在一起，我对此也别无所求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]

They	are	of	the	stock	from	which	our	heroes	come	and	to	whom	our
他们	是	的	这	库存	从	哪个	我们的	英雄	来	和	到	谁	我们的

['empaɪə(r)] [əʊz] [səʊ] [mʌtʃ] — [ʌn'kɒŋkəd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

Empire	owes	so	much	—	unconquered	and	unconquerable	.
帝国	欠款	所以	很多	—	未被征服的	和	不可征服的	.

他们是我们英雄的故乡，也是我们帝国赖以生存的基石——他们从未被征服，也永远无法被征服。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [wɪð] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['relətɪvz] [æt; ət] [həʊm] [huː]

To	-	day	our	hearts	are	bowed	with	woe	for	their	relatives	at	home	who
到	-	天	我们的	心	是	鞠躬	和	悲哀	为了	他们的	亲属	在	家	WHO

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['griːvəsli] [bɪ'riːvd] .

have	been	so	grievously	bereaved	.
有	到过	所以	严重地	丧亲者	.

今天，我们为那些在家乡遭受如此巨大悲痛的亲人感到无比悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

For	many	years	to	come	the	gallantry	of	these	sons	of	Ulster	will	be	an
为了	许多	年	到	来	这	英勇	的	这些	儿子们	的	阿尔斯特	将要	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [freʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

inspiration	to	fresh	generations	of	Irishmen	.
灵感	到	新鲜的	几代人	的	爱尔兰人	.

在未来的许多年里，这些阿尔斯特儿女的英勇事迹将激励一代又一代的爱尔兰人。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst]['dʒænjuəri][ɪn] [frɑːns] ,

I	spent	a	considerable	time	with	them	last	January	in	France	,
我	花费	一个	大量	时间	和	他们	最后的	一月	在	法国	,

去年一月我在法国和他们待了相当长一段时间，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [plʌk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

and	I	can	testify	to	their	patience	and	pluck	,	as	well	as	to	their
和	我	能	作证	到	他们的	耐心	和	采摘	,	作为	出色地	作为	到	他们的

['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

chivalry	and	courtesy	.
骑士精神	和	礼貌	.

我可以证明他们的耐心和勇气，以及他们的骑士精神和礼貌。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][waɪld] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !

the	wild	charge	they	made	!
这	荒野	收费	他们	制成	!

他们发起了猛烈的冲锋！

[ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [truːθ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][nɪə(r)]

Their	services	for	honour	and	truth	,	after	they	have	passed	on	into	the	near
他们的	服务	为了	荣誉	和	真相	,	后	他们	有	通过了	在	进入	这	靠近

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

presence	of	God	,
在场	的	上帝	,

他们为荣誉和真理所做的贡献，在他们离世进入上帝的怀抱之后，

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

will	never	be	forgotten	.
将要	绝不	是	被遗忘的	.

永远不会被遗忘。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dɑːr'siː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [sez] : —

The	Right	Rev	.	Dr	.	D'Arcy	,	the	Bishop	of	Down	,	in	a	message	,	says	:	—
这	正确的	牧师	.	博士	.	达西	,	这	主教	的	向下	,	在	一个	信息	,	说道	:	—

唐郡主教达西博士阁下在一份声明中表示：

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

The	1st	of	July	will	for	all	the	future	be	remembered	as	the	most
这	1st	的	七月	将要	为了	全部	这	未来	是	记得	作为	这	最多

['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

glorious	in	the	annals	of	Ulster	.
辉煌	在	这	志	的	阿尔斯特	.

7月1日将被后世永远铭记为阿尔斯特历史上最辉煌的日子。

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] .

Terrible	indeed	are	the	losses	sustained	.
糟糕的	的确	是	这	损失	持续	.

损失确实惨重。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd][best] [jʌŋ] [men] ,

Many	of	our	noblest	and	best	young	men	,
许多	的	我们的	最高贵	和	最好的	年轻的	男人	,

我们许多最优秀、最杰出的青年，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

to	whom	we	looked	for	help	and	leadership	in	the	time	to	come	,
到	谁	我们	看起来	为了	帮助	和	领导	在	这	时间	到	来	,

我们期待在未来的日子里得到他们的帮助和领导。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

have	given	their	lives	in	the	service	of	their	country	and	for	the
有	给定	他们的	生活	在	这	服务	的	他们的	国家	和	为了	这

['welfeə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

welfare	of	humanity	.
福利	的	人类	.

他们为国家和人类福祉献出了生命。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [diːp] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðeə(r)]

But	our	deep	sorrow	is	permeated	by	the	sense	of	the	joyful	exultation	at	their
但	我们的	深的	悲哀	是	渗透	经过	这	感觉	的	这	快乐	大喜	在	他们的

['splendɪd] ['herəʊɪzəm] .

splendid	heroism	.
灿烂	英雄主义	.

但我们深感悲痛的同时，也为他们英勇无畏的精神感到由衷的喜悦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

They	have	proved	themselves	worthy	of	the	grandest	traditions	of	their	race	.
他们	有	已证实	他们自己	值得	的	这	最宏伟	传统	的	他们的	种族	.

他们已经证明自己配得上本民族最伟大的传统。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [sə'pɑːst] [ɔːl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] .

They	have	,	indeed	,	surpassed	all	records	of	ancient	chivalry	.
他们	有	,	的确	,	超越	全部	记录	的	古老的	骑士精神	.

他们的确超越了古代骑士精神的所有记录。

[weər'evə(r)] ['ʌlstəmən] [gəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wherever	Ulstermen	go	they	will	carry	with	them	something	of	the	glory	of	the
无论	阿尔斯特人	去	他们	将要	携带	和	他们	某物	的	这	荣耀	的	这

[greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] .

great	achievement	of	the	1st	July	.
伟大的	成就	的	这	1st	七月	.

无论阿尔斯特人走到哪里，他们都会将7月1日伟大成就的光荣带在身边。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

The	spirit	of	willing	sacrifice	for	the	sake	of	those	great	ideals	of	liberty
这	精神	的	愿意的	牺牲	为了	这	清酒	的	那些	伟大的	理想	的	自由

[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,

and	progressive	humanity	which	belonged	to	all	that	is	best	in	the	British	race	,
和	进步	人类	哪个	属于	到	全部	那	是	最好的	在	这	英国	种族	,

为了自由和进步的人道主义这些伟大的理想而甘愿牺牲的精神，正是英国民族最优秀品质的体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] ['ʌlstə(r)] [θruː'aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] ['strʌglz] , [wɒz; wəz]

and	which	has	inspired	Ulster	throughout	all	her	recent	struggles	,	was
和	哪个	有	灵感	阿尔斯特	自始至终	全部	她	最近的	斗争	,	曾是

['nevə(r)] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [ig'zibitid] .

never	more	magnificently	exhibited	.
绝不	更多的	壮丽	展出	.

而这种精神在阿尔斯特近期的所有斗争中都激励着她，并且从未像现在这样辉煌地展现出来。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [deɪ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['klɑːhər] , [raɪts] : —

The	Right	Rev	.	Dr	.	Day	,	the	Bishop	of	Clogher	,	writes	:	—
这	正确的	牧师	.	博士	.	天	,	这	主教	的	克洛赫	,	写	:	—

克洛赫尔主教戴伊博士阁下写道：——

[aɪ] [məʊst] ['hɑːtɪli] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['praɪmeɪt] ,

I	most	heartily	join	with	the	Lord	Primate	,
我	最多	衷心地	加入	和	这	主	灵长类动物	,

我衷心赞同大主教的意见，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] -

the	Bishop	of	Down	and	others	in	offering	my	congratula
这	主教	的	向下	和	其他的	在	提供	我的	-

唐郡主教和其他人向我表示祝贺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['taɪənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [æt; ət] [ðə; ði]

tions	to	the	Ulster	Division	on	the	record	of	their	noble	deeds	at	the
tions	到	这	阿尔斯特	分配	在	这	记录	的	他们的	高贵	契约	在	这

[frʌnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 1st

front	in	taking	a	prominent	part	in	the	great	offensive	which	was	begun	on	July	1st
正面	在	采取	一个	著名的	部分	在	这	伟大的	进攻	哪个	曾是	开始	在	七月	1st

[baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

by	the	united	forces	of	France	and	England	.
经过	这	团结的	力量	的	法国	和	英格兰	.

向阿尔斯特师致敬，表彰他们在前线的英勇事迹，他们在7月1日由法国和英国联合军队发起的伟大攻势中发挥了重要作用。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [greɪt] [ɐtʃ'iːvmənts]

While	we	regret	the	heavy	roll	of	casualties	with	which	their	great	achievements
尽管	我们	后悔	这	重的	卷	的	伤亡	和	哪个	他们的	伟大的	成就

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ,

were	carried	out	,
是	携带	出去	,

虽然我们对他们在取得伟大成就过程中所付出的惨重伤亡感到惋惜，

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]

and	sincerely	sympathise	with	the	sorrowing	relatives	of	those	who	have	fallen	in
和	真挚地	同情	和	这	悲伤	亲属	的	那些	WHO	有	倒下	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

the	cause	of	their	King	and	country	,
这	原因	的	他们的	国王	和	国家	,

并向为国王和国家事业牺牲者的悲痛亲属表示诚挚的慰问。

[ðə; ði] " ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] " ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][njuːd͡ʒɛnt][ɪz][ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə]['vælə(r)]

the	"	order	of	the	day	"	issued	by	General	Nugent	is	a	testimony	to	valour
这	"	命令	的	这	天	"	发布	经过	一般的	努金特	是	一个	见证	到	勇气

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [raʊz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪwʌn] [huː] [ɪz]

and	determination	which	may	well	rouse	the	admiration	of	everyone	who	is
和	决心	哪个	可能	出色地	唤醒	这	钦佩	的	每个人	WHO	是

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] ['ʌlstə(r)] .

associated	with	Ulster	.
联系	和	阿尔斯特	.

努金特将军发布的"当日命令"体现了勇气和决心，这很可能会激起所有与阿尔斯特有关的人的钦佩之情。

['mɒrɪs] ['klɑːhər] .

MAURICE	CLOGHER	.
莫里斯	堵塞物	.

莫里斯·克洛赫。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [njuːz] - ['letə(r)] , " [dʒʊ'laɪ] 12th , - ,

The	following	paragraph	,	taken	from	the	"	News	-	Letter	,	"	July	12th	,	1916	,
这	下列的	段落	,	已采取	从	这	"	消息	-	信	,	"	七月	12th	,	-	,

以下段落摘自1916年7月12日的《新闻通讯》:

[ʃəʊz] [haʊ] [ˌbel'fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['glɔːriəs]

shows	how	Belfast	and	the	people	of	Ulster	paid	a	tribute	to	their	glorious
演出	如何	贝尔法斯特	和	这	人们	的	阿尔斯特	有薪酬的	一个	贡	到	他们的	辉煌

[ded] : —

dead	:	—
死的	:	—

展现了贝尔法斯特和阿尔斯特人民如何向他们光荣的逝者致敬:

" [ðɪs] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

"	This	year	,	for	the	first	time	in	the	history	of	the	Orange	Institution	,
"	这	年	,	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	橙子	机构	,

"今年，在奥兰治机构的历史上，这是第一次，

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [wɒz; wəz]

the	celebration	of	the	anniversary	of	the	Battle	of	the	Boyne	was
这	庆典	的	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	这	博因	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

博因河战役周年纪念活动被取消了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmərɪ] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ]

while	the	customary	holidays	were	to	a	great	extent	postponed	until	next	month
尽管	这	习惯	假期	是	到	一个	伟大的	程度	推迟	直到	下一个	月

,

,

,

虽然传统的假期大多推迟到了下个月，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] [wɜːks] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] .

to	enable	the	shipyards	and	munition	works	to	complete	immediate	orders	.
到	使能够	这	造船厂	和	弹药	作品	到	完全的	即时	订单	.

使造船厂和军工厂能够完成当前的订单。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [ɔ:l] [wɜ:k] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ,

At	the	suggestion	of	the	Lord	Mayor	,	all	work	,	business	and	household	,
在	这	建议	的	这	主	市长	,	全部	工作	,	商业	和	家庭	,

根据市长的建议，所有工作、商业和家庭事务，

[wɒz; wəz] ['temprərəli] [sə'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nu:n] [tu:; tə] -

was	temporarily	suspended	for	five	minutes	following	the	hour	of	noon	to	-
曾是	暂时地	暂停	为了	五	分钟	下列的	这	小时	的	中午	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

今天中午12点过后，暂停运行5分钟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] .

as	a	tribute	to	the	men	who	have	fallen	in	the	great	British	offensive	.
作为	一个	贡	到	这	男人	WHO	有	倒下	在	这	伟大的	英国	进攻	.

以此缅怀在英国伟大攻势中阵亡的将士。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

Viewed	from	the	City	Hall	,
已查看	从	这	城市	大厅	,

从市政厅望去，

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] [meə'res] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

on	the	steps	of	which	the	Lord	Mayor	and	Lady	Mayoress	were	standing	,
在	这	步骤	的	哪个	这	主	市长	和	女士	女市长	是	常设	,

市长和市长夫人正站在台阶上。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'presɪv] .

the	scene	was	most	impressive	.
这	场景	曾是	最多	感人的	.

眼前的景象令人印象深刻。

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] - [ɔ:l] ['træfɪk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [men] [reɪzd] [ðeə(r)][hæts] ,

On	the	stroke	of	12	all	traffic	came	to	a	standstill	,	men	raised	their	hats	,
在	这	中风	的	-	全部	交通	来了	到	一个	停顿	,	男人	提高	他们的	帽子	,

午夜十二点整，所有交通都停止了，男人们纷纷脱帽致敬。

['leɪdɪz] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði][blaɪndz][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ,

ladies	bowed	their	heads	,	the	blinds	in	business	and	private	houses	were	drawn	,
女士们	鞠躬	他们的	头部	,	这	百叶窗	在	商业	和	私人的	房屋	是	绘制	,

女士们低下了头，商铺和私人住宅的窗帘都拉上了。

[ænd; ənd][flægz][wɜ:(r); wə(r)] [fləʊn] [æt; ət][hɑ:f] - [mɑ:st] .

and	flags	were	flown	at	half	-	mast	.
和	旗帜	是	飞行	在	一半	-	桅杆	.

旗帜降半旗致哀。

[ðə; ði] [belz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] [t'əʊld] ,

The	bells	at	the	Assembly	Hall	tolled	,
这	铃铛	在	这	集会	大厅	收费	,

大会堂的钟声响起，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [hɪm] - [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	after	the	interval	of	five	minutes	chimed	the	hymn	'	Abide	with	Me	.
和	后	这	间隔	的	五	分钟	齐声说道	这	圣歌	-	遵守	和	我	.

五分钟后，响起了赞美诗《与我同住》。

- [ˌɪntə'sesəri] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] .

'	Intercessory	services	were	held	in	the	Cathedral	and	other	churches	.
-	代祷	服务	是	握住	在	这	大教堂	和	其他	教堂	.

在教堂和其他教堂举行了代祷仪式。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [frɒm; frəm]

Shortly	before	noon	the	following	telegram	was	received	by	the	Lord	Mayor	from
不久	前	中午	这	下列的	电报	曾是	已收到	经过	这	主	市长	从

[sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɑːs(ə)n] :

Sir	Edward	and	Lady	Carson	:
先生	爱德华	和	女士	卡森	:

临近中午时分，市长收到了爱德华爵士和卡森夫人发来的以下电报：

— - ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['spləm] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] - [ə'klɑːk] ,

—	'	Our	prayers	and	solemn	thoughts	will	be	with	you	all	at	12	o'clock	,
—	-	我们的	祈祷	和	庄严	想法	将要	是	和	你	全部	在	-	点钟	,

——“我们将在午夜十二点为你们所有人祈祷，并致以最深切的慰问。”

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ,

in	memory	of	our	illustrious	dead	,
在	记忆	的	我们的	杰出	死的	,

谨以此缅怀我们杰出的逝者，

[huː] [hæv; həv] [wʌn] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌlstə(r)] .

who	have	won	glory	for	the	Empire	and	undying	fame	for	Ulster	.
WHO	有	韩元	荣耀	为了	这	帝国	和	不朽	名声	为了	阿尔斯特	.

他们为帝国赢得了荣耀，为阿尔斯特赢得了永垂不朽的声誉。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [help] [ðeə(r)] ['spрəʊɪŋ] ['fæmɪlɪz] . -

May	God	bless	and	help	their	sorrowing	families	.	'
可能	上帝	保佑	和	帮助	他们的	悲伤	家庭	.	-

愿上帝保佑并帮助他们悲痛的家人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	71	]
”	[	页	-	]

“[第 71 页]

[ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	EXTERIOR	OF	ST	.
这	外部的	的	英石	.

圣徒教堂的外观

[rɪkwiːɔ˞] [kə'θiːdrəl] .

RIQUIER	CATHEDRAL	.
里基耶	大教堂	.

里基耶大教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[nəʊt] [ɒn] [ˌes 'tiː] .

NOTE	ON	ST	.
笔记	在	英石	.

关于圣的说明

[rɪkwiːɔ˞] .

RIQUIER	.
里基耶	.

更丰富。

([ə'pendɪks] [ai] .)

(	Appendix	I	.	)
(	附录	我	.	)

（附录一）

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz]

A	beautiful	description	of	St	.	Riquier	and	the	foundation	of	the	Abbey	is
一个	美丽的	描述	的	英石	.	里基耶	和	这	基础	的	这	修道院	是

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['mɑːgrət] [stəʊks] ,

given	in	a	book	by	Margaret	Stokes	,
给定	在	一个	书	经过	玛格丽特	斯托克斯	,

玛格丽特·斯托克斯的书中对圣里基耶和修道院的建立进行了优美的描述。

“ [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [frɑːns] .

“	Three	Months	in	the	Forests	of	France	.
”	三	几个月	在	这	森林	的	法国	.

“在法国森林里的三个月。”

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [tuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [nemd] - [ænd; ənd] - ,

”	About	the	year	589	,	two	Irishmen	,	named	Caidox	and	Fricor	,
”	关于	这	年	-	,	二	爱尔兰人	,	命名	-	和	-	,

“大约在公元589年，有两个名叫凯多克斯和弗里科尔的爱尔兰人，

[ˌdisim'bɑːk] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

disembarked	on	the	coast	at	the	little	town	of	Quentovic	,	on	the	mouth	of
下船	在	这	海岸	在	这	小的	镇	的	-	,	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [sʌm] ,

the	Somme	,
这	索姆河	,

在索姆河口的小镇昆托维克海岸登陆，

[wɪð] [twelv] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [rəʊd] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]

with	twelve	companions	,	and	they	followed	the	great	Roman	road	,	now	called	the
和	十二	同伴	,	和	他们	随后	这	伟大的	罗马	路	,	现在	称为	这

[ʃoʊ'seɪ] - ,

Chaussée	Brunehaut	,
chaussée	-	,

他们与十二位同伴一起，沿着伟大的罗马大道，也就是现在的布吕诺大道（Chaussée Brunehaut）一路前行。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

preaching	the	Gospel	on	their	way	.
布道	这	福音	在	他们的	方式	.

一路传福音。

[ðeɪ] [riːtʃt] - ([naʊ] [ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɝ]) , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə]

They	reached	Centule	(	now	St	.	Riquier	)	,	and	remained	there	some	days	to
他们	达到	-	(	现在	英石	.	里基耶	)	,	和	剩余	那里	一些	天	到

[rest] .

rest	.
休息	.

他们到达了森图勒（现圣里基耶），并在那里停留了几天休息。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [kə'lʌmbən] ,

Some	say	they	came	to	France	with	Columban	,
一些	说	他们	来了	到	法国	和	哥伦布	,

有人说他们是跟随科伦巴来到法国的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [kə'lʌmbən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [vəʊʒiz] ,

and	that	when	Columban	resumed	his	journey	towards	the	Vosges	,
和	那	什么时候	哥伦布	恢复	他的	旅行	向	这	孚日山脉	,

当科伦巴继续向孚日山脉进发时，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðiːz] [tuː] [mʌŋks] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] -

he	left	behind	him	these	two	monks	that	they	might	give	instructions	to	the	half	-
他	左边	在后面	他	这些	二	僧侣	那	他们	可能	给	指示	到	这	一半	-

['bɑːbərəs] [ɪn'hæbətənt] ,

barbarous	inhabitants	,
野蛮	居民	,

他留下这两位僧侣，让他们去教导那些半野蛮的居民。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	initiate	them	into	the	mysteries	of	the	Christian	religion	.
和	发起	他们	进入	这	谜团	的	这	基督教	宗教	.

并引导他们进入基督教的奥秘之中。

“ [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['krɒnɪklə(r)] ,

“	They	fought	on	,	”	said	the	old	chronicler	,
“	他们	战斗	在	,	”	说	这	老的	编年史家	,

“他们继续战斗，”老编年史家说道。

“ [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ([ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜˈ]) [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['erə(r)]

“	perceiving	that	the	inhabitants	of	Centule	(	St	.	Riquier	)	were	blinded	by	error
“	感知	那	这	居民	的	-	(	英石	.	里基耶	)	是	失明	经过	错误

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ,

and	iniquity	,
和	罪恶	,

“意识到森图勒（圣里基耶）的居民被谬误和罪恶蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] ['sleɪvəri] ;

and	were	subjected	to	the	most	cruel	slavery	;
和	是	受	到	这	最多	残忍的	奴隶制	;

他们遭受了最残酷的奴役；

[ðeɪ] ['leɪbəd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɪn]

they	laboured	with	all	their	strength	to	redeem	their	souls	,	and	wash	them	in
他们	辛勤劳作	和	全部	他们的	力量	到	赎回	他们的	灵魂	,	和	洗	他们	在

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] .

the	Saviour's	Blood	.
这	救世主的	血	.

他们竭尽全力地工作，以救赎自己的灵魂，并用救世主的宝血洗净自己。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hevn(ə)nli] ['mesndʒər]

”	But	the	people	could	not	understand	the	language	of	these	heavenly	messengers
”	但	这	人们	可以	不是	理解	这	语言	的	这些	天上	信使

,

,
,

但是人们听不懂这些天使者的语言，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [səʊ] ['həʊli] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

and	they	rebelled	against	a	teaching	so	holy	and	sublime	.
和	他们	叛乱	反对	一个	教学	所以	圣	和	升华	.

他们竟然反叛了如此神圣崇高的教义。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

They	demanded	what	these	adventurers	,	who	had	just	escaped	out	of	a
他们	要求	什么	这些	冒险者	,	WHO	有	只是	逃脱	出去	的	一个

['bɑːbərəs] ['aɪlənd] ,

barbarous	island	,
野蛮	岛	,

他们向这些刚刚逃离蛮荒岛屿的冒险者们提出了这样的要求：

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [raɪt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][ðeə(r)] [lɔːz] [ɒn]

could	be	in	search	of	,	and	by	what	right	they	sought	to	impose	their	laws	on
可以	是	在	搜索	的	,	和	经过	什么	正确的	他们	寻求	到	强加	他们的	法律	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可能正在寻找什么，以及他们凭什么权利将自己的法律强加于他们身上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [wɒz; wəz][met][baɪ][kraɪz] , [ˈmenəs] , [ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒ] ,

The	voice	of	charity	was	met	by	cries	,	menaces	,	and	outrage	,
这	嗓音	的	慈善机构	曾是	遇见	经过	哭泣	,	威胁	,	和	暴行	,

慈善之声换来的却是叫嚣、威胁和愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [strəʊv] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɔːz] [baɪ] [ˈvaɪələns] , [wen]

and	the	natives	strove	to	drive	them	from	their	shores	by	violence	,	when
和	这	本地人	努力	到	驾驶	他们	从	他们的	海岸	经过	暴力	,	什么时候

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnəʊb(ə)l] ,

suddenly	a	young	noble	,
突然	一个	年轻的	高贵	,

当地居民竭力用暴力将他们驱逐出海岸，这时，一位年轻的贵族突然出现，

[nemd] [rɪkwiːɜ˞] , [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .

named	Riquier	,	appeared	upon	the	scene	.
命名	里基耶	,	出现	之上	这	场景	.

一个名叫里基耶的人出现在现场。

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ðə; ði][məʊst][ˈfjʊəriəs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][mɒb] ,

He	commanded	silence	,	and	arrested	the	most	furious	amongst	the	mob	,
他	命令	沉默	,	和	被捕	这	最多	狂怒	在	这	暴民	,

他命令众人安静，并逮捕了暴徒中最愤怒的人。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈstrendʒər] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

and	taking	the	two	strangers	under	his	protection	,	he	brought	them	into	his
和	采取	这	二	陌生人	在下面	他的	保护	,	他	带来	他们	进入	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他将这两个陌生人带回了自己的家，并对他们进行保护。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

He	gave	them	food	and	drink	,
他	给予	他们	食物	和	喝	,

他给他们提供了食物和水。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈfɔː(r)]

and	in	return	they	gave	him	such	nourishment	of	the	soul	as	he	before
和	在	返回	他们	给予	他	这样的	营养	的	这	灵魂	作为	他	前

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] .

had	never	tasted	.
有	绝不	尝过	.

作为回报，他们给予了他前所未有的精神滋养。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [θɪŋz] . . . .

He	learned	to	know	God	and	love	Him	beyond	all	things	.	.	.	.
他	学习	到	知道	上帝	和	爱	他	超过	全部	事物	.	.	.	.

他学会了认识上帝，并爱祂胜过一切.....

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɔːdərs] [hiː; hi]

When	he	had	taken	orders	he
什么时候	他	有	已采取	订单	他

他接受命令后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæbi] [ɒv; əv] - ([naʊ] [ˌes ˈtiː] . [rɪkwiːɝ]) ,
became the founder of the celebrated Abbey of Centule (now St . Riquier) ,
成为 这 创始人 的 这 著名 修道院 的 - (现在 英石 . 里基耶) ,

他创建了著名的森图勒修道院（现为圣里基耶修道院）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]
and the bodies of the two Irishmen from whom he had learned
和 这 身体 的 这 二 爱尔兰人 从 谁 他 有 学习
[ˌkrɪstiˈænəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɜːd] [wɪð] [ˈsplendə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
Christianity were interred with splendour in this church .
基督教 是 埋葬 和 辉煌 在 这 教会 .

他从中学习基督教的两位爱尔兰人的遗体被隆重地安葬在这座教堂里。

[wen] [ˌes ˈtiː] . - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [rɪˈstɔːd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði]
When St . Angelbert , in the year 799 , restored this church , he also restored the
什么时候 英石 . - , 在 这 年 - , 恢复 这 教会 , 他 还 恢复 这
[hɑːf] - [ˈruːɪnd] [tuːmz] ,
half - ruined tombs ,
一半 - 毁坏 陵墓 ,

公元799年，圣安格尔伯特修复这座教堂时，也修复了那些半毁的墓穴。

[ˈdekəreɪtɪd] [ðeə(r)] [ʃraɪnz] [wɪð] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] ['vɜːrsəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn]
decorated their shrines with such magnificence , and inscribed verses upon them in
装饰 他们的 神社 和 这样的 壮丽 , 和 铭文 诗句 之上 他们 在
['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
letters of gold .
信件 的 金子 .

他们将神龛装饰得富丽堂皇，并用金字在上面刻上了诗句。

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [seɪnts] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
The relics of the two saints lay beneath the monument till the year 1070 ,
这 遗物 的 这 二 圣徒 躺 下面 这 纪念碑 直到 这 年 - ,

两位圣人的遗骸一直保存在纪念碑下，直到公元1070年。

[wen] [ˌes ˈtiː] . - [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃraɪn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['preʃəs]
when St . Geroinus transferred them to a silver shrine adorned with precious
什么时候 英石 . - 转移 他们 到 一个 银 神社 装饰 和 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

圣杰罗伊努斯将它们转移到一个镶嵌着宝石的银质圣龛中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] , - .
and in this shrine also were laid the relics of another Irish saint , Mauguille .
和 在 这 神社 还 是 铺设 这 遗物 的 其他 爱尔兰 圣 , - .

这座圣殿里还安放着另一位爱尔兰圣人莫吉尔的遗物。

[ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][dʒuːn] 3rd .
Their festival is celebrated on June 3rd .
他们的 节日 是 著名 在 六月 3rd .

他们的节日于6月3日庆祝。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['æbɪvɪl] [tuː; tə] - , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

On	the	road	from	Abbeville	to	Doullens	,	on	the	edge	of	the	wood	of	St	.
在	这	路	从	阿布维尔	到	-	,	在	这	边缘	的	这	木头	的	英石	.

[rɪkwiːɜ] ,

Riquier	,
里基耶	,

在从阿布维尔到杜朗的路上，在圣里基耶森林的边缘，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [hɪl] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] , [mə'dʒestɪkli] ['siːtɪd]

and	below	the	slope	of	a	smiling	hill	,	an	ancient	church	,	majestically	seated
和	以下	这	坡	的	一个	微笑	爬坡道	,	一个	古老的	教会	,	雄伟地	坐着

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

in	the	valley	below	,
在	这	谷	以下	,

在一座面带微笑的山坡下，一座古老的教堂雄伟地坐落在山谷之中。

['kɒmz] ['ɪntuː] [vjuː] .

comes	into	view	.
来	进入	看法	.

进入视野。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ] .

It	is	the	Abbey	Church	of	St	.	Riquier	.
它	是	这	修道院	教会	的	英石	.	里基耶	.

这是圣里基耶修道院教堂。

[ðə; ði] [taʊn] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]

The	town	rises	from	the	foot	of	the	church	like	an	amphitheatre	round	the
这	镇	上升	从	这	脚	的	这	教会	喜欢	一个	圆形剧场	圆形的	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

enclosure	of	its	ancient	walls	.
外壳	的	它是	古老的	墙壁	.

小镇从教堂脚下拔地而起，如同一个环绕着古老城墙的圆形剧场。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]

The	great	tower	rises	above	the	fertile	fields	around	and	above	the	summits	of
这	伟大的	塔	上升	多于	这	沃	字段	大约	和	多于	这	峰会	的

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [gleɪdz] .

the	distant	hills	and	woodland	glades	.
这	遥远	丘陵	和	林地	林间空地	.

这座高塔耸立在周围肥沃的田野之上，远眺着远处的山峰和林间空地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['θretnz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['veri]

The	little	stream	of	Seardon	,	which	almost	threatens	to	disappear	at	its	very
这	小的	溪流	的	-	,	哪个	几乎	威胁	到	消失	在	它是	非常

[sɔːs] ,

source	,
来源	,

瑟顿小溪，几乎就要从源头消失殆尽了。

['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

passes	through	the	lower	town	and	on	towards	the	south	-	west	.
通过	通过	这	降低	镇	和	在	向	这	南	-	西方	.

穿过下城区，然后向西南方向延伸。

[ðə; ði] [əʊld] ['krɔniklə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɪr] [ˌeɪ 'juː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [kɑː'duːn] .

The	old	chroniclers	called	it	Reviere	au	Cardons	,	from	the	little	flower	cardoon	.
这	老的	编年史家	称为	它	里维埃尔	au	卡顿斯	,	从	这	小的	花	蓟菜	.

古代的编年史家称它为 Reviere au Cardons，取自小花蓟菜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] - , ['ʌndə(r)] - [tuːm] ,

This	little	thread	of	water	,	rising	at	Bonnefontaine	,	under	Isinbard's	tomb	,
这	小的	线	的	水	,	上升	在	-	,	在下面	-	墓	,

这条细小的水流，从博讷方丹山上涌出，就在伊辛巴尔的墓下。

[ɪz] [sweld] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - , [ɔː(r)] - ,

is	swelled	by	the	junction	with	the	river	Mirandeuil	,	or	Misendeuil	,
是	肿胀	经过	这	交汇处	和	这	河	-	,	或者	-	,

与米兰德伊河（或米森德伊河）交汇处水位上涨。

[ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

a	name	derived	from	the	fact	that	it	was	at	this	spot	the	ladies	of
一个	姓名	衍生的	从	这	事实	那	它	曾是	在	这	点	这	女士们	的

[ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɔɹ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

St	.	Riquier	first	heard	the	fatal	news	that	their	husbands	had	fallen	in	the	Battle
英石	.	里基耶	第一的	听到	这	致命的	消息	那	他们的	丈夫们	有	倒下	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['krɛsi] . . . .

of	Crecy	.	.	.
的	克雷西	.	.	.

这个名字来源于这样一个事实：圣里基耶的女士们正是在这里第一次听到了她们的丈夫在克雷西战役中阵亡的噩耗……

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['pɪkədi] , [kə'menst] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['miʃənəriz] ,

The	labours	of	the	Irish	Church	in	Picardy	,	commenced	by	these	two	missionaries	,
这	劳动	的	这	爱尔兰	教会	在	皮卡第	,	开始	经过	这些	二	传教士	,

- [ænd; ənd] - ,

Caidox	and	Fricor	,
-	和	-	,

爱尔兰教会在皮卡第的传教工作，是由这两位传教士凯多克斯和弗里科尔开始的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kə'lʌmbən] [frɒm; frəm] [ˌlʊk'sʌɪl] ,

and	carried	on	by	the	disciples	of	Columban	from	Luxeuil	,
和	携带	在	经过	这	门徒	的	哥伦布	从	豪华	,

并由来自吕克瑟伊的科伦巴的门徒们继续传承下去。

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] ['kʌntri] .

were	destined	to	receive	a	fresh	impetus	from	the	parent	country	.
是	注定	到	收到	一个	新鲜的	动力	从	这	父母	国家	.

注定会从母国获得新的动力。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] , [ɪn] ['gɔːlweɪ] , [wɒz; wəz]

Another	mission	,	this	time	from	the	shores	of	Lough	Corrib	,	in	Galway	,	was
其他	使命	,	这	时间	从	这	海岸	的	湖	科里布	,	在	戈尔韦	,	曾是

[ˌʌndə'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

另一次任务，这次是从戈尔韦郡的科里布湖畔出发的。

[fɜːsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [kəm'pænjənz] , [huː] ['lændɪd][æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

Fursa	and	his	twelve	companions	,	who	landed	at	Mayoc	,	at	the	mouth	of
弗萨	和	他的	十二	同伴	,	WHO	登陆	在	-	,	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʌm] ,

the	river	Somme	,
这	河	索姆河	,

弗萨和他的十二位同伴在索姆河口的马约克登陆。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɔɹ] ,

A	.	D	.	638	,	went	up	the	river	to	St	.	Riquier	,
一个	.	D	.	-	,	去	向上	这	河	到	英石	.	里基耶	,

公元638年，他沿河而上，到达圣里基耶。

[ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʃɜːtʃ] .

a	monastery	in	which	he	must	have	found	traditions	of	his	native	Church	.
一个	修道院	在	哪个	他	必须	有	成立	传统	的	他的	本国的	教会	.

他一定在这座修道院里找到了他家乡教会的传统。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	INTERIOR	OF	ST	.
这	内部的	的	英石	.

圣殿内部

[rɪkwiːɚ] [kə'θiːdrəl] .

RIQUIER	CATHEDRAL	.
里基耶	大教堂	.

里基耶大教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['ɒfɪsəz] 11th [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] .

OFFICERS	11th	BATTALION	ROYAL	IRISH	RIFLES	.
警官	11th	营	皇家	爱尔兰	步枪	.

皇家爱尔兰步枪团第11营军官。

[dʒʊ'laɪ] . -

July	.	1915
七月	.	-

1915年7月

[tɒp] [rəʊ] — [luː'tenənt] .

Top	Row	—	Lieut	.
顶部	排	—	中尉	.

第一排——中尉

[wˈeəɹɪŋ] , 2nd [luː'tenənt] .

Waring	,	2nd	Lieut	.
警告	,	2nd	中尉	.

沃林，少尉

['elɪs] , 2nd [luː'tenənt] .

Ellis	,	2nd	Lieut	.
埃利斯	,	2nd	中尉	.

埃利斯，少尉

[piː] . [biː] . ['θɔːrnli] , [luː'tenənt] .

P	.	B	.	Thornely	,	Lieut	.
P	.	B	.	棘手地	,	中尉	.

PB Thornely，中尉。

[ef] . [dʒiː] . [hʌl] , 2nd [luː'tenənt] .

F	.	G	.	Hull	,	2nd	Lieut	.
F	.	G	.	赫尔	,	2nd	中尉	.

FG Hull，少尉。

[diː] . [dʒeɪ] . [braʊn] , [luː'tenənt] .

D	.	J	.	Brown	,	Lieut	.
D	.	J	.	棕色的	,	中尉	.

DJ Brown，中尉。

[iː] . [væns] , [luː'tenənt] .

E	.	Vance	,	Lieut	.
E	.	万斯	,	中尉	.

E. Vance，中尉。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [niːl] ([əˈsɪstənt] [ˈædʒʊtənt]) , 2nd [luːˈtenənt] . [siː] . [siː] . [ˈkænɪŋ] .

R	.	H	.	Neill	(	Assistant	Adjutant	)	,	2nd	Lieut	.	C	.	C	.	Canning	.
拉	.	H	.	尼尔	(	助手	副官	)	,	2nd	中尉	.	C	.	C	.	罐头	.

RH Neill（助理副官），少尉 CC Canning。

[ˈsekənd] [rəʊ] ([ˈstændɪŋ]) — [ɪt] .

Second	Row	(	standing	)	—	Lt	.
第二	排	(	常设	)	—	中尉	.

第二排（站立）——中尉

[ænd; ənd][kjuː] . [em] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [dəˈvoʊtoʊ] , [luːˈtenənt] . [ɑː(r)] . [ˈtɔmpsn] ([ˈtrænspɔːt] [ˈɒfɪsə(r)]) ,

and	Q	.	M	.	W	.	L	.	Devoto	,	Lieut	.	R	.	Thompson	(	Transport	Officer	)	,
和	问	.	M	.	W	.	L	.	虔诚	,	中尉	.	拉	.	汤普森	(	运输	官	)	,

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

以及 QMWL Devoto、R. Thompson 中尉（运输官）、中尉。

[siː] . [ef] . [keɪ] . [ˈjuːərt] , 2nd [luːˈtenənt] .

C	.	F	.	K	.	Ewart	,	2nd	Lieut	.
C	.	F	.	K	.	尤尔特	,	2nd	中尉	.

CFK Ewart，少尉。

[siː] . [dʒiː] . [ef] . [wˈeəɹɪŋ] , 2nd .

C	.	G	.	F	.	Waring	,	2nd	.
C	.	G	.	F	.	警告	,	2nd	.

CGF Waring，第二名。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[es] . [ə; eɪ] . - , 2nd [luːˈtenənt] .

S	.	A	.	M'Neill	,	2nd	Lieut	.
S	.	一个	.	-	,	2nd	中尉	.

SA M'Neill，少尉。

[diː] . [es] . [ˈpriːstli] , 2nd [luːˈtenənt] .

D	.	S	.	Priestly	,	2nd	Lieut	.
D	.	S	.	祭司	,	2nd	中尉	.

DS Priestly，少尉。

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈbuːmə(r)] , 2nd [luːˈtenənt] .

W	.	C	.	Boomer	,	2nd	Lieut	.
W	.	C	.	婴儿潮一代	,	2nd	中尉	.

WC Boomer，少尉。

[tiː] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] , 2nd [luːˈtenənt] .

T	.	H	.	Wilson	,	2nd	Lieut	.
T	.	H	.	威尔逊	,	2nd	中尉	.

TH Wilson，少尉

[dʒiː] . [əʊ] . [jʌŋ] ([skaʊt] [ˈɒfɪsə(r)]) , [luːˈtenənt] .

G	.	O	.	Young	(	Scout	Officer	)	,	Lieut	.
G	.	哦	.	年轻的	(	侦察	官	)	,	中尉	.

GO Young（侦察官），中尉。

[keɪ] . [em] . [mɔːr] , [luːˈtenənt] .

K	.	M	.	Moore	,	Lieut	.
K	.	M	.	摩尔	,	中尉	.

KM Moore，中尉。

[em] . [siː] . ['greɪəm] (['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)]) , ['kæptɪn] [es] . [diː] . [biː] . ['mɑːstəz] .

M	.	C	.	Graham	(	Medical	Officer	)	,	Captain	S	.	D	.	B	.	Masters	.
M	.	C	.	格雷厄姆	(	医疗的	官	)	,	队长	S	.	D	.	B	.	大师	.

MC Graham（医务官），SDB Masters 上尉。

[θɜːd] [rəʊ] (['sɪtɪŋ]) — ['kæptɪn] [smiθ] , [kæpt] . [siː] . [siː] . [kreɪg] , [em] . [piː] . , [kæpt] . [ə; eɪ] . [piː] .

Third	Row	(	sitting	)	—	Captain	Smyth	,	Capt	.	C	.	C	.	Craig	,	M	.	P	.	,	Capt	.	A	.	P	.
第三	排	(	坐着	)	—	队长	史密斯	,	船长	.	C	.	C	.	克雷格	,	M	.	P	.	,	船长	.	一个	.	P	.

['dʒeŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

第三排（坐着）——史密斯上尉、CC·克雷格上尉、宪兵、AP·詹金斯上尉

[kæpt] . [ɑː(r)] . ['rɪvəz] [smiθ] ([brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] , 108th [ɪnf] . [brɪ'geɪd]) ,

Capt	.	R	.	Rivers	Smyth	(	Brigade	Major	,	108th	Inf	.	Brigade	)	,
船长	.	拉	.	河流	史密斯	(	旅	主要的	,	108th	信息	.	旅	)	,

R·里弗斯·史密斯上尉（第108步兵旅旅长）

['meɪdʒə(r)][piː] . [el] . [keɪ] . [bleə(r)] ['ɒlɪfənt] (2nd [ɪn] [kə'mɑːnd]) , [ɪt] . - [kɒl] .

Major	P	.	L	.	K	.	Blair	Oliphant	(	2nd	in	Command	)	,	Lt	.	-	Col	.
主要的	P	.	L	.	K	.	布莱尔	奥利芬特	(	2nd	在	命令	)	,	中尉	.	-	上校	.

PLK 布莱尔·奥利芬特少校（副指挥官），中校

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pækənəm] ([kə'mɑːndɪŋ]) , ['meɪdʒə(r)]['dʌbljuː] . [diː] . ['dɛvərəl] (['ædʒʊtənt]) , [kæpt] .

H	.	A	.	Pakenham	(	Commanding	)	,	Major	W	.	D	.	Deverell	(	Adjutant	)	,	Capt	.
H	.	一个	.	帕肯汉姆	(	指挥	)	,	主要的	W	.	D	.	德弗雷尔	(	副官	)	,	船长	.

[əʊ] . [biː] . [web] , [kæpt] . [ə; eɪ] . [ef] . ['tʃɑːrli] ,

O	.	B	.	Webb	,	Capt	.	A	.	F	.	Charley	,
哦	.	B	.	韦伯	,	船长	.	一个	.	F	.	查理	,

HA Pakenham（指挥官）、WD Deverell 少校（副官）、OB Webb 上尉、AF Charley 上尉

[kæpt] . [ə; eɪ] . [piː] . [ai] . ['sæmjuəlz] .

Capt	.	A	.	P	.	I	.	Samuels	.
船长	.	一个	.	P	.	我	.	萨缪尔斯	.

API Samuels 上尉。

[tuː] ['ɒfɪsəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] — 2nd [luː'tenənt] .

Two	Officers	sitting	in	front	—	2nd	Lieut	.
二	警官	坐着	在	正面	—	2nd	中尉	.

坐在前面的两名军官——少尉。

[siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɔːr] , 2nd [luː'tenənt] .

C	.	H	.	H	.	Orr	,	2nd	Lieut	.
C	.	H	.	H	.	奥尔	,	2nd	中尉	.

CHH Orr，少尉。

[dʒeɪ] . [siː] . ['kɑːs(ə)n] .

J	.	C	.	Carson	.
J	.	C	.	卡森	.

JC 卡森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] ([saʊθ] ['æntrɪm] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Biographies	of	Officers	of	11th	Royal	Irish	Rifles	(	South	Antrim	Volunteers	,
传记	的	警官	的	11th	皇家	爱尔兰	步枪	(	南	安特里姆	志愿者	,

第11皇家爱尔兰步枪团（南安特里姆志愿兵团）军官传记

) [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .

)	who	were	killed	or	wounded	during	the	Battle	of	the	Somme	.
)	WHO	是	被杀	或者	受伤	期间	这	战斗	的	这	索姆河	.

在索姆河战役中阵亡或受伤的人员。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['fəutəgræfs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd] .

In	some	cases	Photographs	could	not	be	obtained	.
在	一些	案例	照片	可以	不是	是	获得	.

在某些情况下，无法获取照片。

['kæptɪn] [siː] . [siː] . [kreɪg] .

Captain	C	.	C	.	Craig	.
队长	C	.	C	.	克雷格	.

CC Craig 上尉。

[kə'mɑːndɪŋ] [biː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] ; [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æntrɪm] .

Commanding	B	Company	;	wounded	and	prisoner	;	M	.	P	.	for	South	Antrim	.
指挥	B	公司	;	受伤	和	囚犯	;	M	.	P	.	为了	南	安特里姆	.

B连连长；负伤并被俘；南安特里姆选区议员。

['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [piː] . ['dʒeŋkɪnz] , ['lɪzbɜːn] .

Major	A	.	P	.	Jenkins	,	Lisburn	.
主要的	一个	.	P	.	詹金斯	,	利斯本	.

利斯本的詹金斯少校。

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] ; [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] ;

Commanding	A	Company	;	wounded	and	prisoner	;	first	reported	missing	;
指挥	一个	公司	;	受伤	和	囚犯	;	第一的	据报道	丢失的	;

曾任A连连长；受伤被俘；最初被报告失踪；

[rɪ'siːvd] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] , [sep'tembə(r)] , - , [sɜːvd] [ɪn]

received	Commission	as	Captain	in	11th	Royal	Irish	Rifles	,	September	,	1914	,	served	in
已收到	委员会	作为	队长	在	11th	皇家	爱尔兰	步枪	,	九月	,	-	,	服务	在

[frɑːns] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] 1st ,

France	till	July	1st	,
法国	直到	七月	1st	,

1914年9月被任命为第11皇家爱尔兰步枪团上尉，在法国服役至7月1日。

- , [wen] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

1916	,	when	wounded	and	made	prisoner	,	released	from	Germany	owing	to
-	,	什么时候	受伤	和	制成	囚犯	,	发布	从	德国	欠款	到

[wuːndz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,

wounds	in	December	,	1916	,
伤口	在	十二月	,	-	,

1916年受伤被俘，1916年12月因伤从德国获释。

[spent] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] , - , [tɪl] [nəʊ'vembə(r)] , - , [æz; əz][ə; eɪ] [riː'peɪtriːˌeɪtɪd] ['prɪz(ə)nə(r)]

spent	from	December	,	1916	,	till	November	,	1917	,	as	a	repatriated	prisoner
花费	从	十二月	,	-	,	直到	十一月	,	-	,	作为	一个	遣返	囚犯

[ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] ,

of	war	in	Switzerland	,
的	战争	在	瑞士	,

1916年12月至1917年11月，作为遣返的战俘在瑞士度过。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [nəʊ'vembə(r)] , - .

returned	to	England	November	,	1917	.
返回	到	英格兰	十一月	,	-	.

1917年11月返回英国。

['kæptɪn] [əʊ] . [biː] . [web] .

Captain	O	.	B	.	Webb	.
队长	哦	.	B	.	韦伯	.

船长 OB Webb。

[kə'mɑːndɪŋ] [diː] ['kʌmpəni] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . [web]
Commanding **D** **Company** **,** **killed** **in** **action** **;** **son** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Charles** **J** **.** **Webb**
指挥 D 公司 , 被杀 在 行动 ; 儿子 的 这 晚的 先生 . 查尔斯 J . 韦伯
, [dʒeɪ] . [piː] . ,
, **J** **.** **P** **.** **,**
, J . P . ,

D连连长，阵亡；已故太平绅士查尔斯·J·韦伯先生之子

[ðə; ði][əʊld] [bliːtʃ] ['lɪnɪn] ['kʌmpəni] , [ˌrændəlz'taʊn] .
the **Old** **Bleach** **Linen** **Company** **,** **Randalstown** **.**
这 老的 漂白 亚麻布 公司 , 兰德尔斯敦 .

老漂白亚麻公司，兰德尔斯敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [aɪ] . ['sæmjuəlz] .
Captain **A** **.** **P** **.** **I** **.** **Samuels** **.**
队长 一个 . P . 我 . 萨缪尔斯 .

API Samuels 船长。

[kə'mɑːndɪŋ] [siː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ] [bɒm'bɑːdmənt] ['priːviəs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
Commanding **C** **Company** **;** **wounded** **during** **bombardment** **previous** **to** **advance** **,**
指挥 C 公司 ; 受伤 期间 轰击 以前的 到 进步 ,
['ɑːftəwədz] [kɪld] [æt; ət] [ˌmɛ'siːˌniːz] , [sep'tembə(r)] , - ;
afterwards **killed** **at** **Messines** **,** **September** **,** **1916** **;**
然后 被杀 在 梅西内斯 , 九月 , - ;

指挥C连；在进攻前的炮击中受伤，后于1916年9月在梅西讷阵亡；

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
son **of** **the** **Right** **Hon** **.**
儿子 的 这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下之子

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['sæmjuəlz] .
Mr **.** **Justice** **Samuels** **.**
先生 . 正义 萨缪尔斯 .

萨缪尔斯法官先生。

['kæptɪn] [iː] . [ef] . [smɪθ] .
Captain **E** **.** **F** **.** **Smith** **.**
队长 E . F . 史密斯 .

EF史密斯上尉。

['wuːndɪd] ; [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɒv; əv] ['bænˌbrɪdʒ] ;
Wounded **;** **son** **of** **Mr** **.** **Smith** **of** **Banbridge** **;**
受伤 ; 儿子 的 先生 . 史密斯 的 班布里奇 ;

受伤；班布里奇史密斯先生之子；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪzbɜːn] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [viː] . [ef] .
before **the** **war** **was** **an** **officer** **in** **the** **Lisburn** **contingent** **of** **the** **U** **.** **V** **.** **F** **.**
前 这 战争 曾是 一个 官 在 这 利斯本 队伍 的 这 U . V . F .

战前他是阿尔斯特志愿军利斯本分队的军官。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[iː] . [biː] . [væns] .
E . **B** . **Vance** .
E . B . 万斯 .

EB Vance。

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ; [siː] ['kʌmpəni] ; [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
Died **of** **wounds** **a** **prisoner** **in** **Germany** **;** **C** **Company** **;** **son** **of** **the** **late** **Mr** **.**
死亡 的 伤口 一个 囚犯 在 德国 ; C 公司 ; 儿子 的 这 晚的 先生 .
['wɪljəm] [væns] , ['æntrɪm] .
William **Vance** **,** **Antrim** **.**
威廉 万斯 , 安特里姆 .

在德国战俘营因伤去世；C连；已故威廉·万斯先生之子，安特里姆。

['kæptɪn] ['sɪsəl] ['juːərt] .
Captain **Cecil** **Ewart** **.**
队长 塞西尔 尤尔特 .

塞西尔·尤尔特上尉。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][siː] ['kʌmpəni] ;
Killed **in** **action** **;** **second** **in** **command** **of** **C** **Company** **;**
被杀 在 行动 ; 第二 在 命令 的 C 公司 ;

阵亡；C连副连长；

[hiː; hi] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['sæmjuəlz][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
he **took** **Command** **of** **the** **Company** **after** **Captain** **Samuels** **was** **wounded** **.**
他 采取 命令 的 这 公司 后 队长 萨缪尔斯 曾是 受伤 .

萨缪尔斯上尉受伤后，他接管了连队的指挥权。

['kæptɪn] ['juːərt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['juːərt] , - , ['lɪzbɜːn] .
Captain **Ewart** **is** **the** **second** **son** **of** **Mr** **.** **F** **.** **W** **.** **Ewart** **,** **Derryvolgie** **,** **Lisburn** **.**
队长 尤尔特 是 这 第二 儿子 的 先生 . F . W . 尤尔特 , - , 利斯本 .

尤尔特上尉是利斯本德里沃尔吉的 FW 尤尔特先生的次子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[luː'tenənt] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [niːl] .
Lieut **.** **R** **.** **H** **.** **Neill** **.**
中尉 . 拉 . H . 尼尔 .

RH Neill 中尉。

[kɪld] ; ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [niːl] , - , [dʌn'mʌri] ; ['edʒukeɪtɪd][æt; ət]
Killed **;** **only** **son** **of** **Mr** **.** **Reginald** **Neill** **,** **Colingrove** **,** **Dunmurry** **;** **educated** **at**
被杀 ; 仅有的 儿子 的 先生 . 雷金纳德 尼尔 , - , 邓默里 ; 受过教育 在
[mɔːn] [greɪndʒ] , [ˌkɪl'kiːl] , [ˌsiː 'əʊ] . [daʊn] ,
Mourne **Grange** **,** **Kilkeel** **,** **Co** **.** **Down** **,**
莫恩 农庄 , 基尔基尔 , 合作 . 向下 ,

遇害；雷金纳德·尼尔先生（住址：邓默里科林格罗夫）的独子；曾在唐郡基尔基尔的莫恩格兰奇接受教育。

[ænd; ənd] ['mɔːlvən] ['kɒlɪdʒ] , ['wʊstəʃə(r)] .
and **Malvern** **College** **,** **Worcestershire** **.**
和 马尔文 大学 , 伍斯特郡 .

以及伍斯特郡的马尔文学院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] 2nd [bæt] .
He **was** **formerly** **an** **officer** **in** **the** **2nd** **Batt** **.**
他 曾是 以前 一个 官 在 这 2nd 巴特 .

他曾是第二营的一名军官。

[saʊθ] ['æntrɪm] ['redʒɪmənt] , [juː] . [viː] . [ef] .

South	Antrim	Regiment	,	U	.	V	.	F	.
南	安特里姆	团	,	U	.	V	.	F	.

南安特里姆军团，UVF

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['dʌbljuː] . ['elɪs] .

W	.	Ellis	.
W	.	埃利斯	.

W. 埃利斯。

[siː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['elɪs] , - .

C	Company	;	wounded	;	son	of	Mr	.	Ellis	,	Toomebridge	.
C	公司	;	受伤	;	儿子	的	先生	.	埃利斯	,	-	.

C连；受伤；埃利斯先生之子，图姆布里奇。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒiː] . [əʊ] . [jʌŋ] .

G	.	O	.	Young	.
G	.	哦	.	年轻的	.

GO Young。

[siː] ['kʌmpəni] , [skaʊt] ['ɒfɪsə(r)] ; [gæst] [ɪn] [bɒm'bɑːdmənt] ['priːviəs] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ; [sʌn] [ɒv; əv]

C	Company	,	Scout	Officer	;	gassed	in	bombardment	previous	to	advance	;	son	of
C	公司	,	侦察	官	;	毒气	在	轰击	以前的	到	进步	;	儿子	的

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [el] . [jʌŋ] ,

Mr	.	George	L	.	Young	,
先生	.	乔治	L	.	年轻的	,

C连，侦察兵军官；在前进前的炮击中中毒；乔治·L·杨先生之子

[dʒeɪ] . [piː] . , - [haʊs] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌdɔni'gɔːl] , [ænd; ənd] - , [ˌrændəlz'taʊn] .

J	.	P	.	,	Culdaff	House	,	Co	.	Donegal	,	and	Millmount	,	Randalstown	.
J	.	P	.	,	-	房子	,	合作	.	多尼戈尔	,	和	-	,	兰德尔斯敦	.

JP，Culdaff House，多尼戈尔郡，以及 Millmount，兰德尔斯敦。

[sek] . - [luː'tenənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[biː] . ['dʌbljuː] . ['gæmb(ə)l] .

B	.	W	.	Gamble	.
B	.	W	.	赌博	.

BW Gamble。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bæptɪst] ['gæmb(ə)l] , [ˌtuː'tuː] ['elmˌwʊd] ['ævənjuː] , [dʒiː] .

A	Company	;	wounded	;	son	of	Mr	.	Baptist	Gamble	,	2	Elmwood	Avenue	,	G	.
一个	公司	;	受伤	;	儿子	的	先生	.	浸信会	赌博	,	2	埃尔姆伍德	大街	,	G	.

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , [ˌbel'fɑːst] .

W	.	R	.	,	Belfast	.
W	.	拉	.	,	贝尔法斯特	.

A 公司；受伤；贝尔法斯特 GWR 埃尔姆伍德大道 2 号 Baptist Gamble 先生的儿子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[dʒiː] . [en] . [ˈhʌntə(r)] .
G . N . Hunter .
G . N . 猎人 .

GN猎人。

['wuːndɪd] ; ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['hʌntə(r)] , - ['gaːdnz] , ['dʌblɪn] ,
Wounded ; second son of Mr . Samuel Hunter , Gracepark Gardens , Dublin ,
受伤 ; 第二 儿子 的 先生 . 塞缪尔 猎人 , - 花园 , 都柏林 ,

受伤；塞缪尔·亨特先生的次子，住都柏林格雷斯帕克花园。

['pʌblɪk] ['vælјuːə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['treʒəri] [ɪn] ['aɪələnd] .
Public Valuer to His Majesty's Treasury in Ireland .
民众 估价师 到 他的 陛下的 财政部 在 爱尔兰 .

爱尔兰皇家财政部公共估价师。

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[iː] . ['dænjəl] .
E . Daniel .
E . 丹尼尔 .

E. 丹尼尔。

[ʃel] - [ʃɒk] ; [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['dænjəl] , [dʌŋ'gænən] .
Shell - shock ; son of Mr Daniel , Dungannon .
壳 - 震惊 ; 儿子 的 先生 丹尼尔 , 邓甘农 .

炮弹休克；丹尼尔先生之子，邓甘农。

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɔːltə(r)] .
J . W . Salter .
J . W . 萨尔特 .

JW Salter。

[biː] ['kʌmpəni] ; ['prɪz(ə)nə(r)] ; [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld] .
B Company ; prisoner ; first reported killed .
B 公司 ; 囚犯 ; 第一的 据报道 被杀 .

B连；战俘；最初报告死亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . - Lieut .
秒 . - 中尉 .

中尉

[siː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['sæmjuəlz] .

C	.	J	.	H	.	Samuels	.
C	.	J	.	H	.	萨缪尔斯	.

CJH Samuels。

[diː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

D	Company	;	wounded	;	nephew	of	the	Right	Hon	.
D	公司	;	受伤	;	侄子	的	这	正确的	尊敬的	.

D连；受伤；尊敬的阁下的侄子。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['sæmjuəlz] .

Mr	.	Justice	Samuels	.
先生	.	正义	萨缪尔斯	.

萨缪尔斯法官先生。

[sek] . - [luː'tenənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[ef] . [biː] . ['θɔːrnli] .

F	.	B	.	Thornely	.
F	.	B	.	棘手地	.

FB Thornely。

['wuːndɪd] ; [biː] ['kʌmpəni] ; ['nefjuː] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][bleə(r)] ['ɒlɪfənt] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

Wounded	;	B	Company	;	nephew	of	Major	Blair	Oliphant	,	second	in	Command	of
受伤	;	B	公司	;	侄子	的	主要的	布莱尔	奥利芬特	,	第二	在	命令	的

[ðə; ði] [bə'tæliən] ;

the	Battalion	;
这	营	;

受伤；B连；营副指挥官布莱尔·奥利芬特少校的侄子；

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌpɪŋhæm] [skuːl] .

received	his	commission	from	Uppingham	School	.
已收到	他的	委员会	从	厄平汉姆	学校	.

他在阿平汉学校获得了委任状。

[sek] . - [luː'tenənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [siː] . ['kɑːs(ə)n] .

J	.	C	.	Carson	.
J	.	C	.	卡森	.

JC 卡森。

[siː] ['kʌmpəni] ; ['wuːndɪd] ; ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['kɑːs(ə)n] , [ɒv; əv] - , ['lɪzbɜːn] ,

C	Company	;	wounded	;	only	son	of	Mr	.	J	.	Carson	,	of	Parkmount	,	Lisburn	,
C	公司	;	受伤	;	仅有的	儿子	的	先生	.	J	.	卡森	,	的	-	,	利斯本	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌbel'fɑːst] .

and	the	Stock	Exchange	,	Belfast	.
和	这	库存	交换	,	贝尔法斯特	.

C连；受伤；是利斯本帕克芒特和贝尔法斯特证券交易所的J·卡森先生的独子。

[sek] . - [luː'tenənt] .

Sec	.	-	Lieut	.
秒	.	-	中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [siː] . [ɔːr] .
J . **C** . **Orr** .
J . C . 奥尔 .

JC Orr。

['wuːndɪd] ; [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . [ɔːr] , ['lʌndənderi] .
Wounded ; **son** **of** **Mr** . **J** . **C** . **Orr** , **Londonderry** .
受伤 ; 儿子 的 先生 . J . C . 奥尔 , 伦敦德里 .

受伤；JC Orr先生之子，伦敦德里。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɒŋ] [kɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] [bæŋk] , ['lʌndən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Was **in** **the** **Hong** **Kong** **and** **Shanghai** **Bank** , **London** , **before** **the** **war** .
曾是 在 这 洪 孔 和 上海 银行 , 伦敦 , 前 这 战争 .

战前曾在香港上海汇丰银行伦敦分行工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] 108th [brɪ'geɪd] [trentʃ] ['mɔːtə(r)] ['bætri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
He **was** **with** **the** **108th** **Brigade** **Trench** **Mortar** **Battery** **during** **the** **advance** .
他 曾是 和 这 108th 旅 沟 砂浆 电池 期间 这 进步 .

进攻期间，他隶属于第108旅战壕迫击炮连。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[sek] . - [luː'tenənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[siː] . [ɑː(r)] . [biː] . ['mɜːfi] .
C . **R** . **B** . **Murphy** .
C . 拉 . B . 墨菲 .

CRB 墨菲。

['wuːndɪd] ; [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːfi] , ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['pærɪʃ]
Wounded ; **son** **of** **the** **Rev** . **Dr** . **Murphy** , **Rector** **of** **St** . **George's** **Parish**
受伤 ; 儿子 的 这 牧师 . 博士 . 墨菲 , 校长 的 英石 . 乔治的 教区
[tʃɜːtʃ] , [ˌbel'fɑːst] .
Church , **Belfast** .
教会 , 贝尔法斯特 .

受伤；贝尔法斯特圣乔治教区教堂牧师墨菲博士之子。

[sek] . - [luː'tenənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[diː] . [es] . ['priːstli] .
D . **S** . **Priestly** .
D . S . 祭司 .

DS Priestly。

[kɪld] , [ə'tætʃt] 108th [brɪ'geɪd] [mə'ʃiːn] [gʌn] [kɔː(r)] .
Killed , **attached** **108th** **Brigade** **Machine** **Gun** **Corps** .
被杀 , 随附的 108th 旅 机器 枪 兵团 .

阵亡，隶属于第108旅机枪兵团。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [diː] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] , - .
This **officer** **had** **been** **with** **D** **Company** **until** **January** , **1916** .
这 官 有 到过 和 D 公司 直到 一月 , - .

这位军官在1916年1月之前一直在D连服役。

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈbuːmə(r)] .
W . **C** . **Boomer** .
W . C . 婴儿潮一代 .

WC Boomer。

[diː] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪzbɜːn] ; [ˈwuːndɪd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] 1st .
D **Company** , **Lisburn** ; **wounded** **previous** **to** **July** **1st** .
D 公司 , 利斯本 ; 受伤 以前的 到 七月 1st .

D连，利斯本；7月1日之前受伤。

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

- .
Bramhal .
- .

梵天。

[ˈwuːndɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [bɒmˈbɑːdmənt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
Wounded **during** **bombardment** **previous** **to** **advance** .
受伤 期间 轰击 以前的 到 进步 .

在进攻前的炮击中受伤。

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[es] . [wˈeəɹɪŋ] .
S . **Waring** .
S . 警告 .

S. 沃林。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [glɛnˈeɪvi] ; [ˈwuːndɪd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] 1st .
A **Company** , **Glenavy** ; **wounded** **previous** **to** **July** **1st** .
一个 公司 , 格莱纳维 ; 受伤 以前的 到 七月 1st .

A连，格莱纳维；7月1日之前受伤。

[sek] . - [luːˈtenənt] .
Sec . **-** **Lieut** .
秒 . - 中尉 .

中尉

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [vɪnt] .
W . **P** . **Vint** .
W . P . 酿酒 .

WP Vint。

[ˈwuːndɪd] ; [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈkʌmpəni] , 108th [brɪˈgeɪd] .
Wounded ; **was** **with** **the** **Machine** **Gun** **Company** , **108th** **Brigade** .
受伤 ; 曾是 和 这 机器 枪 公司 , 108th 旅 .

负伤；曾服役于第108旅机枪连。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['ɔːdərs] [nəʊ] . - .
ORDERS No . 237 .
订单 不 . - .

第237号命令。

[baɪ][luː'tenənt] . - [kɒl] .
By Lieut . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pækənəm] , [kə'mɑːndɪŋ] 11th (['sɜːvɪs]) [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] ([saʊθ]
H . A . Pakenham , Commanding 11th (Service) Battalion Royal Irish Rifles (South
H . 一个 . 帕肯汉姆 , 指挥 11th (服务) 营 皇家 爱尔兰 步枪 (南
['æntrɪm] ['redʒɪmənt]) .
Antrim Regiment) .
安特里姆 团) .

HA Pakenham，皇家爱尔兰步枪团第 11（服役）营（南安特里姆团）指挥官。

16th [dʒʊ'laɪ] , - .
16th July , 1916 .
16th 七月 , - .

1916年7月16日。

- ['kæʒuəltiz] .
313 CASUALTIES .
- 伤亡 .

313人伤亡。

[kɪld] — [wʌn] / ['sɛvən] / - .
KILLED — 1 / 7 / 16 .
被杀 — 1 / 7 / - .

遇难日期：2016年1月7日。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .
“ A ” Company .
“ 一个 ” 公司 .

“A”公司。

[siː piː el] . ['dʌnlɒp] , [kjuː] .
Cpl . Dunlop , Q .
下士 . 邓禄普 , 问 .

邓洛普下士，Q.

[el] / [siː piː el] . ['lɛnəks] , [ef] . [dʒeɪ] .
L / Cpl . Lennox , F . J .
L / 下士 . 伦诺克斯 , F . J .

下士伦诺克斯，FJ

- .
R'man .
- .

R'man。

['ælən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Allen , W . J .
艾伦 , W . J .

艾伦，WJ

" ['klɛlənd] , [dʒiː] .
" Clelland , G .
" 克莱兰德 , G .

克莱兰，G.

" ['hɑːvi] , [dʒeɪ] .
" **Harvey , J .**
" 哈维 , J .

“哈维，J.

" [mɑːrks] , [ɑː(r)] .
" **Marks , R .**
" 分数 , 拉 .

“马克思，R.

" ['mɒrəʊ] , [ɑː(r)] .
" **Morrow , R .**
" 明天 , 拉 .

“莫罗，R.

" ['lɛkiː] , ['dʌbljuː] .
" **Leckey , W .**
" 莱基 , W .

“莱基，W.

“ [biː] ” ['kʌmpəni] .
“ **B ” Company .**
“ B ” 公司 .

“B”公司。

- . [bel] , [eɪtʃ] .
R'man . Bell , H .
- . 钟 , H .

R'man. Bell，H.

" [braʊn] , [iː] .
" **Brown , E .**
" 棕色的 , E .

布朗，E.

" [gaʊzsən] , [siː] . [el] .
" **Gaussen , C . L .**
" 高森 , C . L .

高森，CL

" ['hædək] , [tiː] .
" **Haddock , T .**
" 黑线鳕 , T .

“哈多克，T.

[siː piː el] . [lʌn] , [dʒeɪ] .
Cpl . Lunn , J .
下士 . 伦恩 , J .

下士伦恩，J.

- .
R'man .
- .

R'man。

['luːɪs] , [iː] .
Lewis , E .
刘易斯 , E .

刘易斯，E.

[el] / [siː piː el] . - , [ɑː(r)] .
L / Cpl . M'Kechnie , R .
L / 下士 . - , 拉 .

下士 M'Kechnie，R.

- . - , ['dʌblju:] .
R'man . M'Keown , W .
- . - , W .

R'man. M'Keown，W.

" [ni:l] , [dʒeɪ] .
" Neill , J .
" 尼尔 , J .

尼尔，J.

[si: pi: el] . ['stjʊət] , [pi:] . [em] .
Cpl . Stewart , P . M .
下士 . 斯图尔特 , P . M .

下士斯图尔特，PM

[el] / [si: pi: el] . ['wɔ:kə(r)] , [dʒi:] . [ef] .
L / Cpl . Walker , G . F .
L / 下士 . 沃克 , G . F .

下士沃克，GF

- . [weltʃ; welʃ] , ['ælɪks] .
R'man . Welch , Alex .
- . 韦尔奇 , 亚历克斯 .

R'man。韦尔奇，亚历克斯。

“ [si:] ” ['kʌmpəni] .
“ C ” Company .
“ C ” 公司 .

“C”公司。

[ˌes dʒi: 'ti:] . ['bju:ɪk] , [dʒeɪ] .
Sgt . Buick , J .
中士 . 别克 , J .

比克中士，J.

- . ['ændru:z] , [dʒeɪ] .
R'man . Andrews , J .
- . 安德鲁斯 , J .

R'man. Andrews, J.

" [nɒks] , [ef] .
" Knox , F .
" 诺克斯 , F .

“诺克斯，F.

" [mə'gɪl] , [ɑ:(r)] . [di:] .
" Magill , R . D .
" 麦吉尔 , 拉 . D .

Magill，RD

" ['pɒlək] , [ə; eɪ] .
" Pollock , A .
" 波洛克 , 一个 .

“波洛克，A.

" ['wɒlɪs] , [dʒeɪ] .
" Wallace , J .
" 华莱士 , J .

“华莱士，J.

“ [di:] ” ['kʌmpəni] .
“ D ” Company .
“ D ” 公司 .

“D”公司。

[siː] . [es] . [em] . [bel] , [dʒeɪ] .

C	.	S	.	M	.	Bell	,	J	.
C	.	S	.	M	.	钟	,	J	.

CSM Bell，J.

[el] / [ˌes dʒiː ˈtiː] . [bel] , [dʒeɪ] .

L	/	Sgt	.	Bell	,	J	.
L	/	中士	.	钟	,	J	.

下士贝尔，J.

[el] / [siː piː el] . [ˈfɒstə(r)] , [dʒeɪ] . [biː] .

L	/	Cpl	.	Foster	,	J	.	B	.
L	/	下士	.	促进	,	J	.	B	.

下士福斯特，JB

" [ˈkæθˌkɑːrt] , [tiː] .

"	Cathcart	,	T	.
"	卡斯卡特	,	T	.

“Cathcart，T.

- . [ˈænsɛl] , [dʒeɪ] .

R'man	.	Ansell	,	J	.
-	.	安塞尔	,	J	.

R'man. Ansell，J.

" [ˈdʌnˌlivi] , [dʒeɪ] .

"	Dunleavy	,	J	.
"	邓利维	,	J	.

邓利维，J.

" [ˈgɔːrmən] , [diː] .

"	Gorman	,	D	.
"	戈尔曼	,	D	.

戈尔曼，D.

" [hɔɪ] , [es] .

"	Hoy	,	S	.
"	霍伊	,	S	.

“Hoy，S.

" [ˈhɑːpə(r)] , [dʒeɪ] .

"	Harper	,	J	.
"	哈珀	,	J	.

哈珀，J.

" [ˈmɒrəʊ] , [dʒeɪ] .

"	Morrow	,	J	.
"	明天	,	J	.

“莫罗，J.

" - , [dʒeɪ] .

"	M'Clean	,	J	.
"	-	,	J	.

“麦克莱恩，J.

" - , [dʒeɪ] .

"	M'Mullen	,	J	.
"	-	,	J	.

“M'Mullen，J.

" - , [ɑː(r)] .

"	M'Clughan	,	R	.
"	-	,	拉	.

“麦克卢汉，R.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Gimpsey , J .**
" - , J .

“M'Gimpsey，J.

" ['nɪks(ə)n] , [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
" **Nixon , R . W .**
" 尼克松 , 拉 . W .

尼克松，RW

" ['rɑːbɪnsən] , [iː] .
" **Robinson , E .**
" 罗宾逊 , E .

罗宾逊，E.

" [smɪθ] , [ɑː(r)] .
" **Smith , R .**
" 史密斯 , 拉 .

史密斯，R.

" [sləʊn] , ['dʌbljuː] .
" **Sloan , W .**
" 斯隆 , W .

斯隆，W.

" ['stɛdmən] , [dʒeɪ] .
" **Steadman , J .**
" 斯特德曼 , J .

“斯特德曼，J.

" ['stiːvnsən] , [dʒeɪ] .
" **Stephenson , J .**
" 斯蒂芬森 , J .

斯蒂芬森，J.

" [təʊ'mɑːn] , [eɪtʃ] .
" **Toman , H .**
" 托曼 , H .

“托曼，H.

" [waɪt] , [dʒeɪ] .
" **White , J .**
" 白色的 , J .

怀特，J.

" [wɪə(r)] , ['dʌbljuː] .
" **Weir , W .**
" 堰 , W .

威尔，W.

[daɪd] [frɒm; frəm] [wuːndz] .
DIED FROM WOUNDS .
死亡 从 伤口 .

因伤重不治身亡。

- .
R'man .
- .

R'man。

[bɔɪd] , [diː] .
Boyd , D .
博伊德 , D .

博伊德，D.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- ['kæʒuəltiz] .
614 CASUALTIES .
- 伤亡 .

伤亡人数 614 人。

['wuːndɪd] — [wʌn] / ['sɛvən] / - .
WOUNDED — 1 / 7 / 16 .
受伤 — 1 / 7 / - .

受伤——1916年1月7日。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .
“ A ” Company .
“ 一个 ” 公司 .

“A”公司。

[ˌes dʒiː ˈtiː] . ['æbət] , [dʒeɪ] .
Sgt . Abbott , J .
中士 . 雅培 , J .

阿博特中士，J.

" ['pætən] , [dʒeɪ] .
" Patton , J .
" 巴顿 , J .

巴顿，J.

[el] / [ˌes dʒiː ˈtiː] . [[gi'lespi]] , [dʒiː] .
L / Sgt . Gillespie , G .
L / 中士 . 吉莱斯皮 , G .

L/Sgt. Gillespie，G.

" ['biːti] , [viː] .
" Beattie , V .
" 比蒂 , V .

“Beattie，V.

[el] / [siː piː el] . ['æt.kɪn.sən] , [em] .
L / Cpl . Atkinson , M .
L / 下士 . 阿特金森 , M .

下士阿特金森，M.

" [kɜː(r)] , [ə; eɪ] .
" Kerr , A .
" 克尔 , 一个 .

“克尔，A.

" [lɪntʃ] , [iː] . ['dʌbljuː] .
" Lynch , E . W .
" 林奇 , E . W .

林奇，EW

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [siː piː el] . - , [iː] .
L / Cpl . M'Neice , E .
L / 下士 . - , E .

下士 M'Neice，E.

[el] / [siː piː el] . [kɔrkɪn] , ['dʌbljuː] .

L	/	Cpl	.	Corkin	,	W	.
L	/	下士	.	科金	,	W	.

下士科金，W.

- .

R'man	.
-	.

R'man。

['ælən] , [es] .

Allen	,	S	.
艾伦	,	S	.

艾伦，S.

" [bek] , [dʒeɪ] .

"	Beck	,	J	.
"	贝克	,	J	.

贝克，J.

" [bel] , [ɑː(r)] .

"	Bell	,	R	.
"	钟	,	拉	.

贝尔，R.

" [bjuː'kænən] , [dʒeɪ] .

"	Buchanan	,	J	.
"	布坎南	,	J	.

布坎南，J.

" ['bærənz] , [ə; eɪ] .

"	Barrons	,	A	.
"	男爵	,	一个	.

巴伦斯，A.

" ['kɑːnweɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] .

"	Conway	,	W	.	C	.
"	康威	,	W	.	C	.

康威，WC

" [kɔrkɪn] , [dʒeɪ] .

"	Corkin	,	J	.
"	科金	,	J	.

“科金，J.

" - , [ɑː(r)] .

"	Connaughty	,	R	.
"	-	,	拉	.

康诺蒂，R.

" [dɑːdz] , [es] .

"	Dodds	,	S	.
"	多兹	,	S	.

“多兹，S.

" ['freɪzər] , [ɑː(r)] .

"	Frazer	,	R	.
"	弗雷泽	,	拉	.

弗雷泽，R.

" ['fʊltən] , [dʒeɪ] .

"	Fulton	,	J	.
"	富尔顿	,	J	.

富尔顿，J.

" ['hɔːˌθɔːrn] , [dʒeɪ] .
" **Hawthorne , J .**
" 霍桑 , J .

“霍桑，J.

" ['hʌntə(r)] , [ɑː(r)] .
" **Hunter , R .**
" 猎人 , 拉 .

亨特，R.

" ['kiːriː] , [es] .
" **Keery , S .**
" 基里 , S .

Keery，S.

" ['leɪvəri] , [dʒæs] .
" **Lavery , Jas .**
" 拉弗里 , 贾斯 .

“拉弗里，詹姆斯。

" ['leɪvəri] , [dʒɒn]
" **Lavery , John**
" 拉弗里 , 约翰

拉弗里，约翰

" ['luːɪs] , [dʒiː] .
" **Lewis , G .**
" 刘易斯 , G .

“刘易斯，G.

" ['ləʊgən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Logan , W . J .**
" 洛根 , W . J .

洛根，WJ

" ['lɪnɛs] , [siː] .
" **Lyness , C .**
" 莱内斯 , C .

“莱内斯，C.

" - , ['dʌbljuː] .
" **Maginess , W .**
" - , W .

“Maginess，W.

" ['mɔːgən] , [dʒeɪ] .
" **Morgan , J .**
" 摩根 , J .

摩根，J.

" ['mɜːrdək] , [dʒeɪ] .
" **Murdock , J .**
" 默多克 , J .

“默多克，J.

" ['mɒrɪs(ə)n] , [tiː] . [dʒiː] .
" **Morrison , T . G .**
" 莫里森 , T . G .

莫里森，TG

" ['mʌlɪgən] , [diː] .
" **Mulligan , D .**
" 穆里根 , D .

“穆里根，D.

" [mʌl'hɒ.lənd] , [si:] .
" **Mulholland , C .**
" 穆赫兰道 , C .

“穆尔霍兰德，C.

" - , [i:] .
" **M'Cann , E .**
" - , E .

“麦肯，E.

" - , [ʤeɪ] .
" **M'Cann , J .**
" - , J .

“麦肯，J.

" ['mætiər] , [ɑ:(r)] . ([ˌtu:'tu:])
" **Matier , R . (2)**
" 玛蒂尔 , 拉 . (2)

“马蒂埃，R.（2）

" - , [ʤeɪ] . ([wʌn])
" **M'Neice , J . (1)**
" - , J . (1)

M'Neice，J.（1）

" [ɔ:r] , ['dʌblju:] .
" **Orr , W .**
" 奥尔 , W .

奥尔，W.

" ['pætərsən] , [ti:] .
" **Patterson , T .**
" 帕特森 , T .

帕特森，T.

" [ri:d] , [ʤeɪ] . [i:] .
" **Reid , J . E .**
" 里德 , J . E .

里德，JE

" ['sæli:] , [ɑ:(r)] .
" **Salley , R .**
" 萨莉 , 拉 .

萨利，R.

" ['su:əl] , [ef] .
" **Sewell , F .**
" 塞维尔 , F .

“塞维尔，F.

" [smiθ] , ['dʌblju:] .
" **Smyth , W .**
" 史密斯 , W .

“史密斯，W.

" [spræt] , [es] .
" **Spratt , S .**
" 斯普拉特 , S .

“ Spratt，S.

" [sti:l] , [ʤeɪ] .
" **Steele , J .**
" 斯蒂尔 , J .

斯蒂尔，J.

" ['sempəl] , ['dʌbljuː] .
" **Semple** , **W** .
" 森普尔 , W .

“森普尔，W.

" ['sævɪdʒ] , [iː] .
" **Savage** , **E** .
" 野蛮的 , E .

“萨维奇，E.

" [wɔːd] , [tiː] .
" **Ward** , **T** .
" 沃德 , T .

沃德，T.

" ['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ] .
" **Watson** , **A** .
" 沃森 , 一个 .

沃森，A.

" [wɪə(r)] , [ə; eɪ] .
" **Weir** , **A** .
" 堰 , 一个 .

韦尔，A.

" - , [ɑː(r)] .
" **M'Gorkin** , **R** .
" - , 拉 .

“M'Gorkin，R.

" ['hɪlɪs] , [dʒeɪ] .
" **Hillis** , **J** .
" 希利斯 , J .

希利斯，J.

" ['hænə] , [biː] .
" **Hanna** , **B** .
" 汉娜 , B .

“汉娜，B.

" ['koʊbɜːrn] , [dʒeɪ] .
" **Coburn** , **J** .
" 科伯恩 , J .

科伯恩，J.

" ['æbət] , [tiː] .
" **Abbott** , **T** .
" 雅培 , T .

“阿博特，T.

" ['ægˌnjuː] , [dʒeɪ] .
" **Agnew** , **J** .
" 阿格纽 , J .

“阿格纽，J.

" ['æt.kɪn.sən] , [tiː] .
" **Atkinson** , **T** .
" 阿特金森 , T .

“阿特金森，T.

" ['biːti] , [iː] .
" **Beattie** , **E** .
" 比蒂 , E .

“Beattie，E.

" ['kæsɪdi] , [dʒeɪ] .
" **Cassidy , J .**
" 卡西迪 , J .

卡西迪，J.

" ['tʃæpmən] , [dʒæs] .
" **Chapman , Jas .**
" 查普曼 , 贾斯 .

“查普曼，詹姆斯。

" [fɒks] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Fox , W . J .**
" 狐狸 , W . J .

福克斯，WJ

" ['hɛrən] , [dʒeɪ] .
" **Herron , J .**
" 赫伦 , J .

赫伦，J.

" ['hænə] , [ɑː(r)] .
" **Hanna , R .**
" 汉娜 , 拉 .

“汉娜，R.

" ['mɜːrdək] , [tiː] .
" **Murdock , T .**
" 默多克 , T .

“默多克，T.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['reɪni] , [es] .
" **Rainey** , **S** .
" 雷尼 , S .

Rainey，S.

" ['wɪljəmsən] , [ɑː(r)] .
" **Williamson** , **R** .
" 威廉姆森 , 拉 .

威廉姆森，R.

" ['wɒts(ə)n] , [siː] .
" **Watson** , **C** .
" 沃森 , C .

沃森，C.

" ['biːti] , [ɑː(r)] .
" **Beattie** , **R** .
" 比蒂 , 拉 .

“比蒂，R.

" ['friːlænd] , [es] .
" **Freeland** , **S** .
" 弗里兰 , S .

弗里兰德，S.

“ [biː] ” ['kʌmpəni] .
“ **B** ” **Company** .
“ B ” 公司 .

“B”公司。

- .
R'man .
- .

R'man。

['bensən] , [ə; eɪ] .
Benson , **A** .
本森 , 一个 .

本森，A.

" [bleɪk] , [tiː] .
" **Blakes** , **T** .
" 布莱克斯 , T .

布莱克斯，T.

" [bliːk] , ['dʌbljuː] .
" **Bleaks** , **W** .
" 凄凉 , W .

“布莱克斯，W.

" [brɪgz] , [ɑː(r)] .
" **Briggs** , **R** .
" 布里格斯 , 拉 .

布里格斯，R.

" ['braɪsən] , [es] .
" Bryson , S .
" 布莱森 , S .

布莱森，S.

[ˌes dʒiː 'tiː] . [bɜːk] , [ef] . [dʒiː] .
Sgt . Burke , F . G .
中士 . 伯克 , F . G .

伯克中士，FG

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[el] / [siː piː el] . ['krɔːfəd] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
L / Cpl . Crawford , W . J .
L / 下士 . 克劳福德 , W . J .

下士克劳福德，WJ

- . ['kʌri] , ['dʌbljuː] .
R'man . Curry , W .
- . 咖喱 , W .

R'man. Curry，W.

" [kroʊ] , [dʒeɪ] .
" Crowe , J .
" 克罗 , J .

克罗，J.

" ['krəʊziə(r)] , ['dʌbljuː] .
" Crozier , W .
" 克罗齐尔 , W .

克罗齐尔，W.

" ['dɪksən] , [siː] .
" Dickson , C .
" 迪克森 , C .

迪克森，C.

" [dɑːdz] , [dʒeɪ] .
" Dodds , J .
" 多兹 , J .

“多兹，J.

" [dʌf] , [dʒeɪ] .
" Duff , J .
" 达夫 , J .

“达夫，J.

" ['fɔːmən] , [dʒeɪ] .
" Foreman , J .
" 领班 , J .

“福尔曼，J.

[el] / [siː piː el] . [gɪl] , [diː] .
L / Cpl . Gill , D .
L / 下士 . 鳃 , D .

下士吉尔，D.

- . [griːn] , [tiː] .
R'man . Green , T .
- . 绿色的 , T .

R'man. Green，T.

" ['hɔːˌθɔːrn] , [ə; eɪ] .
" **Hawthorne , A .**
" 霍桑 , 一个 .

“霍桑，A.

" [hɪl] , [es] .
" **Hill , S .**
" 爬坡道 , S .

希尔，S.

[el] / [siː piː el] . [hʌl] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
L / Cpl . Hull , W . J .
L / 下士 . 赫尔 , W . J .

下士赫尔，WJ

- . ['hɪndmən] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
R'man . Hyndman , R . J .
- . 海德曼 , 拉 . J .

R'man. Hyndman，RJ

" ['luːɪs] , ['dʌbljuː] .
" **Lewis , W .**
" 刘易斯 , W .

“刘易斯，W.

" [mɔːr] , [ɑː(r)] .
" **Moore , R .**
" 摩尔 , 拉 .

“摩尔，R.

" [mʌl'hɒˌlənd] , [tiː] . [dʒeɪ] .
" **Mulholland , T . J .**
" 穆赫兰道 , T . J .

穆赫兰，TJ

[ˌes dʒiː 'tiː] . [mʌn] , [eɪtʃ] .
Sgt . Munn , H .
中士 . 蒙恩 , H .

蒙恩中士，H.

- . ['meɪbɪn] , [dʒeɪ] .
R'man . Maybin , J .
- . 梅宾 , J .

R'man。Maybin，J.

" ['muːdi] , [tiː] .
" **Moody , T .**
" 穆迪 , T .

“穆迪，T.

" ['mɑːʃl] , [dʒiː] .
" **Marshall , G .**
" 马歇尔 , G .

“马歇尔，G.

[ˌes dʒiː 'tiː] . - , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Sgt . M'Clenahan , W . J .
中士 . - , W . J .

麦克莱纳汉中士，WJ

- . - , [dʒeɪ] .
R'man . M'Cormick , J .
- . - , J .

R'man. M'Cormick，J.

" [mdɑːnəld] , [dʒeɪ] .
" **M'Donald , J .**
" 麦当劳 , J .

“M'Donald，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Gurk , J .**
" - , J .

“M'Gurk，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Henry , J .**
" - , J .

“麦克亨利，J.

" - , [ɑː(r)] .
" **M'Knight , R .**
" - , 拉 .

“M'Knight，R.

" - , [ef] .
" **M'Williams , F .**
" - , F .

“M'Williams，F.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Williams , J .**
" - , J .

“M'Williams，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Gall , J .**
" - , J .

“M'Gall，J.

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Cluskey , W .**
" - , W .

“M'Cluskey，W.

" [əʊ'niːl] , [dʒeɪ] .
" **O'Neill , J .**
" 奥尼尔 , J .

奥尼尔，J.

" ['pætərsən] , [tiː] .
" **Patterson , T .**
" 帕特森 , T .

帕特森，T.

" ['ræmzi] , [dʒeɪ] .
" **Ramsey , J .**
" 拉姆齐 , J .

拉姆齐，J.

[el] / [siː piː el] . [rɛnɪks] , [iː] .
L / Cpl . Rennix , E .
L / 下士 . 雷尼克斯 , E .

下士伦尼克斯，E.

- .
R'man .
- .

R'man。

[skɒt] , [eɪtʃ] .
Scott , H .
斯科特 , H .

斯科特，H.

" [spiə] , [diː] .
" Spears , D .
" 长矛 , D .

“斯皮尔斯，D.

" [smɪθ] , [ə; eɪ] .
" Smith , A .
" 史密斯 , 一个 .

史密斯，A.

" ['tɔmpsn] , [dʒeɪ] .
" Thompson , J .
" 汤普森 , J .

汤普森，J.

" ['truːzˌdeɪl] , [dʒiː] .
" Trousdale , G .
" 特鲁斯代尔 , G .

特鲁斯代尔，G.

" ['vəːnə] , [tiː] .
" Verner , T .
" 维纳 , T .

“Verner，T.

[ˌes dʒiː 'tiː] . [w'eəɹɪŋ] , [dʒiː] . [diː] .
Sgt . Waring , G . D .
中士 . 警告 , G . D .

沃林中士，GD

- .
R'man .
- .

R'man。

[web] , [eɪtʃ] .
Webb , H .
韦伯 , H .

韦伯，H.

" [web] , [dʒɑːs] .
" Webb , Jos .
" 韦伯 , 乔斯 .

韦伯，乔斯。

" [wʊdz] , [dʒeɪ] .
" Woods , J .
" 伍兹 , J .

伍兹，J.

" [wʊdz] , [ə; eɪ] . [siː] .
" Woods , A . C .
" 伍兹 , 一个 . C .

伍兹，AC

" [ˌɑːr 'iː 'eɪ] , [es] .
" Rea , S .
" 雷亚 , S .

“Rea，S.

" ['daʊlɪŋ] , [ə; eɪ] .
" **Dowling** , **A** .
" 道林 , 一个 .

道林，A.

" ['mætʃɪt] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" **Matchett** , **J** . **H** .
" 马切特 , J . H .

“马切特，JH

“ [siː] ” ['kʌmpəni] .
“ **C** ” **Company** .
“ C ” 公司 .

“C”公司。

[ˌes dʒiː 'tiː] . [stiːl] , [em] .
Sgt . **Steele** , **M** .
中士 . 斯蒂尔 , M .

斯蒂尔中士，M.

" ['kelɪ] , [ə; eɪ] .
" **Kelly** , **A** .
" 凯莉 , 一个 .

“凯利，A.

" ['waɪtˌsaɪd] , [ə; eɪ] .
" **Whiteside** , **A** .
" 怀特塞德 , 一个 .

“怀特塞德，A.

" ['kɜːrnəˌgæn] , [dʒeɪ] .
" **Kernaghan** , **J** .
" 克纳汉 , J .

“Kernaghan，J.

[el] / [ˌes dʒiː 'tiː] . [swɑːn] , [dʒeɪ] .
L / **Sgt** . **Swann** , **J** .
L / 中士 . 斯旺 , J .

下士斯旺，J.

[siː piː el] . ['flemɪŋ] , [eɪtʃ] .
Cpl . **Flemming** , **H** .
下士 . 弗莱明 , H .

下士弗莱明，H.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Burney** , **J** .
" - , J .

“M'Burney，J.

[ə; eɪ] / [siː piː el] . - , [tiː] .
A / **Cpl** . **M'Burney** , **T** .
一个 / 下士 . - , T .

下士M'Burney，T.

[el] / [siː piː el] . [riːd] , [biː] .
L / **Cpl** . **Reid** , **B** .
L / 下士 . 里德 , B .

下士里德，B.

" [krʊks] , [siː] . [iː] .
" **Crookes** , **C** . **E** .
" 克鲁克斯 , C . E .

克鲁克斯，CE

" ['wɒlɪs] , [dʒeɪ] .
" **Wallace , J .**
" 华莱士 , J .

“华莱士，J.

" [əʊ'niːl] , [dʒeɪ] .
" **O'Neill , J .**
" 奥尼尔 , J .

奥尼尔，J.

- .
R'man .
- .

R'man。

['ændruːz] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
Andrews , R . J .
安德鲁斯 , 拉 . J .

安德鲁斯，RJ

" ['ɔːldərˌdaɪs] , [ɑː(r)] .
" **Alderdice , R .**
" 奥尔德迪斯 , 拉 .

“Alderdice，R.

" [beɪts] , [ɑː(r)] .
" **Bates , R .**
" 贝茨 , 拉 .

贝茨，R.

" ['kæmb(ə)l] , [es] .
" **Campbell , S .**
" 坎贝尔 , S .

坎贝尔，S.

" ['kʌlən] , ['dʌbljuː] .
" **Cullen , W .**
" 库伦 , W .

“库伦，W.

" [duːl] , [ai] .
" **Doole , I .**
" 杜尔 , 我 .

“杜尔，I.

" ['dɔːsən] , [dʒeɪ] .
" **Dawson , J .**
" 道森 , J .

道森，J.

" ['juːərt] , [eɪtʃ] .
" **Ewart , H .**
" 尤尔特 , H .

“Ewart，H.

" ['juːərt] , [eɪtʃ] .
" **Ewart , H .**
" 尤尔特 , H .

“Ewart，H.

" ['ɛslər] , [ɑː(r)] .
" **Esler , R .**
" 埃斯勒 , 拉 .

埃斯勒，R.

" ['fɒstə(r)] , ['dʌbljuː] .
" **Foster , W .**
" 促进 , W .

福斯特，W.

" [grɪr] , [ə; eɪ] .
" **Greer , A .**
" 格里尔 , 一个 .

格里尔，A.

" [[gi'lespi]] , [dʒeɪ] .
" **Gillespie , J .**
" 吉莱斯皮 , J .

吉莱斯皮，J.

" ['hæmɪltən] , [dʒeɪ] .
" **Hamilton , J .**
" 汉密尔顿 , J .

“汉密尔顿，J.

" [hjuːz] , [dʒeɪ] .
" **Hughes , J .**
" 休斯 , J .

“休斯，J.

" ['hæmɪltən] , [tiː] .
" **Hamilton , T .**
" 汉密尔顿 , T .

“汉密尔顿，T.

" ['hænlən] , [ə; eɪ] . [tiː] .
" **Hanlon , A . T .**
" 汉隆 , 一个 . T .

汉隆，AT

" ['hɑːvi] , [dʒeɪ] . [es] .
" **Harvey , J . S .**
" 哈维 , J . S .

哈维，JS

" [hjuːm] , [dʒeɪ] .
" **Hume , J .**
" 休谟 , J .

“休谟，J.

" [kɜːrk'pætrɪk] , [es] .
" **Kirkpatrick , S .**
" 柯克帕特里克 , S .

“柯克帕特里克，S.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" ['hɑːrbɪnsən] , [ə; eɪ] .
" **Harbinson , A .**
" 哈宾森 , 一个 .

“哈宾森，A.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Cammond , J .**
" - , J .

“M'Cammond，J.

" ['lɪntən] , ['dʌbljuː] .
" **Linton , W .**
" 林顿 , W .

林顿，W.

" ['mɪlər] , [dʒeɪ] .
" **Millar , J .**
" 米勒 , J .

“米勒，J.

" [mɔːr] , [dʒeɪ] .
" **Moore , J .**
" 摩尔 , J .

“摩尔，J.

" [mə'gɪl] , [tiː] .
" **Magill , T .**
" 麦吉尔 , T .

“Magill，T.

" ['mɪlɪgən] , [dʒeɪ] .
" **Milligan , J .**
" 米利根 , J .

“米利根，J.

" ['mænɪŋ] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
" **Manning , R . J .**
" 曼宁 , 拉 . J .

曼宁，RJ

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Kee , J .**
" - , J .

“M'Kee，J.

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Lean , W .**
" - , W .

“M'Lean，W.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Connell , J .**
" - , J .

麦康奈尔，J.

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [siː piː el] . - , [eɪtʃ] .
L / Cpl . M'Grugan , H .
L / 下士 . - , H .

下士 M'Grugan，H.

- . [-] , [es] .
R'man . M'Clay , S .
- . 麦克莱 , S .

R'man. M'Clay，S.

" - , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **M'Calmont , W . J .**
" - , W . J .

麦卡尔蒙特，WJ

" ['nɪkəl] , [es] .
" **Nicholl , S .**
" 尼科尔 , S .

Nicholl，S.

" ['pætərsən] , [dʒeɪ] .
" **Patterson , J .**
" 帕特森 , J .

帕特森，J.

" ['stɜːlɪŋ] , [diː] .
" **Sterling , D .**
" 英镑 , D .

斯特林，D.

" ['stɔːri] , [diː] .
" **Storey , D .**
" 层 , D .

斯托里，D.

" ['sɑːdʒənt] , [tiː] .
" **Sergeant , T .**
" 军士 , T .

“中士，T.

" ['ʃænən] , [ə; eɪ] .
" **Shannan , A .**
" 山南 , 一个 .

“山南，A.

" ['stjʊət] , [dʒeɪ] .
" **Stewart , J .**
" 斯图尔特 , J .

斯图尔特，J.

" ['tɔmpsn] , [es] .
" **Thompson , S .**
" 汤普森 , S .

汤普森，S.

" ['tɔmpsn] , [dʒeɪ] .
" **Thompson , J .**
" 汤普森 , J .

汤普森，J.

" ['wɒlɪs] , [ə; eɪ] .
" **Wallace , A .**
" 华莱士 , 一个 .

“华莱士，A.

" [wʊdz] , [ɑː(r)] .
" **Woods , R .**
" 伍兹 , 拉 .

伍兹，R.

" [jʌŋ] , ['dʌbljuː] .
" **Young , W .**
" 年轻的 , W .

杨，W.

" [jʌŋ] , [es] .
" **Young , S .**
" 年轻的 , S .

杨，S.

" ['skʌljən] , [dʒeɪ] .
" Scullion , J .
" 厨房杂务员 , J .

斯库利恩，J.

[el] / [siː piː el] . ['iːkɪn] , [tiː] .
L / Cpl . Eakin , T .
L / 下士 . 伊金 , T .

下士伊金，T.

- .
R'man .
- .

R'man。

['beɪli] , ['dʌbljuː] .
Bailey , W .
贝利 , W .

贝利，W.

" ['mɪlər] , [dʒeɪ] .
" Millar , J .
" 米勒 , J .

“米勒，J.

" - , [dʒeɪ] .
" Mulree , J .
" - , J .

“穆尔里，J.

“ [diː] ” ['kʌmpəni] .
“ D ” Company .
“ D ” 公司 .

“D”公司。

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['hi^insn] , ['dʌbljuː] .
Sgt . Higginson , W .
中士 . 希金森 , W .

希金森中士，W.

" ['mɜːsə(r)] , [dʒeɪ] .
" Mercer , J .
" 默瑟 , J .

“默瑟，J.

[siː piː el] . ['mætiər] , [tiː] .
Cpl . Matier , T .
下士 . 玛蒂尔 , T .

下士马蒂埃，T.

" ['ædəmsən] , [ɑː(r)] . [em] .
" Adamson , R . M .
" 亚当森 , 拉 . M .

Adamson，RM

[el] / [siː piː el] . [əʊ'niːl] , [iː] .
L / Cpl . O'Neill , E .
L / 下士 . 奥尼尔 , E .

下士奥尼尔，E.

" ['wɒlɪs] , ['dʌbljuː] .
" Wallace , W .
" 华莱士 , W .

“华莱士，W.

" [ʃɔː] , [dʒeɪ] .
" **Shaw , J .**
" 肖 , J .

肖，J.

" ['ælən] , ['dʌbljuː] .
" **Allen , W .**
" 艾伦 , W .

艾伦，W.

- .
R'man .
- .

R'man。

[eə] , [es] .
Ayre , S .
艾尔 , S .

艾尔，S.

" [ə'dɛr] , [dʒiː] .
" **Adair , G .**
" 阿代尔 , G .

“Adair，G.

" [ə'dɛr] , [biː] .
" **Adair , B .**
" 阿代尔 , B .

“Adair，B.

" ['ædəmz] , [keɪ] . [dʒiː] .
" **Adams , K . G .**
" 亚当斯 , K . G .

“亚当斯，KG

" ['ælən] , [diː] .
" **Allen , D .**
" 艾伦 , D .

艾伦，D.

" [æʃ] , [iː] .
" **Ashe , E .**
" 阿什 , E .

“阿什，E.

" ['buːmə(r)] , [ɑː(r)] .
" **Boomer , R .**
" 婴儿潮一代 , 拉 .

“布默，R.

" [bɑːgz] , [dʒeɪ] .
" **Boggs , J .**
" 博格斯 , J .

博格斯，J.

" ['kælvərt] , ['dʌbljuː] .
" **Calvert , W .**
" 卡尔弗特 , W .

卡尔弗特，W.

" ['krɪsti] , [dʒeɪ] .
" **Christie , J .**
" 克里斯蒂 , J .

克里斯蒂，J.

" [kɔrkɪn] , [tiː] .
" **Corkin , T .**
" 科金 , T .

“科金，T.

" ['kɒkrən] , [dʒiː] .
" **Cochrane , G .**
" 科克伦 , G .

“科克伦，G.

" ['kʌnɪŋəm] , [diː] .
" **Cunningham , D .**
" 坎宁安 , D .

坎宁安，D.

" ['dʌfi] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
" **Duffy , R . J .**
" 达菲 , 拉 . J .

达菲，RJ

" ['dɔːltən] , [ə; eɪ] .
" **Dalton , A .**
" 道尔顿 , 一个 .

“道尔顿，A.

" [duːl] , [dʒiː] .
" **Doole , G .**
" 杜尔 , G .

“杜尔，G.

" ['dɪksən] , [es] .
" **Dickson , S .**
" 迪克森 , S .

迪克森，S.

" ['dɔːsən] , [ə; eɪ] .
" **Dawson , A .**
" 道森 , 一个 .

“道森，A.

" ['flemiŋ] , ['dʌbljuː] .
" **Fleming , W .**
" 弗莱明 , W .

弗莱明，W.

" ['hɑːrbɪnsən] , [ɑː(r)] .
" **Harbinson , R .**
" 哈宾森 , 拉 .

哈宾森，R.

" ['hɔːnə(r)] , [dʒeɪ] .
" **Horner , J .**
" 霍纳 , J .

霍纳，J.

" [hɪl] , [es] .
" **Hill , S .**
" 爬坡道 , S .

希尔，S.

" ['dʒɑːnztən] , ['dʌbljuː] .
" **Johnston , W .**
" 约翰斯顿 , W .

约翰斯顿，W.

" ['dʒɑːnztən] , [eɪtʃ] .
" **Johnston , H .**
" 约翰斯顿 , H .

约翰斯顿，H.

" ['kenədi] , [dʒiː] .
" **Kennedy , G .**
" 肯尼迪 , G .

肯尼迪，G.

" ['liːðəm] , ['dʌbljuː] .
" **Leathem , W .**
" 皮革 , W .

“Leathem，W.

" ['strætən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Stratton , W . J .**
" 斯特拉顿 , W . J .

斯特拉顿，WJ

" ['dʒeŋkɪnz] , [tiː] .
" **Jenkins , T .**
" 詹金斯 , T .

詹金斯，T.

" ['laʊəri] , [dʒeɪ] .
" **Lowery , J .**
" 洛厄里 , J .

洛厄里，J.

" [kɜː(r)] , [dʒeɪ] .
" **Kerr , J .**
" 克尔 , J .

“克尔，J.

" ['laɪtəl] , [dʒeɪ] .
" **Lyttle , J .**
" 利特尔 , J .

“Lyttle，J.

" ['mɪlər] , [biː] .
" **Millar , B .**
" 米勒 , B .

“米勒，B.

" - , [ɑː(r)] .
" **M'Pherson , R .**
" - , 拉 .

“M'Pherson，R.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Kee , J .**
" - , J .

“M'Kee，J.

" - , [ɑː(r)] . [em] .
" **M'Kibben , R . M .**
" - , 拉 . M .

M'Kibben，RM

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Cloy , W .**
" - , W .

“M'Cloy，W.

" - , [el] .
" **M'Kibben , L .**
" - , L .

“M'Kibben，L.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Dowell , W .**
" - , W .

“M'Dowell，W.

" ['mɑːtɪn] , [tiː] .
" **Martin , T .**
" 马丁 , T .

马丁，T.

" [mə'hɪni] , [es] .
" **Mawhinney , S .**
" 马维尼 , S .

“ Mawhinney，S.

" - , ['dʌbljuː] .
" **M'Connell , W .**
" - , W .

“麦康奈尔，W.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Garth , J .**
" - , J .

“M'Garth，J.

" - , [eɪtʃ] .
" **M'Ilroy , H .**
" - , H .

“M'Ilroy，H.

" - , [diː] .
" **M'Dowell , D .**
" - , D .

“M'Dowell，D.

" ['niːsən] , [dʒeɪ] .
" **Neeson , J .**
" 尼森 , J .

尼森，J.

" [piːl] , [ə; eɪ] .
" **Peel , A .**
" 果皮 , 一个 .

“皮尔，A.

" ['rʌsəl] , [dʒeɪ] .
" **Russell , J .**
" 罗素 , J .

Russell, J.

" ['rɪŋˌlænd] , [dʒiː] .
" **Ringland , G .**
" 林格兰德 , G .

“Ringland，G.

" ['rɒdʒəz] , [dʒeɪ] .
" **Rodgers , J .**
" 罗杰斯 , J .

罗杰斯，J.

" [stiːl] , [dʒeɪ] .
" **Steele , J .**
" 斯蒂尔 , J .

斯蒂尔，J.

" ['stjʊət] , ['dʌbljuː] .
" **Stewart , W .**
" 斯图尔特 , W .

“斯图尔特，W.

" [smiθ] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Smyth , W . J .**
" 史密斯 , W . J .

史密斯，WJ

" [smɪθ] , ['dʌbljuː] .
" **Smith , W .**
" 史密斯 , W .

史密斯，W.

" [ʃiːldz] , [es] .
" **Shields , S .**
" 盾牌 , S .

希尔兹，S.

" [tɒd] , [dʒeɪ] .
" **Todd , J .**
" 托德 , J .

托德，J.

" - , [es] .
" **M'Clelland , S .**
" - , S .

麦克莱兰，S.

" ['ɪŋgrəm] , [eɪtʃ] .
" **Ingram , H .**
" 英格拉姆 , H .

“Ingram，H.

- ['mɪsɪŋ]
615 MISSING
- 丢失的

615人失踪

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .
“ **A ” Company .**
” 一个 ” 公司 .

“A”公司。

- . ['tʃeɪmbəz] , [dʒeɪ] .
R'man . Chambers , J .
- . 钱伯斯 , J .

R'man. Chambers，J.

" ['kaʊən] , [dʒɑːs] .
" **Cowan , Jos .**
" 科万 , 乔斯 .

“考恩，乔斯。

" ['doʊhərdi] , [ə; eɪ] .
" **Doherty , A .**
" 多尔蒂 , 一个 .

“多尔蒂，A.

" ['deɪvɪdsn] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" **Davidson , J . H .**
" 戴维森 , J . H .

戴维森，JH

" ['eməsn] , [di:] .
" **Emerson , D .**
" 爱默生 , D .

“爱默生，D.

" ['fri:lænd] , [es] .
" **Freeland , S .**
" 弗里兰 , S .

弗里兰德，S.

" [kɜ:(r)] , [di:] .
" **Kerr , D .**
" 克尔 , D .

“克尔，D.

" [keɪn] , ['dʌblju:] .
" **Kain , W .**
" 凯恩 , W .

“凯恩，W.

" [kɪd] , [dʒæs] .
" **Kidd , Jas .**
" 基德 , 贾斯 .

“基德，詹姆斯。

" ['laɪtˌbɑ:di] , [dʒeɪ] .
" **Lightbody , J .**
" 莱特博迪 , J .

“莱特博迪，J.

" ['ləʊgən] , [ti:] .
" **Logan , T .**
" 洛根 , T .

“洛根，T.

" ['laɪtəl] , [es] .
" **Lyttle , S .**
" 利特尔 , S .

“Lyttle，S.

" ['rʌsəl] , ['dʌblju:] .
" **Russell , W .**
" 罗素 , W .

“罗素，W.

" ['sɪŋgltən] , [ti:] .
" **Singleton , T .**
" 辛格尔顿 , T .

辛格尔顿，T.

" ['tɒpɪŋ] , [es] .
" **Topping , S .**
" 配料 , S .

“托平，S.

" ['tɒtən] , ['dʌbljuː] .
" **Totten** , **W** .
" 托滕 , W .

“托滕，W.

" [raɪt] , ['dʌbljuː] .
" **Wright** , **W** .
" 赖特 , W .

赖特，W.

" [kɪd] , [ɑː(r)] .
" **Kidd** , **R** .
" 基德 , 拉 .

“基德，R.

“ [biː] ” ['kʌmpəni] .
“ **B** ” **Company** .
“ B ” 公司 .

“B”公司。

- .
R'man .
- .

R'man。

['biːti] , [dʒiː] .
Beattie , **G** .
比蒂 , G .

比蒂，G.

" ['bleɪkli] , [es] .
" **Blakely** , **S** .
" 布莱克利 , S .

布莱克利，S.

" [bruːs] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Bruce** , **W** . **J** .
" 布鲁斯 , W . J .

布鲁斯，WJ

[siː piː el] . [keənz] , [iː] .
Cpl . **Cairns** , **E** .
下士 . 凯恩斯 , E .

下士凯恩斯，E.

[ˌes dʒiː 'tiː] . [keənz] , [tiː] . [dʒiː] .
Sgt . **Cairns** , **T** . **G** .
中士 . 凯恩斯 , T . G .

凯恩斯中士，TG

- .
R'man .
- .

R'man。

[kroʊ] , [dʒeɪ] .
Crowe , **J** .
克罗 , J .

克罗，J.

" ['gɔːd(ə)n] , [ɑː(r)] .
" **Gordon** , **R** .
" 戈登 , 拉 .

戈登，R.

" [griːn] , [dʒeɪ] .
" **Green , J .**
" 绿色的 , J .

格林，J.

" ['hɔːˌθɔːrn] , [tiː] .
" **Hawthorne , T .**
" 霍桑 , T .

“霍桑，T.

" ['hɛrən] , ['dʌbljuː] .
" **Herron , W .**
" 赫伦 , W .

“赫伦，W.

" ['hɛnɪŋər] , ['dʌbljuː] .
" **Henninger , W .**
" 亨宁格 , W .

“亨宁格，W.

" ['hænə] , [diː] .
" **Hanna , D .**
" 汉娜 , D .

“汉娜，D.

" ['ɜːvɪn] , ['dʌbljuː] .
" **Irvine , W .**
" 尔湾 , W .

“欧文，W.

" [kɪd] , [dʒiː] .
" **Kidd , G .**
" 基德 , G .

“基德，G.

" ['kenədi] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
" **Kennedy , R . J .**
" 肯尼迪 , 拉 . J .

肯尼迪，RJ

" ['kenədi] , [ɑː(r)] .
" **Kennedy , R .**
" 肯尼迪 , 拉 .

肯尼迪，R.

" ['ləʊgən] , [tiː] .
" **Logan , T .**
" 洛根 , T .

“洛根，T.

" ['lauəri] , [eɪtʃ] .
" **Lowry , H .**
" 洛瑞 , H .

“洛瑞，H.

" ['lɪnɛs] , [dʒeɪ] .
" **Lyness , J .**
" 莱内斯 , J .

莱内斯，J.

" [mɑːrks] , [tiː] .
" **Marks , T .**
" 分数 , T .

“马克思，T.

" ['mɜːrdək] , [eɪtʃ] .
" **Murdock , H .**
" 默多克 , H .

“默多克，H.

[ˌjuːˈpiːˈdiː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [siː piː el] . ['mɜːfi] , [tiː] .
L / Cpl . Murphy , T .
L / 下士 . 墨菲 , T .

下士墨菲，T.

- . ['mɒrəʊ] , [dʒeɪ] .
R'man . Morrow , J .
- . 明天 , J .

R'man. Morrow，J.

" ['mɒrəʊ] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
" **Morrow , R . J .**
" 明天 , 拉 . J .

莫罗，RJ

" - , [ɑː(r)] .
" **M'Ilhatton , R .**
" - , 拉 .

“M'Ilhatton，R.

" - , [dʒiː] .
" **M'Larnon , G .**
" - , G .

“M'Larnon，G.

" ['pætərsən] , ['dʌbljuː] .
" **Patterson , W .**
" 帕特森 , W .

帕特森，W.

" [riːd] , [diː] .
" **Reid , D .**
" 里德 , D .

里德，D.

" ['stiːvənsən] , [dʒeɪ] .
" **Stevenson , J .**
" 史蒂文森 , J .

史蒂文森，J.

" ['sempəl] , [es] .
" **Semple , S .**
" 森普尔 , S .

“Semple，S.

" ['sɑːmp(ə)l] , [es] . [dʒeɪ] .
" **Sample , S . J .**
" 样本 , S . J .

示例，SJ

" ['toʊlərtən] , [ɑː(r)] .
" **Tollerton , R .**
" 托勒顿 , 拉 .

托勒顿，R.

" [wɪlz] , [es] .
" **Wills , S .**
" 遗嘱 , S .

“威尔斯，S.

“ [siː] ” ['kʌmpəni] .
“ **C ” Company .**
” C ” 公司 .

“C”公司。

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['stjʊət] , ['dʌbljuː] .
Sgt . Stewart , W .
中士 . 斯图尔特 , W .

斯图尔特中士，W.

" ['mɪlə(r)] , ['dʌbljuː] .
" Miller , W .
" 磨坊主 , W .

“米勒，W.

[el] / [siː piː el] . [skɒt] , [dʒeɪ] .
L / Cpl . Scott , J .
L / 下士 . 斯科特 , J .

下士斯科特，J.

" ['elɪs] , [es] .
" Ellis , S .
" 埃利斯 , S .

“埃利斯，S.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- .
R'man .
- .

R'man。

['ændəsn] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Anderson , W . H .
安德森 , W . H .

安德森，WH

" [bel] , [ə; eɪ] .
" Bell , A .
" 钟 , 一个 .

贝尔，A.

" [klɑːk] , [ə; eɪ] .
" Clarke , A .
" 克拉克 , 一个 .

克拉克，A.

" ['kəʊltə(r)] , [dʒeɪ] .
" Coulter , J .
" 库尔特 , J .

库尔特，J.

" ['drɛnən] , [ɑː(r)] .
" Drennan , R .
" 德伦南 , 拉 .

德伦南，R.

" ['daɪəz] , [dʒeɪ] .
" **Dyers , J .**
" 染工 , J .

“戴尔斯，J.

" ['dɑːbi] , [dʒiː] .
" **Derby , G .**
" 德比 , G .

德比，G.

" ['greɪəm] , [diː] .
" **Graham , D .**
" 格雷厄姆 , D .

格雷厄姆，D.

" [grɪr] , [ə; eɪ] .
" **Greer , A .**
" 格里尔 , 一个 .

格里尔，A.

" ['hjuːstən] , ['dʌbljuː] .
" **Houston , W .**
" 休斯顿 , W .

休斯顿，W.

" ['lɪntən] , [eɪtʃ] .
" **Linton , H .**
" 林顿 , H .

林顿，H.

" ['laɪtəl] , [ef] .
" **Lyttle , F .**
" 利特尔 , F .

“Lyttle，F.

" ['mɑːʃl] , [ə; eɪ] .
" **Marshall , A .**
" 马歇尔 , 一个 .

“马歇尔，A.

" [mɛrz] , [iː] .
" **Mairs , E .**
" 梅尔斯 , E .

“梅尔斯，E.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Dowell , J .**
" - , J .

“M'Dowell，J.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Fall , J .**
" - , J .

“M'Fall，J.

" ['njuːəl] , [tiː] .
" **Newell , T .**
" 纽厄尔 , T .

纽厄尔，T.

" ['nelsn] , ['dʌbljuː] .
" **Nelson , W .**
" 纳尔逊 , W .

“纳尔逊，W.

" [ɔːr] , [dʒeɪ] .
" **Orr , J .**
" 奥尔 , J .

Orr，J.

" [smɪθ] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Smith , W . J .**
" 史密斯 , W . J .

史密斯，WJ

" ['wilkinsn] , ['dʌbljuː] .
" **Wilkinson , W .**
" 威尔金森 , W .

“威尔金森，W.

“ [diː] ” ['kʌmpəni] .
“ **D ” Company .**
“ D ” 公司 .

“D”公司。

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['leɪvəri] , [dʒiː] .
Sgt . Lavery , G .
中士 . 拉弗里 , G .

拉弗里中士，G.

[ə; eɪ] / [siː piː el] . [mɔːr] , ['dʌbljuː] .
A / Cpl . Moore , W .
一个 / 下士 . 摩尔 , W .

下士摩尔，W.

[siː piː el] . [glɛn'dɪnɪŋ] , [diː] .
Cpl . Glendinning , D .
下士 . 格伦丁宁 , D .

格伦丁宁下士，D.

" ['wɪljəmsən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
" **Williamson , W . J .**
" 威廉姆森 , W . J .

威廉姆森，WJ

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [siː piː el] . ['pɜːrdi] , [ɑː(r)] .
L / Cpl . Purdy , R .
L / 下士 . 珀迪 , 拉 .

下士珀迪，R.

" - , [dʒeɪ] .
" **M'Aleece , J .**
" - , J .

“M'Aleece，J.

" [smiθ] , [dʒeɪ] .
" **Smyth , J .**
" 史密斯 , J .

“史密斯，J.

" ['rɑːbɪnsən] , ['dʌbljuː] .
" **Robinson , W .**
" 罗宾逊 , W .

罗宾逊，W.

- .
R'man .
- .

R'man。

[bʊʃ] , [es] .
Bushe , S .
灌木丛 , S .

布什，S.

" [bel] , [ə; eɪ] .
" Bell , A .
" 钟 , 一个 .

贝尔，A.

" ['iːstən] , [es] .
" Easton , S .
" 伊斯顿 , S .

“伊斯顿，S.

" ['gaʊdi] , [dʒeɪ] .
" Goudy , J .
" 古迪 , J .

“Goudy，J.

" ['hiːni] , [tiː] .
" Heaney , T .
" 希尼 , T .

希尼，T.

" ['ləʊgən] , ['dʌbljuː] .
" Logan , W .
" 洛根 , W .

“洛根，W.

" [mɔːr] , [eɪtʃ] .
" Moore , H .
" 摩尔 , H .

“摩尔，H.

" - , ['dʌbljuː] .
" M'Curdy , W .
" - , W .

“M'Curdy，W.

" [mɔːr] , [dʒeɪ] .
" Moore , J .
" 摩尔 , J .

“摩尔，J.

" - , [dʒeɪ] .
" M'Allister , J .
" - , J .

“M'Allister，J.

" ['pætərsən] , [ɑː(r)] .
" Patterson , R .
" 帕特森 , 拉 .

帕特森，R.

" ['skɪlən] , ['dʌbljuː] .
" Skillen , W .
" 斯基伦 , W .

斯基伦，W.

" ['tɔmpsn] , [dʒeɪ] .
" **Thompson , J .**
" 汤普森 , J .

汤普森，J.

" ['wɪljəmsən] , [ə; eɪ] .
" **Williamson , A .**
" 威廉姆森 , 一个 .

威廉姆森，A.

" ['wɪlsn] , [tiː] .
" **Wilson , T .**
" 威尔逊 , T .

威尔逊，T.

" ['hæmɪl] , [dʒeɪ] .
" **Hamill , J .**
" 哈米尔 , J .

“哈米尔，J.

" ['greɪəm] , [dʒeɪ] .
" **Graham , J .**
" 格雷厄姆 , J .

格雷厄姆，J.

- .
R'man .
- .

R'man。

[bɔɪd] , ['dʌbljuː] .
Boyd , W .
博伊德 , W .

博伊德，W.

" [bɔɪd] , [diː] .
" **Boyd , D .**
" 博伊德 , D .

博伊德，D.

" ['hendəsən] , [dʒeɪ] .
" **Henderson , J .**
" 亨德森 , J .

亨德森，J.

[ˌjuː'piː'diː] .
Upd .
更新 .

已更新。

[el] / [siː piː el] . ['mɪlər] , [es] .
L / Cpl . Millar , S .
L / 下士 . 米勒 , S .

下士米勒，S.

['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
PRISONER OF WAR .
囚犯 的 战争 .

战俘。

- . ['fɪʃə(r)] , [dʒeɪ] .
R'man . Fisher , J .
- . 费舍尔 , J .

R'man. Fisher，J.

" ['wɔːkə(r)] , [eɪtʃ] .
" Walker , H .
" 沃克 , H .

沃克，H.

" - , [ə; eɪ] .
" Frouten , A .
" - , 一个 .

弗鲁滕，A.

['ædʒʊtənt] ,
ADJUTANT ,
副官 ,

副官，

11th ([es] .) [biː en] .
11th (S .) Bn .
11th (S .) 班 .

第 11（S.）营

[ɑː(r)] . [ɪr] .
R . Ir .
拉 . 红外 .

理学士

[rɪf] .
Rif .
里夫 .

里夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˌembɑː'keɪʃn] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]
Embarkation List of Officers
登船 列表 的 警官

登船军官名单

[ˌembɑː'keɪʃn] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] 11th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪflz] [huː] [left] ['bɔːrdən] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]
Embarkation List of Officers 11th Royal Irish Rifles who left Bordon Camp for France
登船 列表 的 警官 11th 皇家 爱尔兰 步枪 WHO 左边 博登 营 为了 法国
, [ɒk'təʊbə(r)] , - .
, October , 1915 .
, 十月 , - .

1915 年 10 月，第 11 皇家爱尔兰步枪团军官从博登营地出发前往法国的登船名单。

[luː'tenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pækənəm] , [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
H . A . Pakenham , Commanding Officer .
H . 一个 . 帕肯汉姆 , 指挥 官 .

HA Pakenham，指挥官。

['meɪdʒə(r)][piː] . [bleə(r)] ['ɒlɪfənt] .
Major P . Blair Oliphant .
主要的 P . 布莱尔 奥利芬特 .

P·布莱尔·奥利芬特少校。

['meɪdʒə(r)] ['dɛvənɪʃ] ['dɛvərəl] , ['ædʒʊtənt] .

Major	**Devonish**	**Deverell**	**,**	**Adjutant**	**.**
主要的	德文郡	德弗雷尔	,	副官	.

德沃尼什·德弗雷尔少校，副官。

[luːˈtenənt] . [ɑː(r)] . ['tɔmpsn] , ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)] .

Lieut	**.**	**R**	**.**	**Thompson**	**,**	**Transport**	**Officer**	**.**
中尉	.	拉	.	汤普森	,	运输	官	.

运输官 R. Thompson 中尉。

[kæpt] . ['greɪəm] , ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

Capt	**.**	**Graham**	**,**	**Medical**	**Officer**	**.**
船长	.	格雷厄姆	,	医疗的	官	.

格雷厄姆上尉，医务官。

[luːˈtenənt] . [ef] . [hʌl] .

Lieut	**.**	**F**	**.**	**Hull**	**.**
中尉	.	F	.	赫尔	.

F·赫尔中尉

[luːˈtenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[dəˈvoʊtoʊ] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

Devoto	**,**	**Quartermaster**	**.**
虔诚	,	军需	.

德沃托，军需官。

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] .

“	**A**	**”**	**Company**	**.**
”	一个	”	公司	.

“A”公司。

['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [piː] . ['dʒeŋkɪnz] .

Major	**A**	**.**	**P**	**.**	**Jenkins**	**.**
主要的	一个	.	P	.	詹金斯	.

詹金斯少校。

[kæpt] . [iː] . [ef] . [smɪθ] .

Capt	**.**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Smith**	**.**
船长	.	E	.	F	.	史密斯	.

EF·史密斯上尉。

[kæpt] . [siː] . ['juːərt] .

Capt	**.**	**C**	**.**	**Ewart**	**.**
船长	.	C	.	尤尔特	.

C·尤尔特上尉。

[luːˈtenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[siː] . [dʒiː] . [ef] . [wˈeəɹɪŋ] .

C	**.**	**G**	**.**	**F**	**.**	**Waring**	**.**
C	.	G	.	F	.	警告	.

CGF警告。

[luːˈtenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[tiː] . [dʒiː] . [ˈθɔːrnli] .
T . **G** . **Thornely** .
T . G . 棘手地 .

TG Thornely。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[es] . [wˈeəɹɪŋ] .
S . **Waring** .
S . 警告 .

S. 沃林。

“ [biː] ” [ˈkʌmpəni] .
“ **B** **”** **Company** .
“ B ” 公司 .

“B”公司。

[ˈkæptɪn] [siː] . [siː] . [kreɪg] .
Captain **C** . **C** . **Craig** .
队长 C . C . 克雷格 .

CC Craig 上尉。

[ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈtʃɑːrli] .
Captain **A** . **T** . **Charley** .
队长 一个 . T . 查理 .

AT Charley 上尉。

[luːˈtenənt] . [ɑː(r)] . [en] . [niːl] .
Lieut . **R** . **N** . **Neill** .
中尉 . 拉 . N . 尼尔 .

海军中尉尼尔。

[luːˈtenənt] . [ˈwɪlsn] .
Lieut . **Wilson** .
中尉 . 威尔逊 .

威尔逊中尉

[luːˈtenənt] . [web] .
Lieut . **Webb** .
中尉 . 韦伯 .

韦伯中尉

“ [siː] ” [ˈkʌmpəni] .
“ **C** **”** **Company** .
“ C ” 公司 .

“C”公司。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkævəndɪʃ] [klɑːk] .
Major **Cavendish** **Clark** .
主要的 卡文迪什 克拉克 .

卡文迪什·克拉克少校。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[væns] .
Vance .
万斯 .

万斯。

['kæptɪn]	[ə; eɪ]	.	[piː]	.	[ai]	.	['sæmjuəlz]	.
Captain	**A**	**.**	**P**	**.**	**I**	**.**	**Samuels**	**.**
队长	一个	.	P	.	我	.	萨缪尔斯	.

API Samuels 船长。

[luː'tenənt]	.
Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['elɪs]	.
Ellis	**.**
埃利斯	.

埃利斯。

[luː'tenənt]	.
Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[jʌŋ]	.
Young	**.**
年轻的	.

年轻的。

[luː'tenənt]	.
Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[vɪnt]	.
Vint	**.**
酿酒	.

酿酒。

“	[diː]	”	['kʌmpəni]	.
“	**D**	**”**	**Company**	**.**
”	D	”	公司	.

“D”公司。

['kæptɪn]	[əʊ]	.	[biː]	.	[web]	.
Captain	**O**	**.**	**B**	**.**	**Webb**	**.**
队长	哦	.	B	.	韦伯	.

船长 OB Webb。

['kæptɪn]	['mɑːstəz]	.
Captain	**Masters**	**.**
队长	大师	.

马斯特斯船长。

[luː'tenənt]	.
Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['kænɪŋ]	.
Canning	**.**
罐头	.

罐装。

[luː'tenənt]	.
Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[wˈeəɹɪŋ] .
Waring .
警告 .

警告。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈbuːmə(r)] .
W . C . Boomer .
W . C . 婴儿潮一代 .

WC Boomer。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈpriːstli] .
Priestly .
祭司 .

祭司的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌembɑːˈkeɪʃn] [lɪst] [ɒv; əv][en] . [siː] . [ˈɒfɪsəz] & [men] .
Embarkation List of N . C . Officers & Men .
登船 列表 的 N . C . 警官 & 男人 .

NC军官和士兵登船名单。

[ˌes dʒiː ˈtiː] . [ˈæbət] , [dʒeɪmz]
Sgt . Abbott , James
中士 . 雅培 , 詹姆斯

阿博特中士，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

[ˈæbət] , [ˈtɒməs]
Abbott , Thomas
雅培 , 托马斯

阿博特，托马斯

" [ˈæbət] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
" Abbott , Wm .
" 雅培 , 威廉 .

“艾伯特，威廉

[ˈrɒbət]
Robert
罗伯特

罗伯特

" [ˈælən] , [ˈsæmjʊəl]
" Allen , Samuel
" 艾伦 , 塞缪尔

艾伦，塞缪尔

" ['ælən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" **Allen** , **Wm** .
" 艾伦 , 威廉 .

艾伦，威廉

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

" ['ændruːz] , [dʒeɪmz]
" **Andrews** , **James**
" 安德鲁斯 , 詹姆斯

安德鲁斯，詹姆斯

" ['ændruːz] , [dʒeɪmz]
" **Andrews** , **James**
" 安德鲁斯 , 詹姆斯

安德鲁斯，詹姆斯

" ['ændruːz] , ['tɒməs]
" **Andrews** , **Thomas**
" 安德鲁斯 , 托马斯

安德鲁斯，托马斯

" ['æt.kɪn.sən] , ['məʊzɪz]
" **Atkinson** , **Moses**
" 阿特金森 , 摩西

阿特金森，摩西

" ['æt.kɪn.sən] , ['tɒməs]
" **Atkinson** , **Thomas**
" 阿特金森 , 托马斯

阿特金森，托马斯

" ['ædəmz] , [ɑː(r)] .
" **Adams** , **R** .
" 亚当斯 , 拉 .

“亚当斯，R.

" ['ædəmz] , [dʒɒn]
" **Adams** , **John**
" 亚当斯 , 约翰

亚当斯，约翰

" ['ædɪs] , ['deɪvɪd]
" **Addis** , **David**
" 亚的斯亚贝巴 , 大卫

戴维·艾迪斯

" ['ædɪs] , ['henri]
" **Addis** , **Henry**
" 亚的斯亚贝巴 , 亨利

艾迪斯，亨利

" - , ['edwəd]
" **Agnow** , **Edward**
" - , 爱德华

阿格诺，爱德华

" ['ændruːz] , ['wɪljəm]
" **Andrews** , **William**
" 安德鲁斯 , 威廉

安德鲁斯，威廉

" ['ædəmz] , ['henri]
" Adams , Henry
" 亚当斯 , 亨利

亚当斯，亨利

" ['ædəmz] , [dʒeɪmz] ['ælɪks] .
" Adams , James Alex .
" 亚当斯 , 詹姆斯 亚历克斯 .

“亚当斯，詹姆斯·亚历克斯。

" ['ædəmz] , ['ɒlɪvə]
" Adams , Oliver
" 亚当斯 , 奥利弗

亚当斯，奥利弗

" ['ælən] , [dʒɒn]
" Allen , John
" 艾伦 , 约翰

艾伦，约翰

" ['ændəsn] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] .
" Anderson , Samuel A .
" 安德森 , 塞缪尔 一个 .

安德森，塞缪尔·A.

" ['ændəsn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [hai] .
" Anderson , Wm . Hy .
" 安德森 , 威廉 . 嗨 .

安德森，威廉·海

[el] / [siː piː el] . ['ændruːz] , ['rɑːbt] .
L / Cpl . Andrews , Robt .
L / 下士 . 安德鲁斯 , 罗伯特 .

下士安德鲁斯，罗伯特。

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

- . [ɑːrdɝi] , ['frɑːnsɪs]
R'man . Ardery , Francis
- . 阿德里 , 弗朗西斯

R'man. Ardery，弗朗西斯

" ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['wɪljəm]
" Armstrong , William
" 阿姆斯特朗 , 威廉

阿姆斯特朗，威廉

" [ə'dɛr] , [ben]
" Adair , Ben
" 阿代尔 , 本

阿代尔，本

" [ə'dɛr] , [dʒɔːdʒ]
" Adair , George
" 阿代尔 , 乔治

阿代尔，乔治

" ['ædəmz] , ['kenɪθ] [keɪ] .
" Adams , Kenneth K .
" 亚当斯 , 肯尼斯 K .

“亚当斯，肯尼斯·K.

" ['ædəmz] , ['rɒbət]
" **Adams , Robert**
" 亚当斯 , 罗伯特

亚当斯，罗伯特

" ['ædəmsən] , ['rɑːbt] .
" **Adamson , Robt .**
" 亚当森 , 罗伯特 .

“亚当森，罗伯特。

- .
M'K .
- .

M'K。

" ['ædɪs] , [dʒeɪmz]
" **Addis , James**
" 亚的斯亚贝巴 , 詹姆斯

詹姆斯·艾迪斯

[siː piː el] . ['ædɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Cpl . Addis , Wm .
下士 . 亚的斯亚贝巴 , 威廉 .

下士艾迪斯，威廉

[hai] .
Hy .
嗨 .

嗨。

- . ['ælən] , ['wɪljəm]
R'man . Allen , William
- . 艾伦 , 威廉

R'man。艾伦，威廉

" ['ændəsn] , [dʒɒn][dʒɑːs] .
" **Anderson , John Jos .**
" 安德森 , 约翰 乔斯 .

安德森，约翰·约瑟夫

" ['ænsɛl] , [dʒɒn]
" **Ansell , John**
" 安塞尔 , 约翰

安塞尔，约翰

" ['ɑːtʃə(r)] , ['bɜːrti]
" **Archer , Bertie**
" 射手 , 伯蒂

“阿彻，伯蒂

" [æʃ] , ['edwəd]
" **Ashe , Edward**
" 阿什 , 爱德华

阿什，爱德华

" [eə] , ['sæmjʊəl]
" **Ayre , Samuel**
" 艾尔 , 塞缪尔

艾尔，塞缪尔

" ['bækstə(r)] , ['aɪzək]
" **Baxter , Isaac**
" 巴克斯特 , 艾萨克

巴克斯特，艾萨克

" ['biːti] , ['ɜːnɪst]
" Beattie , Ernest
" 比蒂 , 欧内斯特

比蒂，欧内斯特

" ['biːti] , ['rɒbət]
" Beattie , Robert
" 比蒂 , 罗伯特

比蒂，罗伯特

[siː piː el] . ['biːti] , ['vɪktə(r)]
Cpl . Beattie , Victor
下士 . 比蒂 , 胜利者

维克多·比蒂下士

- . [bek] , [dʒeɪmz]
R'man . Beck , James
- . 贝克 , 詹姆斯

R'man. 贝克，詹姆斯

" [bel] , ['rɒbət]
" Bell , Robert
" 钟 , 罗伯特

贝尔，罗伯特

" ['bɪŋəm] , ['wɪljəm]
" Bingham , William
" 宾厄姆 , 威廉

宾厄姆，威廉

[el] / [siː piː el] . [blæk] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Black , James
L / 下士 . 黑色的 , 詹姆斯

下士詹姆斯·布莱克

- .
R'man .
- .

R'man。

['bleɪkli] , ['edwəd] ['tʃæs] .
Blakley , Edward Chas .
布莱克利 , 爱德华 查斯 .

布莱克利，爱德华·查尔斯

" [bɔɪd] , ['deɪvɪd]
" Boyd , David
" 博伊德 , 大卫

博伊德，大卫

[ˌes dʒiː 'tiː] . - , ['sæmjʊəl]
Sgt . Breathwaite , Samuel
中士 . - , 塞缪尔

布雷斯韦特中士，塞缪尔

- . [braʊn] , [dʒɔːdʒ]
R'man . Brown , George
- . 棕色的 , 乔治

R'man. 布朗，乔治

" [braʊn] , ['aɪzək]
" Brown , Isaac
" 棕色的 , 艾萨克

布朗，艾萨克

" [braʊn] , ['sæmjʊəl]
" **Brown** , **Samuel**
" 棕色的 , 塞缪尔

布朗，塞缪尔

" [bju:'kænən] , [dʒɒn]
" **Buchanan** , **John**
" 布坎南 , 约翰

布坎南，约翰

[si:] . [kju:] . [em] . [es] . [bʊlɪk] , ['edwɪn]
C . **Q** . **M** . **S** . **Bullick** , **Edwin**
C . 问 . M . S . 布里克 , 埃德温

CQMS Bullick，埃德温

[el] / [ˌes dʒi: 'ti:] . [bʊlɪk] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
L / **Sgt** . **Bullick** , **Wm** .
L / 中士 . 布里克 , 威廉 .

L/Sgt. Bullick，Wm.

['pɑ:kə(r)]
Parker
帕克

帕克

- . [bɑ:r] , ['deɪvɪd][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
R'man . **Barr** , **David** **Geo** .
- . 巴尔 , 大卫 地理 .

R'man. Barr，David Geo。

" [bɑ:r] , [dʒɒn] [nə'θænjəl]
" **Barr** , **John** **Nathaniel**
" 巴尔 , 约翰 纳撒尼尔

巴尔，约翰·纳撒尼尔

" ['bi:ti] , [dʒɔ:dʒ]
" **Beattie** , **George**
" 比蒂 , 乔治

乔治·比蒂

" [bek] , [eɪtʃ dʒi:] . [hai]
" **Beck** , **Hg** . **Hy**
" 贝克 , 汞 . 嗨

贝克，Hg. Hy

" [bel] , [hai] .
" **Bell** , **Hy** .
" 钟 , 嗨 .

贝尔，Hy.

" [bel] , [dʒɒn]
" **Bell** , **John**
" 钟 , 约翰

贝尔，约翰

[el] / [si: pi: el] . [braʊn] , ['sæmjʊəl]
L / **Cpl** . **Brown** , **Samuel**
L / 下士 . 棕色的 , 塞缪尔

下士布朗，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

['bensən] , ['ælbət]
Benson , Albert
本森 , 阿尔伯特

本森，阿尔伯特

[el] / [siː piː el] . ['bensən] , [dʒɒn]
L / Cpl . Benson , John
L / 下士 . 本森 , 约翰

下士本森，约翰

- . ['bɜːrni] , ['tɒməs]
R'man . Birney , Thomas
- . 伯尼 , 托马斯

R'man. 伯尼，托马斯

" [blæk] , ['wɪljəm]
" Black , William
" 黑色的 , 威廉

布莱克，威廉

" [bleɪk] , ['tɒməs]
" Blakes , Thomas
" 布莱克斯 , 托马斯

布莱克斯，托马斯

" ['bleɪkli] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" Blakely , Alexander
" 布莱克利 , 亚历山大

布莱克利，亚历山大

" ['bleɪkli] , ['sæmjʊəl]
" Blakely , Samuel
" 布莱克利 , 塞缪尔

布莱克利，塞缪尔

" ['bleɪkli] , ['tɒməs]
" Blakely , Thomas
" 布莱克利 , 托马斯

布莱克利，托马斯

" [bliːk] , ['wɪljəm]
" Bleaks , William
" 凄凉 , 威廉

布莱克斯，威廉

" ['bluːmfiːld] , [ɛs'ɛl] .
" Bloomfield , Sl .
" 布卢姆菲尔德 , sl .

布卢姆菲尔德，Sl.

" [brɪgz] , ['rɒbət]
" Briggs , Robert
" 布里格斯 , 罗伯特

布里格斯，罗伯特

" [braʊn] , ['edmənd]
" Brown , Edmund
" 棕色的 , 埃德蒙

布朗，埃德蒙

" [braʊn] , [dʒɔːdʒ]
" Brown , George
" 棕色的 , 乔治

布朗，乔治

[siː piː el] . [braʊn] , [dʒeɪmz]
Cpl . Brown , James
下士 . 棕色的 , 詹姆斯

下士布朗，詹姆斯

- . [braʊn] , [dʒɒn]
R'man . Brown , John
- . 棕色的 , 约翰

R'man. 布朗，约翰

" [braʊn] , ['sæmjʊəl]
" Brown , Samuel
" 棕色的 , 塞缪尔

布朗，塞缪尔

" [bruːs] , ['ælbət] [iː] . [dʒiː] .
" Bruce , Albert E . G .
" 布鲁斯 , 阿尔伯特 E . G .

布鲁斯，阿尔伯特 EG

" [bruːs] , ['wɪljəm]
" Bruce , William
" 布鲁斯 , 威廉

布鲁斯，威廉

" [bruːs] , ['wɪljəm]
" Bruce , William
" 布鲁斯 , 威廉

布鲁斯，威廉

" ['braɪənz] , ['deɪvɪd]
" Bryans , David
" 布莱恩斯 , 大卫

布莱恩斯，大卫

" ['braɪsən] , ['sæmjʊəl]
" Bryson , Samuel
" 布莱森 , 塞缪尔

布莱森，塞缪尔

[el] / [ˌes dʒiː 'tiː] . [bɜːk] , [ɛf'keɪ] . [dʒiːəʊ; dʒiː'ɒ] .
L / Sgt . Burke , Fk . Geo .
L / 中士 . 伯克 , fk . 地理 .

L/Sgt. Burke，Fk. Geo.

- . ['bæŋkˌhɛd] , ['rɑːbt] .
R'man . Bankhead , Robt .
- . 班克黑德 , 罗伯特 .

R'man. Bankhead，Robt.

" ['bɑːbə(r)] , ['rɑːbt] .
" Barbour , Robt .
" 巴伯 , 罗伯特 .

"巴伯，罗伯特。

" ['bɑːkli] , ['ɑːθə(r)]
" Barkley , Arthur
" 巴克利 , 亚瑟

巴克利，亚瑟

" [beɪts] , ['rɒbət]
" Bates , Robert
" 贝茨 , 罗伯特

贝茨，罗伯特

" ['biːti] , ['rɒbət]
" **Beattie , Robert**
" 比蒂 , 罗伯特

比蒂，罗伯特

" ['biːti] , ['rɑːbt] .
" **Beattie , Robt .**
" 比蒂 , 罗伯特 .

“比蒂，罗伯特。

[dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

詹姆斯

" ['biːti] , ['wɪljəm]
" **Beattie , William**
" 比蒂 , 威廉

比蒂，威廉

" [bek] , [dʒeɪmz]
" **Beck , James**
" 贝克 , 詹姆斯

贝克，詹姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [bel] , ['ændruː]
" **Bell , Andrew**
" 钟 , 安德鲁

贝尔，安德鲁

" [bɔɪd] , ['deɪvɪd]
" **Boyd , David**
" 博伊德 , 大卫

博伊德，大卫

" [braʊn] , [fred] ['tʃæs] .
" **Brown , Fred Chas .**
" 棕色的 , 弗雷德 查斯 .

布朗，弗雷德·查斯。

" [braʊn] , [dʒɒn]
" **Brown , John**
" 棕色的 , 约翰

布朗，约翰

" [braʊn] , [dʒɒn]
" **Brown , John**
" 棕色的 , 约翰

布朗，约翰

" [braʊn] , ['rɒbət]
" **Brown , Robert**
" 棕色的 , 罗伯特

布朗，罗伯特

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['bjuːɪk] , ['dʒæksən]
Sgt . Buick , Jackson
中士 . 别克 , 杰克逊

杰克逊的布伊克中士

- . ['bju:ɪk] , [dʒeɪmz]
R'man . Buick , James
- . 别克 , 詹姆斯

R'man。别克，詹姆斯

" ['bɜ:roʊz] , [haɪ] .
" Burrowes , Hy .
" 伯罗斯 , 嗨 .

“伯罗斯，Hy.

" ['bɑrkli] , [dʒeɪmz]
" Barkely , James
" 巴克利 , 詹姆斯

巴克利，詹姆斯

" [bɛgz] , [dʒeɪmz]
" Beggs , James
" 贝格斯 , 詹姆斯

贝格斯，詹姆斯

" [bel] , ['ændru:]
" Bell , Andrew
" 钟 , 安德鲁

贝尔，安德鲁

" [bel] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" Bell , Alexander
" 钟 , 亚历山大

贝尔，亚历山大

" [bel] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Bell , Joseph
" 钟 , 约瑟夫

贝尔，约瑟夫

[si:] . [es] . [em] . [bel] , [dʒɒn]
C . S . M . Bell , John
C . S . M . 钟 , 约翰

CSM Bell，约翰

- . [bel] , ['wɪljəm]
R'man . Bell , William
- . 钟 , 威廉

R'man. Bell，威廉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特师在法国的故事：第 (With the Ulster Division in France A Story)
第6/7页

" [braɪdz] , ['maɪk(ə)l]
" **Brides** , **Michael**
" 新娘 , 迈克尔

新娘，迈克尔

" [braʊn] , [dʒeɪmz]
" **Brown** , **James**
" 棕色的 , 詹姆斯

布朗，詹姆斯

[siː piː el] . [bʊʃ] , [dʒeɪmz][hai] .
Cpl . **Bushe** , **James** **Hy** .
下士 . 灌木丛 , 詹姆斯 嗨 .

下士布什，詹姆斯·海。

- .
R'man .
- .

R'man。

['kæmb(ə)l] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Campbell , **Wm** .
坎贝尔 , 威廉 .

坎贝尔，威廉

[sæml] .
Saml .
萨姆尔 .

萨姆尔。

[siː] . [em] . [es] . ['kɛtən] , [dʒæk]
C . **M** . **S** . **Caton** , **Jack**
C . M . S . 卡顿 , 杰克

CMS Caton，杰克

- . [siːs] , [hjuː]
R'man . **Ceaser** , **Hugh**
- . 凯撒 , 休

R'man。凯撒，休

" [klɑːk] , ['ɑːθə(r)]
" **Clarke** , **Arthur**
" 克拉克 , 亚瑟

克拉克，亚瑟

" [keənz] , ['rɒbət]
" **Cairns** , **Robert**
" 凯恩斯 , 罗伯特

凯恩斯，罗伯特

" ['kælvərt] , ['wɪljəm]
" **Calvert** , **William**
" 卡尔弗特 , 威廉

卡尔弗特，威廉

" ['kæmb(ə)l] , [dʒeɪmz]
" **Campbell , James**
" 坎贝尔 , 詹姆斯

坎贝尔，詹姆斯

" ['kæmb(ə)l] , [dʒɒn][hai] .
" **Campbell , John Hy .**
" 坎贝尔 , 约翰 嗨 .

坎贝尔，约翰·海。

" - , ['frɑːnsɪs]
" **Caskery , Francis**
" - , 弗朗西斯

卡斯克里，弗朗西斯

" ['kæθˌkɑːrt] , ['tɒməs]
" **Cathcart , Thomas**
" 卡斯卡特 , 托马斯

托马斯·卡斯卡特

" ['tʃæpmən] , [dʒɑːs] .
" **Chapman , Jos .**
" 查普曼 , 乔斯 .

“查普曼，乔斯。

" ['tʃæpmən] , ['wɪljəm]
" **Chapman , William**
" 查普曼 , 威廉

查普曼，威廉

" ['krɪsti] , [dʒɑːs] .
" **Christie , Jos .**
" 克里斯蒂 , 乔斯 .

克里斯蒂，乔斯。

" [klɑːk] , [hjuː]
" **Clarke , Hugh**
" 克拉克 , 休

克拉克，休

" [klɑːk] , ['wɪljəm]
" **Clarke , William**
" 克拉克 , 威廉

克拉克，威廉

" [klɑːk] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['rɑːbt] .
" **Clarke , Wm . Robt .**
" 克拉克 , 威廉 . 罗伯特 .

克拉克，威廉·罗伯特。

" ['kuːpə(r)] , ['wɪljəm]
" **Cooper , William**
" 库珀 , 威廉

库珀，威廉

" ['kəʊltə(r)] , [dʒeɪmz]
" **Coulter , James**
" 库尔特 , 詹姆斯

库尔特，詹姆斯

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['tʃeɪmbəz] , [dʒæs] . [ɔːr]
Sgt . Chambers , Jas . Orr
中士 . 钱伯斯 , 贾斯 . 奥尔

钱伯斯中士，詹姆斯·奥尔

- . ['tʃeɪmbəz] , ['rɒbət]
R'man . Chambers , Robert
- . 钱伯斯 , 罗伯特

R'man. Chambers，罗伯特

" ['tʃæpmən] , ['deɪvɪd]
" Chapman , David
" 查普曼 , 大卫

查普曼，大卫

" ['tʃæpmən] , [dʒeɪmz]
" Chapman , James
" 查普曼 , 詹姆斯

查普曼，詹姆斯

[el] / [si: pi: el] . ['tʃæpmən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
L / Cpl . Chapman , Joseph
L / 下士 . 查普曼 , 约瑟夫

下士查普曼，约瑟夫

- .
R'man .
- .

R'man。

['tʃæpmən] , ['wɪljəm]
Chapman , William
查普曼 , 威廉

查普曼，威廉

" [klɑ:k] , ['tʃæs] .
" Clarke , Chas .
" 克拉克 , 查斯 .

克拉克，查斯。

" [klɑ:k] , [dʒɔ:dʒ]
" Clarke , George
" 克拉克 , 乔治

克拉克，乔治

[ˌes dʒi: 'ti:] . [klɑ:k] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Sgt . Clarke , Joseph
中士 . 克拉克 , 约瑟夫

克拉克中士，约瑟夫

- . ['kliˌlænd] , [dʒɔ:dʒ]
R'man . Cleland , George
- . 克利兰 , 乔治

R'man。克利兰，乔治

" ['koʊbɜ:rn] , [dʒeɪmz]
" Coburn , James
" 科伯恩 , 詹姆斯

科伯恩，詹姆斯

" ['koʊbɜ:rn] , [dʒɒn]
" Coburn , John
" 科伯恩 , 约翰

科伯恩，约翰

" ['kɒlɪŋtən] , ['edwəd]
" Collington , Edward
" 科林顿 , 爱德华

科林顿，爱德华

" ['kɑːnəli] , [dʒɒn]
" **Connolly , John**
" 康诺利 , 约翰

康诺利，约翰

" ['kɒnə(r)] , [dʒeɪmz]
" **Connor , James**
" 康纳 , 詹姆斯

康纳，詹姆斯

" ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['tʃæs] .
" **Conway , William Chas .**
" 康威 , 威廉 查斯 .

康威，威廉·查尔斯。

" ['kɔːrdɪnər] , ['sæmjʊəl]
" **Cordiner , Samuel**
" 科迪纳 , 塞缪尔

科迪纳，塞缪尔

" ['kɔːrdnər] , [dʒɔːdʒ]
" **Cordner , George**
" 科德纳 , 乔治

科德纳，乔治

" ['kɔːrdɪnər] , ['tɒməs]
" **Cordiner , Thomas**
" 科迪纳 , 托马斯

科迪纳，托马斯

[siː piː el] . [kɔrkɪn] , [haɪ] .
Cpl . Corkin , Hy .
下士 . 科金 , 嗨 .

下士科金，Hy.

- .
R'man .
- .

R'man。

[kɔrkɪn] , [dʒɒn][dʒeɪ] .
Corkin , John J .
科金 , 约翰 J .

科金，约翰·J.

[siː piː el] . [-] , ['rɒbət] [dʒeɪ] .
Cpl . Corken , Robert J .
下士 . 科肯 , 罗伯特 J .

下士科肯，罗伯特·J.

- . [kɔrkɪn] , ['wɪljəm]
R'man . Corkin , William
- . 科金 , 威廉

R'man. 科金，威廉

" ['kɔːri] , [dʒɒn]
" **Corry , John**
" 科里 , 约翰

科里，约翰

" ['kaʊən] , ['ælbət] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" **Cowan , Albert Wm .**
" 科万 , 阿尔伯特 威廉 .

“考恩，阿尔伯特·威廉

" ['kaʊən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Cowan , Joseph**
" 科万 , 约瑟夫

科恩，约瑟夫

" ['kaʊən] , ['sæmjʊəl]
" **Cowan , Samuel**
" 科万 , 塞缪尔

科万，塞缪尔

" ['kaʊən] , ['tɒməs]
" **Cowan , Thomas**
" 科万 , 托马斯

科恩，托马斯

" ['kreɪtən] , ['rɒbət]
" **Creighton , Robert**
" 克雷顿 , 罗伯特

克雷顿，罗伯特

" [krəʊn] , ['wɪljəm]
" **Crone , William**
" 老妪 , 威廉

克罗恩，威廉

" [kroʊ] , ['frɑːnsɪs]
" **Crowe , Francis**
" 克罗 , 弗朗西斯

克罗，弗朗西斯

" ['kəʊltə(r)] , ['tɒməs]
" **Coulter , Thomas**
" 库尔特 , 托马斯

库尔特，托马斯

" [kreɪg] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" **Craig , Alexander**
" 克雷格 , 亚历山大

克雷格，亚历山大

" [kreɪg] , ['deɪvɪd]
" **Craig , David**
" 克雷格 , 大卫

克雷格，大卫

[el] / [siː piː el] . [krʊks] , ['tʃæs] . ['edwəd]
L / Cpl . Crooks , Chas . Edward
L / 下士 . 骗子 , 查斯 . 爱德华

下士克鲁克斯，查尔斯·爱德华

- . [krʊks] , ['sɪsəl]
R'man . Crooks , Cecil
- . 骗子 , 塞西尔

R'man. Crooks，塞西尔

" ['kʌlən] , ['wɪljəm]
" **Cullen , William**
" 库伦 , 威廉

库伦，威廉

" ['kæmb(ə)l] , ['edwəd]
" **Campbell , Edward**
" 坎贝尔 , 爱德华

坎贝尔，爱德华

" ['kæsɪdi] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Cassidy , Joseph
" 卡西迪 , 约瑟夫

卡西迪，约瑟夫

[si: pi: el] . ['kæθˌkɑ:rt] , ['deɪvɪd]
Cpl . Cathcart , David
下士 . 卡斯卡特 , 大卫

下士卡斯卡特，大卫

- . ['tʃeɪmbəz] , [dʒeɪmz]
R'man . Chambers , James
- . 钱伯斯 , 詹姆斯

R'man. 钱伯斯，詹姆斯

[si: pi: el] . [keənz] , ['edwəd]
Cpl . Cairns , Edward
下士 . 凯恩斯 , 爱德华

下士凯恩斯，爱德华

- . [keənz] , ['sæmjʊəl]
R'man . Cairns , Samuel
- . 凯恩斯 , 塞缪尔

R'man. Cairns，塞缪尔

[ˌes dʒi: 'ti:] . [keənz] , [θɑ:z] .
Sgt . Cairns , Thos .
中士 . 凯恩斯 , 托马斯 .

凯恩斯中士，托马斯。

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

['kæmb(ə)l] , [dʒɒn]
Campbell , John
坎贝尔 , 约翰

坎贝尔，约翰

[si:] . [kju:] . [em] . [es] . ['kæmb(ə)l] , ['wɪljəm]
C . Q . M . S . Campbell , William
C . 问 . M . S . 坎贝尔 , 威廉

CQMS Campbell，William

- .
R'man .
- .

R'man。

['kɑ:s(ə)n] , ['rɒbət]
Carson , Robert
卡森 , 罗伯特

卡森，罗伯特

" ['kɑ:s(ə)n] , ['wɪljəm]
" Carson , William
" 卡森 , 威廉

卡森，威廉

" ['kɔːgi] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Caughey , Joseph**
" 考吉 , 约瑟夫

考吉，约瑟夫

" ['tʃæpmən] , ['ɑːθə(r)]
" **Chapman , Arthur**
" 查普曼 , 亚瑟

查普曼，亚瑟

" [klɑːk] , ['ælfrɪd] [dʒeɪmz]
" **Clarke , Alfred James**
" 克拉克 , 阿尔弗雷德 詹姆斯

克拉克，阿尔弗雷德·詹姆斯

" [klɑːk] , [dʒɒn]
" **Clarke , John**
" 克拉克 , 约翰

克拉克，约翰

" [kleɪ] , [dʒɒn]
" **Clay , John**
" 黏土 , 约翰

克莱，约翰

" ['kɔlvin] , ['rɒbət] [dʒɒn]
" **Colvin , Robert John**
" 科尔文 , 罗伯特 约翰

科尔文，罗伯特·约翰

" ['krɔːfəd] , ['wɪljəm] [dʒæs] .
" **Crawford , William Jas .**
" 克劳福德 , 威廉 贾斯 .

克劳福德，威廉·詹姆斯

[ˌes dʒiː 'tiː] . [kriː] , [dʒɒn]
Sgt . Cree , John
中士 . 克里族 , 约翰

约翰·克里中士

[el] / [siː piː el] . ['krɑːkərd] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Crockard , James
L / 下士 . 克罗卡德 , 詹姆斯

下士克罗卡德，詹姆斯

[siː piː el] . [krɒft] , [dʒɒn]
Cpl . Croft , John
下士 . 克罗夫特 , 约翰

下士克罗夫特，约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

[krəʊn] , ['rɪtʃəd]
Crone , Richard
老妪 , 理查德

克罗恩，理查德

" ['krʌðərz] , [dʒeɪmz]
" **Crothers , James**
" 克罗瑟斯 , 詹姆斯

克罗瑟斯，詹姆斯

" ['krʌðərz] , ['rɑːbt] .
" Crothers , Robt .
" 克罗瑟斯 , 罗伯特 .

“克罗瑟斯，罗伯特。

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

" [kroʊ] , [fred]
" Crowe , Fred
" 克罗 , 弗雷德

克罗，弗雷德

" [kroʊ] , [dʒɒn]
" Crowe , John
" 克罗 , 约翰

克罗，约翰

" [kroʊ] , ['tɒməs]
" Crowe , Thomas
" 克罗 , 托马斯

克罗，托马斯

" ['krəʊziə(r)] , ['wɪljəm]
" Crozier , William
" 克罗齐尔 , 威廉

克罗齐尔，威廉

[ˌes dʒiː 'tiː] . [krʌmp] , ['wɪljəm]
Sgt . Crump , William
中士 . 克朗普 , 威廉

威廉·克朗普中士

- . ['kʌri] , ['wɪljəm]
R'man . Curry , William
- . 咖喱 , 威廉

R'man. Curry，威廉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

- .
R'man .
- .

R'man。

['krɪsti] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
Christie , William John
克里斯蒂 , 威廉 约翰

克里斯蒂，威廉·约翰

[ˌes dʒiː 'tiː] . [klɑːk] , ['wɪljəm]
Sgt . Clarke , William
中士 . 克拉克 , 威廉

克拉克中士，威廉

[ˌes dʒiː 'tiː] . , [dʒɒn]
Sgt . Clendinning , John
中士 . 克伦丁宁 , 约翰

约翰·克伦丁宁中士

- . ['kɒkrən] , [dʒɔːdʒ]
R'man . Cochrane , George
- . 科克伦 , 乔治

R'man. 科克伦，乔治

" ['kɔlvin] , ['sæmjʊəl]
" Colvin , Samuel
" 科尔文 , 塞缪尔

科尔文，塞缪尔

" [-] , ['tɒməs]
" Corken , Thomas
" 科肯 , 托马斯

科肯，托马斯

" ['kaʊən] , ['ɑːtʃi]
" Cowan , Archie
" 科万 , 阿奇

科万，阿奇

" [kreɪg] , [dʒeɪmz]
" Craig , James
" 克雷格 , 詹姆斯

克雷格，詹姆斯

" ['kʌnɪŋəm] , ['diː'ɛl] .
" Cunningham , Dl .
" 坎宁安 , dl .

坎宁安，Dl.

" ['kʌri] , ['rɒbət]
" Currie , Robert
" 柯里 , 罗伯特

柯里，罗伯特

" ['dɔːltən] , ['deɪvɪd]
" Dalton , David
" 道尔顿 , 大卫

达尔顿，大卫

" ['deɪvɪdsn] , [dʒeɪmz] [hɔːl]
" Davidson , James Hall
" 戴维森 , 詹姆斯 大厅

戴维森，詹姆斯·霍尔

" [dɑːdz] , ['sæmjʊəl]
" Dodds , Samuel
" 多兹 , 塞缪尔

多兹，塞缪尔

" ['doʊhərdi] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" Doherty , Alexander
" 多尔蒂 , 亚历山大

多尔蒂，亚历山大

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['dɑːnəli] , [dʒeɪmz]
Sgt . Donnelly , James
中士 . 唐纳利 , 詹姆斯

詹姆斯·唐纳利中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['dʌgləs] , [sæml] .
Douglas , Saml .
道格拉斯 , 萨姆尔 .

道格拉斯，塞缪尔。

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

" [daʊd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][haɪ] .
" Dowds , Joseph Hy .
" 道兹 , 约瑟夫 嗨 .

“道兹，约瑟夫·海。

" ['daʊlɪŋ] , ['ælbət]
" Dowling , Albert
" 道林 , 阿尔伯特

道林，阿尔伯特

" ['drɛnən] , ['deɪvɪd]
" Drennan , David
" 德伦南 , 大卫

德伦南，大卫

[el] / [si: pi: el] . ['dʌnlɒp] , ['kwintɔn]
L / Cpl . Dunlop , Quinton
L / 下士 . 邓禄普 , 昆顿

下士邓洛普，昆顿

- . ['dʌnlɒp] , ['wɪljəm]
R'man . Dunlop , William
- . 邓禄普 , 威廉

R'man。邓洛普，威廉

" ['deɪvɪsən] , [klem] .
" Davison , Clem .
" 戴维森 , 克莱姆 .

戴维森，克莱姆。

" ['dɔ:sən] , [dʒɒn]
" Dawson , John
" 道森 , 约翰

道森，约翰

" ['dempstə] , [dʒɔ:dʒ]
" Dempster , George
" 邓普斯特 , 乔治

邓普斯特，乔治

" ['dɒbɪn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
" Dobbin , William H .
" 多宾 , 威廉 H .

“多宾，威廉·H.

" [du:l] , ['aɪzək]
" Doole , Isaac
" 杜尔 , 艾萨克

杜尔，艾萨克

" [du:l] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" Doole , William John
" 杜尔 , 威廉 约翰

杜尔，威廉·约翰

" ['drɛnən] , ['rɒbət]
" **Drennan , Robert**
" 德伦南 , 罗伯特

德伦南，罗伯特

" ['dɔːltən] , ['ɑːθə(r)]
" **Dalton , Arthur**
" 道尔顿 , 亚瑟

达尔顿，亚瑟

" ['dɔːltən] , ['tɒməs]
" **Dalton , Thomas**
" 道尔顿 , 托马斯

道尔顿，托马斯

" ['denisən] , ['deɪvɪd]
" **Dennison , David**
" 丹尼森 , 大卫

戴维·丹尼森

" [dɪk] , ['sæmjʊəl]
" **Dick , Samuel**
" 迪克 , 塞缪尔

迪克，塞缪尔

" ['dɪksən] , ['sæmjʊəl]
" **Dickson , Samuel**
" 迪克森 , 塞缪尔

迪克森，塞缪尔

" [dəʊl] , [dʒɔːdʒ]
" **Dole , George**
" 多尔 , 乔治

多尔，乔治

" ['dɔɪl] , [dʒeɪmz][haɪ] .
" **Doyle , James Hy .**
" 多伊尔 , 詹姆斯 嗨 .

“多伊尔，詹姆斯·海。

" ['dʌfi] , ['rɒbət] [dʒɒn]
" **Duffy , Robert John**
" 达菲 , 罗伯特 约翰

达菲，罗伯特·约翰

" ['dʌnˌlivi] , [dʒeɪmz]
" **Dunleavy , James**
" 邓利维 , 詹姆斯

邓利维，詹姆斯

" ['dɪksən] , ['tʃæs] .
" **Dickson , Chas .**
" 迪克森 , 查斯 .

迪克森，查尔斯。

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['dɪksən] , ['wɪljəm] [dʒiː] .
Sgt . Dickson , William G .
中士 . 迪克森 , 威廉 G .

迪克森中士，威廉·G.

- .
R'man .
- .

R'man。

[dɑːdz] , [dʒɒn]
Dodds , John
多兹 , 约翰

多兹，约翰

" ['doʊhərdi] , ['sæmjʊəl]
" Doherty , Samuel
" 多尔蒂 , 塞缪尔

多尔蒂，塞缪尔

" ['daʊlɪŋ] , ['eɪbrəhæm]
" Dowling , Abraham
" 道林 , 亚伯拉罕

道林，亚伯拉罕

" [dʌf] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Duff , Joseph
" 达夫 , 约瑟夫

达夫，约瑟夫

" ['dʌnbɑː(r)] , ['frɑːnsɪs]
" Dunbar , Francis
" 邓巴 , 弗朗西斯

邓巴，弗朗西斯

" - , ['henri]
" Ederton , Henry
" - , 亨利

埃德顿，亨利

" ['ɛlkɪn] , [hjuː] ['kelɪ]
" Elkin , Hugh Kelly
" 埃尔金 , 休 凯莉

埃尔金，休·凯利

" ['ɪŋglɪʃ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" English , Alexander
" 英语 , 亚历山大

“英语，亚历山大

" ['ɪŋglɪʃ] , ['wɪljəm] [dʒæs] .
" English , William Jas .
" 英语 , 威廉 贾斯 .

“英语，威廉·詹姆斯

[el] / [siː piː el] . ['juːərt] , ['wɪljəm] ['henri]
L / Cpl . Ewart , William Henry
L / 下士 . 尤尔特 , 威廉 亨利

下士尤尔特，威廉·亨利

" ['iːkɪn] , ['tɒməs]
" Eakin , Thomas
" 伊金 , 托马斯

伊金，托马斯

" ['edgə(r)] , [dʒɒn]
" Edgar , John
" 埃德加 , 约翰

埃德加，约翰

- . ['eliət] , ['sæmjʊəl]
R'man . Elliott , Samuel
- . 埃利奥特 , 塞缪尔

R'man。埃利奥特，塞缪尔

" ['elɪs] , ['sæmjʊəl]
" Ellis , Samuel
" 埃利斯 , 塞缪尔

埃利斯，塞缪尔

" ['ɪŋglɪʃ] , ['tɒməs]
" English , Thomas
" 英语 , 托马斯

“英语，托马斯

" ['ɜːwɪn] , [fræŋk]
" Erwin , Frank
" 欧文 , 坦率

埃尔文，弗兰克

" ['ɛslər] , ['rɒbət]
" Esler , Robert
" 埃斯勒 , 罗伯特

埃斯勒，罗伯特

" ['juːərt] , ['henri]
" Ewart , Henry
" 尤尔特 , 亨利

尤尔特，亨利

" ['juːərt] , ['henri]
" Ewart , Henry
" 尤尔特 , 亨利

尤尔特，亨利

" ['elɪs] , ['wɪljəm]
" Ellis , William
" 埃利斯 , 威廉

埃利斯，威廉

" ['ɪŋglɪʃ] , ['tɒməs]
" English , Thomas
" 英语 , 托马斯

“英语，托马斯

" ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" English , Joseph
" 英语 , 约瑟夫

约瑟夫·英格利希

[siː piː el] . ['flemiŋ] , ['henri]
Cpl . Fleming , Henry
下士 . 弗莱明 , 亨利

下士弗莱明，亨利

[el] / [siː piː el] . ['flemiŋ] , ['rɒbət]
L / Cpl . Fleming , Robert
L / 下士 . 弗莱明 , 罗伯特

下士弗莱明，罗伯特

- .
R'man .
- .

R'man。

['flemiŋ] , ['tɒməs]
Fleming , Thomas
弗莱明 , 托马斯

弗莱明，托马斯

" ['fɒstə(r)] , ['wɪljəm]
" **Foster** , **William**
" 促进 , 威廉

福斯特，威廉

" ['frænsi] , ['rɑːbt] .
" **Francey** , **Robt** .
" 弗兰西 , 罗伯特 .

“弗兰西，罗伯特。

[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

詹姆斯

" [frentʃ] , [dʒɔːdʒ]
" **French** , **George**
" 法语 , 乔治

乔治·弗伦奇

" [frentʃ] , [dʒɒn]
" **French** , **John**
" 法语 , 约翰

约翰·弗伦奇

" ['fɪnli] , [hai] .
" **Finlay** , **Hy** .
" 芬利 , 嗨 .

芬利，Hy.

[el] / [siː piː el] . ['flemiŋ] , [dʒɒn]
L / **Cpl** . **Fleming** , **John**
L / 下士 . 弗莱明 , 约翰

下士弗莱明，约翰

" ['flemiŋ] , ['sæmjʊəl]
" **Fleming** , **Samuel**
" 弗莱明 , 塞缪尔

弗莱明，塞缪尔

- . ['fɒstə(r)] , ['ælən]
R'man . **Foster** , **Allen**
- . 促进 , 艾伦

R'man。福斯特，艾伦

" ['fɒstə(r)] , [dʒɒn][biː] .
" **Foster** , **John** **B** .
" 促进 , 约翰 B .

福斯特，约翰·B.

" ['frænsi] , ['wɪljəm] [dʒeɪ ɛn] .
" **Francey** , **William** **Jn** .
" 弗兰西 , 威廉 约翰 .

“弗兰西，威廉·小

" ['fʊlətən] , ['frɑːnsɪs]
" **Fullerton** , **Francis**
" 富勒顿 , 弗朗西斯

弗朗西斯·富勒顿

" ['flemiŋ] , [dʒeɪmz]
" **Fleming** , **James**
" 弗莱明 , 詹姆斯

弗莱明，詹姆斯

" ['fɛntən] , [dʒɒn]
" **Fenton , John**
" 芬顿 , 约翰

芬顿，约翰

" ['ferɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Ferrin , Joseph**
" 费林 , 约瑟夫

费林，约瑟夫

" ['flænəgən] , ['wɪljəm]
" **Flannagan , William**
" 弗兰纳根 , 威廉

弗兰纳根，威廉

" ['flemiŋ] , ['wɪljəm]
" **Fleming , William**
" 弗莱明 , 威廉

弗莱明，威廉

" [fɒks] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" **Fox , William John**
" 狐狸 , 威廉 约翰

福克斯，威廉·约翰

" [fɔɪ] , -
" **Foye , Silias**
" 福耶 , -

“福耶，西利亚斯

" ['freɪzə(r)] , ['rɒbət]
" **Fraser , Robert**
" 弗雷泽 , 罗伯特

弗雷泽，罗伯特

" ['friːlænd] , ['sæmjʊəl]
" **Freeland , Samuel**
" 弗里兰 , 塞缪尔

弗里兰，塞缪尔

[el] / [siː piː el] . ['fʊltən] , [dʒɒn]
L / Cpl . Fulton , John
L / 下士 . 富尔顿 , 约翰

下士富尔顿，约翰

- . ['fɜːgəsən] , ['ændruː]
R'man . Ferguson , Andrew
- . 弗格森 , 安德鲁

R'man。弗格森，安德鲁

[el] / [siː piː el] . ['fɪʃə(r)] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Fisher , David
L / 下士 . 费舍尔 , 大卫

下士费舍尔，戴维

- . ['fɪʃə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
R'man . Fisher , Joseph
- . 费舍尔 , 约瑟夫

R'man. Fisher，约瑟夫

" ['fɔːmən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Foreman , Joseph**
" 领班 , 约瑟夫

工头，约瑟夫

" [fɔːr'saɪθ] , [fred]
" **Forsythe , Fred**
" 福赛斯 , 弗雷德

福赛斯，弗雷德

" [fɔːr'saɪθ] , [dʒeɪmz]
" **Forsythe , James**
" 福赛斯 , 詹姆斯

福赛斯，詹姆斯

" ['freɪər] , [dʒɔːdʒ]
" **Frayer , George**
" 祈祷者 , 乔治

弗雷尔，乔治

" ['freɪzər] , ['rɒbət]
" **Frazer , Robert**
" 弗雷泽 , 罗伯特

弗雷泽，罗伯特

" ['gɔːrmən] , [dʒeɪmz]
" **Gorman , James**
" 戈尔曼 , 詹姆斯

戈尔曼，詹姆斯

" - , ['tʃæs] . [ef] .
" **Gausson , Chas . F .**
" - , 查斯 . F .

“高森，查尔斯·F.

" [-] , ['deɪvɪd]
" **Geddis , David**
" 格迪斯 , 大卫

戴维·格迪斯

" [gɪl] , ['deɪvɪd]
" **Gill , David**
" 鳃 , 大卫

吉尔，大卫

" [gɪl] , ['wɪljəm]
" **Gill , William**
" 鳃 , 威廉

吉尔，威廉

" ['dʒɪliən] , ['wɪljəm]
" **Gillian , William**
" 吉莉安 , 威廉

吉莉安，威廉

" ['dʒɪliən] , ['wɪljəm]
" **Gillian , William**
" 吉莉安 , 威廉

吉莉安，威廉

" ['gɔːd(ə)n] , ['rɒbət]
" **Gordon , Robert**
" 戈登 , 罗伯特

戈登，罗伯特

" ['greɪəm] , ['tɒməs]
" **Graham , Thomas**
" 格雷厄姆 , 托马斯

格雷厄姆，托马斯

[ˌes dʒiː ˈtiː] . [ˈgreɪəm] , [ˈwɪljəm] [dʒeɪ ɛn] .
Sgt . Graham , William Jn .
中士 . 格雷厄姆 , 威廉 约翰 .

格雷厄姆中士，威廉·小

- . [griːn] , [ˈtɒməs]
R'man . Green , Thomas
- . 绿色的 , 托马斯

R'man. 格林，托马斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [griːn] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
" Greene , Joseph
" 格林 , 约瑟夫

格林，约瑟夫

[el] / [ˌes dʒiː ˈtiː] . [[gi'lespi]] , [dʒɔːdʒ]
L / Sgt . Gillespie , George
L / 中士 . 吉莱斯皮 , 乔治

下士吉莱斯皮，乔治

- .
R'man .
- .

R'man。

[gɪl] , [ˈrɒbət]
Gill , Robert
鳃 , 罗伯特

吉尔，罗伯特

" [ˈgɔːrmən] , [dʒɒn]
" Gorman , John
" 戈尔曼 , 约翰

戈尔曼，约翰

[ˌes dʒiː ˈtiː] . [ˈgoʊldɪŋ] , [fred] [iː] .
Sgt . Goulding , Fred E .
中士 . 古尔丁 , 弗雷德 E .

古尔丁中士，弗雷德·E.

- .
R'man .
- .

R'man。

[ˈgæstɒn] , [ˈælɪks] .
Gaston , Alex .
加斯顿 , 亚历克斯 .

加斯顿，亚历克斯。

" [ˈgɪlmɔːr] , [ˈtɒməs]
" Gilmore , Thomas
" 吉尔摩 , 托马斯

吉尔摩，托马斯

" [ˈgaʊdi] , [ˈælɪks] .
" Gowdy , Alex .
" 高迪 , 亚历克斯 .

“高迪，亚历克斯。

" ['greɪəm] , [dʒeɪmz]
" **Graham** , **James**
" 格雷厄姆 , 詹姆斯

格雷厄姆，詹姆斯

" ['greɪəm] , ['wɪljəm]
" **Graham** , **William**
" 格雷厄姆 , 威廉

格雷厄姆，威廉

" ['greɪəm] , ['wɪljəm] [dʒeɪ ɛn] .
" **Graham** , **William** **Jn** .
" 格雷厄姆 , 威廉 约翰 .

“格雷厄姆，威廉·小

" ['grætən] , [hjuː]
" **Grattan** , **Hugh**
" 格拉坦 , 休

格拉坦，休

" [greɪ] , ['rɑːbt] .
" **Gray** , **Robt** .
" 灰色的 , 罗伯特 .

格雷，罗伯特。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

" ['gregəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Gregory** , **Joseph**
" 格雷戈里 , 约瑟夫

格雷戈里，约瑟夫

" ['grɪfɪn] , ['mɑːtɪn]
" **Griffin** , **Martin**
" 格里芬 , 马丁

格里芬，马丁

" ['gælbreɪθ] , ['wɪljəm]
" **Galbraith** , **William**
" 加尔布雷思 , 威廉

盖尔布雷思，威廉

" ['gɔːlweɪ] , ['ælɪks] .
" **Galway** , **Alex** .
" 戈尔韦 , 亚历克斯 .

“戈尔韦，亚历克斯。

[el] / [siː piː el] . [-] , ['deɪvɪd]
L / **Cpl** . **Gleghorn** , **David**
L / 下士 . 格莱霍恩 , 大卫

下士格莱霍恩，大卫

- .
R'man .
- .

R'man。

["gaʊdi] , [dʒɑːs] .
Goudy , **Jos** .
古迪 , 乔斯 .

古迪，乔斯

[el] / [siː piː el] . ['gʊrleɪ] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Gourlay , David
L / 下士 . 古尔雷 , 大卫

下士古尔雷，大卫

[siː] . [kjuː] . [em] . [es] . ['gʊrleɪ] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
C . Q . M . S . Gourlay , David H . J .
C . 问 . M . S . 古尔雷 , 大卫 H . J .

CQMS Gourlay，David HJ

- .
R'man .
- .

R'man。

['greɪəm] , ['deɪvɪd]
Graham , David
格雷厄姆 , 大卫

格雷厄姆，大卫

" ['greɪəm] , ['wɪljəm]
" Graham , William
" 格雷厄姆 , 威廉

格雷厄姆，威廉

" [griːn] , ['deɪvɪd]
" Greene , David
" 格林 , 大卫

格林，大卫

" [griːn] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" Greene , William John
" 格林 , 威廉 约翰

格林，威廉·约翰

" [grɪr] , ['ɑːtʃibɔːld]
" Greer , Archibald
" 格里尔 , 阿奇博尔德

格里尔，阿奇博尔德

[el] / [siː piː el] . [glɛn'dɪnɪŋ] , [ˌdiː 'diː] .
L / Cpl . Glendinning , Dd .
L / 下士 . 格伦丁宁 , dd .

下士格伦丁宁，Dd。

- . ['gɔːd(ə)n] , [dʒeɪmz]
R'man . Gordon , James
- . 戈登 , 詹姆斯

R'man。戈登，詹姆斯

" ['gɔːrmən] , ['dænjəl]
" Gorman , Daniel
" 戈尔曼 , 丹尼尔

戈尔曼，丹尼尔

[el] / [siː piː el] . ['gɔːrmən] , ['fɪlɪp]
L / Cpl . Gorman , Phillip
L / 下士 . 戈尔曼 , 菲利普

下士戈尔曼，菲利普

- .
R'man .
- .

R'man。

["gaʊdi] , [dʒeɪmz]
Goudy , James
古迪 , 詹姆斯

古迪，詹姆斯

" ["gaʊdi] , [dʒɑːs] . [hai] .
" Goudy , Jos . Hy .
" 古迪 , 乔斯 . 嗨 .

“古迪，约瑟夫·海。

" ['greɪəm] , [dʒɒn]
" Graham , John
" 格雷厄姆 , 约翰

格雷厄姆，约翰

" ['greɪəm] , ['rɒbət]
" Graham , Robert
" 格雷厄姆 , 罗伯特

格雷厄姆，罗伯特

" [greɪ] , ['sæmjʊəl]
" Gray , Samuel
" 灰色的 , 塞缪尔

格雷，塞缪尔

[siː piː el] . [greɪ] , ['wɪljəm]
Cpl . Gray , William
下士 . 灰色的 , 威廉

下士格雷，威廉

[ˌes dʒiː 'tiː] . [grɛg] , ['sæmjʊəl]
Sgt . Gregg , Samuel
中士 . 格雷格 , 塞缪尔

格雷格中士，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

['hænə] , [bɔɪd]
Hanna , Boyd
汉娜 , 博伊德

汉娜，博伊德

" ['hænə] , [ɛf'keɪ] . [dʒeɪmz]
" Hanna , Fk . James
" 汉娜 , fk . 詹姆斯

汉娜，Fk.詹姆斯

" ['hænə] , ['rɒbət]
" Hanna , Robert
" 汉娜 , 罗伯特

汉娜，罗伯特

" ['hɑːvi] , [dʒɒn]
" Harvey , John
" 哈维 , 约翰

哈维，约翰

" ['hæzlɪt] , [dʒɔːdʒ]
" Haslett , George
" 哈斯莱特 , 乔治

哈斯莱特，乔治

" ['hɔːθɔːn] , [dʒeɪmz]
" **Hawthorn , James**
" 山楂 , 詹姆斯

霍桑，詹姆斯

" [heɪz] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz]
" **Hayes , William James**
" 海耶斯 , 威廉 詹姆斯

海耶斯，威廉·詹姆斯

" ['hiːzli] , ['wɪljəm]
" **Heasley , William**
" 希斯利 , 威廉

希斯利，威廉

" ['hɛrən] , [dʒɒn]
" **Herron , John**
" 赫伦 , 约翰

赫伦，约翰

" ['hi^insn] , ['wɪljəm] [dʒæs] .
" **Higginson , William Jas .**
" 希金森 , 威廉 贾斯 .

“希金森，威廉·詹姆斯

" [hɪl] , ['tɒməs] ['rɒbət]
" **Hill , Thomas Robert**
" 爬坡道 , 托马斯 罗伯特

希尔，托马斯·罗伯特

" ['hɪlɪs] , [dʒɒn]
" **Hillis , John**
" 希利斯 , 约翰

希利斯，约翰

" ['hɑːdʒɪn] , [dʒɒn]
" **Hodgin , John**
" 霍金 , 约翰

霍金，约翰

" [həʊmz] , [dʒɔːdʒ]
" **Holmes , George**
" 福尔摩斯 , 乔治

福尔摩斯，乔治

" [hʌl] , [dʒɔːdʒ] [hai] .
" **Hull , George Hy .**
" 赫尔 , 乔治 嗨 .

“赫尔，乔治·海。

" ['hʌntə(r)] , ['rɒbət]
" **Hunter , Robert**
" 猎人 , 罗伯特

亨特，罗伯特

" ['hæmɪl] , [dʒɒn]
" **Hamill , John**
" 哈米尔 , 约翰

哈米尔，约翰

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['hɑːrbɪnsən] , [dʒeɪmz]
Sgt . Harbinson , James
中士 . 哈宾森 , 詹姆斯

詹姆斯·哈宾森中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['hɑːrbɪnsən] , [ˌɑːr 'diː] .
Harbinson , Rd .
哈宾森 , 路 .

哈宾森路

" ['hɑːrbɪnsən] , ['wɪljəm]
" Harbinson , William
" 哈宾森 , 威廉

哈宾森，威廉

[ɑː(r)] . [es] . [em] . [hɔːl] , ['aɪzək]
R . S . M . Hall , Isaac
拉 . S . M . 大厅 , 艾萨克

RSM Hall，艾萨克

- .
R'man .
- .

R'man。

['hiːni] , ['tɒməs]
Heaney , Thomas
希尼 , 托马斯

希尼，托马斯

" ['hiːni] , ['wɪljəm] [iː] .
" Heaney , William E .
" 希尼 , 威廉 E .

“希尼，威廉·E.

" ['hɪndmən] , [dʒeɪmz]
" Hyndman , James
" 海德曼 , 詹姆斯

海德曼，詹姆斯

" ['hɪndmən] , ['rɑːbt] .
" Hyndman , Robt .
" 海德曼 , 罗伯特 .

“海德曼，罗伯特。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

" - , [siː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [em] .
" Hailhwaite , C . J . G . M .
" - , C . J . G . M .

海尔韦特，CJGM

" ['hæmɪl] , [dʒɒn] ['edwəd]
" Hamill , John Edward
" 哈米尔 , 约翰 爱德华

哈米尔，约翰·爱德华

[siː piː el] . ['hæmɪl] , ['sæmjʊəl]
Cpl . Hamill , Samuel
下士 . 哈米尔 , 塞缪尔

下士哈米尔，塞缪尔

- . ['hæmɪltən] , ['frɑːnsɪs]
R'man . Hamilton , Francis
- . 汉密尔顿 , 弗朗西斯

R'man。汉密尔顿，弗朗西斯

" ['hæmɪltən] , [dʒeɪmz]
" Hamilton , James
" 汉密尔顿 , 詹姆斯

汉密尔顿，詹姆斯

" ['hæmɪltən] , ['tɒməs] [dʒeɪ] .
" Hamilton , Thomas J .
" 汉密尔顿 , 托马斯 J .

“汉密尔顿，托马斯·J.

" ['hænlən] , ['ælɪks] .
" Hanlon , Alex .
" 汉隆 , 亚历克斯 .

汉隆，亚历克斯。

[tiː] .
T .
T .

T.

" ['hænə] , ['rɒbət]
" Hanna , Robert
" 汉娜 , 罗伯特

汉娜，罗伯特

" ['hænə] , [dʒeɪmz]
" Hanna , James
" 汉娜 , 詹姆斯

汉娜，詹姆斯

[el] / [siː piː el] . ['hænən] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Hannon , James
L / 下士 . 汉农 , 詹姆斯

下士汉农，詹姆斯

- . ['hænən] , ['sæmjʊəl]
R'man . Hannon , Samuel
- . 汉农 , 塞缪尔

R'man. Hannon，Samuel

" ['hɑːvi] , [dʒɑːs] . [es] .
" Harvey , Jos . S .
" 哈维 , 乔斯 . S .

“哈维，约瑟夫·S.

" ['hendəsən] , [dʒɒn]
" Henderson , John
" 亨德森 , 约翰

亨德森，约翰

[siː piː el] . ['hɜːdmən] , [dʒeɪmz]
Cpl . Herdman , James
下士 . 赫德曼 , 詹姆斯

下士赫德曼，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['hju:ɪt] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
Hewitt , William John
休伊特 , 威廉 约翰

休伊特，威廉·约翰

" [hɒg] , [dʒeɪmz]
" Hogg , James
" 霍格 , 詹姆斯

霍格，詹姆斯

" ['hju:stən] , [dʒɒn]
" Houston , John
" 休斯顿 , 约翰

休斯顿，约翰

" ['hju:stən] , ['rɒbət]
" Houston , Robert
" 休斯顿 , 罗伯特

休斯顿，罗伯特

" ['hju:stən] , ['rɒbət]
" Houston , Robert
" 休斯顿 , 罗伯特

休斯顿，罗伯特

" [hju:z] , [dʒeɪmz]
" Hughes , James
" 休斯 , 詹姆斯

休斯，詹姆斯

[el] / [si: pi: el] . [hju:m] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Hume , James
L / 下士 . 休谟 , 詹姆斯

下士休姆，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['ɪŋgrəm] , ['henri]
Ingram , Henry
英格拉姆 , 亨利

亨利·英格拉姆

" ['ɜ:vɪn] , ['deɪvɪd]
" Irvine , David
" 尔湾 , 大卫

欧文，大卫

" ['ɜ:vɪn] , [dʒɒn]
" Irvine , John
" 尔湾 , 约翰

欧文，约翰

" ['ɜ:vɪn] , [dʒeɪmz]
" Irvine , James
" 尔湾 , 詹姆斯

欧文，詹姆斯

" ['ɜ:vɪn] , [dʒɒn]
" Irvine , John
" 尔湾 , 约翰

欧文，约翰

" ['ɜːvɪn] , ['rɒbət]
" **Irvine , Robert**
" 尔湾 , 罗伯特

欧文，罗伯特

" ['ɜːvɪn] , ['wɪljəm]
" **Irvine , William**
" 尔湾 , 威廉

欧文，威廉

" ['dʒɑːnztən] , [dʒɔːdʒ]
" **Johnston , George**
" 约翰斯顿 , 乔治

约翰斯顿，乔治

" ['dʒeŋkɪnz] , ['tɒməs]
" **Jenkins , Thomas**
" 詹金斯 , 托马斯

詹金斯，托马斯

" ['dʒɑːnztən] , ['deɪvɪd]
" **Johnston , David**
" 约翰斯顿 , 大卫

约翰斯顿，大卫

[el] / [siː piː el] . ['dʒɑːnztən] , [dʒɔːdʒ]
L / Cpl . Johnston , George
L / 下士 . 约翰斯顿 , 乔治

下士乔治·约翰斯顿

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['dʒeɪmɪsən] , [dʒɒn]
Sgt . Jamison , John
中士 . 杰米森 , 约翰

约翰·詹姆森中士

- .
R'man .
- .

R'man。

['dʒefəs(ə)n] , ['wɔːltə]
Jefferson , Walter
杰斐逊 , 沃尔特

沃尔特·杰斐逊

" ['dʒɑːnztən] , [dʒɒn]
" **Johnston , John**
" 约翰斯顿 , 约翰

约翰斯顿，约翰

" ['dʒɑːnztən] , ['wɪljəm]
" **Johnston , William**
" 约翰斯顿 , 威廉

约翰斯顿，威廉

" ['dʒæksən] , ['sæmjʊəl]
" **Jackson , Samuel**
" 杰克逊 , 塞缪尔

杰克逊，塞缪尔

" ['dʒɑːnztən] , [dʒɒn]
" **Johnston , John**
" 约翰斯顿 , 约翰

约翰斯顿，约翰

" ['dʒɑ:nztən] , ['rɒbət]
" Johnston , Robert
" 约翰斯顿 , 罗伯特

约翰斯顿，罗伯特

" ['dʒɑ:nztən] , ['wɪljəm]
" Johnston , William
" 约翰斯顿 , 威廉

约翰斯顿，威廉

" ['lɪntən] , ['wɪljəm]
" Linton , William
" 林顿 , 威廉

林顿，威廉

" ['lɪntən] , [dʒɒn]
" Linton , John
" 林顿 , 约翰

林顿，约翰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [laɪl] , ['sæmjʊəl]
" Lyle , Samuel
" 莱尔 , 塞缪尔

莱尔，塞缪尔

" ['laɪtəl] , ['frɑ:nsɪs]
" Lyttle , Francis
" 利特尔 , 弗朗西斯

弗朗西斯·利特尔

" ['laɪtəl] , ['tɒməs]
" Lyttle , Thomas
" 利特尔 , 托马斯

利特尔，托马斯

" [lə'mɑ:nt] , ['wɪljəm]
" Lamont , William
" 拉蒙特 , 威廉

拉蒙特，威廉

" [lə'mʊr] , ['ælɪks] .
" Lamour , Alex .
" 拉穆尔 , 亚历克斯 .

拉穆尔，亚历克斯。

[si: pi: el] . ['leɪvəri] , ['ælɪks] .
Cpl . Lavery , Alex .
下士 . 拉弗里 , 亚历克斯 .

下士拉弗里，亚历克斯。

- .
R'man .
- .

R'man。

['leɪvəri] , [dʒeɪmz]
Lavery , James
拉弗里 , 詹姆斯

拉弗里，詹姆斯

" ['leɪvəri] , [dʒɒn]
" Lavery , John
" 拉弗里 , 约翰

拉弗里，约翰

[ˌes dʒiː ˈtiː] . ['leɪvəri] , ['wɪljəm]
Sgt . Lavery , William
中士 . 拉弗里 , 威廉

威廉·拉弗里中士

- . ['leɪvəri] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
R'man . Lavery , William John
- . 拉弗里 , 威廉 约翰

R'man. Lavery，威廉·约翰

[el] / [siː piː el] . ['liːðəm] , [dʒɒn]
L / Cpl . Leathem , John
L / 下士 . 皮革 , 约翰

下士莱瑟姆，约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

['liːðəm] , ['wɪljəm]
Leathem , William
皮革 , 威廉

威廉·利瑟姆

" ['lɛkiː] , ['wɪljəm]
" Leckey , William
" 莱基 , 威廉

莱基，威廉

" ['lɛnəks] , [ɛfˈkeɪ] . [dʒɒn]
" Lennox , Fk . John
" 伦诺克斯 , fk . 约翰

伦诺克斯，Fk.约翰

" ['luːɪs] , [dʒɔːdʒ]
" Lewis , George
" 刘易斯 , 乔治

刘易斯，乔治

" ['ləʊgən] , ['tɒməs]
" Logan , Thomas
" 洛根 , 托马斯

洛根，托马斯

" - , [mæt]
" Lynass , Matt
" - , 马特

莱纳斯，马特

" [lɪntʃ] , ['edwəd] ['wɒts(ə)n]
" Lynch , Edward Watson
" 林奇 , 爱德华 沃森

林奇，爱德华·沃森

" ['lɪnɛs] , ['tʃæs] .
" Lyness , Chas .
" 莱内斯 , 查斯 .

"莱内斯，查斯。

" ['lɪnɛs] , ['tɒməs]
" **Lyness , Thomas**
" 莱内斯 , 托马斯

莱内斯，托马斯

" ['laɪtəl] , ['sæmjʊəl]
" **Lyttle , Samuel**
" 利特尔 , 塞缪尔

莱特尔，塞缪尔

" ['laɪtˌbɑːdi] , [dʒeɪmz]
" **Lightbody , James**
" 莱特博迪 , 詹姆斯

莱特博迪，詹姆斯

" ['leɪvəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Lavery , Joseph**
" 拉弗里 , 约瑟夫

拉弗里，约瑟夫

" ['lenən] , [dʒeɪmz]
" **Lennon , James**
" 列侬 , 詹姆斯

列侬，詹姆斯

" ['luːɪs] , ['edwəd]
" **Lewis , Edward**
" 刘易斯 , 爱德华

刘易斯，爱德华

" ['lɔkət] , ['rɒbət]
" **Lockhart , Robert**
" 洛克哈特 , 罗伯特

洛克哈特，罗伯特

" ['ləʊgən] , ['tɒməs]
" **Logan , Thomas**
" 洛根 , 托马斯

洛根，托马斯

" [lɒŋ] , ['rɪtʃədsən]
" **Long , Richardson**
" 长的 , 理查森

朗，理查森

" ['laʊəri] , ['henri]
" **Lowery , Henry**
" 洛厄里 , 亨利

洛厄里，亨利

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['leɪvəri] , [dʒɔːdʒ]
Sgt . Lavery , George
中士 . 拉弗里 , 乔治

乔治·拉弗里中士

[el] / [siː piː el] . [liːtʃ] , ['ɑːnəld]
L / Cpl . Leach , Arnold
L / 下士 . 利奇 , 阿诺德

下士利奇，阿诺德

- .
R'man .
- .

R'man。

['liːðəm] , ['wɪljəm]
Leathem , William
皮革 , 威廉

威廉·利瑟姆

" ['lenən] , ['ɒzmənd]
" Lennon , Osmond
" 列侬 , 奥斯蒙德

列侬，奥斯蒙德

" ['luːɪs] , [dʒeɪmz]
" Lewis , James
" 刘易斯 , 詹姆斯

刘易斯，詹姆斯

[siː piː el] . ['lɪndɑːp] , [tʃɑːlz]
Cpl . Lindop , Charles
下士 . 林多普 , 查尔斯

下士林多普，查尔斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['lɪndzi] , [hjuː]
Lindsay , Hugh
林赛 , 休

林赛，休

" ['lɪndzi] , [hjuː]
" Lindsay , Hugh
" 林赛 , 休

林赛，休

" ['lɪndzi] , ['wɪljəm]
" Lindsay , William
" 林赛 , 威廉

林赛，威廉

" ['ləʊgən] , [dʒɒn]
" Logan , John
" 洛根 , 约翰

洛根，约翰

" ['ləʊgən] ['wɪljəm]
" Logan William
" 洛根 威廉

洛根·威廉

" ['laʊəri] , [dʒɒn]
" Lowery , John
" 洛厄里 , 约翰

洛厄里，约翰

" [luːk] , ['ɑːtʃibɔːld]
" Luke , Archibald
" 卢克 , 阿奇博尔德

卢克，阿奇博尔德

[el] / [siː piː el] . [laɪl] , [dʒɒn]
L / Cpl . Lyle , John
L / 下士 . 莱尔 , 约翰

下士莱尔，约翰

- . ['lɪnɛs] , [tʃɑːlz]
R'man . Lyness , Charles
- . 莱内斯 , 查尔斯

R'man. Lyness，查尔斯

" ['laɪtəl] , [dʒɒn]
" Lyttle , John
" 利特尔 , 约翰

利特尔，约翰

[el] / [siː piː el] . [lʌn] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Lunn , James
L / 下士 . 伦恩 , 詹姆斯

下士伦恩，詹姆斯

- . ['lɪnɛs] , [dʒeɪmz]
R'man . Lyness , James
- . 莱内斯 , 詹姆斯

R'man. Lyness，詹姆斯

" ['liːɒŋ] , ['tɒməs]
" Lyons , Thomas
" 莱昂斯 , 托马斯

莱昂斯，托马斯

" [mə'gɪl] , ['tɒməs]
" Magill , Thomas
" 麦吉尔 , 托马斯

托马斯·马吉尔

" [mɛrz] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] .
" Mairs , William J .
" 梅尔斯 , 威廉 J .

“梅尔斯，威廉·J.

" ['mænɪŋ] , [redʒ] . [dʒɑːs] .
" Manning , Reg . Jos .
" 曼宁 , 雷格 . 乔斯 .

“曼宁，雷格·约瑟夫

" ['mɑːkəs] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" Marcus , Alexander
" 马库斯 , 亚历山大

马库斯，亚历山大

" [mə'hɪni] , ['rɑːbt] .
" Mawhinney , Robt .
" 马维尼 , 罗伯特 .

“ Mawhinney，Robt.

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

" ['mɪlə(r)] , [hjuː]
" Miller , Hugh
" 磨坊主 , 休

米勒，休

" ['mɪlə(r)] , [dʒeɪmz]
" Miller , James
" 磨坊主 , 詹姆斯

米勒，詹姆斯

" ['mɪlə(r)] , [dʒɒn]
" **Miller , John**
" 磨坊主 , 约翰

米勒，约翰

" ['mɪlə(r)] , [dʒɒn]
" **Miller , John**
" 磨坊主 , 约翰

米勒，约翰

" ['mɑːʃl] , [ə; eɪ] .
" **Marshall , A .**
" 马歇尔 , 一个 .

“马歇尔，A.

" [mə'gɪl] , ['wɪljəm]
" **Magill , William**
" 麦吉尔 , 威廉

威廉·马吉尔

" [mə'gɪnɪs] , [dʒɒn]
" **Maginnis , John**
" 玛吉尼斯 , 约翰

约翰·马吉尼斯

" [mə'gɪnɪs] , ['rɒbət]
" **Maginnis , Robert**
" 玛吉尼斯 , 罗伯特

“马吉尼斯，罗伯特

" [mə'gɪnɪs] , ['wɪljəm]
" **Maginnis , William**
" 玛吉尼斯 , 威廉

马吉尼斯，威廉

" ['mɑːʃl] , ['ændruː]
" **Marshall , Andrew**
" 马歇尔 , 安德鲁

马歇尔，安德鲁

" [mɑːrks] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" **Marks , Alexander**
" 分数 , 亚历山大

马克思，亚历山大

" [mɑːrks] , ['tɒməs]
" **Marks , Thomas**
" 分数 , 托马斯

托马斯·马克思

" ['mɑːrˌwʊd] , [dʒeɪmz]
" **Marwood , James**
" 马伍德 , 詹姆斯

詹姆斯·马伍德

" ['mætʃɪt] , [dʒeɪmz][haɪ] .
" **Matchett , James Hy .**
" 马切特 , 詹姆斯 嗨 .

“马切特，詹姆斯·海。”

" [meɪ] , [nə'θænjəl]
" **May , Nathaniel**
" 可能 , 纳撒尼尔

五月，纳撒尼尔

" [məkˈgæri] , [dʒɑːs] . [ˈedwəd]
" **Mcgarry , Jos . Edward**
" 麦加里 , 乔斯 . 爱德华

麦加里，约瑟夫·爱德华

" [mɛgrəθ] , [ˈwɪljəm]
" **Megrath , William**
" 梅格拉斯 , 威廉

梅格拉斯，威廉

" [ˈmɪnfərd] , [ˈælfrɪd]
" **Minford , Alfred**
" 明福德 , 阿尔弗雷德

明福德，阿尔弗雷德

[ɑː(r)] . [kjuː] . [em] . [es] . [mɔːr] , [ˈrɪtʃəd]
R . Q . M . S . Moore , Richard
拉 . 问 . M . S . 摩尔 , 理查德

RQMS 摩尔，理查德

- .
R'man .
- .

R'man。

[mɔːr] , [ˈrɒbət]
Moore , Robert
摩尔 , 罗伯特

罗伯特·摩尔

" [mɔːr] , [ˈwɪljəm] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
" **Moore , William Geo .**
" 摩尔 , 威廉 地理 .

“摩尔，威廉·乔治。”

" [ˈmɒrəʊ] , [dʒɒn]
" **Morrow , John**
" 明天 , 约翰

莫罗，约翰

" [maʊnt] , [dʒeɪmz]
" **Mount , James**
" 山 , 詹姆斯

詹姆斯·芒特

" [mʌlˈhɒ.lənd] , [ˈælbət]
" **Mulholland , Albert**
" 穆赫兰道 , 阿尔伯特

穆赫兰，阿尔伯特

" [mʌlˈhɒ.lənd] , [θɑːz] .
" **Mulholland , Thos .**
" 穆赫兰道 , 托马斯 .

“穆赫兰，托马斯。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

[el] / [ˌes dʒiː ˈtiː] . [mʌn] , [ˈhenri]
L / Sgt . Munn , Henry
L / 中士 . 蒙恩 , 亨利

下士穆恩，亨利

- .
R'man .
- .

R'man。

['mɜːrdək] , ['henri]
Murdock , Henry
默多克 , 亨利

默多克，亨利

" ['mɜːrdək] , ['sæmjʊəl]
" Murdock , Samuel
" 默多克 , 塞缪尔

默多克，塞缪尔

" ['mɜːfi] , ['tɒməs]
" Murphy , Thomas
" 墨菲 , 托马斯

托马斯·墨菲

" ['mɒrəʊ] , [dʒeɪmz]
" Morrow , James
" 明天 , 詹姆斯

莫罗，詹姆斯

[siː piː el] . ['mɑːrzdən] , [dʒeɪmz]
Cpl . Marsden , James
下士 . 马斯登 , 詹姆斯

下士马斯登，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['mɑːtɪn] , ['deɪvɪd]
Martin , David
马丁 , 大卫

马丁，大卫

" ['mɑːtɪn] , ['sæmjʊəl]
" Martin , Samuel
" 马丁 , 塞缪尔

马丁，塞缪尔

" [mæ'ðə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Mather , Joseph
" 马瑟 , 约瑟夫

马瑟，约瑟夫

" ['mætiər] , [dʒɒn]
" Matier , John
" 玛蒂尔 , 约翰

马蒂尔，约翰

[el] / [siː piː el] . ['mætiər] , ['tɒməs]
L / Cpl . Matier , Thomas
L / 下士 . 玛蒂尔 , 托马斯

下士马蒂埃，托马斯

[siː piː el] . [mɜːrnz] , [dʒæs] . ['wɪlsn]
Cpl . Mearns , Jas . Wilson
下士 . 米恩斯 , 贾斯 . 威尔逊

下士米尔恩斯，詹姆斯·威尔逊

- . ['mɛgəri] , [dʒeɪmz]
R'man . Megarry , James
- . 梅加里 , 詹姆斯

R'man。梅加里，詹姆斯

[el] / [siː piː el] . ['mɜːsə(r)] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Mercer , James
L / 下士 . 默瑟 , 詹姆斯

下士默瑟，詹姆斯

- . ['mɪlə(r)] , [dʒeɪmz]
R'man . Miller , James
- . 磨坊主 , 詹姆斯

R'man。米勒，詹姆斯

" ['muːni] , ['rɒbət]
" Mooney , Robert
" 穆尼 , 罗伯特

"穆尼，罗伯特

" [mɔːr] , ['henri]
" Moore , Henry
" 摩尔 , 亨利

摩尔，亨利

" [mɔːr] , [dʒeɪmz]
" Moore , James
" 摩尔 , 詹姆斯

摩尔，詹姆斯

" [mɔːr] , ['wɪljəm]
" Moore , William
" 摩尔 , 威廉

摩尔，威廉

" ['mɒrɪs(ə)n] , ['wɪljəm]
" Morrison , William
" 莫里森 , 威廉

莫里森，威廉

" ['mɒrəʊ] , [dʒeɪmz]
" Morrow , James
" 明天 , 詹姆斯

莫罗，詹姆斯

" [maɪnz] , [tʃɑːlz]
" Mynes , Charles
" 迈恩斯 , 查尔斯

迈恩斯，查尔斯

" ['mɪlə(r)] , ['sæmjʊəl]
" Miller , Samuel
" 磨坊主 , 塞缪尔

米勒，塞缪尔

[el] / [ˌes dʒiː 'tiː] . ['mɪlə(r)] , ['wɪljəm]
L / Sgt . Miller , William
L / 中士 . 磨坊主 , 威廉

威廉·米勒下士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- . ['mɪlə(r)] , ['wɪljəm]
R'man . Miller , William
- . 磨坊主 , 威廉

R'man。米勒，威廉

" ['mɪlɪgən] , ['deɪvɪd]
" Milligan , David
" 米利根 , 大卫

米利根，大卫

" ['mɪlɪgən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] .
" Milligan , James H .
" 米利根 , 詹姆斯 H .

“米利根，詹姆斯·H.

" ['mɪlɪkən] , ['tɒməs] [siː] . [siː] .
" Milliken , Thomas C . C .
" 米利肯 , 托马斯 C . C .

米利肯，托马斯 CC

" ['mɑːfət] , ['sæmjʊəl]
" Moffat , Samuel
" 莫法特 , 塞缪尔

莫法特，塞缪尔

" [mɒnt'gɒməri] , [dʒɑːs] .
" Montgomery , Jos .
" 蒙哥马利 , 乔斯 .

蒙哥马利，乔斯。

" [mɔːr] , ['hɜːbət] [dʒeɪ] .
" Moore , Herbert J .
" 摩尔 , 赫伯特 J .

摩尔，赫伯特·J.

" [mɔːr] , [dʒɒn]
" Moore , John
" 摩尔 , 约翰

摩尔，约翰

" [mɔːr] , ['wɔːltə]
" Moore , Walter
" 摩尔 , 沃尔特

摩尔，沃尔特

[el] / [ˌes dʒiː 'tiː] . [mʌl'hɒ.lənd] , [hjuː]
L / Sgt . Mulholland , Hugh
L / 中士 . 穆赫兰道 , 休

下士穆尔霍兰，休

- . - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
R'man . Mulree , Joseph
- . - , 约瑟夫

R'man. Mulree，约瑟夫

" - , ['wɪljəm]
" M'Aloney , William
" - , 威廉

威廉·麦洛尼

" [mbraɪd] , ['tɒməs]
" M'Bride , Thomas
" m'Bride , 托马斯

“M'Bride，托马斯

[el] / [siː piː el] . - , [dʒɒn][siː] .
L / Cpl . M'Burney , John C .
L / 下士 . - , 约翰 C .

下士 M'Burney，John C.

" - , ['tɒməs]
" M'Burney , Thomas
" - , 托马斯

托马斯·麦克伯尼

[siː piː el] . - , [dʒeɪmz]
Cpl . M'Callen , James
下士 . - , 詹姆斯

下士麦卡伦，詹姆斯

- . - , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
R'man . M'Calmont , Wm .
- . - , 威廉 .

R'man。M'Calmont，Wm.

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

" ['mɑːtɪn] , [hai] .
" Martin , Hy .
" 马丁 , 嗨 .

马丁，Hy.

" ['mɑːtɪn] , ['tɒməs]
" Martin , Thomas
" 马丁 , 托马斯

马丁，托马斯

" ['mætiər] , ['rɒbət]
" Matier , Robert
" 玛蒂尔 , 罗伯特

马蒂埃，罗伯特

" ['mækswel] , [dʒeɪmz]
" Maxwell , James
" 麦克斯韦 , 詹姆斯

詹姆斯·麦克斯韦尔

" - , ['tɒməs]
" Megran , Thomas
" - , 托马斯

梅格伦，托马斯

" [mɪlz] , ['sæmjʊəl]
" Mills , Samuel
" 米尔斯 , 塞缪尔

米尔斯，塞缪尔

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['mɪtʃəl] , [ˌeɪ'tiː'waɪ] .
Sgt . Mitchell , Aty .
中士 . 米切尔 , 艺术家 .

米切尔中士，律师。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

- .
R'man .
- .

R'man。

[moʊg] , ['deɪvɪd]
Moag , David
莫阿格 , 大卫

莫格，大卫

[el] / [siː piː el] . [məʊlz] , [haɪ] . [smiθ]
L / Cpl . Moles , Hy . Smyth
L / 下士 . 鼹鼠 , 嗨 . 史密斯

下士莫尔斯，海·史密斯

- . ['muːni] , ['ælɪks] .
R'man . Mooney , Alex .
- . 穆尼 , 亚历克斯 .

R'man。穆尼，亚历克斯。

" [mɔːr] , ['ælɪks] .
" Moore , Alex .
" 摩尔 , 亚历克斯 .

摩尔，亚历克斯。

[ˌes dʒiː 'tiː] . [mɔːr] , [dʒɒn]
Sgt . Moore , John
中士 . 摩尔 , 约翰

约翰·摩尔中士

- .
R'man .
- .

R'man。

[mɔːr] , ['nɔːmən] ['wɪlfrɪd]
Moore , Norman Wilfred
摩尔 , 诺曼 威尔弗雷德

摩尔，诺曼·威尔弗雷德

" [mɔːr] , ['wɪljəm] ['ælɪks] .
" Moore , William Alex .
" 摩尔 , 威廉 亚历克斯 .

“摩尔，威廉·亚历克斯。

" ['mɔːgən] , [dʒɒn]
" Morgan , John
" 摩根 , 约翰

摩根，约翰

" ['mɒrɪs(ə)n] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" Morrison , Geo .
" 莫里森 , 地理 .

“莫里森，乔治。

['tɒməs]
Thomas
托马斯

托马斯

" ['mɒrəʊ] , ['rɒbət]
" Morrow , Robert
" 明天 , 罗伯特

莫罗，罗伯特

" ['mɒrəʊ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [hai] .
" **Morrow , Wm . Hy .**
" 明天 , 威廉 . 嗨 .

“莫罗，威廉·海

" [mʌl'hɒ.lənd] , ['tʃæs] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" **Mulholland , Chas . Wm .**
" 穆赫兰道 , 查斯 . 威廉 .

“穆尔霍兰德，查尔斯·威廉

" [mʌl'hɒ.lənd] , [dʒɛɪmz]
" **Mulholland , James**
" 穆赫兰道 , 詹姆斯

穆赫兰，詹姆斯

" ['mʌlɪgən] , [dʒeɪ ɛn] .
" **Mulligan , Jn .**
" 穆里根 , 约翰 .

“穆里根，Jn.

" ['mɜːrdək] , [dʒɒn]
" **Murdock , John**
" 默多克 , 约翰

默多克，约翰

" ['mɜːrdək] , ['tɒməs]
" **Murdock , Thomas**
" 默多克 , 托马斯

托马斯·默多克

" - , [pɪəs]
" **M'Allister , Pierce**
" - , 刺穿

“麦利斯特，皮尔斯

" - , ['wɪljəm]
" **M'Allister , William**
" - , 威廉

威廉·麦利斯特

" - , ['luːɪs] ['pætən]
" **M'Avoy , Lewis Patton**
" - , 刘易斯 巴顿

“M'Avoy，刘易斯·巴顿

" - , ['edwəd]
" **M'Cann , Edward**
" - , 爱德华

麦肯，爱德华

" [mək'ɑːrθiː] , [dʒeɪ ɛn] .
" **M'Carthy , Jn .**
" 麦卡锡 , 约翰 .

“麦卡锡，小

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Caw , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦考

" - , ['sæmjʊəl]
" **M'Cleery , Samuel**
" - , 塞缪尔

麦克利里，塞缪尔

" - , ['wɪljəm]
" M'Cleeland , William
" - , 威廉

麦克利兰，威廉

" - , [hai] .
" M'Cloy , Hy .
" - , 嗨 .

“M'Cloy，Hy。

" - , [dʒɒn]
" M'Cartney , John
" - , 约翰

麦卡特尼，约翰

" [mək'lɪntɑːk] , ['tɒməs]
" M'Clintock , Thomas
" m'clintock , 托马斯

托马斯·麦克林托克

" - , ['wɪljəm]
" M'Clure , William
" - , 威廉

麦克卢尔，威廉

" - , [dʒɒn]
" M'Connell , John
" - , 约翰

麦康奈尔，约翰

" - , ['wɪljəm]
" M'Coy , William
" - , 威廉

麦科伊，威廉

" [mdɑːnəld] , [dʒeɪmz]
" M'Donald , James
" 麦当劳 , 詹姆斯

詹姆斯·麦当劳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" - , ['dʒɑːnztən]
" **M'Dowell , Johnston**
" - , 约翰斯顿

麦克道尔，约翰斯顿

" - , [dʒɒn]
" **M'adden , John**
" - , 约翰

约翰·麦登

" - , ['wɪljəm]
" **M'Fadden , William**
" - , 威廉

威廉·麦克法登

" - , ['dænjəl]
" **M'Crubb , Daniel**
" - , 丹尼尔

丹尼尔·麦克鲁布

" - , [hjuː]
" **M'Crugan , Hugh**
" - , 休

休·麦克鲁根

" - , ['tɒməs]
" **M'Ilwaine , Thomas**
" - , 托马斯

托马斯·麦克伊尔韦恩

" - , ['sæmjʊəl]
" **M'Ivor , Samuel**
" - , 塞缪尔

“米沃，塞缪尔

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Kee , James**
" - , 詹姆斯

麦基，詹姆斯

" - , [eɪtʃ] .
" **M'Andrews , H .**
" - , H .

“M'Andrews，H.

" [mbraɪd] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" **M'Bride , Alexander**
" m'Bride , 亚历山大

“M'Bride，亚历山大

" - , ['rɒbət]
" **M'Cabe , Robert**
" - , 罗伯特

罗伯特·麦凯布

" - , ['rɒbət]
" **M'Cauley , Robert**
" - , 罗伯特

罗伯特·麦考利

" - , [dʒɒn]
" **M'Clelland , John**
" - , 约翰

麦克莱兰，约翰

" - , ['wɪljəm]
" **M'Clements , William**
" - , 威廉

麦克莱门茨，威廉

" - , [dʒɒn]
" **M'Clenahan , John**
" - , 约翰

麦克莱纳汉，约翰

" - , [ˌɑːr 'diː] .
" **M'Clenaghan , Rd .**
" - , 路 .

“M'Clenaghan，路

[ˌes dʒiː 'tiː] . - , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Sgt . M'Clenaghan , Wm .
中士 . - , 威廉 .

麦克莱纳根中士，威廉

[dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

詹姆斯

- . - , ['ædəm]
R'man . M'Clurg , Adam
- . - , 亚当

R'man. M'Clurg，亚当

" - , [dʒɒn]
" **M'Kee , John**
" - , 约翰

麦基，约翰

" - , ['rɒbət]
" **M'Kee , Robert**
" - , 罗伯特

罗伯特·麦基

" - , ['wɪljəm]
" **M'Kee , William**
" - , 威廉

麦基，威廉

" - , [mæt]
" **M'Kelvey , Matt**
" - , 马特

麦凯尔维，马特

" - , ['wɪljəm]
" **M'Lean , William**
" - , 威廉

“M'Lean，威廉

" - , ['wɪljəm]
" M'Lean , William
" - , 威廉

“M'Lean，威廉

" - , ['sæmjʊəl]
" M'Mullen , Samuel
" - , 塞缪尔

麦克穆伦，塞缪尔

[siː piː el] . - , [dʒeɪmz]
Cpl . M'Murray , James
下士 . - , 詹姆斯

下士 M'Murray，詹姆斯

- . - , ['wɪljəm]
R'man . M'Veigh , William
- . - , 威廉

R'man. M'Veigh，威廉

" - , [dʒeɪmz]
" M'Aleece , James
" - , 詹姆斯

“麦利斯，詹姆斯

" - , [tʃɑːlz]
" M'Allister , Charles
" - , 查尔斯

查尔斯·麦阿利斯特

" - , [dʒɑːs] .
" M'Allister , Jos .
" - , 乔斯 .

“M'Allister，Jos.

" - , ['tʃæs] .
" M'Auley , Chas .
" - , 查斯 .

“M'Auley，Chas.

" - , [dʒɒn]
" M'Cartney , John
" - , 约翰

麦卡特尼，约翰

" - , [dʒɒn]
" M'Clean , John
" - , 约翰

麦克莱恩，约翰

" - , ['sæmjʊəl]
" M'Clelland , Samuel
" - , 塞缪尔

麦克莱兰，塞缪尔

" - , ['wɪljəm]
" M'Cloy , William
" - , 威廉

威廉·麦克洛伊

[el] / [siː piː el] . - , ['edwəd]
L / Cpl . M'Comb , Edward
L / 下士 . - , 爱德华

下士 M'Comb，爱德华

- . - , [mæt] .
R'man . M'Corkey , Matt .
- . - , 马特 .

R'man。M'Corkey，Matt。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[siː piː el] . - , [ˈɑːtʃi]
Cpl . M'Cord , Archie
下士 . - , 阿奇

下士麦科德，阿奇

- . - , [dʒɒn][em] .
R'man . M'Court , John M .
- . - , 约翰 M .

R'man. M'Court，John M.

" - , [ˈwɪljəm]
" M'Dowell , William
" - , 威廉

威廉·麦克道尔

" - , [ˈwɪljəm]
" M'Dowell , William
" - , 威廉

威廉·麦克道尔

" - , [dʒæs] .
" M'Gimpsey , Jas .
" - , 贾斯 .

“M'Gimpsey，Jas。

" - , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
" M'Grath , Joseph
" - , 约瑟夫

“麦格拉斯，约瑟夫

" - , [ˈhenri]
" M'Ilroy , Henry
" - , 亨利

亨利·麦克罗伊

" [mɪntɑːʃ] , [ˈpætrɪk]
" M'Intosh , Patrick
" 麦金托什 , 帕特里克

帕特里克·麦因托什

[el] / [siː piː el] . - , [dʒɒn]
L / Cpl . M'Kee , John
L / 下士 . - , 约翰

下士麦基，约翰

- . - , [dʒɒn]
R'man . M'Kee , John
- . - , 约翰

R'man. M'Kee，约翰

" - , [ˈwɪljəm]
" M'Kee , William
" - , 威廉

麦基，威廉

[el] / [ˌes dʒiː ˈtiː] . - , [ˈwɪljəm]
L / Sgt . M'Keown , William
L / 中士 . - , 威廉

威廉·麦基翁下士

- .
R'man .
- .

R'man。

- , [ˈlæŋtri]
M'Kibbin , Langtry
- , 朗特里

麦基宾，兰特里

" - , [ˌɑːˈtiː] . [ˈmɪlər]
" M'Kibben , Rt . Millar
" - , rt . 米勒

“M'Kibben，Rt. Millar

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

" - , [ˈdeɪvɪd]
" M'Kinney , David
" - , 大卫

麦金尼，大卫

" - , [ˈælɪks]
" M'Knight , Alex
" - , 亚历克斯

“M'Knight，Alex

" - , [ˈwɪljəm] [dʒɒn]
" M'Knight , William John
" - , 威廉 约翰

“M'Knight，威廉·约翰

" - , [dʒeɪmz]
" M'Mullen , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克穆伦

" - , [ˈrɒbət]
" M'Pherson , Robert
" - , 罗伯特

罗伯特·麦克弗森

[el] / [ˌes dʒiː ˈtiː] . - , [ˈwɪljəm]
L / Sgt . M'Quillan , William
L / 中士 . - , 威廉

威廉·麦奎兰下士

[el] / [siː piː el] . - , [ˈwɪljəm]
L / Cpl . M'Clurg , William
L / 下士 . - , 威廉

下士 M'Clurg，威廉

- . - , [ˈfrɑːnsɪs]
R'man . M'Comb , Francis
- . - , 弗朗西斯

R'man. M'Comb，弗朗西斯

" - , [dʒeɪmz]
" M'Comb , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦科姆

" - , [dʒɒn]
" M'Comb , John
" - , 约翰

麦康姆，约翰

" - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" M'Cormick , Joseph
" - , 约瑟夫

麦考密克，约瑟夫

" - , ['wɪljəm]
" M'Cracken , William
" - , 威廉

威廉·麦克拉肯

[si: pi: el] . - , ['rɒbət]
Cpl . M'Cready , Robert
下士 . - , 罗伯特

下士罗伯特·麦克雷迪

- .
R'man .
- .

R'man。

- , ['ændi]
M'Cullough , Andy
- , 安迪

麦卡洛，安迪

" - , [dʒeɪmz]
" M'Cune , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克库恩

" - , ['tɒməs]
" M'Curry , Thomas
" - , 托马斯

托马斯·麦库里

" - , ['fi:lɪks]
" M'Curley , Felix
" - , 菲利克斯

麦柯利，菲利克斯

" - , [dʒeɪmz]
" M'Curley , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克利

" [mdɑ:nəld] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" M'Donald , Joseph
" 麦当劳 , 约瑟夫

麦当劳，约瑟夫

" [mdɑ:nəld] , ['sæmjʊəl]
" M'Donald , Samuel
" 麦当劳 , 塞缪尔

麦克唐纳德，塞缪尔

" [mdɑːnəld] , ['wɪljəm]
" M'Donald , William
" 麦当劳 , 威廉

威廉·麦克唐纳德

" - , ['tɒməs]
" M'Dowell , Thomas
" - , 托马斯

托马斯·麦克道尔

" - , [dʒɒn]
" M'Gurk , John
" - , 约翰

约翰·麦格克

" - , [dʒɒn]
" M'Henry , John
" - , 约翰

亨利，约翰

" - , ['edwəd]
" M'Ilroy , Edward
" - , 爱德华

爱德华·麦克罗伊

" - , ['rɒdʒə(r)]
" M'Ilroy , Roger
" - , 罗杰

“M'Ilroy，罗杰

[el] / [siː piː el] . - , ['rɒbət]
L / Cpl . M'Kechnie , Robert
L / 下士 . - , 罗伯特

下士罗伯特·麦克尼

- . - , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
R'man . M'Keown , Wm .
- . - , 威廉 .

R'man. M'Keown，Wm.

['rɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

" - , ['iːlaɪ]
" M'Kibbin , Eli
" - , 伊莱

“M'Kibbin，Eli

" - , ['rɒbət]
" M'Knight , Robert
" - , 罗伯特

“M'Knight，罗伯特

" - , [dʒɔːdʒ]
" M'Larnan , George
" - , 乔治

麦克拉南，乔治

" - , ['wɪljəm]
" M'Murray , William
" - , 威廉

威廉·麦克默里

" , ['wɪljəm]
" **M'Nair , William**
" 麦克奈尔 , 威廉

威廉·麦克奈尔

" - , ['wɪljəm]
" **M'Veigh , William**
" - , 威廉

威廉·麦克维

" - , .
" **M'Williams , Fredk .**
" - , 弗雷德克 .

“M'Williams，Fredk.

" - , [dʒɒn]
" **M'Williams , John**
" - , 约翰

约翰·威廉姆斯

" [niːl] , ['tɒməs]
" **Neill , Thomas**
" 尼尔 , 托马斯

尼尔，托马斯

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Cloy , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克洛伊

" - , ['tɒməs] [dʒæs] .
" **M'Clure , Thomas Jas .**
" - , 托马斯 贾斯 .

“麦克卢尔，托马斯·詹姆斯。

" - , ['wɪljəm]
" **M'Comb , William**
" - , 威廉

威廉·麦科姆

" - , ['etʃb'iːt'iː] .
" **M'Comiskey , Hbt .**
" - , HBT .

“M'Comiskey，Hbt。

" [mdɑːnəld] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" **M'Donald , Wm .**
" 麦当劳 , 威廉 .

“M'Donald，Wm.

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

" - , ['sæmjʊəl]
" **M'Geown , Samuel**
" - , 塞缪尔

“麦格翁，塞缪尔

" - , [dʒeɪmz]
" **M'Ilroy , James**
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦克罗伊

" - , [dʒɒn]
" M'Kaveney , John
" - , 约翰

麦卡文尼，约翰

" - , [dʒeɪmz]
" M'Keaveney , James
" - , 詹姆斯

詹姆斯·麦基文尼

" - , ['deɪvɪd]
" M'Keaveney , David
" - , 大卫

大卫·麦基文尼

" - , ['wɪljəm]
" M'Keown , William
" - , 威廉

麦基翁，威廉

[si: pi: el] . - , ['wɪljəm]
Cpl . M'Mullen , William
下士 . - , 威廉

下士 M'Mullen，威廉

[el] / [si: pi: el] . - , ['sæmjʊəl]
L / Cpl . M'Mullen , Samuel
L / 下士 . - , 塞缪尔

下士 M'Mullen，Samuel

- . , [dʒɒn]
R'man . M'Nair , John
- . 麦克奈尔 , 约翰

R'man. M'Nair，约翰

" - , ['edwəd]
" M'Neice , Edward
" - , 爱德华

“M'Neice，爱德华

" - , [dʒeɪmz]
" M'Neice , James
" - , 詹姆斯

“M'Neice，James

" - , ['rɒbət]
" M'Neill , Robert
" - , 罗伯特

罗伯特·麦克尼尔

" - , ['ælɪks] .
" M'Watters , Alex .
" - , 亚历克斯 .

“M'Watters，Alex。

" - , ['ælɪks] .
" M'Watters , Alex .
" - , 亚历克斯 .

“M'Watters，Alex。

" [næʃ] , ['tɒməs]
" Nash , Thomas
" 纳什 , 托马斯

纳什，托马斯

" ['niːgəl] , ['wɪljəm] [dʒæs] .
" **Neagle** , **William** **Jas** .
" 尼格尔 , 威廉 贾斯 .

“尼格尔，威廉·詹姆斯

" ['nɪkəlsn] , [dʒɒn]
" **Nicholson** , **John**
" 尼科尔森 , 约翰

尼科尔森，约翰

" ['nəʊlən] , [ˌɑːr 'diː] .
" **Nolan** , **Rd** .
" 诺兰 , 路 .

“诺兰路

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

" ['niːsən] , [dʒɒn]
" **Neeson** , **John**
" 尼森 , 约翰

尼森，约翰

" [niːl] , [dʒɒn]
" **Neill** , **John**
" 尼尔 , 约翰

尼尔，约翰

" ['nelsn] , ['rɒbət]
" **Nelson** , **Robert**
" 纳尔逊 , 罗伯特

罗伯特·纳尔逊

" ['nɪkəl] , ['sæmjʊəl]
" **Nicholl** , **Samuel**
" 尼科尔 , 塞缪尔

尼科尔，塞缪尔

" ['nɪkəl] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [hai] .
" **Nicholl** , **Wm** . **Hy** .
" 尼科尔 , 威廉 . 嗨 .

“尼科尔，威廉·海

" ['nɪks(ə)n] , ['rɑːbt] .
" **Nixon** , **Robt** .
" 尼克松 , 罗伯特 .

尼克松，罗伯特。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

" [nɔːwʊd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Norwood** , **Joseph**
" 诺伍德 , 约瑟夫

诺伍德，约瑟夫

" ['noel] , ['tɒməs]
" **Nowell** , **Thomas**
" 诺威尔 , 托马斯

诺威尔，托马斯

" ['nɪkəl] , ['sæmjʊəl]
" **Nicholl , Samuel**
" 尼科尔 , 塞缪尔

尼科尔，塞缪尔

[si: pi: el] . [ɔ:r] , [dʒɔ:dʒ]
Cpl . Orr , George
下士 . 奥尔 , 乔治

下士奥尔，乔治

- . [ɔ:r] , ['rɒbət] [dʒæs] .
R'man . Orr , Robert Jas .
- . 奥尔 , 罗伯特 贾斯 .

R'man. Orr，罗伯特·詹姆斯。

[si: pi: el] . ['pɑ:trɪdʒ] , [dʒɒn]
Cpl . Partridge , John
下士 . 鹧鸪 , 约翰

下士帕特里奇，约翰

- .
R'man .
- .

R'man。

['pætərsən] , [dʒɒn]
Patterson , John
帕特森 , 约翰

帕特森，约翰

" ['pætərsən] , ['tɒməs]
" **Patterson , Thomas**
" 帕特森 , 托马斯

帕特森，托马斯

" ['pætərsən] , ['wɪljəm]
" **Patterson , William**
" 帕特森 , 威廉

帕特森，威廉

" [pi:l] , ['maɪk(ə)l] [dʒɑ:s] .
" **Peel , Michael Jos .**
" 果皮 , 迈克尔 乔斯 .

“皮尔，迈克尔·约瑟夫

[si: pi: el] . ['fɪlɪps] , [dʒɒn]
Cpl . Phillips , John
下士 . 菲利普斯 , 约翰

下士菲利普斯，约翰

- . [pu:t] , ['wɪljəm]
R'man . Poots , William
- . 噗噗 , 威廉

R'man。波茨，威廉

" ['pɜ:rdi] , ['sæmjʊəl]
" **Purdy , Samuel**
" 珀迪 , 塞缪尔

珀迪，塞缪尔

" [əʊ'ni:l] , [dʒeɪmz]
" **O'Neill , James**
" 奥尼尔 , 詹姆斯

奥尼尔，詹姆斯

" [əʊˈniːl] , [hjuː]
" **O'Neill , Hugh**
" 奥尼尔 , 休

休·奥尼尔

" [ɔːr] , [dʒɒn]
" **Orr , John**
" 奥尔 , 约翰

奥尔，约翰

" [əʊˈniːl] , ['edwəd]
" **O'Neill , Edward**
" 奥尼尔 , 爱德华

爱德华·奥尼尔

" [ɔːr] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" **Orr , William John**
" 奥尔 , 威廉 约翰

奥尔，威廉·约翰

" ['ɑːzbɔːrn] , ['wɪljəm]
" **Osborne , William**
" 奥斯本 , 威廉

奥斯本，威廉

" ['pætərsən] , ['rɒbət]
" **Patterson , Robert**
" 帕特森 , 罗伯特

帕特森，罗伯特

" ['pætərsən] , ['tɒməs]
" **Patterson , Thomas**
" 帕特森 , 托马斯

帕特森，托马斯

" ['pætən] , ['dænjəl]
" **Patton , Daniel**
" 巴顿 , 丹尼尔

巴顿，丹尼尔

" [piːl] , ['ælbət]
" **Peel , Albert**
" 果皮 , 阿尔伯特

皮尔，阿尔伯特

" ['pɒlək] , [dʒeɪmz]
" **Pollock , James**
" 波洛克 , 詹姆斯

波洛克，詹姆斯

" ['pɒlək] , [dʒeɪmz]
" **Pollock , James**
" 波洛克 , 詹姆斯

波洛克，詹姆斯

" ['pɒlək] , ['sæmjʊəl]
" **Pollock , Samuel**
" 波洛克 , 塞缪尔

波洛克，塞缪尔

" - , [dʒɒn]
" **Pershaw , John**
" - , 约翰

约翰·珀肖

" ['prɪtʃərd] , ['tɒməs]
" **Pritchard , Thomas**
" 普里查德 , 托马斯

普里查德，托马斯

" ['pɜːrdi] , ['rɒbət]
" **Purdy , Robert**
" 珀迪 , 罗伯特

罗伯特·珀迪

" ['pætərsən] , [dʒeɪmz]
" **Patterson , James**
" 帕特森 , 詹姆斯

帕特森，詹姆斯

" ['pætərsən] , [tʃɑːlz]
" **Patterson , Charles**
" 帕特森 , 查尔斯

帕特森，查尔斯

" ['pætərsən] , ['sæmjʊəl]
" **Patterson , Samuel**
" 帕特森 , 塞缪尔

帕特森，塞缪尔

" ['pætərsən] , ['tɒməs]
" **Patterson , Thomas**
" 帕特森 , 托马斯

帕特森，托马斯

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['pætən] , [dʒeɪmz]
Sgt . Patton , James
中士 . 巴顿 , 詹姆斯

詹姆斯·帕顿中士

- .
R'man .
- .

R'man。

[pɒts] , ['stjʊət]
Potts , Stewart
波茨 , 斯图尔特

波茨，斯图尔特

" ['pɑːkə(r)] , [hjuː]
" **Parker , Hugh**
" 帕克 , 休

帕克，休

" ['pætərsən] , [dʒeɪmz]
" **Patterson , James**
" 帕特森 , 詹姆斯

帕特森，詹姆斯

" ['pɒlək] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" **Pollock , Alexander**
" 波洛克 , 亚历山大

波洛克，亚历山大

" ['pɒlək] , ['vɪktə(r)]
" **Pollock , Victor**
" 波洛克 , 胜利者

波洛克，维克多

" - , [dʒɒn]
" Pershaw , John
" - , 约翰

约翰·珀肖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [kwɪn] , ['tɒməs]
" Quinn , Thomas
" 奎因 , 托马斯

奎因，托马斯

" ['kwɪgli] , ['deɪvɪd]
" Quigley , David
" 奎格利 , 大卫

奎格利，大卫

" ['kwɪgli] , ['sæmjʊəl]
" Quigley , Samuel
" 奎格利 , 塞缪尔

奎格利，塞缪尔

" ['kwɪgli] , ['mæθjuː]
" Quigley , Matthew
" 奎格利 , 马修

奎格利，马修

" [kwɪn] , ['rɒbət]
" Quinn , Robert
" 奎因 , 罗伯特

奎因，罗伯特

" [kwɪn] , ['wɪljəm]
" Quinn , William
" 奎因 , 威廉

奎因，威廉

" ['reɪni] , [dʒɒn]
" Rainey , John
" 雷尼 , 约翰

雷尼，约翰

" ['reɪni] , ['rɒbət]
" Rainey , Robert
" 雷尼 , 罗伯特

雷尼，罗伯特

" ['ræŋkɪn] , ['tɒməs] [haɪ] .
" Rankin , Thomas Hy .
" 兰金 , 托马斯 嗨 .

兰金，托马斯·海。

" [ˌriː'fɔːrd] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [em] .
" Reford , James A . M .
" 雷福德 , 詹姆斯 一个 . M .

里福德，詹姆斯 AM

[el] / [siː piː el] . [riːd] , ['brɪstoʊ]
L / Cpl . Reid , Bristow
L / 下士 . 里德 , 布里斯托

下士里德，布里斯托

- . [riːd] , [dʒeɪmz]
R'man . Reid , James
- . 里德 , 詹姆斯

R'man. Reid，James

[ˌes dʒiː ˈtiː] . ['rɛnʃɔː] , [dʒeɪmz][haɪ] .
Sgt . Renshaw , James Hy .
中士 . 伦肖 , 詹姆斯 嗨 .

伦肖中士，詹姆斯·海。

- . [rɔi] , ['mæθjuː]
R'man . Roy , Matthew
- . 罗伊 , 马修

R'man. Roy，Matthew

" [rædɪk] , ['dʒɒnəθən]
" Raddick , Jonathan
" 拉迪克 , 乔纳森

拉迪克，乔纳森

" [ˈreɪni] , ['henri]
" Rainey , Henry
" 雷尼 , 亨利

雷尼，亨利

" [ˈreɪni] , ['sæmjʊəl]
" Rainey , Samuel
" 雷尼 , 塞缪尔

雷尼，塞缪尔

" [ˈreɪni] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" Rainey , William John
" 雷尼 , 威廉 约翰

雷尼，威廉·约翰

" [ˌriːˈfɔːrd] , [frɑːs] .
" Reford , Fras .
" 雷福德 , 弗拉斯 .

“Reford，Fras。

['dʒɑːnztən]
Johnston
约翰斯顿

约翰斯顿

" ['riːgən] , [hjuː]
" Regan , Hugh
" 里根 , 休

里根，休

" [riːd] , ['dʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ['edwəd]
" Reid , Joseph Edward
" 里德 , 约瑟夫 爱德华

里德，约瑟夫·爱德华

" [riːd] , ['wɪljəm]
" Reid , William
" 里德 , 威廉

里德，威廉

" ['rɑːbɪnsən] , ['henri]
" Robinson , Henry
" 罗宾逊 , 亨利

罗宾逊，亨利

" ['rəʊən; 'raʊən] , ['wɪljəm]
" **Rowan** , **William**
" 罗文 , 威廉

罗文，威廉

" [rɔi] , ['tɒməs]
" **Roy** , **Thomas**
" 罗伊 , 托马斯

罗伊，托马斯

" [rɔi] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz]
" **Roy** , **William** **James**
" 罗伊 , 威廉 詹姆斯

罗伊，威廉·詹姆斯

" ['rʌsəl] , ['wɪljəm]
" **Russell** , **William**
" 罗素 , 威廉

拉塞尔，威廉

" [ˌɑːr 'iː 'eɪ] , ['deɪvɪd]
" **Rea** , **David**
" 雷亚 , 大卫

雷亚，大卫

" ['rɪŋˌlænd] , [dʒɔːdʒ]
" **Ringland** , **George**
" 林格兰德 , 乔治

乔治·林格兰

" ['rɒbəts] , ['frɑːnsɪs]
" **Roberts** , **Francis**
" 罗伯茨 , 弗朗西斯

罗伯茨，弗朗西斯

" ['rɒbəts] , ['wɪljəm]
" **Roberts** , **William**
" 罗伯茨 , 威廉

罗伯茨，威廉

" ['rɑːbɪnsən] , ['edwəd]
" **Robinson** , **Edward**
" 罗宾逊 , 爱德华

罗宾逊，爱德华

" ['rɒdʒəz] , [dʒeɪmz]
" **Rodgers** , **James**
" 罗杰斯 , 詹姆斯

罗杰斯，詹姆斯

" ['rɑːbɪnsən] , ['wɪljəm]
" **Robinson** , **William**
" 罗宾逊 , 威廉

罗宾逊，威廉

" ['rəuli] , [dʒeɪmz]
" **Rowley** , **James**
" 罗利 , 詹姆斯

罗利，詹姆斯

" ['rʌsəl] , [dʒeɪmz]
" **Russell** , **James**
" 罗素 , 詹姆斯

拉塞尔，詹姆斯

" [ʃɔː] , [dʒɒn]
" **Shaw , John**
" 肖 , 约翰

肖，约翰

" ['ʃɛrɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Sherritt , Joseph**
" 谢里特 , 约瑟夫

谢里特，约瑟夫

" [sin'klɛə] , ['wɪljəm]
" **Sinclair , William**
" 辛克莱 , 威廉

辛克莱，威廉

" ['skɪlən] , ['wɪljəm]
" **Skillen , William**
" 斯基伦 , 威廉

斯基伦，威廉

" [sləʊn] , ['wɪljəm]
" **Sloan , William**
" 斯隆 , 威廉

斯隆，威廉

" [smɪθ] , ['rɒbət]
" **Smith , Robert**
" 史密斯 , 罗伯特

史密斯，罗伯特

[el] / [siː piː el] . ['smaɪli] , ['sæmjʊəl]
L / Cpl . Smylie , Samuel
L / 下士 . 斯迈利 , 塞缪尔

下士斯迈利，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

[smiθ] , [dʒeɪmz]
Smyth , James
史密斯 , 詹姆斯

史密斯，詹姆斯

" [smiθ] , ['tɒməs]
" **Smyth , Thomas**
" 史密斯 , 托马斯

史密斯，托马斯

" [smiθ] , ['wɪljəm]
" **Smyth , William**
" 史密斯 , 威廉

史密斯，威廉

" [smiθ] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" **Smyth , William John**
" 史密斯 , 威廉 约翰

史密斯，威廉·约翰

" ['stɛdmən] , [dʒɒn]
" **Steadman , John**
" 斯特德曼 , 约翰

斯特德曼，约翰

[siː piː el] . [stiːl] , ['henri]
Cpl . **Steele** , **Henry**
下士 . 斯蒂尔 , 亨利

下士斯蒂尔，亨利

- .
R'man .
- .

R'man。

['stiːvnsən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Stephenson , **Joseph**
斯蒂芬森 , 约瑟夫

约瑟夫·斯蒂芬森

" ['stjʊət] , [braɪs]
" Stewart , Brice
" 斯图尔特 , 布莱斯

斯图尔特，布莱斯

" ['stjʊət] , ['frɑːnsɪs]
" Stewart , Francis
" 斯图尔特 , 弗朗西斯

斯图尔特，弗朗西斯

" ['stjʊət] , ['wɪljəm]
" Stewart , William
" 斯图尔特 , 威廉

斯图尔特，威廉

" ['stjʊət] , ['wɪljəm]
" Stewart , William
" 斯图尔特 , 威廉

斯图尔特，威廉

[ˌes dʒiː 'tiː] . [sɜːgɪnɜ] , [dʒeɪmz]
Sgt . **Surgenor** , **James**
中士 . 苏格诺 , 詹姆斯

詹姆斯·苏尔根诺中士

- .
R'man .
- .

R'man。

[sɜːgɪnɜ] , [dʒɒn]
Surgenor , John
苏格诺 , 约翰

苏尔根诺，约翰

" [skɒt] , [dʒeɪmz]
" Scott , James
" 斯科特 , 詹姆斯

斯科特，詹姆斯

" ['skrɒgi] , [dʒɒn]
" Scroggie , John
" 斯克罗吉 , 约翰

斯克罗吉，约翰

" ['sɑːdʒənt] , ['tɒməs]
" Sergeant , Thomas
" 军士 , 托马斯

托马斯中士

" ['sæliː] , ['rɒbət]
" Salley , Robert
" 萨莉 , 罗伯特

萨利，罗伯特

" ['suːəl] , ['frɑːnsɪs]
" Sewell , Francis
" 塞维尔 , 弗朗西斯

塞维尔，弗朗西斯

" [ʃɔː] , [dʒɒn]
" Shaw , John
" 肖 , 约翰

肖，约翰

" [ʃiːldz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Shields , Joseph
" 盾牌 , 约瑟夫

希尔兹，约瑟夫

" ['sɪmpsn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Simpson , Joseph
" 辛普森 , 约瑟夫

辛普森，约瑟夫

" ['sɪŋgltən] , ['tɒməs]
" Singleton , Thomas
" 辛格尔顿 , 托马斯

辛格尔顿，托马斯

" ['skɛli] , [dʒeɪmz]
" Skelly , James
" 斯凯利 , 詹姆斯

斯凯利，詹姆斯

" [smɪθ] , ['wɪljəm]
" Smith , William
" 史密斯 , 威廉

史密斯，威廉

" ['ræmzi] , [dʒɒn]
" Ramsey , John
" 拉姆齐 , 约翰

拉姆齐，约翰

" [riːd] , ['deɪvɪd]
" Reid , David
" 里德 , 大卫

里德，大卫

" [riːd] , [dʒɒn]
" Reid , John
" 里德 , 约翰

里德，约翰

[el] / [siː piː el] . [rɛnɪks] , ['edwəd] [dʒiː] .
L / Cpl . Rennix , Edward G .
L / 下士 . 雷尼克斯 , 爱德华 G .

下士伦尼克斯，爱德华·G.

- . ['rɒbəts] , ['sæmjʊəl]
R'man . Roberts , Samuel
- . 罗伯茨 , 塞缪尔

R'man. 罗伯茨，塞缪尔

" ['rɒdʒəz] , [tʃɑ:lz]
" **Rodgers , Charles**
" 罗杰斯 , 查尔斯

罗杰斯，查尔斯

" [rʌʃ] , ['edwəd]
" **Rush , Edward**
" 匆忙 , 爱德华

拉什，爱德华

" [skɒt] , ['henri]
" **Scott , Henry**
" 斯科特 , 亨利

斯科特，亨利

" [skɒt] , ['rɒbət]
" **Scott , Robert**
" 斯科特 , 罗伯特

斯科特，罗伯特

" [smiθ] , ['tɒməs]
" **Smyth , Thomas**
" 史密斯 , 托马斯

史密斯，托马斯

" [smiθ] , ['wɪljəm] [ed] .
" **Smyth , William Ed .**
" 史密斯 , 威廉 艾德 .

“史密斯，威廉·埃德

" ['sti:vənsən] , [dʒeɪmz]
" **Stevenson , James**
" 史蒂文森 , 詹姆斯

史蒂文森，詹姆斯

" ['stjʊət] , [dʒeɪmz]
" **Stewart , James**
" 斯图尔特 , 詹姆斯

斯图尔特，詹姆斯

[el] / [si: pi: el] . ['stjʊət] , [pætk] . [mɪʃ] .
L / Cpl . Stewart , Patk . Mich .
L / 下士 . 斯图尔特 , 帕特克 . 密歇根州 .

下士斯图尔特，帕特克，密歇根州。

- .
R'man .
- .

R'man。

[stɪft] , ['ɑ:θə(r)] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Stift , Arthur , Geo .
僵硬 , 亚瑟 , 地理 .

斯蒂夫特，亚瑟，乔治。

" ['tægət] , ['nɔ:mən]
" **Taggart , Norman**
" 塔格特 , 诺曼

塔格特，诺曼

" ['tænə,hɪl] , ['hæri]
" **Tannahill , Harry**
" 坦纳希尔 , 哈里

哈里·坦纳希尔

" ['tɔmpsn] , [hai] . [dʒæs] .
" **Thompson , Hy . Jas .**
" 汤普森 , 嗨 . 贾斯 .

汤普森，Hy. Jas.

[el] / [si: pi: el] . ['tɔmpsn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
L / Cpl . Thompson , Joseph
L / 下士 . 汤普森 , 约瑟夫

下士汤普森，约瑟夫

- .
R'man .
- .

R'man。

[smiθ] , [hju:]
Smyth , Hugh
史密斯 , 休

史密斯，休

" [smiθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Smyth , Joseph**
" 史密斯 , 约瑟夫

史密斯，约瑟夫

" [smiθ] , ['tɒməs] [hai] .
" **Smyth , Thomas Hy .**
" 史密斯 , 托马斯 嗨 .

“史密斯，托马斯·海。

" [smiθ] , ['wɪljəm]
" **Smyth , William**
" 史密斯 , 威廉

史密斯，威廉

" [spræt] , ['sæmjʊəl]
" **Spratt , Samuel**
" 斯普拉特 , 塞缪尔

斯普拉特，塞缪尔

" ['stɛdmən] , [dʒɔ:dʒ]
" **Steadman , George**
" 斯特德曼 , 乔治

斯特德曼，乔治

" ['sti:vənsən] , [dʒɒn]
" **Stevenson , John**
" 史蒂文森 , 约翰

史蒂文森，约翰

" ['stjʊət] , [hju:]
" **Stewart , Hugh**
" 斯图尔特 , 休

斯图尔特，休

" [swɑ:n] , ['sæmjʊəl]
" **Swann , Samuel**
" 斯旺 , 塞缪尔

斯旺，塞缪尔

" ['swɪnd(ə)l] , ['wɪljəm]
" **Swindle , William**
" 骗取 , 威廉

斯温德尔，威廉

" ['ʃænən] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" **Shannon , Alexander**
" 香农 , 亚历山大

香农，亚历山大

" ['skeltən] , ['ɑːθə(r)]
" **Skelton , Arthur**
" 斯凯尔顿 , 亚瑟

斯凯尔顿，亚瑟

" [sləʊn] , [dʒɒn]
" **Sloan , John**
" 斯隆 , 约翰

斯隆，约翰

" [smɪθ] , ['rɒbət]
" **Smith , Robert**
" 史密斯 , 罗伯特

史密斯，罗伯特

" ['spiːdi] , ['tɒməs]
" **Speedie , Thomas**
" 速速 , 托马斯

“斯皮迪，托马斯”

[ˌes dʒiː 'tiː] . [sprɑːt] , ['rɒbət]
Sgt . Sprott , Robert
中士 . 斯普罗特 , 罗伯特

罗伯特·斯普罗特中士

" [stiːl] , ['mɑːtɪn]
" **Steele , Martin**
" 斯蒂尔 , 马丁

斯蒂尔，马丁

" ['stjʊət] , ['wɪljəm]
" **Stewart , William**
" 斯图尔特 , 威廉

斯图尔特，威廉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

- .
R'man .
- .

R'man。

['stɜːlɪŋ] , ['deɪvɪd]
Sterling , David
英镑 , 大卫

斯特林，大卫

" ['stɔːri] , ['deɪvɪd]
" **Storey , David**
" 层 , 大卫

斯托里，大卫

" ['stɔːri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Storey , Joseph**
" 层 , 约瑟夫

斯托里，约瑟夫

" - , ['sæmjʊəl]
" **Straitt , Samuel**
" - , 塞缪尔

斯特雷特，塞缪尔

[si: pi: el] . [swɑ:n] , [dʒeɪmz]
Cpl . Swann , James
下士 . 斯旺 , 詹姆斯

下士斯旺，詹姆斯

- . [teɪt] , ['wɪljəm] [haɪ] .
R'man . Tate , William Hy .
- . 泰特 , 威廉 嗨 .

R'man. Tate，William Hy.

" ['tɔmpsn] , ['dʒɒnəθən]
" **Thompson , Jonathan**
" 汤普森 , 乔纳森

乔纳森·汤普森

" ['tɔmpsn] , ['rɒbət] [keɪ] .
" **Thompson , Robert K .**
" 汤普森 , 罗伯特 K .

汤普森，罗伯特·K.

" ['tɔmpsn] , ['sæmjʊəl]
" **Thompson , Samuel**
" 汤普森 , 塞缪尔

汤普森，塞缪尔

" ['θɜrzbi] , [dʒeɪmz]
" **Thursby , James**
" 瑟斯比 , 詹姆斯

瑟斯比，詹姆斯

" ['tægət] , ['ændru:]
" **Taggart , Andrew**
" 塔格特 , 安德鲁

塔格特，安德鲁

" [teɪt] , [dʒɒn]
" **Tate , John**
" 泰特 , 约翰

泰特，约翰

" ['tɔmpsn] , [dʒɒn]
" **Thompson , John**
" 汤普森 , 约翰

汤普森，约翰

" [təʊ'mɑ:n] , ['henri]
" **Toman , Henry**
" 托曼 , 亨利

托曼，亨利

" ['tɒtən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Totten , Joseph**
" 托滕 , 约瑟夫

托滕，约瑟夫

" ['tɜ:nə(r)] , ['sæmjʊəl]
" **Turner , Samuel**
" 车工 , 塞缪尔

特纳，塞缪尔

" ['tɔmpsn] , ['sæmjʊəl]
" **Thompson , Samuel**
" 汤普森 , 塞缪尔

汤普森，塞缪尔

" - , ['rɒbət]
" **Tolerton , Robert**
" - , 罗伯特

托勒顿，罗伯特

" ['toʊlərtən] , ['tɒməs]
" **Tollerton , Thomas**
" 托勒顿 , 托马斯

托勒顿，托马斯

" ['və:nə] , ['tɒməs]
" **Verner , Thomas**
" 维纳 , 托马斯

弗纳，托马斯

" ['wɔ:kə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [ef] .
" **Walker , George F .**
" 沃克 , 乔治 F .

沃克，乔治·F.

" ['wɒlɪs] , [dʒɔ:dʒ]
" **Wallace , George**
" 华莱士 , 乔治

华莱士，乔治

" ['wɒlɪs] , ['wɪljəm]
" **Wallace , William**
" 华莱士 , 威廉

华莱士，威廉

" [wɔ:lʃ] , ['deɪvɪd]
" **Walsh , David**
" 沃尔什 , 大卫

沃尔什，大卫

" [wɔ:lʃ] , ['wɪljəm] [hai] .
" **Walsh , William Hy .**
" 沃尔什 , 威廉 嗨 .

“沃尔什，威廉·海。

[ˌes dʒi: 'ti:] . [w'eəɹɪŋ] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Sgt . Waring , Geo .
中士 . 警告 , 地理 .

沃林中士，乔治。

['dɪksən]
Dickson
迪克森

迪克森

- .
R'man .
- .

R'man。

[w'eəɹɪŋ] , [dʒeɪmz][bæŋks]
Waring , James Banks
警告 , 詹姆斯 银行

沃林，詹姆斯·班克斯

" [w'eəɹɪŋ] , [dʒeɪmz]
" Waring , James
" 警告 , 詹姆斯

沃林，詹姆斯

" [w'eəɹɪŋ] , ['wɪljəm]
" Waring , William
" 警告 , 威廉

沃林，威廉

[ɑː(r)] . [es] . [em] . ['wɒts(ə)n] , [dʒɒn]
R . S . M . Watson , John
拉 . S . M . 沃森 , 约翰

RSM Watson，约翰

- . ['wɒts(ə)n] , ['wɪljəm]
R'man . Watson , William
- . 沃森 , 威廉

R'man. 沃森，威廉

" [web] , ['hɜːbət]
" Webb , Herbert
" 韦伯 , 赫伯特

韦伯，赫伯特

" [web] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Webb , Joseph
" 韦伯 , 约瑟夫

韦伯，约瑟夫

" [wɪə(r)] , ['tɒməs]
" Weir , Thomas
" 堰 , 托马斯

威尔，托马斯

" [weltʃ; welʃ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" Welch , Alexander
" 韦尔奇 , 亚历山大

韦尔奇，亚历山大

" ['wilkinsn] , [hjuː]
" Wilkinson , Hugh
" 威尔金森 , 休

威尔金森，休

[el] / [siː piː el] . ['wɪljəmsən] , [hai] .
L / Cpl . Williamson , Hy .
L / 下士 . 威廉姆森 , 嗨 .

下士威廉姆森，海。

[ˌes dʒiː 'tiː] . ['wɪljəmsən] , [dʒəʊ]
Sgt . Williamson , Joe
中士 . 威廉姆森 , 乔

威廉姆森中士，乔

- . [wɪlz] , [dʒeɪmz]
R'man . Wills , James
- . 遗嘱 , 詹姆斯

R'man. Wills，詹姆斯

" [wɪlz] , ['sæmjʊəl]
" Wills , Samuel
" 遗嘱 , 塞缪尔

威尔斯，塞缪尔

" ['wɪlsn] , ['rɒbət]
" **Wilson , Robert**
" 威尔逊 , 罗伯特

威尔逊，罗伯特

" [wʊdz] , ['kleməntz] , ['ælɪks] .
" **Woods , Clements , Alex .**
" 伍兹 , 克莱门茨 , 亚历克斯 .

伍兹、克莱门茨、亚历克斯。

" [wʊdz] , [dʒeɪmz]
" **Woods , James**
" 伍兹 , 詹姆斯

伍兹，詹姆斯

[siː] . [es] . [em] . [wʊdz] , ['wɪljəm] [ɛf'diː'keɪ] .
C . S . M . Woods , William Fdk .
C . S . M . 伍兹 , 威廉 卡 .

CSM Woods，William Fdk。

- .
R'man .
- .

R'man。

[raɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Wright , Alexander
赖特 , 亚历山大

赖特，亚历山大

" [raɪt] , ['edwəd]
" **Wright , Edward**
" 赖特 , 爱德华

赖特，爱德华

[el] / [siː piː el] . [teɪt] , ['deɪvɪd]
L / Cpl . Tate , David
L / 下士 . 泰特 , 大卫

下士泰特，大卫

[siː piː el] . [teɪt] , [dʒeɪmz]
Cpl . Tate , James
下士 . 泰特 , 詹姆斯

下士泰特，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['tægət] , ['tɒməs]
Taggart , Thomas
塔格特 , 托马斯

托马斯·塔格特

" ['θɔːrntən] , [dʒɒn]
" **Thornton , John**
" 桑顿 , 约翰

桑顿，约翰

" [tɒd] , ['frɑːnsɪs]
" **Todd , Francis**
" 托德 , 弗朗西斯

托德，弗朗西斯

" [tɒd] , [dʒɒn]
" **Todd , John**
" 托德 , 约翰

托德，约翰

" ['tɒpɪŋ] , [haɪ] .
" **Topping , Hy .**
" 配料 , 嗨 .

“托平，Hy.

" ['tɒpɪŋ] , ['sæmjʊəl]
" **Topping , Samuel**
" 配料 , 塞缪尔

托平，塞缪尔

" ['tɒtən] , ['wɪljəm]
" **Totten , William**
" 托滕 , 威廉

托顿，威廉

" ['voʊgən] , ['wɪljəm]
" **Vogan , William**
" 沃根 , 威廉

沃根，威廉

" ['wɔːkə(r)] , ['aɪzək]
" **Walker , Isaac**
" 沃克 , 艾萨克

沃克，艾萨克

" ['wɔːkə(r)] , [dʒɒn]
" **Walker , John**
" 沃克 , 约翰

沃克，约翰

" ['wɔːkə(r)] , ['rɒbət]
" **Walker , Robert**
" 沃克 , 罗伯特

沃克，罗伯特

" ['wɒlɪs] , ['wɪljəm] [dʒɒn]
" **Wallace , William John**
" 华莱士 , 威廉 约翰

华莱士，威廉·约翰

" [wɔːd] , ['sæmjʊəl]
" **Ward , Samuel**
" 沃德 , 塞缪尔

沃德，塞缪尔

" [wɔːd] , ['tɒməs]
" **Ward , Thomas**
" 沃德 , 托马斯

沃德，托马斯

" [w'eəɹɪŋ] , ['ælfrɪd]
" **Waring , Alfred**
" 警告 , 阿尔弗雷德

沃林，阿尔弗雷德

[ˌes dʒiː 'tiː] . [w'eəɹɪŋ] , ['sæmjʊəl]
Sgt . Waring , Samuel
中士 . 警告 , 塞缪尔

沃林中士，塞缪尔

- .
R'man .
- .

R'man。

[wˈeəɹɪŋ] , ['wɪljəm]
Waring , William
警告 , 威廉

威廉·沃林

" ['wɒts(ə)n] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
" Watson , Alexander
" 沃森 , 亚历山大

沃森，亚历山大

" ['waɪtˌsaɪd] , ['sæmjʊəl]
" Whiteside , Samuel
" 怀特塞德 , 塞缪尔

怀特塞德，塞缪尔

" ['wɪlsn] , ['sæmjʊəl]
" Wilson , Samuel
" 威尔逊 , 塞缪尔

威尔逊，塞缪尔

" ['wɪnzə(r)] , [tʃɑːlz]
" Windsor , Charles
" 温莎 , 查尔斯

温莎，查尔斯

" [wʊdz] , [dʒeɪmz]
" Woods , James
" 伍兹 , 詹姆斯

伍兹，詹姆斯

[el] / [siː piː el] . [raɪt] , ['wɪljəm]
L / Cpl . Wright , William
L / 下士 . 赖特 , 威廉

下士赖特，威廉

- . [wʊdz] , ['sæmjʊəl]
R'man . Woods , Samuel
- . 伍兹 , 塞缪尔

R'man.伍兹，塞缪尔

" [wʊdz] , ['wɪljəm]
" Woods , William
" 伍兹 , 威廉

伍兹，威廉

" [raɪt] , ['ædəm][es] .
" Wright , Adam S .
" 赖特 , 亚当 S .

赖特，亚当·S.

" ['wɔːkə(r)] , [dʒɒn]
" Walker , John
" 沃克 , 约翰

沃克，约翰

" ['wɒlɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Wallace , Joseph
" 华莱士 , 约瑟夫

华莱士，约瑟夫

[el] / [si: pi: el] . ['wɒlɪs] , [dʒeɪmz]
L / Cpl . Wallace , James
L / 下士 . 华莱士 , 詹姆斯

下士华莱士，詹姆斯

- .
R'man .
- .

R'man。

['wɒlɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Wallace , Joseph
华莱士 , 约瑟夫

约瑟夫·华莱士

" [wɒt] , ['rɒbət]
" Watt , Robert
" 瓦 , 罗伯特

瓦特，罗伯特

" [waɪt] , ['rɒbət]
" White , Robert
" 白色的 , 罗伯特

罗伯特·怀特

[ˌes dʒi: 'ti:] . ['waɪtˌsaɪd] , ['ælbət]
Sgt . Whiteside , Albert
中士 . 怀特塞德 , 阿尔伯特

怀特塞德中士，阿尔伯特

- . ['wilkinsn] , ['wɪljəm]
R'man . Wilkinson , William
- . 威尔金森 , 威廉

R'man. 威尔金森，威廉

" ['wɪljəmsən] , .
" Williamson , Fredk .
" 威廉姆森 , 弗雷德克 .

威廉姆森，弗雷德克。

" ['wɪlsn] , ['frɑ:nsɪs]
" Wilson , Francis
" 威尔逊 , 弗朗西斯

威尔逊，弗朗西斯

" ['wɪlsn] , [dʒeɪmz]
" Wilson , James
" 威尔逊 , 詹姆斯

威尔逊，詹姆斯

" ['wɪlsn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Wilson , Joseph
" 威尔逊 , 约瑟夫

威尔逊，约瑟夫

" [wʊdz] , ['rɒbət]
" Woods , Robert
" 伍兹 , 罗伯特

伍兹，罗伯特

[el] / [si: pi: el] . ['wɔ:kə(r)] , ['henri] [ælb] .
L / Cpl . Walker , Henry Alb .
L / 下士 . 沃克 , 亨利 阿尔布 .

下士沃克，亨利·阿尔布

- .
R'man .
- .

R'man。

['wɒlɪs] , [dʒɒn]
Wallace , John
华莱士 , 约翰

约翰·华莱士

" ['wɒlɪs] , ['wɪljəm]
" Wallace , William
" 华莱士 , 威廉

华莱士，威廉

" [w'eəɹɪŋ] , [dʒɒn]
" Waring , John
" 警告 , 约翰

约翰·沃林

[siː] . [kjuː] . [em] . [es] . [w'eəɹɪŋ] , ['tɒməs]
C . Q . M . S . Waring , Thomas
C . 问 . M . S . 警告 , 托马斯

CQMS Waring，Thomas

- . ['wɒts(ə)n] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
R'man . Watson , Joseph
- . 沃森 , 约瑟夫

R'man. 沃森，约瑟夫

" [wɒt] , ['sæmjʊəl]
" Watt , Samuel
" 瓦 , 塞缪尔

瓦特，塞缪尔

" [wɪə(r)] , ['wɪljəm]
" Weir , William
" 堰 , 威廉

威尔，威廉

" ['wɪljəmsən] , ['ændi]
" Williamson , Andy
" 威廉姆森 , 安迪

威廉姆森，安迪

" ['wɪljəmsən] , [dʒɑːs] .
" Williamson , Jos .
" 威廉姆森 , 乔斯 .

“威廉姆森，乔斯。

" ['wɪljəmsən] , ['sæmjʊəl]
" Williamson , Samuel
" 威廉姆森 , 塞缪尔

威廉姆森，塞缪尔

" ['wɪljəmsən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Williamson , Wm .
" 威廉姆森 , 威廉 .

威廉姆森，威廉

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

" ['wɪlsn] , ['deɪvɪd]
" **Wilson , David**
" 威尔逊 , 大卫

威尔逊，大卫

" ['wɪlsn] , [dʒeɪmz]
" **Wilson , James**
" 威尔逊 , 詹姆斯

威尔逊，詹姆斯

" [wʊd] , ['wɔ:ltə]
" **Wood , Walter**
" 木头 , 沃尔特

伍德，沃尔特

" ['waɪli] , ['wɪljəm]
" **Wylie , William**
" 威利 , 威廉

威廉·威利

" [jɛndəl] , ['wɪljəm]
" **Yendall , William**
" 延德尔 , 威廉

威廉·延德尔

" [jʌŋ] , ['tɒməs]
" **Young , Thomas**
" 年轻的 , 托马斯

托马斯·杨

" [jʌŋ] , [dʒɒn]
" **Young , John**
" 年轻的 , 约翰

约翰·杨

" [jʌŋ] , [dʒɒn]
" **Young , John**
" 年轻的 , 约翰

约翰·杨

" [jʌŋ] , ['wɪljəm]
" **Young , William**
" 年轻的 , 威廉

杨，威廉

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[si:] [nəʊt] , [ə'pendɪks] [ai] . [[ˌtu:'tu:]]
See Note , Appendix I . [2]
看 笔记 , 附录 我 . [2]

参见附录 I 中的注释。[2]

['dʒen(ə)rəl]['nu:dʒənts] ['refrəns] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] [deɪt] ['seɪkrɪd]
General Nugent's reference is of course to the First of July , a date sacred
一般的 努金特的 参考 是 的 课程 到 这 第一的 的 七月 , 一个 日期 神圣
[tu:; tə] ['ɒrɪndʒmən] .
to Orangemen .
到 橙人 .

努金特将军所指的当然是7月1日，这是奥兰治教徒的圣日。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of changes made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The first line is the original line , the second the corrected one .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[ə'baʊt] [eit][ə; eɪ] . [em] .
About 8 a . m .
关于 8 一个 . 米 .

早上8点左右

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] " [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ]
a corporal of the King's Own " who had been doing
一个 下士 的 这 国王学院 自己的 " WHO 有 到过 正在做

一名“国王亲卫队”的下士，他一直在.....

[ə'baʊt] [eit][ə; eɪ] . [em] .
About 8 a . m .
关于 8 一个 . 米 .

早上8点左右

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ]
a corporal of the King's Own who had been doing
一个 下士 的 这 国王学院 自己的 WHO 有 到过 正在做

一名国王亲卫队的下士，他一直在.....

['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)][plə'tuːn, plæ-]
Woodgate called to me " You take the two centre platoons
伍德盖特 称为 到 我 " 你 拿 这 二 中心 排

伍德盖特叫我过去：“你带两个中央排。”

['wʊdˌgeɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)][plə'tuːn, plæ-]
Woodgate called to me : " You take the two centre platoons
伍德盖特 称为 到 我 : " 你 拿 这 二 中心 排

伍德盖特叫我过去：“你带两个中央排。”

[fɔːmd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəstri] [ɒv; əv] - - ;
formed the fish pond of the ancient monastry of Buigny l'Abbe ;
形成 这 鱼 池塘 的 这 古老的 修道院 的 - - ;

形成了布伊尼拉贝古老修道院的鱼塘；

[fɔːmd] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] - - ;
formed the fish pond of the ancient monastery of Buigny l'Abbe ;
形成 这 鱼 池塘 的 这 古老的 修道院 的 - - ;

形成了布伊尼拉贝古老修道院的鱼塘；

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəstri] ,
the roof of a subterranean passage leading from the monastry ,
这 屋顶 的 一个 地下 通道 领导 从 这 修道院 ,

从修道院通往外界的地下通道的顶部，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,
the roof of a subterranean passage leading from the monastery ,
这 屋顶 的 一个 地下 通道 领导 从 这 修道院 ,

从修道院通往地下通道的屋顶，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] ,

There	were	excellent	,	hot	and	cold	shower	baths	for	the	men	,
那里	是	出色的	,	热的	和	寒冷的	淋浴	浴室	为了	这	男人	,

男士们可以使用非常棒的冷热水淋浴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] ,

There	were	excellent	hot	and	cold	shower	baths	for	the	men	,
那里	是	出色的	热的	和	寒冷的	淋浴	浴室	为了	这	男人	,

男士们可以使用非常棒的冷热水淋浴。

" [tuː] ['lʌndiz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smɔːl] .

"	Two	Lundy's	had	been	prepared	,	one	large	and	the	other	small	.
"	二	伦迪的	有	到过	准备	,	一	大的	和	这	其他	小的	.

“准备了两个伦迪，一个大的，一个小的。”

[tuː] ['lʌndiz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smɔːl] .

Two	Lundy's	had	been	prepared	,	one	large	and	the	other	small	.
二	伦迪的	有	到过	准备	,	一	大的	和	这	其他	小的	.

准备了两份伦迪，一份大，一份小。

[fruːts] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['krɪsməs; 'eksməs] [dɪ'zɜːts] .

Fruits	,	plumb	pudding	,	Xmas	deserts	.
水果	,	垂直	布丁	,	圣诞节	沙漠	.

水果、圣诞布丁、圣诞甜点。

[fruːts] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['krɪsməs; 'eksməs] [dɪ'zɜːts] .

Fruits	,	plumb	pudding	,	Xmas	desserts	.
水果	,	垂直	布丁	,	圣诞节	甜点	.

水果、李子布丁、圣诞甜点。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɒʃ] - [tuː; tə] ['evri] - [ɒv; əv] [ðeəz] ,

This	time	we	gave	the	Boche	500	to	every	50	of	theirs	,
这	时间	我们	给予	这	波切	-	到	每一个	-	的	他们的	,

这次我们给他们每50个人都送了一台博世500，

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔʃ] - [tuː; tə] ['evri] - [ɒv; əv] [ðeəz] ,

This	time	we	gave	the	Bosche	500	to	every	50	of	theirs	,
这	时间	我们	给予	这	博世	-	到	每一个	-	的	他们的	,

这次我们给他们每50个人送了一辆博世500，

[ɒn] ['februəri] - ['aʊə(r)] [fɜːst] [deθ] [ə'kɜː(r)d] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wɒt]

On	February	29	our	first	death	occured	,	poor	young	Watt
在	二月	-	我们的	第一的	死亡	发生	,	贫穷的	年轻的	瓦

2月29日，我们这里发生了第一起死亡事件，可怜的年轻人瓦特。

[ɒn] ['februəri] - ['aʊə(r)] [fɜːst] [deθ] [ə'kɜːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wɒt]

On	February	29	our	first	death	occurred	,	poor	young	Watt
在	二月	-	我们的	第一的	死亡	发生	,	贫穷的	年轻的	瓦

2月29日，我们这里发生了第一起死亡事件，可怜的年轻人瓦特。

[hiː; hi] [ʃeld] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

he	shelled	half	a	dozen	villages	to	the	rere	,
他	带壳	一半	一个	打	村庄	到	这	再	,

他炮击了六个村庄，一直到后方。

[hiː; hi] [ʃeld] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

he	shelled	half	a	dozen	villages	to	the	rear	,
他	带壳	一半	一个	打	村庄	到	这	后部	,

他炮击了后方六个村庄，

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] - [dɪdʒiːz]

For	over	a	year	she	had	hung	at	an	angle	of	15	degees
为了	超过	一个	年	她	有	悬挂	在	一个	角度	的	-	度

一年多以来，她一直以15度角悬挂着。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'griːz]

For	over	a	year	she	had	hung	at	an	angle	of	15	degrees
为了	超过	一个	年	她	有	悬挂	在	一个	角度	的	-	学位

一年多以来，她一直以15度角悬挂着。

[ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ɔːl] [raʊnd]

a	head	emerging	from	the	earth	which	had	fallen	in	all	round
一个	头	新兴	从	这	地球	哪个	有	倒下	在	全部	圆形的

一颗头颅从周围坍塌的泥土中探出。

[ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ɔːl] [raʊnd] ;

a	head	emerging	from	the	earth	which	had	fallen	in	all	round	;
一个	头	新兴	从	这	地球	哪个	有	倒下	在	全部	圆形的	;

一颗人头从周围坍塌的泥土中探了出来；

['enəmi] [ɑː'tɪlərɪ] [bɪ'gæn] , [ə'pɛrəntlɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θjɛ'pæl] ,

enemy	artillery	began	,	apparantly	on	our	lines	in	front	of	Thiepval	,
敌人	炮兵	开始	,	显然	在	我们的	线条	在	正面	的	蒂耶普瓦尔	,

敌军炮兵开始炮击，显然是在蒂耶普瓦尔前方的我方防线上。

['enəmi] [ɑː'tɪlərɪ] [bɪ'gæn] , [ə'pærəntlɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θjɛ'pæl] ,

enemy	artillery	began	,	apparently	on	our	lines	in	front	of	Thiepval	,
敌人	炮兵	开始	,	显然	在	我们的	线条	在	正面	的	蒂耶普瓦尔	,

敌军炮兵开始射击，显然是在蒂耶普瓦尔前方的我方防线上。

[ðə; ði] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [ðæt] [ment] [deθ] [ɔː(r)] ['vɪktərɪ] .

the	stiff	upper	lip	and	clenched	teeth	that	meant	death	or	victory	.
这	僵硬的	上	唇	和	紧握	牙齿	那	意思是	死亡	或者	胜利	.

坚忍的意志和紧咬的牙关，意味着生死之别。

[ðə; ði] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [ðæt] [ment] [deθ] [ɔː(r)] ['vɪktərɪ] .

the	stiff	upper	lip	and	clenched	teeth	that	meant	death	or	victory	.
这	僵硬的	上	唇	和	紧握	牙齿	那	意思是	死亡	或者	胜利	.

坚忍的意志和紧咬的牙关，意味着生死之别。

" [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən][rəʊd] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - - ,

"	the	great	Roman	road	,	now	called	the	Chausee	Brunehaut	,
"	这	伟大的	罗马	路	,	现在	称为	这	-	-	,

“伟大的罗马大道，现在被称为布鲁内奥大道，

[ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən][rəʊd] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] - ,

the	great	Roman	road	,	now	called	the	Chaussée	Brunehaut	,
这	伟大的	罗马	路	,	现在	称为	这	chaussée	-	,

这条伟大的罗马大道，现在被称为布鲁内奥大道（Chaussée Brunehaut）。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbi] [ɒv; əv] - ([naʊ] [ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞]) ,

the	founder	of	the	celebrated	Abbey	of	Centul	(	now	St	.	Riquier	)	,
这	创始人	的	这	著名	修道院	的	-	(	现在	英石	.	里基耶	)	,

著名的森图尔修道院（现圣里基耶修道院）的创始人

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbi] [ɒv; əv] - ([naʊ] [ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞]) ,

the	founder	of	the	celebrated	Abbey	of	Centule	(	now	St	.	Riquier	)	,
这	创始人	的	这	著名	修道院	的	-	(	现在	英石	.	里基耶	)	,

著名的森图莱修道院（现圣里基耶修道院）的创始人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神